叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 鲁布·戴尔的鲥鱼船：潮汐之乡(reube Dare's Shad Boat A Tale Of The Tide) 000001

2. 鲁布·戴尔的鲥鱼船：潮汐之乡(reube Dare's Shad Boat A Tale Of The Tide) 000002

3. 鲁布·戴尔的鲥鱼船：潮汐之乡(reube Dare's Shad Boat A Tale Of The Tide) 000003

4. 鲁布·戴尔的鲥鱼船：潮汐之乡(reube Dare's Shad Boat A Tale Of The Tide) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鲁布·戴尔的鲥鱼船：潮汐之乡(Reube Dare's Shad Boat A Tale of the Tide)

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .
By **the** **Same** **Author** **.**
经过 这 相同的 作者 .

同一作者的其他作品。

[ðə; ði] [reɪd] [frʌm; frəm] [ˌboʊz'ʒɜːr] ,
THE **RAID** **FROM** **BEAUSEJOUR** **,**
这 袭击 从 因为日 ,

博塞茹尔突袭行动

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['kɑːrtər] [bɔɪz] ['lɪftɪd]
and **How** **the** **Carter** **Boys** **Lifted**
和 如何 这 卡特 男孩们 抬起

以及卡特兄弟是如何举重的

[ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] .
the **Mortgage** **.**
这 抵押 .

抵押贷款。

[tuː] ['stɔːriz] [ʌv; əv]
Two **Stories** **of**
二 故事 的

两个故事

[ə'keɪdiː] .
Acadie **.**
阿卡迪 .

阿卡迪亚。

['ɪləstreɪtɪd] $1 -
Illustrated **$1** **00**
插图 $1 -

插图版 100 美元

[ruːb] [derz] [ʃæd] [boʊt]
REUBE **DARE'S** **SHAD** **BOAT**
鲁比 敢于 鲥鱼 船

鲁比·戴尔的沙德船

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] ['kʌntri]
A **Tale** **of** **the** **Tide** **Country**
一个 故事 的 这 潮 国家

潮汐之国的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑːrlz] [dʒiː] . [diː] . ['rɑːbərts]
CHARLES **G** **.** **D** **.** **ROBERTS**
查尔斯 G . D . 罗伯茨

查尔斯·G·D·罗伯茨

[nuː] [jɔːk] : [hʌnt] & ['iːtən]
NEW YORK : HUNT & EATON
新的 约克 : 打猎 & 伊顿

纽约：亨特伊顿

[ˌsɪnsɪ'næti] :
CINCINNATI :
辛辛那提 :

辛辛那提：

['krænstən] & CURTS1895
CRANSTON & CURTS1895
克兰斯顿 & CURTS1895

克兰斯顿和柯茨 1895

['kɑːpiraɪt] [baɪ]
Copyright by
版权 经过

版权所有

[hʌnt] & ['iːtən] , - .
HUNT & EATON , 1895 .
打猎 & 伊顿 , - .

亨特和伊顿，1895年。

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [i'lektrəˌtaipiŋ] ,
Composition , electrotyping ,
作品 , 电铸 ,

构图、电铸、

['prɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [baɪ]
printing , and binding by
印刷 , 和 结合 经过

印刷和装订

[hʌnt] & ['iːtən] ,
Hunt & Eaton ,
打猎 & 伊顿 ,

亨特和伊顿公司

- [fɪfθ] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] .
150 Fifth Ave . , New York .
- 第五 大道 . , 新的 约克 .

纽约第五大道150号。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði]['daɪdoʊ] [goʊz] [ə'drɪft] [naɪn]
The Dido Goes Adrift 9
这 蒂朵 去 漂流 9

狄多漂流记 9

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [red] [bʊl] -
The Red Bull 21
这 红色的 公牛 -

红牛21

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪdoʊ] -
The Chase of the Dido 32
这 追赶 的 这 蒂朵 -

迪多32号的追逐

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [keɪv] [baɪ][ðə; ði] [taɪd] -
The Cave by the Tide 41
这 洞穴 经过 这 潮 -

潮汐洞穴 41

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ] ['prɪzn] [haʊs] -
A Prison House 53
一个 监狱 房子 -

监狱53号

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [bluː] [dʒɑːr] -
The Blue Jar 63
这 蓝色的 罐 -

蓝色罐子 63

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[mɑːrt]['^ændi] [hæks] [ðə; ði] [ʃæd] [net] -
Mart Gandy Hacks the Shad Net 75
市场 甘迪 黑客 这 沙德 网 -

Mart Gandy破解了Shad Net 75

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtər] -
A **Midnight** **Visitor** **86**
一个 午夜 游客 -

午夜访客 86

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði]['daɪdoʊz][fɜ:rst] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] -
The **Dido's** **First** **Fishing** **Trip** **96**
这 迪多的 第一的 钓鱼 旅行 -

迪多的第一次钓鱼之旅 96

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[bi'sidʒd] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] [spɪt] -
Besieged **on** **the** **Sand** **Spit** **107**
被围困 在 这 沙 吐 -

被围困在沙嘴上 107

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['fɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:rks] -
Foiling **the** **Sharks** **115**
箔片 这 鲨鱼 -

挫败鲨鱼队 115

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:ks] -
The **Shot** **from** **the** **Rocks** **125**
这 射击 从 这 岩石 -

岩石上的一击 125

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['^ændi] [ɪz] ['reskju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌni] [pɔts] -
Gandy **is** **Rescued** **from** **the** **Honey** **Pots** **135**
甘迪 是 获救 从 这 蜂蜜 锅 -

甘迪从蜜罐中获救 135

[ˌilə'streiʃəns] .
ILLUSTRATIONS **.**
插图 .

插图。

“ [ʃi:z] [ə'drɪft] !
“ **She's** **adrift** **!**
“ 她是 漂流 !

她迷失了方向!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

"快点!

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

" [ðə; ði] [bʊl] [swəːvd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [pæst]
" The bull swerved slightly and shot past
" 这 公牛 急转弯 轻微地 和 射击 过去的

公牛微微侧身，飞快地冲了过去。

[wɪl] ['mɑːtʃt] [ə'hed] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ]
Will marched ahead , carrying the torch
将要 行军 前方 , 携带 这 火炬

威尔走在前面，高举火炬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔɪn] — [ɔːl] [kɔɪn] !
It was coin — all coin !
它 曾是 硬币 — 全部 硬币 !

全是硬币——全是硬币!

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] , ['sɪlvəri] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃæd]
Then came the shining , silvery sides of a dozen shad
然后 来了 这 灼灼 , 银色 侧面 的 一个 打 鲥鱼

接着，出现了十几条闪着银光的鲱鱼。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self]
" I think we'll make it , " he said to himself
" 我 思考 出色地 制作 它 , " 他 说 到 他自己

"我想我们能成功，"他自言自语道。

[wɪl] [ænd; ənd] [ruːb] [bent] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊl]
Will and Reube bent their bodies to the pull
将要 和 鲁比 弯曲 他们的 身体 到 这 拉

威尔和鲁比弯下腰来迎合这股拉力。

[ruːb] [derz] [ʃæd] [boʊt] .
REUBE DARE'S SHAD BOAT .
鲁比 敢于 鲥鱼 船 .

鲁比·戴尔的沙德船。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] ['kʌntri] .
A Tale of the Tide Country .
一个 故事 的 这 潮 国家 .

潮汐之国的故事。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] " ['daɪdoʊ] " [goʊz] [ə'drɪft] .
The " Dido " Goes Adrift .
这 " 蒂朵 " 去 漂流 .

"狄多"号漂流了。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [roʊd] [frʌm; frəm] ['frɔːsti] ['hɑːloʊ] [tuː; tə] [wɛstkɑːk] ,
HE **road** **from** **Frosty** **Hollow** **to** **Westcock** **,**
他 路 从 霜冻 空洞的 到 韦斯特科克 ,

从弗罗斯蒂霍洛到韦斯特科克的HE公路

['æftər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [baɪ][ðə; ði] [red] [kriːk] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtɚz] ['jeloʊ] ['kɑːtɪdʒ] ,
after **climbing** **the** **hill** **by** **the** **red** **creek** **and** **passing** **Mrs** **.** **Carter's** **yellow** **cottage** **,**
后 攀登 这 爬坡道 经过 这 红色的 溪 和 通过 太太 . 卡特的 黄色的 小屋 ,

爬上红溪旁的小山，经过卡特太太的黄色小屋后，

[ræn] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][dɑːrk][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [fɜːr] [wʊdz] .
ran **through** **a** **piece** **of** **dark** **and** **ancient** **fir** **woods** **.**
跑 通过 一个 片 的 黑暗的 和 古老的 冷杉 树林 .

穿过一片幽暗古老的冷杉林。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɝːz][ðer; ðər] [mɪkst] [ə; eɪ] [diːpər] [saʊnd] ,
With **the** **sighing** **of** **the** **firs** **there** **mixed** **a** **deeper** **sound** **,**
和 这 叹息 的 这 杉树 那里 混合 一个 更深 声音 ,

松树的叹息声中夹杂着一种更深沉的声音。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [taɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] - , [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'loʊ] .
the **voice** **of** **the** **wild** **tides** **of** **the** **changing** **Tantramar** **,** **unseen** **and** **far** **below** **.**
这 嗓音 的 这 荒野 潮汐 的 这 变化 - , 看不见 和 远的 以下 .

那是变幻莫测的坦特拉玛尔狂野潮汐的声音，看不见，却又在遥远的下方。

['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
Turning **sharply** **to** **the** **right** **,**
转弯 尖锐地 到 这 正确的 ,

猛地向右转弯，

[ðə; ði] [roʊd] ['prez(ə)ntli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]
the **road** **presently** **emerged** **from** **the** **woods** **and** **came** **upon** **a** **very** **different**
这 路 目前 出现 从 这 树林 和 来了 之上 一个 非常 不同的
['pɪktʃər] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] .
picture **from** **that** **which** **it** **had** **left** **behind** **.**
图片 从 那 哪个 它 有 左边 在后面 .

道路随即走出树林，眼前的景象与之前截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] ['trævəst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [waɪd] , [stiːp] [sloʊp] [ʌv; əv] ['ʌplənd] ,
It **traversed** **the** **face** **of** **a** **long** **,** **wide** **,** **steep** **slope** **of** **upland** **,**
它 穿越 这 脸 的 一个 长的 , 宽的 , 陡 坡 的 高地 ,

它横穿了一片狭长、宽阔、陡峭的高地斜坡。

[set] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [ɔːr] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
set **here** **and** **there** **with** **a** **gray** **or** **white** **cottage** **,** **here** **and** **there** **a** **little**
放 这里 和 那里 和 一个 灰色的 或者 白色的 小屋 , 这里 和 那里 一个 小的
[groʊv] .
grove **.**
树林 .

这里零星点缀着灰色或白色的小屋，这里零星点缀着小树林。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌplənd] [fʊt] [ə; eɪ] [maɪl] - [waɪd] [belt] [ʌv; əv] [mɑːrʃ] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv]
From **the** **upland** **foot** **a** **mile** **-** **wide** **belt** **of** **marsh** **stretched** **to** **the** **waters** **of**
从 这 高地 脚 一个 英里 - 宽的 腰带 的 沼泽 拉伸 到 这 水 的
[ðə; ði]['oʊpən] [beɪ] .
the **open** **bay** **.**
这 打开 湾 .

从高地山麓延伸出一英里宽的沼泽地带，一直延伸到开阔的海湾水域。

[ðə; ði] [peɪl] - [griːn] [mɑːrʃ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] ['ʃɑːrpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ]

The	pale	-	green	marsh	was	divided	sharply	from	the	yellow	and	flashing
这	苍白	-	绿色的	沼泽	曾是	分割	尖锐地	从	这	黄色的	和	闪烁

[weɪvz] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪk] ,

waves	by	the	long	lines	of	the	dike	,
波浪	经过	这	长的	线条	的	这	堤	,

淡绿色的沼泽地与波光粼粼的黄色海浪被长长的堤坝线清晰地分隔开来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [oʊd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [gʊd] [draɪ][lænd] .

to	which	it	owed	its	existence	as	good	dry	land	.
到	哪个	它	欠款	它是	存在	作为	好的	干燥	土地	.

正是因为有了这片良好的旱地，它才得以存在。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [smɔːl] [kriːks] ['waɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['græsi] ['levə)l] .

At	intervals	could	be	seen	small	creeks	winding	through	the	grassy	level	.
在	间隔	可以	是	已见	小的	小溪	绕线	通过	这	草丛	等级	.

不时可以看到小溪蜿蜒流过草地。

['evri] [kriːk] [maʊθ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['heɪv(ə)n] , ['klʌstərd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [net] [riːlz] ,

Every	creek	mouth	formed	a	little	haven	,	clustered	about	with	net	reels	,
每一个	溪	嘴	形成	一个	小的	避风港	,	聚类	关于	和	网	卷轴	,

每个溪口都形成了一个小小的避风港，周围聚集着渔网卷轴。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæd] ['fɪʃɚz] .

and	crowded	with	the	boats	of	the	shad	fishers	.
和	挤	和	这	船	的	这	鲥鱼	渔民	.

船上挤满了捕捞鲥鱼的渔船。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [dʒuːn] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]

Out	from	the	whispering	wood	and	into	the	fresh	June	sunlight	of	the	open
出去	从	这	耳语	木头	和	进入	这	新鲜的	六月	阳光	的	这	打开

[keɪm] [tuː] ['tɔːlɪʃ] [jʊθs] ,

came	two	tallish	youths	,
来了	二	高个子	青年	,

从沙沙作响的树林中走出，沐浴在六月明媚的阳光下，出现了两个身材高挑的年轻人。

['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [zest] [ʌv; əv][oʊld] [frendz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

walking	slowly	and	talking	with	the	joyous	zest	of	old	friends	who	had	been
步行	缓慢地	和	说	和	这	欢乐	热情	的	老的	朋友们	WHO	有	到过

[lɔːŋ] ['pɑːrtɪd] .

long	parted	.
长的	分手了	.

他们缓缓走着，谈笑风生，就像久别重逢的老朋友一样兴高采烈。

[ðə; ði]['oʊldər] - ['lʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz] [wɪl] ['kɑːrtər] , [dʒʌst] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər]

The	older	-	looking	of	the	two	was	Will	Carter	,	just	home	from	college	for
这	老	-	寻找	的	这	二	曾是	将要	卡特	,	只是	家	从	大学	为了

[ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

the	summer	vacation	.
这	夏天	假期	.

两人中看起来年纪较大的是威尔·卡特，他刚从大学放暑假回家。

[tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] .

Two	years	of	college	life	had	changed	him	little	.
二	年	的	大学	生活	有	已更改	他	小的	.

两年的大学生活并没有给他带来多大改变。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [slɪm] , ['θɔːtf(ə)l] , [dɪ'skriːt] ,

He	was	the	same	slim	,	thoughtful	,	discreet	,
他	曾是	这	相同的	苗条的	,	周到	,	慎重	,

他还是那个身材修长、心思细腻、行事谨慎的人。

[jet] ['blaɪðli] ['dɑːntləs] [læd] [huː] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [fɑːrm]

yet	blithely	dauntless	lad	who	had	lifted	the	mortgage	from	his	mother's	farm
然而	兴高采烈地	无畏	小伙子	WHO	有	抬起	这	抵押	从	他的	母亲的	农场

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] ['rʌfiən] [beɪzli] ,

and	punished	the	ruffian	Baizley	,
和	受到惩罚	这	痞子	拜兹利	,

然而，这个无所畏惧的年轻人却还清了母亲农场的抵押贷款，并惩罚了恶棍拜兹利。

[ænd; ənd] ['sɔfənd] [ðə; ði][hɑːrd][oʊld] [hɑːrt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hænd] . [[ə; eɪ]] ['kɑːlɪdʒ] ['stʌdi] [hæd; həd]

and	softened	the	hard	old	heart	of	Mr	.	Hand	.	[	A	]	College	study	had
和	软化	这	难的	老的	心	的	先生	.	手	.	[	一个	]	大学	学习	有

[ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['skɑːlərli] ['pælər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

increased	the	somewhat	scholarly	pallor	of	his	face	,
增加	这	有些	学术性的	苍白	的	他的	脸	,

大学学习软化了汉德先生那颗坚硬的老心。[A] 大学学习使他脸上略显书卷气的苍白更加明显了。

[bʌt; bət] ['kɑːlɪdʒ] [æθ'letɪks] [hæd; həd] ['ædɪd] [pɔɪz] [ænd; ənd] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	college	athletics	had	added	poise	and	grace	to	the	movements	of	his
但	大学	竞技	有	额外	沉着	和	优雅	到	这	移动	的	他的

[wel] - [nɪt] ['mʌslz] .

well	-	knit	muscles	.
出色地	-	针织	肌肉	.

但大学体育运动为他肌肉线条分明的动作增添了沉稳和优雅。

[hiː; hi][hæd; həd] ['heɪsnd] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	hastened	home	to	his	mother	immediately	on	the	close	of	the
他	有	加快	家	到	他的	母亲	立即地	在	这	关闭	的	这

['kɑːlɪdʒ] ,

college	,
大学	,

大学一放学，他就立刻赶回家去看望母亲。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ted] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [kə'nuː] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnlənd] ['wɔːtərz] .

leaving	his	brother	Ted	to	take	a	month's	canoe	trip	through	the	inland	waters	.
离开	他的	兄弟	泰德	到	拿	一个	月份	独木舟	旅行	通过	这	内陆	水	.

他留下弟弟泰德，独自进行为期一个月的内陆水域独木舟之旅。

['wɪlz] ['prez(ə)nt] [kəm'pænjən] , ['ruːbin] [der] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃʌm] ['oʊnli] ['sekənd] [tuː; tə] [ted] [ɪn][hɪz; ɪz]

Will's	present	companion	,	Reuben	Dare	,	was	a	chum	only	second	to	Ted	in	his
遗嘱	展示	伴侣	,	鲁本	敢	,	曾是	一个	密友	仅有的	第二	到	泰德	在	他的

[lʌv] .

love	.
爱	.

威尔现在的伴侣鲁本·戴尔是他的挚友，对他的爱仅次于泰德。

[ruːb] [der] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌeɪ'tiːn] .

Reube	Dare	was	just	eighteen	.
鲁比	敢	曾是	只是	十八	.

鲁布·戴尔当时只有十八岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz] [wɪl] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er] [bɪld] .

He	was	about	the	same	height	as	Will	,	but	of	a	much	heavier	build	.
他	曾是	关于	这	相同的	高度	作为	将要	,	但	的	一个	很多	较重	建造	.

他的身高和威尔差不多，但体型要壮硕得多。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['hevɪərðən'er][ænd; ənd] ['sloʊər] ['neɪtʃər] ,

His	was	also	a	heavier	and	slower	nature	,
他的	曾是	还	一个	较重	和	慢点	自然	,

他的性格也比较沉重缓慢。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['kɑːmən] [sens] .

but	one	of	faithful	loyalty	and	courage	combined	with	strong	common	sense	.
但	一	的	忠实	忠诚	和	勇气	合并	和	强的	常见的	感觉	.

但这是一种忠诚、勇敢且富有常识的人。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [laɪt] [laɪk] ['wɪlz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['rʌdi] .

His	hair	was	light	like	Will's	,	but	his	face	was	round	and	ruddy	.
他的	头发	曾是	光	喜欢	遗嘱	,	但	他的	脸	曾是	圆形的	和	红润	.

他的头发像威尔一样浅，但他的脸又圆又红。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] [wʌn] [maɪt] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [vɜːrdʒ]

At	a	hasty	glance	one	might	fancy	that	he	was	good	-	natured	to	the	verge
在	一个	仓促	瞥一眼	一	可能	想要	那	他	曾是	好的	-	自然	到	这	边缘

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] “ [sɔːft] ,

of	being	“	soft	,
的	存在	“	柔软的	,

乍一看，人们可能会觉得他性情温和，甚至有些“软弱”。

” [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stedi] ,

”	but	there	was	a	steady	,
”	但	那里	曾是	一个	稳定的	,

但一直都很稳定，

[kən'troʊlɪŋ] [gliːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪt] [greɪ] [aɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [foʊk] ['veri] [sloʊ] [tuː; tə] [prɪ'zuːm] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

controlling	gleam	in	his	light	gray	eyes	which	made	folk	very	slow	to	presume	on	his
控制	闪耀	在	他的	光	灰色的	眼睛	哪个	制成	民间	非常	慢的	到	怙	在	他的

[gʊd] ['neɪtʃər] .

good	nature	.
好的	自然	.

他浅灰色的眼睛里闪烁着一丝克制的光芒，这使得人们很难轻视他的善良本性。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪv] [wʌn] [ðə; ðɪ] [pɪ'kjuːliər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [fʊl] ['mænhʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]

his	eyes	gave	one	the	peculiar	impression	of	having	reached	full	manhood	before	the
他的	眼睛	给予	一	这	奇特	印象	的	拥有	达到	满的	男子气概	前	这

[rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

rest	of	his	face	.
休息	的	他的	脸	.

他的眼睛给人一种奇特的印象，仿佛他脸上的其他部分比眼睛更早发育成熟。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] ['luːsli] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] ['stʌmbld]

He	swung	his	long	arms	loosely	as	he	walked	,	and	occasionally	he	stumbled
他	摇摆	他的	长的	武器	松散地	作为	他	步行	,	和	偶尔	他	踉跄

[ɪn] [ðə; ðɪ] [rʌts] ,

in	the	ruts	,
在	这	车辙	,

他走路时长臂无力地摆动，偶尔会在车辙里绊倒。

['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [wɜːrdz] [tuː; tə] [noʊt] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi]

being	too	much	absorbed	in	watching	his	comrade's	words	to	note	just	where	he
存在	也	很多	吸收	在	观看	他的	同志的	字	到	笔记	只是	在哪里	他

[wʌz; wəz] ['stepɪŋ] .

was	stepping	.
曾是	步进	.

他全神贯注地听着同伴说话，完全没注意到自己脚下的路。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ruːb] [derz] ['kiːnəst] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] ,

It	had	long	been	Reube	Dare's	keenest	ambition	to	put	himself	through	college	,
它	有	长的	到过	鲁比	敢于	最热衷	志向	到	放	他自己	通过	大学	,

鲁布·戴尔一直以来最大的愿望就是完成大学学业。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] — [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [lænd][ʌv; əv]

but	the	poverty	of	his	widowed	mother	—	the	population	of	that	land	of
但	这	贫困	的	他的	寡	母亲	—	这	人口	的	那	土地	的

['seɪləz] [ænd; ənd] ['fɪʃərmən] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['widəuz] — [hæd; həd] [stʊd] ['stɜːrnli] [ɪn][ðə; ði]

sailors	and	fishermen	is	largely	made	up	of	widows	—	had	stood	sternly	in	the
水手们	和	渔民	是	很大程度上	制成	向上	的	寡妇	—	有	站立	严厉地	在	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

但他寡居的母亲的贫困——在这个水手和渔民之乡，人口大多是寡妇——却成了他前进道路上的一道坚实屏障。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrtər] [bɔɪz] , [haʊ'evər] ,

The	success	of	the	Carter	boys	,	however	,
这	成功	的	这	卡特	男孩们	,	然而	,

然而，卡特兄弟的成功

[ɪn] [ri'kleimiŋ] [ðæt] [rɪtʃ] [mɑːrʃ] [baɪ][ðə; ði] [kriːk] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['stɪmjələs] ,

in	reclaiming	that	rich	marsh	by	the	creek	had	proved	a	strong	stimulus	,
在	回收	那	富有的	沼泽	经过	这	溪	有	已证实	一个	强的	刺激	,

开垦溪边那片肥沃的沼泽地起到了强大的推动作用。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [nuː] [hoʊps] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪl] [ʃoʊ] .

and	given	him	new	hopes	,	with	results	which	this	story	will	show	.
和	给定	他	新的	希望	,	和	结果	哪个	这	故事	将要	展示	.

这给了他新的希望，而结果将在这个故事中展现。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [wɪl] ['kɑːrtər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [hæf] ['aʊər] ,

All	at	once	Will	Carter	,	who	had	been	talking	eagerly	for	the	last	half	hour	,
全部	在	一次	将要	卡特	,	WHO	有	到过	说	急切地	为了	这	最后的	一半	小时	,

突然，威尔·卡特——他已经滔滔不绝地讲了半个小时了——

[stɑːpt] [ʃɔːrt] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][reɪl] [fens] ['ʌndər]

stopped	short	,	wiped	his	forehead	,	and	perched	himself	on	the	rail	fence	under
停止	短的	,	擦拭	他的	前额	,	和	栖息	他自己	在	这	轨	栅栏	在下面

[ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['roʊdsaɪd] ['meɪp(ə)l] .

a	shady	roadside	maple	.
一个	阴凉	路边	枫	.

他猛地停住脚步，擦了擦额头，然后坐在路边一棵阴凉的枫树下的栏杆上。

[ruːb] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [raʊnd] [strɔː] [hæt] .

Reube	leaned	against	the	fence	,	and	took	off	his	round	straw	hat	.
鲁比	倾斜	反对	这	栅栏	,	和	采取	离开	他的	圆形的	稻草	帽子	.

鲁比倚在栅栏上，摘下了他的圆草帽。

“ [naʊ] , [ruːb] , ” [sed] [wɪl] , “ [ɪts] [jʊr; jər][tɜːrn] .

“	Now	,	Reube	,	”	said	Will	,	“	it's	your	turn	.
“	现在	,	鲁比	,	”	说	将要	,	“	它是	你的	转动	.

“现在，鲁比，”威尔说，“轮到你了。”

[aɪv] [tɔːkt] [maɪ'self][draɪ] , [ænd; ənd] ['gæbld] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ðə; ði] - [krɪk] - [æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] .

I've	talked	myself	dry	,	and	gabbled	right	along	like	the	'	crick	'	at	low	water	.
我已经	谈话	我	干燥	,	和	喋喋不休	正确的	沿着	喜欢	这	-	板球	-	在	低的	水	.

我把自己说得精疲力竭，就像枯水期的小溪一样，喋喋不休。

[jʊr; jər] ['letərz] , [juː; jʊ][oʊld] ['ɔɪstər] , [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] .

Your	letters	,	you	old	oyster	,	have	told	me	mighty	little	.
你的	信件	,	你	老的	牡蛎	,	有	讲述	我	强大的	小的	.

你这老家伙，你的来信根本没告诉我什么。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][ɔːl] ['wɪntər] ? ”

What	have	you	been	up	to	all	winter	?	”
什么	有	你	到过	向上	到	全部	冬天	?	”

整个冬天你都忙些什么呢?

“ ['bɪldɪŋ] [maɪ] [ʃæd] [boʊt] , ” ['ænsər] [ruːb] .

“	Building	my	shad	boat	,	”	answered	Reube	.
”	建筑	我的	鲥鱼	船	,	”	回答	鲁比	.

“我在造我的鲥鱼船,”鲁比回答道。

“ ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Mother	told	me	something	about	it	.
”	母亲	讲述	我	某物	关于	它	.

“妈妈跟我说过这件事。”

[its] [greɪt] , [oʊld][mæn] ! ” [sed] [wɪl] .

It's	great	,	old	man	!	”	said	Will	.
它是	伟大的	,	老的	男人	!	”	说	将要	.

“太好了，老头！”威尔说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [bɪlt] [hɜːr; hər][ɔːl] [jɔːr'self] . ”

“	But	you	don't	mean	to	say	you	built	her	all	yourself	.	”
”	但	你	不	意思是	到	说	你	建造	她	全部	你自己	.	”

“但你并不是说她完全是你自己一手打造的。”

“ [wel] , ['prɪti] [nɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	Well	,	pretty	near	,	”	replied	his	friend	.
”	出色地	,	漂亮的	靠近	,	”	回复	他的	朋友	.

“嗯，差不多了,”他的朋友回答道。

“ [oʊld] [krɪs] - [helpt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪm] ,

“	Old	Chris	Boltenhouse	helped	me	with	the	frame	,
”	老的	克里斯	-	帮助	我	和	这	框架	,

“老克里斯·博尔滕豪斯帮我做了框架，

[ænd; ənd][set][ˌem 'iː] [raɪt] [wen'evər] [aɪ][gɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] .

and	set	me	right	whenever	I	got	in	a	muddle	.
和	放	我	正确的	每当	我	得到	在	一个	混乱	.

每当我陷入困境时，他都会帮我拨乱反正。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wɪl] ,

It	was	hard	work	,	but	I	tell	you	,	Will	,
它	曾是	难的	工作	,	但	我	告诉	你	,	将要	,

这很辛苦，但我告诉你，威尔，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [teɪk] [taɪm][tuː; tə] [iːt] .

it	was	so	interesting	I	could	hardly	take	time	to	eat	.
它	曾是	所以	有趣的	我	可以	几乎	拿	时间	到	吃	.

太有趣了，我几乎没时间吃饭。

[aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [ɪk'sept] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrɪŋ] ['oʊvər]

I've	thought	of	nothing	else	for	months	,	except	when	I	was	worrying	over
我已经	想法	的	没有什么	别的	为了	几个月	,	除了	什么时候	我	曾是	令人担忧	超过

['mʌðɚz] [aɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] — ”

mother's	eyes	,	and	now	—	”
母亲的	眼睛	,	和	现在	—	”

几个月来，我满脑子想的都是这件事，除了担心母亲的眼睛，而现在——”

“ [aɪ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈmʌðɚz] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [wɪl] ,
“ I heard about your mother's trouble with her eyes , ” interrupted Will ,
“ 我 听到 关于 你的 母亲的 麻烦 和 她 眼睛 , ” 中断 将要 ,
[ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
sympathetically .
同情地 .

“我听说你母亲的眼睛出了问题，”威尔同情地插话道。

“ [aɪ][duː][hoʊp] [its] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] . ”
“ I do hope it's not going to be serious . ”
“ 我 做 希望 它是 不是 去 到 是 严肃的 . ”

“我真心希望情况不会很严重。”

“ ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt] , ” [sed] [ruːb] , ['gluːmɪli] .
“ Worries me a lot , ” said Reube , gloomily .
“ 担忧 我 一个 很多 , ” 说 鲁比 , 阴郁地 .

“这让我很担心，”鲁比沮丧地说。

[ænd; ənd] [ðen] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] [ə'gen] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [gɑːt][hɜːr; hər]
And then , his face brightening again , he went on , “ But now I've got her
和 然后 , 他的 脸 提亮 再次 , 他 去 在 , “ 但 现在 我已经 得到 她
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

然后，他的脸色再次亮了起来，继续说道：“不过现在我已经搞定她了。”

[ænd; ənd] [rɪgd] [ænd; ənd] [tɑːrd] [ænd; ənd] [əˈfloʊt] [æt; ət] [wʊd] [kriːk] ['lændɪŋ] . ”
and rigged and tarred and afloat at Wood Creek landing . ”
和 作弊 和 焦油 和 漂浮 在 木头 溪 降落 . ”

“然后装好缆绳，涂上焦油，放到伍德溪码头上。”

“ [ruːb] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [wɪl] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sɪˈvɪr] [sərˈpraɪz] ,
“ Reube , ” interrupted Will again , and this time in a tone of severe surprise ,
“ 鲁比 , ” 中断 将要 再次 , 和 这 时间 在 一个 语气 的 严重 惊喜 ,

“鲁比，”威尔再次打断了他，这次语气中充满了极度的惊讶。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [wei] [tuː; tə] [triːt] [jʊr; jər] ['mʌðər] !
“ what a singular way to treat your mother !
“ 什么 一个 单数 方式 到 对待 你的 母亲 !

“你对待母亲的方式真是太奇葩了！”

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['dɪgnɪfaɪd] ['leɪdi][ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [əb'sɜːrd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] . ”
I cannot imagine that dignified lady in any such absurd situation as you speak of . ”
我 不能 想象 那 凝重 女士 在 任何 这样的 荒诞 情况 作为 你 说话 的 . ”

我无法想象那位端庄的女士会陷入你所描述的那种荒谬境地。

“ [kʌm] [ɔːf] !
“ Come off !
“ 来 离开 !

“下来！”

” [riˈtɔːtid] ['ruːbin] , ['veri] ['lɪtərəli] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət] ['wɪlz] ['æŋk(ə)l][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]
” retorted Reuben , very literally , as he caught at Will's ankle and , with
” 反驳 鲁本 , 非常 字面上地 , 作为 他 捕捉 在 遗嘱 踝 和 , 和
[ə; eɪ] [kwɪk] [twɪst] ,
a quick twist ,
一个 快的 捻 ,

“鲁本反驳道，语气非常直白，他一把抓住威尔的脚踝，迅速扭了一下，

[dʒɜːrk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .
jerked him from his perch .
猛地一抖 他 从 他的 栖息 .

他猛地把他从栖木上拽了下来。

“ [aɪm][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌðər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪdoʊ] ,

“	I'm	not	talking	of	mother	,	but	of	the	Dido	,
“	我是	不是	说	的	母亲	,	但	的	这	蒂朵	,

我说的不是母亲，而是狄多，

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] ['trɪmər] [krɑːft] [wɪl] [goʊ] [ʃæd] ['fɪʃɪŋ] [frʌm; frəm] [wɛstkɑːk] [ðɪs]

and	I	say	there's	not	a	trimmer	craft	will	go	shad	fishing	from	Westcock	this
和	我	说	有	不是	一个	修剪器	工艺	将要	去	鲥鱼	钓鱼	从	韦斯特科克	这

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

我说，本季不会有更轻便的船只从韦斯特科克去捕捞鲥鱼。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wɪl] , [aɪv] [dʒʌst][pʊt][maɪ] [hɑːrt] ['ɪntuː] [ðæt] [boʊt] .

I	tell	you	,	Will	,	I've	just	put	my	heart	into	that	boat	.
我	告诉	你	,	将要	,	我已经	只是	放	我的	心	进入	那	船	.

威尔，我跟你说，我可是把心都倾注在那艘船上了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [groʊv] [ʌv; əv] ['bɑrnzɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] ,

If	it	were	not	for	that	grove	of	Barnes's	we	could	see	her	now	,
如果	它	是	不是	为了	那	树林	的	巴恩斯	我们	可以	看	她	现在	,

如果不是因为巴恩斯的那片树林，我们现在就能看到她了。

['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ;

lying	with	the	others	,	in	the	mouth	of	the	creek	;
说谎	和	这	其他的	,	在	这	嘴	的	这	溪	;

和其他人一起躺在小溪的入海口；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] . ”

and	even	at	this	distance	you	could	pick	her	out	from	the	rest	.	”
和	甚至	在	这	距离	你	可以	挑选	她	出去	从	这	休息	.	”

即使隔着这么远的距离，你也能一眼认出她。

“ [wel] , ” [sed] [wɪl] , “ [lets] [get] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

“	Well	,	”	said	Will	,	“	let's	get	along	and	inspect	her	as	soon	as	possible	.
“	出色地	,	”	说	将要	,	“	我们来吧	得到	沿着	和	检查	她	作为	很快	作为	可能的	.

“好吧，”威尔说，“我们赶紧行动起来，尽快检查一下她。”

[aɪm][æz; əz] ['tɪk(ə)ld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

I'm	as	tickled	about	her
我是	作为	挠痒	关于	她

我为她感到高兴极了。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪlt] [hɜːr; hər][maɪ'self] ;

as	if	I'd	built	her	myself	;
作为	如果	ID	建造	她	我	;

仿佛是我自己亲手建造的一样；

[ænd; ənd][aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] , [æz; əz][maɪ]['hɑːlədeɪ]

and	I'm	going	to	help	you	with	the	fishing	all	I	can	,	as	my	holiday
和	我是	去	到	帮助	你	和	这	钓鱼	全部	我	能	,	作为	我的	假期

[daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

diversion	.
导流	.

我会尽我所能帮助你钓鱼，以此作为我的假期消遣。

[dɪd] [ʃiː; ʃi][kɔːst][juː; jʊ] [mʌtʃ] ?

Did	she	cost	you	much	?
做过	她	成本	你	很多	?

她让你花了很多钱吗?

[ɪz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə][peɪ] , [laɪk] [nuː] [mɑːrʃ] ? ”
Is she going to pay , like new marsh ? ”
是 她 去 到 支付 , 喜欢 新的 沼泽 ? ”

她会像新沼泽一样付出代价吗?

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌki] ['sʌmər] ,
“ If she has a lucky summer ,
” 如果 她 有 一个 幸运的 夏天 ,

“如果她这个夏天运气好的话，

” ['ænsər] [ruːb] — “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rʌn] [ʌv; əv]
” answered Reube — “ and they do say there's going to be a great run of
” 回答 鲁比 — “ 和 他们 做 说 有 去 到 是 一个 伟大的 跑步 的
[ʃæd] [ðɪs] ['siːz(ə)n] — [aɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər][ɔːl] [peɪd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv]
shad this season — I'll have her all paid for and quite a lump of
鲥鱼 这 季节 — 患病的 有 她 全部有薪酬的 为了 和 相当 一个 块 的
['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [ðɪs] [fɔːl] . ”
money in the bank this fall . ”
钱 在 这 银行 这 落下 . ”

“鲁比回答说——“而且他们说今年鲥鱼会大量捕捞——今年秋天我不仅能把费用付清，还能在银行里存下一大笔钱。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ! ” [sed] [wɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
“ And then ! ” said Will , in a voice of joyous anticipation .
” 和 然后 ! ” 说 将要 , 在 一个 嗓音 的 欢乐 预期 .

“然后！”威尔用充满喜悦和期待的声音说道。

“ [wʌt] [ðen] ?
“ What then ?
” 什么 然后 ?

然后呢?

['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [tɜːrm] , ['eniweɪ] !
College with us , for the winter term , anyway !
大学 和 我们 , 为了 这 冬天 学期 , 反正 !

来我们学校上大学吧，至少冬季学期是这样!

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['skɑːlərʃɪp] [ðæt] [wɪl] [stɪl] ['fɜːrðər] ['sɪmplɪfaɪ] ['mætərz] ! ”
And maybe a scholarship that will still further simplify matters ! ”
和 或许 一个 奖学金 那 将要 仍然 更远 简化 事情 ! ”

或许还能获得奖学金，让事情变得更简单!

“ [noʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ruːb] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .
“ No ! ” exclaimed Reube , shaking his head gravely .
” 不 ! ” 惊呼 鲁比 , 摇晃 他的 头 严重地 .

“不！”鲁比大声喊道，神情严肃地摇了摇头。

“ [noʊ] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['mʌðər] [ə'weɪ] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɔːr] [nuː]
“ No college for me till I have had mother away to Boston or New
” 不 大学 为了 我 直到 我 有 有 母亲 离开 到 波士顿 或者 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

“在我母亲搬去波士顿或纽约之前，我不会上大学。”

[tuː; tə][get][hɜːr; hər] [aɪz] ['prɑːpərli] [siːn] [tuː; tə] .
to get her eyes properly seen to .
到 得到 她 眼睛 适当地 已见 到 .

让她好好检查一下眼睛。

” ['wɪlz] [feɪs] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” Will's face fell a little .
” 遗嘱 脸 跌倒 一个 小的 .

威尔的脸色微微沉了下来。

“ [ðæts] [soʊ] , [oʊld][mæn] .
“ That's so , old man .
” 那就是 所以 , 老的 男人 .

“没错，老家伙。”

[ðə; ði] [aɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [fɪkst] [ʌp][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
The eyes must be fixed up first of all , of course .
这 眼睛 必须 是 固定的 向上 第一的 的 全部 , 的 课程 .

当然，首先要把眼睛修好。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['boʊts] [ə; eɪ] [sək'ses] , [ə'nʌðər] ['siːz(ə)n] [wɪl] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] , [eɪ] ?
But if the boat's a success , another season will straighten it all out , eh ?
但 如果 这 船的 一个 成功 , 其他 季节 将要 拉直 它 全部 出去 , 嗯 ?

但如果这艘船成功了，再过一个赛季一切都会迎刃而解，对吧?

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['freʃmən] , [waɪl] [aɪm][ə; eɪ] ['siːniər] !
And when you come to college you'll be a freshman , while I'm a senior !
和 什么时候 你 来 到 大学 你会 是 一个 大一新生 , 尽管 我是 一个 高级的 !

等你上大学的时候，你还是个大一新生，而我已经是大四学生了!

[wəʊnt] [aɪ] [heɪz] [juː; jʊ] [ðoʊ] ? ”
Won't I haze you though ? ”
惯于 我 阴霾 你 尽管 ? ”

我会不会捉弄你呢?

“ [kʌm] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ə; eɪ][bɪt] [naʊ] ! ” [sed] [ruːb] , ['grɪmli] .
“ Come and practice a bit now ! ” said Reube , grimly .
” 来 和 实践 一个 少量 现在 ! ” 说 鲁比 , 阴沉地 .

“现在过来练习一会儿！”鲁比严肃地说。

[wɪl] [ɪg'nɔːrd] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
Will ignored this invitation .
将要 忽略 这 邀请 .

威尔没有理会这个邀请。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [boʊt] ?
“ What did you say you called the boat ?
” 什么 做过 你 说 你 称为 这 船 ?

“你刚才说你给船起了什么名字？”

” [hiː; hi] ['kwiərid] .
” he queried .
” 他 查询 .

他问道。

“ [ðə; ði]['daɪdoʊ] , ” ['ænsər] [ruːb] .
“ The Dido , ” answered Reube .
” 这 蒂朵 , ” 回答 鲁比 .

“狄多，”鲁比回答道。

“ [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['steɪtli] [kwiːn] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʃæd] ['fɪʃɪŋ] ! ” ['tʃʌkld] [wɪl] .
“ Imagine the stately queen of Carthage going out shad fishing ! ” chuckled Will .
” 想象 这 庄严 女王 的 迦太基 去 出去 鲥鱼 钓鱼 ! ” 轻笑 将要 .

“想象一下迦太基高贵的女王出门捕鲥鱼的样子！”威尔笑着说。

“ [wʌt] [strʌk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] ? ”
“ What struck you to choose that for a name ? ”
” 什么 击 你 到 选择 那 为了 一个 姓名 ? ”

“是什么让你决定用这个名字呢？”

“ [oʊ] , ” [sed] [ruːb] , [ˈgreɪvli] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˌæspɜˈeɪʃənz] [bɪˈfɔːr] [maɪ][ˈmaɪndz]
“ O , ” said Reube , gravely , “ it will serve to keep my aspirations before my mind's
“ 哦 , ” 说 鲁比 , 严重地 , “ 它 将要 服务 到 保持 我的 抱负 前 我的 心灵的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

“哦，”鲁比严肃地说，“这将有助于我时刻牢记自己的抱负。”

[ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði][proʊˈzeɪɪk][tæsk][ʌv; əv] [ˈsplɪtɪŋ] [ʃæd] .
even when I am occupied in the prosaic task of splitting shad .
甚至 什么时候 我 是 占领 在 这 平淡无奇 任务 的 分裂 鲥鱼 .

即使我忙于分割鲱鱼这种枯燥乏味的工作。

” [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈʃæmblɪŋ] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [fens] [sʌm; səm]
” At this moment a long , shambling figure was seen climbing a fence some
” 在 这 片刻 一个 长的 , 蹒跚 数字 曾是 已见 攀登 一个 栅栏 一些
[ˈdɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
distance down the hill ,
距离 向下 这 爬坡道 ,

“这时，只见一个瘦长的身影蹒跚地爬下山坡下的一道栅栏。”

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈdestriənz] .
to the left of our pedestrians .
到 这 左边 的 我们的 行人 .

在行人左侧。

[lɔːŋ] , [læŋk] [blæk] [her] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [ˈgriːsi]
Long , lank black hair fell on his shoulders from beneath a black and greasy
长的 , 空白 黑色的 头发 跌倒 在 他的 肩膀 从 下面 一个 黑色的 和 腻
[slaʊtʃ] [hæt] .
slouch hat .
伛 帽子 .

他一头乌黑浓密的长发从一顶油腻腻的黑色软帽下垂到肩膀上。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊk] - [ˈtʃeri] [ˈθɪkɪt] , [ˈæftər] [ˈtɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]
Immediately the fellow disappeared in a choke - cherry thicket , after turning a
立即地 这 同伴 消失 在 一个 呛 - 樱桃 灌木丛 , 后 转弯 一个
[ˈfɜːrtɪv] ,
furtive ,
鬼鬼祟祟 ,

那人立刻消失在一片稠李丛中，鬼鬼祟祟地走了几步。

[ˈswɔːrði] [feɪs] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊd] .
swarthy face for one moment toward the road .
黝黑的 脸 为了 一 片刻 朝向 这 路 .

黝黑的脸朝马路方向瞥了一眼。

“ [ˈhaʊz] [jʊr; jər] [həˈredɪteri] [ˈenəmi] [bɪˈheɪvɪŋ] [hɪmˈself] [ðiːz] [deɪz] , [ruːb] ? ” [inˈkwaiəd] [wɪl] .
“ How's your hereditary enemy behaving himself these days , Reube ? ” inquired Will .
“ 怎么样 你的 遗传 敌人 行为 他自己 这些 天 , 鲁比 ? ” 询问 将要 .

“鲁比，你那个世仇最近过得怎么样？”威尔问道。

“ [wel] , ” [sed] [ruːb] , “ [mɑːrt] [gændiːz] [mɑːrt] [ˈ^ændi] , [seɪm] [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .
“ Well , ” said Reube , “ Mart Gandy's Mart Gandy , same as he always was .
“ 出色地 , ” 说 鲁比 , “ 市场 甘迪的 市场 甘迪 , 相同的 作为 他 总是 曾是 .

“嗯，”鲁比说，“马特·甘迪还是老样子，跟以前一样。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['trʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nebəz]

But	it	seems	to	me	that	of	late	he	has	been	troubling	his	neighbors
但	它	似乎	到	我	那	的	晚的	他	有	到过	令人不安的	他的	邻居

[les] [ænd; ənd] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] .

less	and	himself	more	than	he	used	to	.
较少的	和	他自己	更多的	比	他	用过的	到	.

但我觉得，最近他打扰邻居的次数减少了，打扰自己的次数却比以前多了。

[ðeɪ] [seɪ] ['hiːz] ['seldəm] [kwaɪt] ['soʊbər] .

They	say	he's	seldom	quite	sober	.
他们	说	他是	很少	相当	清醒	.

他们说他很少完全清醒。

['hiːz] [left] [juː 'es] [ə'loʊn] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl] ['wɪntər] ,

He's	left	us	alone	pretty	much	all	winter	,
他是	左边	我们	独自的	漂亮的	很多	全部	冬天	,

整个冬天他几乎都没怎么来打扰我们。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [ʃuːt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [best] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['pæstʃər] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

though	he	did	shoot	one	of	my	best	sheep	in	the	upper	pasture	along	in	the	first
尽管	他	做过	射击	一	的	我的	最好的	羊	在	这	上	牧场	沿着	在	这	第一的

[ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] . ”

of	the	spring	.	”
的	这	春天	.	”

虽然他在初春时节射杀了我上游牧场里的一只最好的羊。

“ [bʌt; bət] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [wɪl] , [ɪn'dɪgnəntli] ,

“	But	didn't	you	punish	him	for	it	?	”	asked	Will	,	indignantly	,
“	但	没有	你	惩治	他	为了	它	?	”	问	将要	,	愤慨地	,

“但你难道没有惩罚他吗？”威尔愤愤不平地问道。

['glerɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃeri] [triːz] [wer'ɪn] ['^ændi] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

glaring	back	at	the	cherry	trees	wherein	Gandy	had	vanished	.
刺眼	后退	在	这	樱桃	树木	其中	甘迪	有	消失了	.

回望甘地消失的那片樱桃树。

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['æktʃuəli] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] , ” [sed] [ruːb] .

“	I	didn't	actually	catch	him	,	or	I	would	have	,	”	said	Reube	.
“	我	没有	实际上	抓住	他	,	或者	我	会	有	,	”	说	鲁比	.

“我其实没抓住他，否则我早就抓住他了，”鲁比说。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]['teɪkən] [ʌp] , [fɔːr; fər] , [bæd][lɑːt][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

“	And	I	didn't	want	to	have	him	taken	up	,	for	,	bad	lot	as	he	is	,
“	和	我	没有	想	到	有	他	已采取	向上	,	为了	,	坏的	很多	作为	他	是	,

“我不想让他被抓，因为他虽然是个坏人，

[hiː; hi] [dʌz] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] ,

he	does	look	after	his	mother	and	sisters	in	a	kind	of	a	way	,
他	做	看	后	他的	母亲	和	姐妹	在	一个	种类	的	一个	方式	,

他确实以某种方式照顾着他的母亲和姐妹。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] ;

and	he	is	all	they	have	to	depend	on	;
和	他	是	全部	他们	有	到	依赖	在	;

他是他们唯一的依靠；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [oʊld] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['regjələr] ['ɪdiət] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt]

for	his	drunken	old	father	has	become	a	regular	idiot	,	doing	nothing	but	sit
为了	他的	醉	老的	父亲	有	变得	一个	常规的	笨蛋	,	正在做	没有什么	但	坐

[ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

in	the	sun	,
在	这	太阳	,

因为他那酗酒的老父亲已经变成了一个十足的傻子，整天除了坐在太阳底下什么也不做。

[pɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ənd] ['wɪmpər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] .

pick	at	his	beard	,	and	whimper	for	a	drink	.
挑选	在	他的	胡须	,	和	呜咽	为了	一个	喝	.

他揪着胡子，呜咽着要水喝。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊl] ,

"	By	this	time	they	had	reached	the	top	of	a	knoll	,
"	经过	这	时间	他们	有	达到	这	顶部	的	一个	小丘	,

这时，他们已经爬到了小山顶上。

[wens] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɔːr] [laɪn] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

whence	the	whole	shore	line	was	visible	.
何处	这	所有的	支撑	线	曾是	可见的	.

由此可以看清整个海岸线。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['daɪdoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːb] , ['praʊdli] ,

"	There's	the	Dido	!	"	exclaimed	Reube	,	proudly	,
"	有	这	蒂朵	!	"	惊呼	鲁比	,	自豪地	,

"迪多在那儿！"鲁比自豪地喊道。

['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [wʊd] [kriːk] .

turning	with	a	sweep	of	the	hand	toward	the	mouth	of	Wood	Creek	.
转弯	和	一个	扫	的	这	手	朝向	这	嘴	的	木头	溪	.

挥手转向伍德溪河口。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

But	the	words	ended	in	a	cry	of	anger	and	anxiety	.
但	这	字	结束	在	一个	哭	的	愤怒	和	焦虑	.

但话语最终化作一声愤怒和焦虑的呼喊。

" [ʃiːz] [ə'drɪft] !

"	She's	adrift	!
"	她是	漂流	!

她迷失了方向！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

"快点！

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

[wiː; wi][mʌst; məst] [kætʃ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

We	must	catch	her	before	she	gets	out	of	the	creek	.
我们	必须	抓住	她	前	她	获得	出去	的	这	溪	.

我们必须赶在她离开小溪之前抓住她。

[ðə; ði] ['wɪndz] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] !

The	wind's	right	down	the	bay	!
这	风的	正确的	向下	这	湾	!

风正顺着海湾吹过来！

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['vɔːltɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
" **As** **he** **spoke** **he** **vaulted** **over** **the** **fence** **and** **started** **on** **a** **run** **across** **the**
" 作为 他 辐 他 拱形 超过 这 栅栏 和 开始 在 一个 跑步 穿过 这
[fiːldz] .
fields **.**
字段 .

"他一边说着，一边翻过栅栏，开始跑过田野。"

[wɪl] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .
Will **was** **at** **his** **side** **in** **an** **instant** **.**
将要 曾是 在 他的 边 在 一个 立即的 .

威尔立刻来到他身边。

" [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **How** **can** **it** **have** **happened** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 如何 能 它 有 发生 ? " 他 问 .

"这怎么可能呢？"他问道。

" [gændiːz] [wɜːrk] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ! " ['mʌtəd] [ruːb] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ;
" **Gandy's** **work** **,** **I'll** **be** **bound** **!** **"** **muttered** **Reube** **,** **between** **his** **teeth** **;**
" 甘迪的 工作 , 患病的 是 边界 ! " 低声说道 鲁比 , 之间 他的 牙齿 ;

"我敢肯定，这都是甘迪的功劳！"鲁比咬牙切齿地嘟囔道；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [braɪt] [laɪk] [stiːl] .
and **his** **eyes** **grew** **pale** **and** **bright** **like** **steel** **.**
和 他的 眼睛 生长 苍白 和 明亮的 喜欢 钢 .

他的眼睛变得苍白而明亮，如同钢铁一般。

[[ə; eɪ]]
[**A** **]**
[一个]

[一个]

[prə'fesər] ['rɑːbərts] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [toʊld][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['stɔːri] [ʌv; əv] " [haʊ] [ðə; ði]['kɑːrtər] [bɔɪz]
Professor **Roberts** **has** **already** **told** **the** **spirited** **story** **of** **"** **How** **the** **Carter** **Boys**
教授 罗伯茨 有 已经 讲述 这 精神抖擞 故事 的 " 如何 这 卡特 男孩们
['lɪftɪd] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] ,
Lifted **the** **Mortgage** **,**
抬起 这 抵押 ,

罗伯茨教授已经讲述了"卡特兄弟如何解除抵押贷款"这个激动人心的故事，

" [ɪn][ə; eɪ] ['vɑːljəm] , [ðə; ði] [reɪd] [frʌm; frəm] [ˌboʊz'ʒɜːr] , [wɪtʃ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [hʌnt] & ['iːtən] ,
" **in** **a** **volume** **,** **The** **Raid** **from** **Beauséjour** **,** **which** **is** **published** **by** **Hunt** **&** **Eaton** **,**
" 在 一个 体积 , 这 袭击 从 博塞茹尔 , 哪个 是 已发布 经过 打猎 & 伊顿 ,
[nuː] [jɔːk] .
New **York** **.**
新的 约克 .

收录于《博塞茹尔突袭》一书中，该书由纽约亨特与伊顿出版社出版。

" [ʃiːz] [ə'drɪft] !
" **She's** **adrift** **!**
" 她是 漂流 !

她迷失了方向！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [kʌm] [ɑːn] !
" **Come** **on** **!**
" 来 在 !

"快点！

[kʌm] [ɑːn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点!

" ['tʃæptər] [iː] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[ðə; ði] [red] [bʊl] .
The Red Bull .
这 红色的 公牛 .

红牛。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [ʃɔːrt] [kʌt] [wɪtʃ] [ruːb] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [mɑːʃiz] [wʌz; wəz]
HE short cut which Reube was taking across the fields and marshes was
他 短的 切 哪个 鲁比 曾是 采取 穿过 这 字段 和 沼泽 曾是
['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [hæf] [maɪl] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm]
calculated to diminish by a good half mile the distance which separated him
计算 到 减少 经过 一个 好的 一半 英里 这 距离 哪个 分开 他
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [boʊt] .
from his beloved boat .
从 他的 心爱 船 .

鲁比抄近路穿过田野和沼泽，这条路可以让他与心爱的船之间的距离缩短半英里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæθ] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ]['ɑːbstək(ə)lz] .
But it was a path beset with obstacles .
但 它 曾是 一个 小路 围困 和 障碍 .

但这却是一条充满荆棘的道路。

[wɪl] ['kɑːrtər] [sɔː] [ɔːl] [ðiːz] — [ðə; ði] [lɔːŋ] [strɪp] [ʌv; əv][bɑːg][ænd; ənd] ['ɔːldər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
Will Carter saw all these — the long strip of bog and alders at the foot of
将要 卡特 锯 全部 这些 — 这 长的 条 的 沼泽 和 桤木 在 这 脚 的
[ðə; ði] ['ʌplənd] ;
the upland ;
这 高地 ;

威尔·卡特看到了这一切——高地脚下绵延的沼泽和赤杨林；

[ðen] [ðə; ði] ['gluːi] [stretʃ] [ʌv; əv] " [brɔːd] - [liːf] " [mɑːrʃ] , ['pæsəbl] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər]
then the gluey stretch of " broad - leaf " marsh , passable enough at a later
然后 这 胶 拉紧 的 " 广阔 - 叶子 " 沼泽 , 及格 足够的 在 一个 之后
['siːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

然后是那片黏糊糊的“阔叶”沼泽地，到了晚些时候就比较容易通行了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ]['maɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] [reɪnz] ; [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ,
but now a mire with the spring rains ; and beyond ,
但 现在 一个 沼泽 和 这 春天 雨 ; 和 超过 ,

但现在已是春雨过后一片泥泞；而更远处，

['fʌrəʊɪŋ] [ðə; ði][fɜːrm] ['levlz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tɪməθi] [ænd; ənd]['kloʊvər] ,
furrowing the firm levels of young timothy and clover ,
犁沟 这 公司 级别 的 年轻的 蒂莫西 和 三叶草 ,

犁开幼嫩的梯牧草和三叶草的坚实层，

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kriːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] , [ɪn][moʊst]['pleɪsɪz] , [tuː] [waɪd] [tuː; tə]

the	windings	of	a	creek	which	he	knew	was	,	in	most	places	,	too	wide	to
这	绕组	的	一个	溪	哪个	他	知道	曾是	,	在	最多	地方	,	也	宽的	到

[dʒʌmp] ,

jump	,
跳	,

他知道，这条小溪蜿蜒曲折，大部分地方都太宽，无法跳过。

[ænd; ənd] [tuː] [diːp] [tuː; tə][fɔːrd] .

and	too	deep	to	ford	.
和	也	深的	到	福特	.

水深过不去。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [breθ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd] ['kɑːmræd] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ə; eɪ]

With	what	breath	he	could	spare	—	for	his	excited	comrade	was	setting	a
和	什么	气息	他	可以	空闲的	—	为了	他的	兴奋的	同志	曾是	环境	一个

['terəbli] [stɪf] [peɪs] — [hiː; hi] [spæz'mɑːdɪkli] [ɪk'skleɪmd] ,

terribly	stiff	pace	—	he	spasmodically	exclaimed	,
可怕	僵硬的	步伐	—	他	间歇性地	惊呼	,

他用尽最后的力气——因为他那兴奋的同伴正以极其僵硬的步伐前进——断断续续地喊道：

“ [wiːd] [seɪv] [taɪm] , [ruːb] , [baɪ] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .

“	We'd	save	time	,	Reube	,	by	keeping	to	the	road	.
“	我们会	节省	时间	,	鲁比	,	经过	保持	到	这	路	.

“鲁比，如果我们走公路，就能节省时间。”

[wiːl] [biː; bi]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ænd; ənd] [stʌk] [hɪr] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] ;

We'll	be	tangled	up	and	stuck	here	the	first	thing	we	know	;
出色地	是	纠缠不清	向上	和	卡住	这里	这	第一的	事物	我们	知道	;

我们很快就会被困在这里，动弹不得；

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪdoʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [hʊk] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ]

and	the	Dido	will	be	off	on	her	own	hook	to	seek	the	ruins	of	Carthage
和	这	蒂朵	将要	是	离开	在	她	自己的	钩	到	寻找	这	废墟	的	迦太基

.

:
.

狄多将独自乘船去寻找迦太基的废墟。

” [bʌt; bət] ['ruːbin] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

”	But	Reuben	made	no	answer	.
”	但	鲁本	制成	不	回答	.

但鲁本没有回答。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ]['ɑːbstək(ə)lz] .

He	saw	no	obstacles	.
他	锯	不	障碍	.

他没看到任何障碍。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [red] [striːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪdoʊ] ,

All	he	could	see	was	the	far	-	off	red	stream	,	with	the	Dido	,
全部	他	可以	看	曾是	这	远的	-	离开	红色的	溪流	,	和	这	蒂朵	,

他只能看到远处那条红色的溪流，以及狄多河。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪks] ,

only	a	little	way	inside	the	line	of	the	dikes	,
仅有的	一个	小的	方式	里面	这	线	的	这	堤坝	,

就在堤坝内侧不远处，

[vɪrɪŋ] ['dʒentli][ænd; ənd] ['eɪmləsli] [frʌm; frəm][wʌn] [griːn] [bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

veering	gently	and	aimlessly	from	one	green	bank	to	the	other	,
转向	轻轻地	和	漫无目的地	从	一	绿色的	银行	到	这	其他	,

轻轻地、漫无目的地从一边绿色的河岸漂到另一边，

[bʌt; bət] ['stedəli] ['kriːpɪŋ] ['siːwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

but	steadily	creeping	seaward	with	the	current	.
但	稳步	爬行	向海	和	这	当前的	.

但随着洋流，它正稳步向海里移动。

[wel] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [suːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [taɪd] , [ðɪs] ['kɜːrənt] [wʊd] ['kwɪkən] [ɪts] [peɪs] .

Well	he	knew	how	soon	,	with	the	falling	tide	,	this	current	would	quicken	its	pace	.
出色地	他	知道	如何	很快	,	和	这	坠落	潮	,	这	当前的	会	加速	它是	步伐	.

他很清楚，随着潮水退去，这股水流的速度很快就会加快。

[wʌns] [let] [ðə; ði]['daɪdoʊ] [get] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Once	let	the	Dido	get	outside	the	creek	,	and	he	knew	not	what	might	happen	to	her	.
一次	让	这	蒂朵	得到	外部	这	溪	,	和	他	知道	不是	什么	可能	发生	到	她	.

他曾让狄多走出小溪，却不知道她会遭遇什么。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɔːld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

She	would	certainly	be	off	down	the	bay	at	a	speed	which	it	appalled	him	to	think	of	.
她	会	当然	是	离开	向下	这	湾	在	一个	速度	哪个	它	震惊	他	到	思考	的	.

她肯定会以惊人的速度沿着海湾疾驰而去，光是想想就让他感到恐惧。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['rʌnɪŋ] [ɪn] [grɪm] ['saɪləns] , [ruːb] [ænd; ənd] [wɪl] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpləndz] .

And	now	,	running	in	grim	silence	,	Reube	and	Will	drew	near	the	foot	of	the	uplands	.
和	现在	,	跑步	在	严峻	沉默	,	鲁比	和	将要	画	靠近	这	脚	的	这	高地	.

现在，鲁比和威尔在死一般的沉默中奔跑着，来到了高地脚下。

['hevɪli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [weɪst] [ʌv; əv]['enərdʒi] , [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['mæsɪv] [reɪl] [fens] ,

Heavily	,	and	with	no	waste	of	energy	,	they	flung	themselves	over	a	peculiarly	massive	rail	fence	,
重度	,	和	和	不	浪费	的	活力	,	他们	扔	他们自己	超过	一个	奇特地	大量的	轨	栅栏	,

他们重重地、毫不费力地翻过一道异常巨大的铁轨围栏。

[ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['pæstʃər] .

and	entered	a	spacious	pasture	.
和	进入	一个	宽敞	牧场	.

然后进入了一片宽阔的牧场。

[ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɔːsi] ['hɪlək] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [loʊ] [spruːs] [bʊʃɪz] ,

The	field	was	dotted	with	mossy	hillocks	and	a	few	low	spruce	bushes	,
这	场地	曾是	虚线	和	苔藓	小山丘	和	一个	很少	低的	云杉	灌木丛	,

田野里点缀着长满苔藓的小土丘和几丛低矮的云杉灌木。

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [græs] [gruː] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [θɪk] .

between	which	the	grass	grew	short	and	thick	.
之间	哪个	这	草	生长	短的	和	厚的	.

两地之间长满了矮而茂密的草。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [waɪd] - [ɑːrmd] ['meɪp(ə)l] [triːz] , ['stændɪŋ] [fɑːr][ə'pɑːrt] , [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [ʌv; əv]

Two	or	three	wide	-	armed	maple	trees	,	standing	far	apart	,	relieved	the	vacancy	of
二	或者	三	宽的	-	武装	枫	树木	,	常设	远的	除	,	松了口气	这	空缺	的

[ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ɪk'spæns] ,

the	sloping	expanse	,
这	倾斜的	广阔	,

两三棵枝繁叶茂的枫树，彼此间隔很远，填补了倾斜地面上的空旷感。

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [frɪndʒ] [ʌv; əv]['ɔːldər][swɑːmp] ,

which	ended	in	a	broad	fringe	of	alder	swamp	,
哪个	结束	在	一个	广阔	边缘	的	桤木	沼泽	,

尽头是一片宽阔的桤木沼泽地带。

['spredɪŋ] [ɪts] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [blæk] [ruːts] [ænd; ənd][bɑːg] [hoʊlz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [aʊt] [ə'pɑːn]

spreading	its	labyrinth	of	black	roots	and	bog	holes	a	hundred	yards	out	upon
传播	它是	迷宫	的	黑色的	根	和	沼泽	孔	一个	百	码	出去	之上

[ðə; ði] [mɑːrʃ] .

the	marsh	.
这	沼泽	.

它将迷宫般的黑色根系和沼泽洞蔓延到百码外的沼泽地上。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , ['θredɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm]

As	they	ran	,	threading	their	way	among	the	bushes	,	and	springing	from
作为	他们	跑	,	螺纹	他们的	方式	之中	这	灌木丛	,	和	弹簧	从

['hɪlək] [tuː; tə] ['hɪlək] ,

hillock	to	hillock	,
岗	到	岗	,

他们奔跑着，穿梭在灌木丛中，从一个土丘跳到另一个土丘，

[ðeɪ] [hɜːrd] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['grʌntɪŋ] ['beloʊ] [ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] ,

they	heard	an	ominous	grunting	bellow	on	their	right	,
他们	听到	一个	不祥的	哼哼	下面	在	他们的	正确的	,

他们听到右侧传来一声不祥的低吼声，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɑːrk] - [red] [bʊl] ['stepɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər]

and	turning	sharply	they	saw	a	large	dark	-	red	bull	stepping	out	from	under
和	转弯	尖锐地	他们	锯	一个	大的	黑暗的	-	红色的	公牛	步进	出去	从	在下面

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [triː] .

the	shade	of	a	maple	tree	.
这	阴影	的	一个	枫	树	.

他们猛地转身，看到一头体型庞大的深红色公牛从枫树的树荫下走了出来。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [be'ləud] [ə'gen] , [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ; [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrnz]['ɪntuː][ðə; ði]

The	animal	bellowed	again	,	deep	in	his	throat	;	and	running	his	horns	into	the
这	动物	咆哮	再次	,	深的	在	他的	喉	;	和	跑步	他的	角	进入	这

['nɪrəst] [maʊnd] ,

nearest	mound	,
最近的	冢	,

那动物再次发出喉咙深处的咆哮，并将角撞向最近的土堆。

[tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][tɜːrf][ænd; ənd] [mɔːs] .

tossed	into	the	air	a	little	shower	of	turf	and	moss	.
抛掷	进入	这	空气	一个	小的	淋浴	的	草皮	和	苔藓	.

扬起一阵草皮和苔藓。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['tʃælɪndʒ] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [rʌnəːz] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə]

This	was	an	honest	challenge	,	but	our	runners	were	in	no	mood	to
这	曾是	一个	诚实的	挑战	,	但	我们的	跑步者	是	在	不	情绪	到

[ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

accept	it	.
接受	它	.

这的确是一个严峻的挑战，但我们的跑者们却丝毫没有接受挑战的意愿。

“ [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] - ['praɪvət] [doʊ'meɪn] ! ” [pæntid] [wɪl] .

“	This	seems	to	be	his	bullship's	private	domain	!	”	panted	Will	.
”	这	似乎	到	是	他的	-	私人的	领域	！	”	喘息	将要	。

“这似乎是他的牛船的私人领地！”威尔喘着气说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːz] ['riːəli] [æz; əz][mæd][æz; əz][hiː; hi] [lʊks] , [ɔːr][dʒʌst] ['blʌfɪŋ] ? ”

“	I	wonder	if	he's	really	as	mad	as	he	looks	,	or	just	bluffing	?	”
”	我	想知道	如果	他是	真的	作为	疯狂的	作为	他	看起来	,	或者	只是	虚张声势	?	”

“我很好奇他是不是真的像看起来那么生气，还是只是在虚张声势？”

“ [noʊ] ['blʌfɪŋ] [ðer; ðər] ! ” ['mʌtəd] [ruːb] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [kən'sɜːrn] .

“	No	bluffing	there	!	”	muttered	Reube	,	in	a	voice	of	anxious	concern	.
”	不	虚张声势	那里	！	”	低声说道	鲁比	,	在	一个	嗓音	的	焦虑的	忧虑	.

“别装了！”鲁比焦急地低声说道。

“ [its] ['bɑrnzɪz] [bʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [miːnz] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

“	It's	Barnes's	bull	,	and	he	means	every	word	of	it	!
”	它是	巴恩斯	公牛	,	和	他	方法	每一个	单词	的	它	！

“这是巴恩斯说的，他说的每一个字都是认真的！”

[wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [mʌs] , [ænd; ənd] [wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ɔːl] [wɪə(r)] [wɜːrθ] .

We're	in	a	muss	,	and	we've	just	got	to	run	for	all	we're	worth	.
是	在	一个	混乱	,	和	我们已经	只是	得到	到	跑步	为了	全部	是	值得	.

我们陷入了困境，只能拼尽全力逃跑了。

[aɪ] [wɪʃ] [wiːd] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] !

I	wish	we'd	stuck	to	the	road	!
我	希望	我们会	卡住	到	这	路	！

我真希望我们当时就走公路！

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [bʊl] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] [ʌn'ænsərd] , [tʃɑːrdʒd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [red] ['θʌndərboʊlt] .

”	As	he	spoke	the	bull	,	seeing	his	challenge	unanswered	,	charged	like	a	great	red	thunderbolt	.
”	作为	他	辐	这	公牛	,	看到	他的	挑战	未解答	,	带电	喜欢	一个	伟大的	红色的	霹雳	.

“当他开口挑战时，那头公牛见自己的挑战无人回应，便像一道巨大的红色闪电般冲了过来。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [roʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] ;

The	boys	rose	into	a	fine	burst	of	speed	;
这	男孩们	玫瑰	进入	一个	美好的	爆裂	的	速度	;

男孩们瞬间加速冲了出去；

[bʌt; bət] [er] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ruːb] [felt] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [wɪnd] ['feɪlɪŋ] .

but	ere	they	were	halfway	across	the	field	Reube	felt	his	legs	and	wind	failing	.
但	埃雷	他们	是	半	穿过	这	场地	鲁比	毛毡	他的	腿	和	风	失败	.

但当他们走到田野一半的时候，鲁比就感到双腿发软，喘不过气来。

[hiː; hi] ['vaʊd] ['ɪnwərdli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , [kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [daʊn] ,

He	vowed	inwardly	that	he	would	not	,	could	not	break	down	,
他	发誓	内心	那	他	会	不是	,	可以	不是	休息	向下	,

他内心发誓，他不会，也不能崩溃。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [haʊ] [wɪl] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] .

and	he	wondered	in	his	heart	how	Will	was	holding	out	.
和	他	想知道	在	他的	心	如何	将要	曾是	保持	出去	.

他心里很想知道威尔是怎么挺过来的。

[wɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtər] ['rʌnər] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [peɪs] [wʌz; wəz] ['flægɪŋ]

Will	was	a	little	ahead	,	being	the	lighter	runner	;	but	his	pace	was	flagging
将要	曾是	一个	小的	前方	,	存在	这	打火机	跑步者	;	但	他的	步伐	曾是	标记

,

,

,

威尔因为体重较轻，所以稍微领先一点；但他的速度开始慢了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['geɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] [rə'pɪdəti] .

and	the	bull	was	now	gaining	upon	them	with	dreadful	rapidity	.
和	这	公牛	曾是	现在	获得	之上	他们	和	可怕	快速	.

公牛正以惊人的速度向他们逼近。

['ʌndər] [fer] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['raɪvlz]

Under	fair	conditions	the	fierce	and	active	animal	could	have	given	his	rivals
在下面	公平的	状况	这	凶猛的	和	积极的	动物	可以	有	给定	他的	竞争对手

[ə; eɪ][hɑːrd] [reɪs] ;

a	hard	race	;
一个	难的	种族	;

在公平的条件下，这种凶猛好动的动物本可以给对手带来一场激烈的较量；

[bʌt; bət] [naʊ] , [fægd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔːŋ] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [mætʃ]

but	now	,	fagged	from	their	long	run	down	the	hill	,	they	were	no	match
但	现在	,	疲惫不堪	从	他们的	长的	跑步	向下	这	爬坡道	,	他们	是	不	匹配

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

但是现在，他们因为长时间下山而筋疲力尽，根本不是他的对手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

He	was	not	more	than	fifty	feet	behind	them	,
他	曾是	不是	更多的	比	五十	脚	在后面	他们	,

他当时距离他们不超过五十英尺。

[wen] [ðer; ðər] [kɔːrs] [tʊk] [ðem; ðəm] [raɪt] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['spredɪŋ] ['meɪpəlz] .

when	their	course	took	them	right	under	one	of	those	spreading	maples	.
什么时候	他们的	课程	采取	他们	正确的	在下面	一	的	那些	传播	枫树	.

当他们行进的路线正好经过其中一棵枝繁叶茂的枫树下时。

“ [noʊ][juːz] ! ” [gɑːspt] [wɪl] .

“	No	use	!	”	gasped	Will	.
“	不	使用	!	” 倒吸一口气		将要	.

“没用！”威尔喘着气说。

“ [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ruːb] !

“	Up	with	you	,	Reube	!
“	向上	和	你	,	鲁比	!

“加油，鲁比！”

” [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['despərətli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ænd; ənd] [swʌŋ]

”	And	springing	desperately	into	the	air	,	he	caught	a	branch	and	swung
”	和	弹簧	绝望地	进入	这	空气	,	他	捕捉	一个	分支	和	摇摆

[hɪm'self] [ʌp] ['ɪntuː] ['seɪfti] .

himself	up	into	safety	.
他自己	向上	进入	安全	.

“他拼命地跳到空中，抓住一根树枝，荡到安全的地方。”

[bʌt; bət] [ruːb] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ðʌs] ['ræpɪdli] .

But	Reube	was	not	one	who	could	change	his	purpose	thus	rapidly	.
但	鲁比	曾是	不是	一	WHO	可以	改变	他的	目的	因此	快速	.

但鲁比并不是那种能如此迅速改变自己目的的人。

“ [ðə; ði]['daɪdoʊ] !
“ The Dido !
” 这 蒂朵 !

“迪多！

” [hiː; hi] [groʊn] ; [ænd; ənd] , ['pɔːzɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] , [hiː; hi] [glɑːnst] [ɪ'rezəluːtli] [frʌm; frəm]
” he groaned ; and , pausing under the tree , he glanced irresolutely from
” 他 呻吟 ; 和 , 暂停 在下面 这 树 , 他 瞥了一眼 犹豫不决 从
[ðə; ði] [siː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pər'suːər] .
the sea to his pursuer .
这 海 到 他的 追击者 .

他呻吟了一声；然后，他在树下停了下来，犹豫地从大海望向追赶他的人。

“ [kʌm] [ʌp] , [kwɪk] !
“ Come up , quick !
” 来 向上 , 快的 !

“快上来！”

” [jeld] [wɪl] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l][æz; əz][æn; ən][æks] [bleɪd] .
” yelled Will , his voice as sharp and inflexible as an ax blade .
” 大喊 将要 , 他的 嗓音 作为 锋利的 和 不灵活的 作为 一个 斧头 刀刃 .

“威尔大喊道，他的声音像斧刃一样锋利而僵硬。”

[ruːb] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Reube saw that there was no help for it .
鲁比 锯 那 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

鲁比意识到这件事已经无力回天了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [glɛəd] ['fjʊri] [æt; ət][hɪz; ɪz][pər'suːər] ,
His eyes glared fury at his pursuer ,
他的 眼睛 怒目而视 愤怒 在 他的 追击者 ,

他怒目而视，怒视着追赶者。

[æz; əz][ə; eɪ]['taɪgər] [glɛəz] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌntərz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [ri'taiəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
as a tiger glares at the hunters when he reluctantly retires before them ,
作为 一个 老虎 眩光 在 这 猎人 什么时候 他 勉强 退休 前 他们 ,

就像老虎不情愿地退到猎人面前时，怒视着他们一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] .
and he started to climb the tree .
和 他 开始 到 爬 这 树 .

于是他开始爬树。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['stʌbərnnəs] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət]['feɪt(ə)l] .
But his stubbornness was all but fatal .
但 他的 固执 曾是 全部 但 致命的 .

但他的固执几乎酿成了悲剧。

[hiː; hi] [grɑːspt] [æt; ət][ə; eɪ] [brəntʃ] , [ænd; ənd] , ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld] , [fel] [bæk] .
He grasped at a branch , and , missing his hold , fell back .
他 抓住 在 一个 分支 , 和 , 丢失的 他的 抓住 , 跌倒 后退 .

他抓住一根树枝，但没抓住，向后跌倒。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ðɪs] [taɪm] [mɔːr] ['iːgərli] ,
He repeated the attempt , this time more eagerly ,
他 重复 这 试图 , 这 时间 更多的 急切地 ,

他再次尝试，这次更加急切。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['bʊlz] [hɔːrnz] ['pɪnɪŋ]

but	again	he	would	have	missed	and	would	have	felt	the	bull's	horns	pinning
但	再次	他	会	有	错过	和	会	有	毛毡	这	公牛的	角	钉住

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['wɪlz] ['redinəs] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

him	to	the	tree	had	it	not	been	for	Will's	readiness	of	action	.
他	到	这	树	有	它	不是	到过	为了	遗嘱	准备就绪	的	行动	.

但如果不是威尔反应迅速，他又会失手，还会被公牛的角钉在树上。

['lɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bræntʃɪz] , [wɪl] [riːtʃt] [daʊn] , [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ['ʌndər]

Locking	his	legs	between	two	branches	,	Will	reached	down	,	grasped	his	comrade	under
锁定	他的	腿	之间	二	分支	,	将要	达到	向下	,	抓住	他的	同志	在下面

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

the	shoulders	,
这	肩膀	,

威尔双腿夹在两根树枝之间，俯身抓住同伴的肩膀。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [swʌŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	with	a	mighty	effort	swung	him	around	to	the	other	side	of	the
和	和	一个	强大的	努力	摇摆	他	大约	到	这	其他	边	的	这

[trʌŋk] .

trunk	.
树干	.

然后使出浑身力气，把他甩到了树干的另一边。

[ðə; ði] [bʊl] [swəːvd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [pæst] .

The	bull	swerved	slightly	and	shot	past	.
这	公牛	急转弯	轻微地	和	射击	过去的	.

公牛微微转向，飞快地冲了过去。

[hæf] ['klaɪmɪŋ] , [hæf] ['drægd] [ʌp] [baɪ] [wɪl] ,

Half	climbing	,	half	dragged	up	by	Will	,
一半	攀登	,	一半	拖拽	向上	经过	将要	,

一半是自己爬上去的，一半是被威尔拖上去的。

[ruːb] [faʊnd] [hɪm'self] [seɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [er] [ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd] [tʃekt] [ɪts] [rʌʃ]

Reube	found	himself	safe	among	the	branches	ere	the	bull	had	checked	its	rush
鲁比	成立	他自己	安全的	之中	这	分支	埃雷	这	公牛	有	已检查	它是	匆忙

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] .

and	returned	to	the	attack	.
和	返回	到	这	攻击	.

鲁比躲在树枝间，安全无虞，而公牛已经停止了冲锋，重新发起攻击。

“ [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː] [ðæt] [taɪm] , [wɪl] , ” [sed] [ruːb] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ʃeɪki] [vɔɪs] ,

“	You	saved	me	that	time	,	Will	,	”	said	Reube	,	in	a	somewhat	shaky	voice	,
”	你	已保存	我	那	时间	,	将要	,	”	说	鲁比	,	在	一个	有些	摇晃	嗓音	,

“那次是你救了我，威尔，”鲁比的声音有些颤抖。

['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hænd] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] .

grasping	his	companion's	hand	and	wringing	it	hard	.
抓握	他的	同伴的	手	和	拧干	它	难的	.

他抓住同伴的手，用力拧紧。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [grɪp] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

“	But	that	was	an	awful	grip	of	yours	.
”	但	那	曾是	一个	可怕	紧握	的	你的	.

但你那手法太糟糕了。

[aɪ] [θɪŋk] ['evri] ['fɪŋgər] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] !

I	think	every	finger	took	a	piece	out	of	me	!
我	思考	每一个	手指	采取	一个	片	出去	的	我	!

我觉得我的每一根手指都从我身上咬下了一块肉！

" [wɪl] [grɪnd] [ɪn'skruːtəbli] ,
" Will grinned inscrutably ,
" 将要 咧嘴一笑 难以捉摸 ,

威尔露出了一个难以捉摸的笑容，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɔːs] - [maɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [grɪp] [hæd; həd][hæd; həd]
and it flashed across Reube's mind that the severity of the grip had had
和 它 闪光灯 穿过 - 头脑 那 这 严重性 的 这 紧握 有 有
[sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːbstɪnət] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['siːkɪŋ] ['seɪfti] .
some connection with his own obstinate delay in seeking safety .
一些 联系 和 他的 自己的 顽固 延迟 在 寻求 安全 .

鲁比脑海中突然闪过一个念头：抓得这么紧，可能跟他自己迟迟不肯寻求安全有关。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] [ɔːl] [els] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['daɪdoʊ] ,
But the next instant all else was forgotten in his anxiety about the Dido ,
但 这 下一个 立即的 全部 别的 曾是 被遗忘的 在 他的 焦虑 关于 这 蒂朵 ,

但下一刻，他满脑子都是狄多，其他一切都被他抛诸脑后了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['liːfi] ['refjuːdʒ] .
which was plainly visible through an opening in his leafy refuge .
哪个 曾是 显然 可见的 通过 一个 开幕 在 他的 绿叶 避难所 .

透过他绿树掩映的庇护所的缝隙，可以清晰地看到这一点。

[ðə; ðɪ] [boʊt] [hæd; həd] ['graʊndɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [pɔɪnt] ,
The boat had grounded for a moment on a grassy point ,
这 船 有 接地 为了 一个 片刻 在 一个 草丛 观点 ,

船在长满草的岬角上搁浅了一会儿。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['kwɪkənɪŋ] ['kɜːrənt] [rentʃt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər]
and now the quickening current wrenched her off again and carried her
和 现在 这 加速 当前的 扭动 她 离开 再次 和 携带 她
[wɪð; wɪθ] [sloʊ] [dʒaɪ'reɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['veri] [læst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [slɪps] .
with slow gyrations beyond the very last of the landing slips .
和 慢的 旋转 超过 这 非常 最后的 的 这 降落 滑倒 .

现在，加速的水流再次将她甩了出去，带着她缓慢地旋转着，越过了最后的着陆滑道。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] .
Fifteen minutes more , at this rate , and she would be in the open .
十五 分钟 更多的 , 在 这 速度 , 和 她 会 是 在 这 打开 .

照这个速度再过十五分钟，她就到空旷的地方了。

" [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] , [wɪl] !
" I can't stand this , Will !
" 我 不能 站立 这 , 将要 !

"我受不了了，威尔！"

[aɪ][mʌst; məst][traɪ] [ə'nʌðər] [dæʃ] , " [hiː; hi] [groʊn] .
I must try another dash , " he groaned .
我 必须 尝试 其他 短跑 , " 他 呻吟 .

"我得再试一次冲刺，"他呻吟道。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bʊl] , [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] , ['θrʌstɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Immediately beneath was the bull , snorting and bellowing , thrusting with his
立即地 下面 曾是 这 公牛 , 吸鼻 和 咆哮 , 推进 和 他的
[greɪt] ['fɔːrhed] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] ,
great forehead against the trunk ,
伟大的 前额 反对 这 树干 ,

正下方是一头公牛，它喷着鼻息，发出低沉的吼叫，用它巨大的额头顶撞着树干。

[ænd; ənd] ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [tɜːrf][soʊ] [ˌenər'dʒetɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [eɪmd]

and	pawing	the	young	turf	so	energetically	that	it	seems	as	if	he	aimed
和	爪子	这	年轻的	草皮	所以	精力充沛地	那	它	似乎	作为	如果	他	旨在

[æt; ət] [ˌʌp'ruːtɪŋ] [ðə; ði] [triː] .

at	uprooting	the	tree	.
在	连根拔起	这	树	.

它用爪子用力地刨着嫩草皮，好像要把树连根拔起似的。

“ [ɔːl] [raɪt] , [oʊld][mæn] , ” [sed] [wɪl] .

“	All	right	,	old	man	,	”	said	Will	.
”	全部	正确的	,	老的	男人	,	”	说	将要	.

“好吧，老头，”威尔说。

“ [rʌn] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Run	right	along	now	,	and	I'll	wait	here	for	you	.
”	跑步	正确的	沿着	现在	,	和	患病的	等待	这里	为了	你	.

“你现在就走吧，我在这里等你。”

[ɔːr][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [maʊnt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [stiːd] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][raɪd][tuː; tə][jʊr; jər]

Or	perhaps	you	will	mount	the	gentle	steed	beneath	us	and	ride	to	your
或者	也许	你	将要	山	这	温和的	骏马	下面	我们	和	骑	到	你的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

或许你会骑上我们脚下这匹温顺的骏马，前往你的目的地。

” [tuː; tə] [ðɪs] [ruːb] [vaʊtʃ'seɪft] [noʊ] ['ænsər] .

”	To	this	Reube	vouchsafed	no	answer	.
”	到	这	鲁比	担保	不	回答	.

对此，鲁比没有给出任何答复。

[hiː; hi][sæt]['saɪlənt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bræntʃ] , ['glaʊərɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːʃiz] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	sat	silent	on	his	branch	,	glowering	across	the	marshes	,	and	eating	his
他	卫星	沉默的	在	他的	分支	,	忧郁	穿过	这	沼泽	,	和	吃	他的

[hɑːrt] [ɪn] ['helpləs] [ræθ] ,

heart	in	helpless	wrath	,
心	在	无助	愤怒	,

他静静地坐在树枝上，怒视着沼泽地，无助地吞噬着自己的内心，怒火中烧。

[waɪl] [wɪl] , [stretʃt] [feɪs] ['daʊnwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɪmz] , [aɪd] [ðə; ði] [bʊl] ['pensɪvli] ,

while	Will	,	stretched	face	downward	across	the	limbs	,	eyed	the	bull	pensively	,
尽管	将要	,	拉伸	脸	向下	穿过	这	四肢	,	眼睛	这	公牛	若有所思地	,

威尔脸朝下趴在树枝上，若有所思地看着公牛。

[ænd; ənd] ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lemə] .

and	cudgeled	his	brains	for	a	way	out	of	the	dilemma	.
和	棍棒击打	他的	大脑	为了	一个	方式	出去	的	这	困境	.

他绞尽脑汁，想出摆脱困境的办法。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt] [feɪs] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

Suddenly	he	straightened	himself	with	a	radiant	face	,	and	exclaimed	:
突然	他	拉直	他自己	和	一个	辐射状	脸	,	和	惊呼	:

他突然挺直身子，脸上容光焕发，高声说道：

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ruːb] !

“	I	have	it	,	Reube	!
”	我	有	它	,	鲁比	!

“我明白了，鲁比！”

[wiːl] [trɪk] [hɪz; ɪz][ɪg'zæspəreɪtɪd] [bʊlʃɪp] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði]['daɪdoʊ] [jet] !

We'll	trick	his	exasperated	bullship	and	catch	the	Dido	yet	!
出色地	诡计	他的	恼怒	牛船	和	抓住	这	蒂朵	然而	!

我们一定能戏弄他那恼怒的牛船，抓住狄多！

" [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [jet] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðə; ði] [bʊl] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] ,

"	But	while	the	words	were	yet	on	his	lips	the	bull	lifted	his	head	high	,
"	但	尽管	这	字	是	然而	在	他的	嘴唇	这	公牛	抬起	他的	头	高的	,

“话音未落，公牛便高高抬起头来。”

[geɪzd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] ,

gazed	out	across	the	field	for	a	second	or	two	,
凝视	出去	穿过	这	场地	为了	一个	第二	或者	二	,

凝视着田野一两秒钟，

[ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [tə'rɪfɪk] ['gæləp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] ['nɪrli] [pruːvd]

and	then	dashed	off	at	the	same	terrific	gallop	which	had	so	nearly	proved
和	然后	虚线	离开	在	这	相同的	了不起	驰骋	哪个	有	所以	几乎	已证实

[dɪ'zæstrəs] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] .

disastrous	to	our	heroes	.
灾难性的	到	我们的	英雄	.

然后，它以同样的惊人速度疾驰而去，而这种速度几乎给我们的英雄们带来了灾难性的后果。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['bɜːrli] , [red] - [ʃɜːrt] ['fɪgjər] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	had	seen	a	burly	,	red	-	shirted	figure	traversing	the	upper	corner	of	his
他	有	已见	一个	魁梧的	,	红色的	-	衬衫	数字	穿越	这	上	角落	的	他的

[fiːld] .

field	.
场地	.

他看到一个身材魁梧、身穿红色衬衫的人影穿过他田地的一角。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['seldəm] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ['eniwʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn]

It	was	seldom	,	indeed	,	that	anyone	other	than	his	master	,	the	only	man
它	曾是	很少	,	的确	,	那	任何人	其他	比	他的	掌握	,	这	仅有的	男人

[hiː; hi] [fɪrd] ,

he	feared	,
他	害怕	,

事实上，除了他的主人——他唯一惧怕的人——之外，很少有人会对他有好感。

[priˈzjʊmd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sweɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn] [wʌn]

presumed	to	enter	the	precincts	of	his	sway	,	and	here	,	in	one
假定	到	进入	这	辖区	的	他的	摇摆	,	和	这里	,	在	一

['mɔːrnɪŋ] , [wɜːr; wər] [θriː] ['trespəsəz] .

morning	,	were	three	trespassers	.
早晨	,	是	三	擅闯者	.

擅闯他的领地，一早便发现了三个擅闯者。

[ðə; ði] [bʊl] , [blaɪnd] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [red] - [ʃɜːrt] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] -

The	bull	,	blind	with	rage	,	charged	upon	the	red	-	shirted	figure	,	and	the	red	-
这	公牛	,	瞎的	和	愤怒	,	带电	之上	这	红色的	-	衬衫	数字	,	和	这	红色的	-

[ʃɜːrt] ['fɪgjər] ,

shirted	figure	,
衬衫	数字	,

公牛怒火中烧，双目失明，向身穿红衣的人冲去，而身穿红衣的人，

['æftər] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fens] .

after	facing	him	for	a	few	seconds	,	turned	and	fled	for	the	fence	.
后	面向	他	为了	一个	很少	秒	,	转向	和	逃亡	为了	这	栅栏	.

对视了几秒钟后，她转身逃向了栅栏。

“ [its] [dʒɑːn] [pɔːl] !

“	It's	John	Paul	!
"	它是	约翰	保罗	!

“是约翰·保罗！”

['hiːl] [get] [əˈweɪ] [seɪf] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ruːb] .

He'll	get	away	safe	enough	,	”	said	Reube	.
地狱	得到	离开	安全的	足够的	,	”	说	鲁比	.

“他会安全脱身的，”鲁比说。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [jʊr; jər][plæn] ? ”

“	But	what's	your	plan	?	”
”	但	是什么	你的	计划	?	”

“但是你的计划是什么？”

“ [gɑːt][ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [oʊld][mæn] , ” [rɪˈplaɪd] [wɪl] ,

“	Got	a	better	one	by	this	time	,	old	man	,	”	replied	Will	,
”	得到	一个	更好的	一	经过	这	时间	,	老的	男人	,	”	回复	将要	,

“现在我已经找到更好的了，老家伙，”威尔回答道。

[ˈdrɑːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] — “ [dʒʌst][tuː; tə] [kʌt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [bʊlʃɪp] [ɪz] [ˈʌðərwaɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] .

dropping	out	of	the	tree	—	“	just	to	cut	while	his	bullship	is	otherwise	engaged	.
下降	出去	的	这	树	—	“	只是	到	切	尽管	他的	牛船	是	否则	已订婚的	.

从树上掉下来——“只是趁着他的牛群忙于其他事情的时候砍伐。

” [ænd; ənd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðə; ði] [tuː] [sped] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːldər] .

”	And	side	by	side	the	two	sped	on	toward	the	shelter	of	the	alders	.
”	和	边	经过	边	这	二	加速	在	朝向	这	庇护所	的	这	桤木	.

于是两人并肩疾驰，朝着桤木丛的庇护所奔去。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][fɑːr][ðə; ði] [bʊl] , [ˈhævɪŋ] [ˈruːtɪd; raʊtɪd] [red] - [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [snɔːtid] [æt; ət][hɪm; ɪm]

Before	they	got	far	the	bull	,	having	routed	red	-	shirt	and	snorted	at	him
前	他们	得到	远的	这	公牛	,	拥有	路由	红色的	-	衬衫	和	哼了一声	在	他

['laʊdli] [θruː] [ðə; ði][reɪlz] ,

loudly	through	the	rails	,
高声	通过	这	铁轨	,

他们还没走多远，那头公牛就把穿红衫的家伙撞倒在地，隔着铁轨朝他大声喷着鼻息。

[tɜːrnd] , [dɪˈskʌvərd] [ðer; ðər] [flaɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [wʌns] [mɔːr] [ˈθʌndərɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] .

turned	,	discovered	their	flight	,	and	came	once	more	thundering	at	their	heels	.
转向	,	发现	他们的	航班	,	和	来了	一次	更多的	雷鸣	在	他们的	高跟鞋	.

转身，发现了他们的逃跑路线，然后再次疾驰而来，紧追不舍。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪvlz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈhændikæp] .

But	this	time	he	had	allowed	his	rivals	too	much	handicap	.
但	这	时间	他	有	允许	他的	竞争对手	也	很多	让分	.

但这一次，他给对手留下了太多的劣势。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ˈeniwer] [nɪr] [ðem; ðəm] [wɪl] [ænd; ənd] [ruːb] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

Before	he	could	get	anywhere	near	them	Will	and	Reube	were	among	the
前	他	可以	得到	任何地方	靠近	他们	将要	和	鲁比	是	之中	这

['ɔːldər] .

alders	.
桤木	.

还没等他靠近，威尔和鲁比就已经置身于桤木丛中了。

[wʌns] [ðer; ðər] , [ðə; ði][bɪg] [red] [bʊl] [kʊd; kəd][nɑːt] [mætʃ] [ðer; ðər] [spiːd] .

Once	there	,	the	big	red	bull	could	not	match	their	speed	.
一次	那里	,	这	大的	红色的	公牛	可以	不是	匹配	他们的	速度	.

到了那里，那头红色的大牛就跟不上它们的速度了。

[hiː; hi] [ˈflaʊndəd] , [ˈfoʊmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgrʌntɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [puːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	floundered	,	foaming	and	grunting	,	through	the	shallow	pools	,	and	the
他	挣扎	,	起泡	和	哼哼	,	通过	这	浅的	游泳池	,	和	这

[diːpər] [wʌnz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][skɜːrt] .

deeper	ones	he	had	to	skirt	.
更深	一个	他	有	到	裙子	.

他挣扎着，一边发出泡沫和哼哼声，一边穿过浅水池，而对于较深的水池，他则不得不绕道而行。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [spræŋ] ['laɪtli] [frʌm; frəm] [ruːt] [tuː; tə] ['hɪlək] , [frʌm; frəm] ['hɪlək]

The	boys	,	on	the	other	hand	,	sprang	lightly	from	root	to	hillock	,	from	hillock
这	男孩们	,	在	这	其他	手	,	弹簧	轻轻	从	根	到	岗	,	从	岗

[tuː; tə] [ɪ'læstɪk] ,

to	elastic	,
到	松紧带	,

而男孩们则轻盈地从根部跳到小山丘，再从小山丘跳到富有弹性的地面。

['riːdi] [tʌft] , ['swɪŋɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [puːlz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['bendɪŋ] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːldər] ,

reedy	tuft	,	swinging	across	the	pools	on	the	long	,	bending	stems	of	the	alders	,
芦苇	簇	,	摇摆	穿过	这	游泳池	在	这	长的	,	弯曲	茎	的	这	桤木	,

芦苇丛在桤木长长的弯曲茎秆上荡来荡去，横跨水池。

[ænd; ənd] [suːn] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər]['pɜːrsɪkjuːtər][fɑːr][bɪ'haɪnd] .

and	soon	leaving	their	persecutor	far	behind	.
和	很快	离开	他们的	迫害者	远的	在后面	.

很快，他们就把迫害者远远甩在了身后。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fens] , ['vɔːltɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [mɑːrʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

They	reached	the	fence	,	vaulted	it	,	emerged	upon	the	open	marsh	,	and	there
他们	达到	这	栅栏	,	拱形	它	,	出现	之上	这	打开	沼泽	,	和	那里

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

before	them	,
前	他们	,

他们走到栅栏边，翻过栅栏，来到开阔的沼泽地上，眼前便是：

[stɪl] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['daɪdoʊ] , ['wiːlɪŋ] ['greɪsfəli] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ]

still	half	a	mile	away	,	was	the	Dido	,	wheeling	gracefully	out	from	the	mouth
仍然	一半	一个	英里	离开	,	曾是	这	蒂朵	,	惠灵	优雅地	出去	从	这	嘴

[ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

of	the	creek	.
的	这	溪	.

距离此处还有半英里，迪多号正优雅地从溪口驶出。

[ðə; ði] [bʊl] [swəːvd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [pæst] .

The	bull	swerved	slightly	and	shot	past	.
这	公牛	急转弯	轻微地	和	射击	过去的	.

公牛微微转向，飞快地冲了过去。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['daɪdoʊ] .

The	Chase	of	the	“	Dido	.
这	追赶	的	这	“	蒂朵	.

追逐“迪多”。

” [ɑːr]

”	R
”	拉

“R

- ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪ'sper] .

EUBE	uttered	a	cry	of	something	like	despair	.
-	说出	一个	哭	的	某物	喜欢	绝望	.

EUBE发出了一声近乎绝望的叫喊。

“ [naʊ] , [oʊld][mæn] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” ['kwiərid] [wɪl] , [rɪ'pruːvɪŋli] .

“	Now	,	old	man	,	what's	the	matter	with	you	?	”	queried	Will	,	reprovingly	.
”	现在	,	老的	男人	,	是什么	这	事情	和	你	?	”	查询	将要	,	责备地	.

“老头，你怎么了？”威尔责备地问道。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['daɪdoʊz] [gɔːn] ?
“ Do you suppose the Dido's gone ?
“ 做 你 认为 这 迪多的 已消失 ?

你觉得迪多已经走了吗?

[waɪ] , [juː; jʊ][oʊld] [tʃʌmp] , [wiːl] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts][ænd; ənd][goʊ]['æftər][hɜːr; hər] .
Why , you old chump , we'll take one of the other boats and go after her .
为什么 , 你 老的 嚼 , 出色地 拿 一 的 这 其他 船 和 去 后 她 .

你这老笨蛋，我们开另一艘船去追她。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪnd] [wiːl] [kætʃ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] .
With this wind we'll catch her before she goes half a dozen miles .
和 这 风 出色地 抓住 她 前 她 去 一半 一个 打 英里 .

借着这股风力，我们能在她跑出六英里之前追上她。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [get] [pæst][ðə; ði]['dʒɒgɪnz] , ['eniweɪ] , [aɪl] [bet] [juː; jʊ][ə; eɪ] [red] ['herɪŋ] !
She won't get past the Joggins , anyway , I'll bet you a red herring !
她 惯于 得到 过去的 这 慢跑者 , 反正 , 患病的 赌注 你 一个 红色的 鲱鱼 !

反正她也过不了乔金斯那关，我敢打赌你猜错了!

” - [feɪs] ['braɪtnd] , [biːmd] ['brɔːdli] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ɪts][oʊld] ['bɔɪɪʃ] ['fræŋknəs] .
” Reube's face brightened , beamed broadly , and resumed its old boyish frankness .
” - 脸 明亮 , 光束 总体而言 , 和 恢复 它是 老的 男孩气 坦率 .

“鲁比的脸容光焕发，笑容灿烂，恢复了往日孩子般的坦率。”

“ [waɪ] , [ðæts] [soʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ Why , that's so ! ” said he .
“ 为什么 , 那就是 所以 ! ” 说 他 .

“没错！”他说道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wiːl] [duː] .
“ That's just what we'll do .
“ 那就是 只是 什么 出色地 做 .

“我们就是要这么做。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [fuːl] [aɪ'd][biː; bi] ['sʌmtaɪmz] , [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ˌem 'iː] !
What a perfect fool I'd be sometimes , Will , if you didn't keep an eye on me !
什么 一个 完美的 傻子 ID 是 有时 , 将要 , 如果 你 没有 保持 一个 眼睛 在 我 !

威尔，要不是你看着我，我有时候真会变成一个十足的傻瓜!

” [ðæt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [pruːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['diːtuəz]
” That half a mile across the marsh proved a long one owing to the many detours
” 那 一半 一个 英里 穿过 这 沼泽 已证实 一个 长的 一 欠款 到 这 许多 绕道
[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [rʌnəːz] ,
which our runners ,
哪个 我们的 跑步者 ,

“由于我们的跑者多次绕路，穿越沼泽的那半英里路程变得异常漫长。”

[naʊ] [trɔtɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] , [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [baɪ][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv]
now trotting slowly and deliberately , were forced to make by the windings of
现在 小跑 缓慢地 和 故意地 , 是 强制 到 制作 经过 这 绕组 的
[ðə; ði] [fʊl] [kriːk] .
the full creek .
这 满的 溪 .

现在，它们缓慢而谨慎地小跑着，被迫沿着蜿蜒的小溪前进。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['daɪdoʊ][hæd; həd] [bɪn] [muəd] .
At last they reached the landing place where the Dido had been moored .
在 最后的 他们 达到 这 降落 地方 在哪里 这 蒂朵 有 到过 系泊 .

他们终于到达了狄多号停泊的码头。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪkəti] [oʊld] [wɔːrf] [stʊd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [haɪ] [riːlz] ,

About	the	rickety	old	wharf	stood	four	or	five	high	reels	,
关于	这	摇摇晃晃的	老的	码头	站立	四	或者	五	高的	卷轴	,

在摇摇欲坠的老码头周围，矗立着四五个高高的卷轴。

['skelitnz] [ʌv; əv] [laɪt] [greɪ] [wʊd] [wuːnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɑːrk] - [steɪnd] [foʊldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæd] [nets]

skeletons	of	light	gray	wood	wound	with	the	dark	-	stained	folds	of	the	shad	nets
骷髅	的	光	灰色的	木头	伤口	和	这	黑暗的	-	染色	折叠	的	这	鲥鱼	网

.

:

.

浅灰色的木质骨架缠绕着深色的鲱鱼网褶皱。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət] [hænd] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] .

The	fishing	season	was	right	at	hand	,	but	had	not	yet	begun	.
这	钓鱼	季节	曾是	正确的	在	手	,	但	有	不是	然而	开始	.

捕鱼季节即将到来，但尚未开始。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['boʊts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [riːlz] [wɜːr; wər] ['meni] [hæf] - [ə'blitəreitid] [fuːt'prints] ,

Around	the	boats	and	the	reels	were	many	half	-	obliterated	footprints	,
大约	这	船	和	这	卷轴	是	许多	一半	-	彻底摧毁	脚印	,

船只和渔线轮周围有很多残破不堪的脚印。

[left] [baɪ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [nets] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [ðə; ði]

left	by	the	feet	of	those	who	had	been	winding	the	nets	and	pitching	the
左边	经过	这	脚	的	那些	WHO	有	到过	绕线	这	网	和	投球	这

[siːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] .

seams	of	the	boats	.
接缝	的	这	船	.

那是那些收网和缝船的人们留下的脚印。

[ʌv; əv] [freʃ] [træks] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [set] — [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,

Of	fresh	tracks	there	was	but	one	set	—	the	tracks	of	someone	with	long	,
的	新鲜的	轨道	那里	曾是	但	一	放	—	这	轨道	的	某人	和	长的	,

['nærəʊ] [fiːt] ,

narrow	feet	,
狭窄的	脚	,

新鲜的脚印只有一串——属于一个脚又长又窄的人。

[huː] [wɔːkt] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [toʊz] .

who	walked	without	turning	out	his	toes	.
WHO	步行	没有	转弯	出去	他的	脚趾	.

走路时脚趾不会外翻。

[tuː; tə] [ðiːz] [træks] [ruːb] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [grɪm] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['dʒestʃər] .

To	these	tracks	Reube	pointed	with	grim	significance	of	gesture	.
到	这些	轨道	鲁比	尖	和	严峻	意义	的	手势	.

鲁布用严肃而意味深长的手势指向这些轨迹。

“ [jes] , ” [sed] [wɪl] , “ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

“	Yes	,	”	said	Will	,	“	I	understand	.
“	是的	,	”	说	将要	,	“	我	理解	.

“是的，”威尔说，“我明白了。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ə; eɪ] ['pleɪnər] ['sɪgnətʃər] [ðæn; ðən] [mɑːrt] ['^ændi] [meɪks] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ?

Did	you	ever	see	a	plainer	signature	than	Mart	Gandy	makes	with	his	feet	?
做过	你	曾经	看	一个	更朴素	签名	比	市场	甘迪	制作	和	他的	脚	?

你见过比马特·甘迪用脚做出的签名更简洁的签名吗?

” [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts][æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] “ ['pɪŋki] ” — [ə; eɪ]

”	The	smallest	of	the	fishing	boats	at	the	wharf	was	a	light	“	pinkie	”	—	a
”	这	最小	的	这	钓鱼	船	在	这	码头	曾是	一个	光	“	小指	”	—	一个

[neɪm] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] - ['fɪʃərmən] [tuː; tə][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv][krɑːft][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

name	given	by	the	Tantramar	fishermen	to	a	special	kind	of	craft	with	the
姓名	给定	经过	这	-	渔民	到	一个	特别的	种类	的	工艺	和	这

[stɜːrn] ['pɔɪntɪd] [laɪk][ðə; ði][stem] .

stern	pointed	like	the	stem	.
船尾	尖	喜欢	这	干	.

“码头上最小的渔船是一艘轻型的‘小红帽’——这是坦特拉马尔渔民给一种特殊的船只起的名字，这种船的船尾像船首一样尖。

[ðə; ði] ['pɪŋki] , ['peɪntɪd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['blækənd] [wɪð; wɪθ][tɑːr][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər]

The	pinkie	,	painted	red	and	white	instead	of	blackened	with	tar	like	the	other
这	小指	,	绘	红色的	和	白色的	反而	的	变黑	和	焦油	喜欢	这	其他

['boʊts] ,

boats	,
船	,

那艘小船，不是像其他船那样涂成黑色，而是涂成了红色和白色。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər] .

was	a	good	sailer	.
曾是	一个	好的	水手	.

他是个优秀的帆船手。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [bɑːrnz] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bʊl] ;

She	belonged	to	Barnes	,	the	owner	of	the	red	bull	;
她	属于	到	巴恩斯	,	这	所有者	的	这	红色的	公牛	;

她属于红牛的主人巴恩斯；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [dʒuː'dɪʃəl][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'proʊpriət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən]

and	to	Reube's	judicial	mind	it	seemed	appropriate	that	she	should	be	taken
和	到	-	司法	头脑	它	似乎	合适的	那	她	应该	是	已采取

[wɪ'ðaʊt] [liːv] .

without	leave	.
没有	离开	.

在鲁比公正的判断下，未经允许就将她带走似乎是合适的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪn'duːsmənt] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] [ə'floʊt] [mɔːr]

There	was	a	further	inducement	in	the	fact	that	she	could	be	got	afloat	more
那里	曾是	一个	更远	诱导	在	这	事实	那	她	可以	是	得到	漂浮	更多的

['iːzəli] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] .

easily	than	any	of	the	other	boats	.
容易地	比	任何	的	这	其他	船	.

另一个促使他们选择这艘船的原因是，它比其他任何船只都更容易下水。

[ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [kiːl] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] ;

The	tide	had	fallen	so	that	her	keel	was	high	and	dry	;
这	潮	有	倒下	所以	那	她	龙骨	曾是	高的	和	干燥	;

潮水退去，船底露出水面；

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [mʌd] [ʌv; əv] - [gript] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tə'næsəti] .

and	the	fine	mud	of	Tantramar	gripped	it	with	astonishing	tenacity	.
和	这	美好的	泥	的	-	紧握	它	和	惊人	韧性	.

坦特拉玛的细泥以惊人的韧性紧紧地包裹着它。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['streɪnɪŋ] [æz; əz] [meɪd] [ðə; ðɪ] [veɪnz] [stænd] [aʊt] [ɑːn] ['wɪlz]

But	after	a	few	minutes	of	such	straining	as	made	the	veins	stand	out	on	Will's
但	后	一个	很少	分钟	的	这样的	紧张	作为	制成	这	静脉	站立	出去	在	遗嘱

['fɔːrhed] ,

forehead	,
前额	,

但几分钟后，威尔就因为这种用力过度，额头上的青筋都凸了出来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['rednəs] [ə'baʊt] - [stiːl] - [greɪ] [aɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'floʊt] .

and	brought	a	redness	about	Reube's	steel	-	gray	eyes	,	she	was	afloat	.
和	带来	一个	发红	关于	-	钢	-	灰色的	眼睛	,	她	曾是	漂浮	.

她让鲁比那双钢灰色的眼睛泛起了红晕，她飘了起来。

[ʌp] [went] [hɜːr; hər] ['deɪnti] [dʒɪb] ; [ʌp] [went] [hɜːr; hər] [brɔːd] [waɪt] ['meɪnseɪl,'meɪnsl] ;

Up	went	her	dainty	jib	;	up	went	her	broad	white	mainsail	;
向上	去	她	纤巧	吊臂	;	向上	去	她	广阔	白色的	主帆	;

她那精致的小三角帆升了起来；她那宽大的白色主帆也升了起来；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['pɪŋki] [wɪð; wɪθ] [ruːb] [æt; ət][ðə; ðɪ] [helm] [wʌz; wəz]

and	presently	the	red	-	and	-	white	pinkie	with	Reube	at	the	helm	was
和	目前	这	红色的	-	和	-	白色的	小指	和	鲁比	在	这	舵	曾是

['nɪmbli] ['θredɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] ['kɝːvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kriːk] .

nimbly	threading	the	sharp	curves	of	the	creek	.
敏捷地	螺纹	这	锋利的	曲线	的	这	溪	.

此刻，由鲁比掌舵的红白相间的小船正灵活地穿梭在小溪的急弯之间。

['æftər][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [tæks] [ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] ['streɪtnd] ,

After	a	succession	of	short	tacks	the	channel	straightened	,
后	一个	演替	的	短的	图钉	这	渠道	拉直	,

经过几番短途航行后，航道变直了。

[ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [fɑːr]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər]['kwɔːrtər][ðə; ðɪ] ['pɪŋki] [ræn]['ɪntuː]

and	heeling	far	over	with	the	strong	wind	on	her	quarter	the	pinkie	ran	into
和	脚跟	远的	超过	和	这	强的	风	在	她	四分之一	这	小指	跑	进入

[ðə; ðɪ]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tɔːni] [sɜːrf] [hɪsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['gʌnl] .

the	open	with	the	tawny	surf	hissing	at	her	gunwale	.
这	打开	和	这	黄褐色	冲浪	嘶嘶声	在	她	舷缘	.

强风吹拂着船尾，小船倾斜得很厉害，冲进了开阔地带，褐色的海浪拍打着船舷发出嘶嘶声。

[ruːb] [held] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ja:dz] [aʊt] ,

Reube	held	his	course	till	they	were	a	couple	of	hundred	yards	out	,
鲁比	握住	他的	课程	直到	他们	是	一个	夫妻	的	百	码	出去	,

鲁比保持航向，直到他们驶出几百码远。

['dredɪŋ] [sʌm; səm] ['hʌŋgri] [ʃoʊlz] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] .

dreading	some	hungry	shoals	he	knew	of	.
恐惧	一些	饥饿的	浅滩	他	知道	的	.

他害怕遇到他所知道的那些饥饿的鱼群。

[ðen] [hiː; hi] [let] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ʃiːt] , [iːzd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['tɪlər] ,

Then	he	let	out	the	sheet	,	eased	up	on	the	tiller	,
然后	他	让	出去	这	床单	,	缓解	向上	在	这	耕耘机	,

然后他放开帆，放松了舵柄。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['pɪŋkiz] [hed] [streɪt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [beɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['daɪdoʊz] [træk] .

and	put	the	pinkie's	head	straight	down	the	bay	on	the	Dido's	track	.
和	放	这	粉红的	头	直的	向下	这	湾	在	这	迪多的	追踪	.

把小指头直接放在迪多号的轨道上。

[wɪl] ['luːsnd] [aʊt] [ðə; ðɪ][dʒɪb] , [bi'leid] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kʌdi] [ɪn][ɪts] ['ʃædoʊ] .

Will	loosened	out	the	jib	,	belayed	it	,	and	lay	down	on	the	cuddy	in	its	shadow	.
将要	松动	出去	这	吊臂	,	已保护	它	,	和	躺	向下	在	这	卡迪	在	它是	阴影	.

威尔松开前帆，系好绳索，然后躺在船舱里，在它的阴影下休息。

[ðə; ði]['daɪdoʊ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd] [haɪ] [oʊk] [triːz] [ʌv; əv] [wʊd]

The	Dido	was	out	of	sight	beyond	the	rocks	and	high	oak	trees	of	Wood
这	蒂朵	曾是	出去	的	视线	超过	这	岩石	和	高的	橡木	树木	的	木头

[pɔɪnt] .

Point	.
观点	.

狄多号消失在伍德角的岩石和高大的橡树后面，看不见了。

[ə; eɪ][stɜːrn] [tʃeɪs] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] [frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld] , [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs] ;

A	stern	chase	,	as	has	been	said	from	of	old	,	is	a	long	chase	;
一个	船尾	追赶	,	作为	有	到过	说	从	的	老的	,	是	一个	长的	追赶	;

正如古人所说，一场艰苦的追逐是一场漫长的追逐；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['pɪŋki] [wʌz; wəz] ['skʌdɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]

and	while	the	red	-	and	-	white	pinkie	was	scudding	before	the	wind	and
和	尽管	这	红色的	-	和	-	白色的	小指	曾是	疾驰	前	这	风	和

['ʃɪrɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kiːn] [baʊ; boʊ] ,

shearing	the	yellow	waves	with	her	keen	bow	,
剪切	这	黄色的	波浪	和	她	敏锐的	弓	,

当那只红白相间的粉色小船迎风疾驰，用它锋利的船头劈开黄色的波浪时，

[ruːb] [ænd; ənd] [wɪl] [hæd; həd][tuː; tə][kɜːrb][ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

Reube	and	Will	had	to	curb	their	impatience	.
鲁比	和	将要	有	到	抑制	他们的	不耐烦	.

鲁比和威尔不得不克制住他们的急躁情绪。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər] [mɔːr] [wɪnd] ,

They	did	not	even	whistle	for	more	wind	,
他们	做过	不是	甚至	哨	为了	更多的	风	,

他们甚至没有吹口哨求风。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][wɪnd][ðə; ði] ['pɪŋki] [kʊd; kəd] [wel] [ɪn'dʊr] .

for	they	had	all	the	wind	the	pinkie	could	well	endure	.
为了	他们	有	全部	这	风	这	小指	可以	出色地	忍受	.

因为他们承受了小指所能承受的所有风力。

[wen] [ðer; ðər] [ɪrz] [hæd; həd] [groʊn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][slæp][ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	their	ears	had	grown	used	to	the	slap	and	crumbling	rush	of	the
什么时候	他们的	耳朵	有	生长	用过的	到	这	拍击	和	摇摇欲坠	匆忙	的	这

[foʊm] - [weɪv] [pæst][ðer; ðər] ['gʌnl] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][mɑːrt] ['^ændi] .

foam	-	wave	past	their	gunwale	they	spoke	of	Mart	Gandy	.
泡沫	-	海浪	过去的	他们的	舷缘	他们	辐	的	市场	甘迪	.

当他们的耳朵习惯了泡沫浪拍打船舷和崩塌的轰鸣声后，他们开始谈论马特·甘迪。

[ruːb] [derz] ['fɑːðər] , [huːz] [fɑːrm] [ə'dʒɒɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][gændiːz] ,

Reube	Dare's	father	,	whose	farm	adjoined	that	of	the	Gandys	,
鲁比	敢于	父亲	,	谁	农场	相邻的	那	的	这	甘迪斯	,

鲁布·戴尔的父亲，他的农场与甘迪家的农场相邻，

[hæd; həd][gɑːt] [hɪm'self] [ɪm'brɔɪld] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['^ændi] ['oʊvər][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ]

had	got	himself	embroiled	with	old	Gandy	over	the	location	of	the	dividing
有	得到	他自己	深陷其中	和	老的	甘迪	超过	这	地点	的	这	分割

[laɪn] .

line	.
线	.

他因为分界线的位置问题和老甘迪发生了争执。

[waɪl] [ruːb] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] [oʊld] ['^ændi] [hæd; həd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði]

While	Reube	was	yet	a	very	small	boy	old	Gandy	had	pulled	down	the
尽管	鲁比	曾是	然而	一个	非常	小的	男生	老的	甘迪	有	拉	向下	这

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] [laɪn] [fens] ['dʊrɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [derz] ['æbsəns] ,

dilapidated	line	fence	during	one	of	Captain	Dare's	absences	,
破旧的	线	栅栏	期间	一	的	队长	敢于	缺勤	,

当鲁比还是个很小的孩子时，老甘迪趁着戴尔船长不在的一次机会，把破旧的围栏拆掉了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [wɪtʃ] [en'krəʊtʃt] ['sɪriəsli] [ɑːn] [ðə; ði] [dɛəz] - [best] [fiːld]

and	had	put	up	a	new	one	which	encroached	seriously	on	the	Dares	'	best	field
和	有	放	向上	一个	新的	一	哪个	侵占	严重地	在	这	达雷斯	-	最好的	场地

.

:

.

而且他们还建了一个新球场，严重侵占了达雷斯最好的球场。

[ɑːn] ['kæptɪn] [derz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [wɪð; wɪθ] ['^ændi] ;

On	Captain	Dare's	return	he	expostulated	with	Gandy	;
在	队长	敢于	返回	他	所宣称的	和	甘迪	;

达雷上尉回来后，与甘迪进行了激烈的争论；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] ['juːsləs] [hiː; hi] ['kwaɪətli] ['ʃɪftɪd] [bæk] [ðə; ði] [fens] .

and	finding	expostulation	useless	he	quietly	shifted	back	the	fence	.
和	寻找	解释	无用	他	悄悄	转移	后退	这	栅栏	.

他发现抗议无济于事，便默默地把栅栏往后挪了挪。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [seɪld] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gwɑːnoʊ] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ;

Then	his	ship	sailed	on	a	long	voyage	to	the	Guano	Islands	of	the	Pacific	;
然后	他的	船	航行	在	一个	长的	航程	到	这	鸟粪	岛屿	的	这	太平洋	;

然后他的船开始了前往太平洋鸟粪岛的漫长航程；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['skɔːrtʃɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['reɪnles] [koʊsts] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [pə'ruː] ,

and	while	he	was	scorching	off	the	rainless	coasts	of	northern	Peru	,
和	尽管	他	曾是	灼热	离开	这	无雨	海岸	的	北方	秘鲁	,

当他在秘鲁北部干旱无雨的海岸边遭受酷热煎熬时，

['^ændi] [ə'gen] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [strɪp] [ʌv; əv] [fiːld] .

Gandy	again	took	possession	of	the	coveted	strip	of	field	.
甘迪	再次	采取	拥有	的	这	令人垂涎的	条	的	场地	.

甘迪再次占领了这块令人垂涎的场地。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ['kæptɪn] [der] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['broʊkən] [helθ] .

From	this	voyage	Captain	Dare	came	back	with	broken	health	.
从	这	航程	队长	敢	来了	后退	和	破碎的	健康	.

这次航行之后，达雷船长身体受损。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , ['setld] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [mɑːʃiz] ,

He	gave	up	his	ship	,	settled	down	on	the	farm	overlooking	the	marshes	,
他	给予	向上	他的	船	,	定居	向下	在	这	农场	俯瞰	这	沼泽	,

他放弃了船，在俯瞰沼泽地的农场定居下来。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [kɜːrb] [oʊld] [gændiːz] [ə'greʃ(ə)n] .

and	called	in	the	arm	of	the	law	to	curb	old	Gandy's	aggression	.
和	称为	在	这	手臂	的	这	法律	到	抑制	老的	甘迪的	侵略	.

于是诉诸法律手段来制止老甘迪的侵略行为。

[ðə; ði] [fens] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] [muːvd] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

The	fence	had	by	this	time	been	moved	backward	and	forward	several	times	,
这	栅栏	有	经过	这	时间	到过	已搬	落后	和	向前	一些	时代	,

此时，围栏已经被来回移动了好几次。

[iːtʃ] [taɪm] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['rɛdɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['θretnɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ræθ] .

each	time	leaving	behind	a	redder	and	more	threatening	line	of	wrath	.
每个	时间	离开	在后面	一个	更红	和	更多的	威胁	线	的	愤怒	.

每一次都留下更鲜红、更具威胁性的怒火痕迹。

[wen] [ðə; ðɪ] [keɪs] [keɪm] ['ɪntuː] [kɔːrt] [ðə; ðɪ] ['aʊtkʌm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][bəuθ] [kən'testənts] .

When	the	case	came	into	court	the	outcome	was	a	surprise	to	both	contestants	.
什么时候	这	案件	来了	进入	法庭	这	结果	曾是	一个	惊喜	到	两个都	参赛者	.

案件开庭审理时，结果令双方当事人都感到意外。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rʌmidʒɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][oʊld]['taɪtəlz][ænd; ənd] [ʌn'ɜː(r)θɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [diːdz] ,

There	were	rummaging	out	of	old	titles	and	unearthing	of	old	deeds	,
那里	是	翻找	出去	的	老的	标题	和	发现	的	老的	契约	,

人们翻出了旧产权证，挖掘出了旧契约。

[tɪl] ['kæptɪn] [derz] ['lɔɪər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [gændiːz] [kleɪm] [wʌz; wəz] [ʌn'faʊndɪd] ,

till	Captain	Dare's	lawyer	made	it	clear	not	only	that	Gandy's	claim	was	unfounded	,
直到	队长	敢于	律师	制成	它	清除	不是	仅有的	那	甘迪的	宣称	曾是	毫无根据	,

直到戴尔船长的律师明确表示，甘迪的说法不仅毫无根据，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'roʊz] ['^ændi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔkjupaiŋ] [sʌm; səm] [θriː]

but	also	that	before	the	dispute	arose	Gandy	had	been	occupying	some	three
但	还	那	前	这	争议	出现	甘迪	有	到过	占领	一些	三

['eikəs][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [der] ['prɑːpərti] .

acres	of	the	old	Dare	property	.
英亩	的	这	老的	敢	财产	.

但在此纠纷发生之前，甘迪已经占用了达雷旧地产的大约三英亩土地。

[ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][grænt] , [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['ɜːrliər] [tuː; tə] ['kæptɪn] [derz] ['grænfɑːðər] ,

The	original	grant	,	made	a	hundred	years	earlier	to	Captain	Dare's	grandfather	,
这	原来的	授予	,	制成	一个	百	年	早些时候	到	队长	敢于	祖父	,

一百年前，戴尔船长的祖父获得了最初的拨款。

[rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] [gændiːz] [ʃiːp] ['pæstʃər] —

required	that	the	line	should	run	down	the	middle	of	old	Gandy's	sheep	pasture	—
必需的	那	这	线	应该	跑步	向下	这	中间	的	老的	甘迪的	羊	牧场	—

[ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [trækt] ,

a	worthless	tract	,
一个	毫无价值	通道	,

规定这条线必须沿着老甘迪的羊圈中间延伸——那是一块毫无价值的地。

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'kwaɪrd] ['vælju:][ɪn] [gændiːz] [aɪ] .

but	one	which	now	acquired	value	in	Gandy's	eye	.
但	一	哪个	现在	获得	价值	在	甘迪的	眼睛	.

但这件物品现在在甘迪眼中却有了价值。

[daʊn] [ðə; ðɪ] ['pæstʃər] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [nuː] [fens] [rʌn] , [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [der] ,

Down	the	pasture	forthwith	was	the	new	fence	run	,	for	Captain	Dare	,
向下	这	牧场	立即	曾是	这	新的	栅栏	跑步	,	为了	队长	敢	,

沿着牧场往下走，就是为戴尔上尉修建的新围栏。

['faɪərd][tuː; tə] ['ɑːbstɪnəsi] [baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] ['wɑːntən] [ə'greʃ(ə)n] , [wʊd] [teɪk] [noʊ] [les] [ðæn; ðən]

fired	to	obstinacy	by	his	neighbor's	wanton	aggression	,	would	take	no	less	than
被解雇	到	固执	经过	他的	邻居	放肆	侵略	,	会	拿	不	较少的	比

[hɪz; ɪz] [raɪts] .

his	rights	.
他的	权利	.

邻居肆意妄为激起了他的顽固怒火，他绝不会接受任何不属于他的权利。

[ðen] , [ðə; ðɪ] ['vɪktəri] [ə'ʃʊrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [daɪd] ,

Then	,	the	victory	assured	to	him	,	the	captain	died	,
然后	,	这	胜利	保证	到	他	,	这	队长	死亡	,

随后，胜利已成定局，队长便去世了。

['liːvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ə; eɪ] [fjuːd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] [piːs] .

leaving	to	his	widow	and	his	boy	a	feud	to	trouble	their	peace	.
离开	到	他的	寡妇	和	他的	男生	一个	世仇	到	麻烦	他们的	和平	.

给他的遗孀和儿子留下了一场世仇，扰乱了他们的平静生活。

[ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz] [prə'dʌktɪv] ,

The	farm	was	productive	,
这	农场	曾是	生产力	,

农场产量很高，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [oʊld] ['^ændi] [hæd; həd] [vekst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['siːsləs] [ænd; ənd]

but	for	some	years	old	Gandy	had	vexed	them	with	ceaseless	and
但	为了	一些	年	老的	甘迪	有	烦恼	他们	和	不停歇	和

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [smɔːl] [ə'nɔɪənsiz] .

innumerable	small	annoyances	.
无数	小的	烦心事	.

但多年来，老甘迪一直用没完没了、数不清的小麻烦让他们感到烦恼。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][sæŋk]['ɪntuː] [ˌɪmbə'sɪləti] , [ðen] [hɪz; ɪz][sʌn][mɑːrt] , [ə; eɪ] ['swɔːrði] [ænd; ənd]

When	the	old	man	sank	into	imbecility	,	then	his	son	Mart	,	a	swarthy	and
什么时候	这	老的	男人	沉没	进入	白痴	,	然后	他的	儿子	市场	,	一个	黝黑的	和

['fɜːrtɪv] ['strɪplɪŋ] ,

furtive	stripling	,
鬼鬼祟祟	幼苗	,

当老人日渐衰老成白痴时，他的儿子马特，一个皮肤黝黑、鬼鬼祟祟的年轻人，

[huː] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['ɪndiən] ['ænsestər] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ]

who	betrayed	the	blood	of	a	far	-	off	Indian	ancestor	,	took	up	the	quarrel	with
WHO	背叛	这	血	的	一个	远的	-	离开	印度	祖先	,	采取	向上	这	争吵	和

[nuː] ['bɪtərnəs] .

new	bitterness	.
新的	苦味	.

背叛了遥远印度祖先血脉的人，怀着新的怨恨继续这场争执。

[ɪn][mɑːrt] [gændiːz] [dɑːrk][ænd; ənd] ['nærəʊ] [soʊl] ,

In	Mart	Gandy's	dark	and	narrow	soul	,
在	市场	甘迪的	黑暗的	和	狭窄的	灵魂	,

在马特·甘迪黑暗狭隘的灵魂深处，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ri'diːmd] [frʌm; frəm] ['ʌtər] ['wɜːrθləsnəs] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

which	was	redeemed	from	utter	worthlessness	by	his	devotion	to	his	family	,
哪个	曾是	已赎回	从	说出	无价值	经过	他的	虔诚	到	他的	家庭	,

他对家庭的奉献使他摆脱了彻底的卑微，

['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɛəz] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['duːti] .

hatred	of	the	Dares	stood	as	a	sacred	duty	.
仇恨	的	这	达雷斯	站立	作为	一个	神圣	责任	.

对达雷人的仇恨被视为神圣的职责。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrm] [feɪθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [trɪkt] [baɪ][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi]

It	was	his	firm	faith	that	his	father	had	been	tricked	by	a	conspiracy
它	曾是	他的	公司	信仰	那	他的	父亲	有	到过	被骗了	经过	一个	阴谋

[bɪ'twiːn] [dʒʌdʒ] ,

between	judge	,
之间	法官	,

他坚信他的父亲是被法官之间的阴谋所欺骗的。

['dʒʊri] , [ænd; ənd]['lɔjɜ˞z, 'lɔɪɜ˞z] .

jury	,	and	lawyers	.
陪审团	,	和	律师	.

陪审团和律师。

[ðə; ði] [pə'sɪstənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [heɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stroʊks] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

The	persistency	of	his	hate	and	the	cunning	of	his	strokes	had	been	a
这	持久性	的	他的	恨	和	这	狡猾	的	他的	笔画	有	到过	一个

['stedi] [tʃek] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv] [ruːb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

steady	check	upon	the	prosperity	of	Reube	and	his	mother	.
稳定的	查看	之上	这	繁荣	的	鲁比	和	他的	母亲	.

他那根深蒂固的仇恨和狡猾的手段，一直阻碍着鲁比和他母亲的幸福生活。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] [ruːb] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [wɪl] [ɪk'skleɪmd] ,

In	answer	to	a	remark	of	Reube	on	this	subject	Will	exclaimed	,
在	回答	到	一个	评论	的	鲁比	在	这	主题	将要	惊呼	,

鲁比就此事发表了一番评论，威尔对此惊呼道：

“ [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] , [oʊld][mæn] .

“	But	you've	got	him	all	right	this	time	,	old	man	.
”	但	你已经	得到	他	全部	正确的	这	时间	,	老的	男人	.

“但是这次你肯定把他抓对了，老兄。”

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [ðoʊz] [fuːt'prints] .

There	can	be	no	difficulty	in	identifying	those	footprints	.
那里	能	是	不	困难	在	识别	那些	脚印	.

辨认这些脚印应该没有任何困难。

” [ruːb] [læft] ['sʌmwʌt] [sɑːr'kæstɪkli] .

”	Reube	laughed	somewhat	sarcastically	.
”	鲁比	笑了	有些	讽刺地	.

鲁比带着几分讽刺的语气笑了笑。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] ,

“	Do	you	suppose	,	”	he	inquired	,
”	做	你	认为	,	”	他	询问	,

“你认为，”他问道，

“ [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪl] [wiː; wi][goʊ]['æftər][ðə; ði]

“	that	the	tide	is	going	to	leave	them	as	they	are	while	we	go	after	the
”	那	这	潮	是	去	到	离开	他们	作为	他们	是	尽管	我们	去	后	这

['daɪdoʊ] ,

Dido	,
蒂朵	,

“潮水会把它们留在原地，而我们会追赶狄多号。”

[fetʃ] [hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ænd; ənd][get] [ðoʊz] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ]

fetch	her	back	,	and	then	go	and	get	those	holes	in	the	mud	examined	by
拿来	她	后退	,	和	然后	去	和	得到	那些	孔	在	这	泥	检查	经过

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ? ”

the	authorities	?	”
这	当局	?	”

把她带回来，然后让有关部门来检查一下泥地上的那些洞?

“ [wel] , [pər'hæps][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] ['heɪsti] , ” [ək'nɑːlɪdʒd] [wɪl] .

“	Well	,	perhaps	my	suggestion	was	hasty	,	”	acknowledged	Will	.
”	出色地	,	也许	我的	建议	曾是	仓促	,	”	已确认	将要	.

“嗯，或许我的建议太草率了，”威尔承认道。

['æftər][æn; ən] ['aʊɝz] [rʌn] [wʊd] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] ,

After	an	hour's	run	Wood	Point	was	left	behind	,
后	一个	小时	跑步	木头	观点	曾是	左边	在后面	,

跑了一个小时后，伍德角被甩在了身后。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['daɪdoʊ][nɑːt][ə; eɪ] [maɪl] [ə'hed] [ænd; ənd] [wel] [ˌɪn'ʃɔːr] .

and	there	was	the	Dido	not	a	mile	ahead	and	well	inshore	.
和	那里	曾是	这	蒂朵	不是	一个	英里	前方	和	出色地	近岸	.

而狄多号就在前方不到一英里处，而且已经驶入了近岸水域。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ediz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

She	had	been	delayed	in	the	eddies	of	the	cove	below	the	Point	.
她	有	到过	延迟	在	这	涡流	的	这	海湾	以下	这	观点	.

她被困在岬角下方海湾的漩涡中。

[ruːb] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [helm] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] ,

Reube	gave	a	shout	of	joy	and	twisted	his	helm	to	starboard	,
鲁比	给予	一个	喊	的	喜悦	和	扭曲	他的	舵	到	右舷	,

鲁比高兴地大叫一声，把舵转向右舷。

[waɪl] [wɪl] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌd] [flæts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [koʊv]

while	Will	warned	him	to	look	out	for	the	mud	flats	with	which	the	cove
尽管	将要	警告	他	到	看	出去	为了	这	泥	公寓	和	哪个	这	海湾

[wʌz; wəz] [tʃoʊkt] .

was	choked	.
曾是	窒息	.

威尔警告他要小心海湾里淤塞的泥滩。

“ [oʊ] , ” [sed] [ruːb] , ['kɑːnfɪdəntli] , “ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .

“	O	,	”	said	Reube	,	confidently	,	“	I	know	the	place	like	a	book	.
“	哦	,	”	说	鲁比	,	自信地	,	“	我	知道	这	地方	喜欢	一个	书	.

“哦，”鲁布自信地说，“我对这个地方了如指掌。”

” [ðə; ði] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['pɪŋki] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ræpɪdli] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ðə; ði] ['veɪgrənt]

”	The	red	-	and	-	white	pinkie	was	now	rapidly	overhauling	the	vagrant
”	这	红色的	-	和	-	白色的	小指	曾是	现在	快速	大修	这	流浪汉

[krɑːft] [wen] [ə; eɪ] [stɪf] ['kɜːrənt] [kɔːt] [ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

craft	when	a	stiff	current	caught	the	latter	and	she	began	to	race	along	the
工艺	什么时候	一个	僵硬的	当前的	捕捉	这	后者	和	她	开始	到	种族	沿着	这

[kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ʃɔːr] .

curve	of	the	farther	shore	.
曲线	的	这	更远	支撑	.

“那艘红白相间的粉色小船正迅速追赶着那艘漂泊的小船，这时一股强劲的水流卷住了小船，它开始沿着远处的海岸曲线飞驰。

[ruːb] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [raʊnd] [ðə; ði][nekst]['hedlənd,'hedlænd]

Reube	was	anxious	to	catch	her	before	she	should	round	the	next	headland
鲁比	曾是	焦虑的	到	抓住	她	前	她	应该	圆形的	这	下一个	海岬

,

,

,

鲁比急于在她绕过下一个岬角之前抓住她。

[ænd; ənd] [get] [bæk] ['ɪntuː] [rʌf] ['wɔːtər] .

and	get	back	into	rough	water	.
和	得到	后退	进入	粗糙的	水	.

再次进入波涛汹涌的水域。

[ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] , [hʌmpt] ['prɑːməntɔːri] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['plæstər] ['rɑːks]

The	headland	was	a	low	,	humped	promontory	of	mingled	plaster	rocks
这	海岬	曾是	一个	低的	,	驼背	海角	的	混合	石膏	岩石

[ænd; ənd] ['jeloʊɪʃ] [sænd] ,

and	yellowish	sand	,
和	淡黄色	沙	,

海岬是一个低矮的隆起岬角，由灰岩和淡黄色的沙子混合而成。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [triː] [ə'pɑːn][ɪts] ['græsi] [krest] .

without	a	tree	upon	its	grassy	crest	.
没有	一个	树	之上	它是	草丛	波峰	.

草坡上没有树。

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði]['daɪdoʊ] , [ruːb] [stiəd] [ðə; ði] ['pɪŋki] [streɪt] [fɔːr; fər]

Shifting	his	course	to	intercept	the	Dido	,	Reube	steered	the	pinkie	straight	for
转变	他的	课程	到	截距	这	蒂朵	,	鲁比	转向	这	小指	直的	为了

[ðə; ði] [pɔɪnt] .

the	point	.
这	观点	.

鲁比改变航向去拦截狄多，他用小指直指狄多的尖端。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['daɪdoʊ][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] , [stɑːp] [ʃɔːrt] ,

Just	then	the	Dido	was	seen	to	give	a	lurch	,	stop	short	,
只是	然后	这	蒂朵	曾是	已见	到	给	一个	困境	,	停止	短的	,

就在这时，人们看到狄多号猛地一晃，停了下来。

[ænd; ənd] [kiːl] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] .

and	keel	over	to	the	gunwale	.
和	龙骨	超过	到	这	舷缘	.

船身倾斜至舷缘。

“ [ʃiːz] [rʌn] [ə'graʊnd] ! ” [kraɪd] [wɪl] .

“	She's	run	aground	!	”	cried	Will	.
“	她是	跑步	搁浅	!	”	哭	将要	.

“她搁浅了！”威尔喊道。

“ [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][hɜːr; hər] [seɪf] [ænd; ənd] [wɪl] [seɪl][hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][nekst][taɪd] , ” [sed] [ruːb] ,

“	But	we've	got	her	safe	and	will	sail	her	back	on	next	tide	,	”	said	Reube	,
“	但	我们已经	得到	她	安全的	和	将要	帆	她	后退	在	下一个	潮	,	”	说	鲁比	,

“但我们已经把她安全救回来了，等下一次涨潮的时候再把她开回去，”鲁比说道。

['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [krɑːft] [stʊd] [stɪl] ,

heaving	a	sigh	of	relief	as	he	saw	that	his	beloved	craft	stood	still	,
起伏	一个	叹	的	宽慰	作为	他	锯	那	他的	心爱	工艺	站立	仍然	,

看到自己心爱的船只静止不动，他长舒了一口气。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [roʊld] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [pʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [taɪd][ə'pɑːn][hɜːr; hər][rɪbz] .

refusing	to	be	rolled	over	by	the	push	of	the	yellow	tide	upon	her	ribs	.
拒绝	到	是	滚动	超过	经过	这	推	的	这	黄色的	潮	之上	她	肋骨	.

她不肯被黄色潮水推倒在肋骨上。

[ðə; ði] ['pɪŋki] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] .

The	pinkie	was	sailing	at	a	great	pace	.
这	小指	曾是	帆船	在	一个	伟大的	步伐	.

小指滑行得很快。

“ ['betər] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][dʒɪb] , [wɪl] , ” [sed] [ruːb] .

“	Better	take	in	the	jib	,	Will	,	”	said	Reube	.
“	更好的	拿	在	这	吊臂	,	将要	,	”	说	鲁比	.

“威尔，最好把帆收起来，”鲁比说。

[wɪl] [spræŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

Will	sprang	up	to	obey	.
将要	弹簧	向上	到	服从	.

威尔立刻起身服从。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [ʃɑːk] .

Just	as	he	rose	there	was	a	staggering	shock	.
只是	作为	他	玫瑰	那里	曾是	一个	令人震惊	震惊	.

他刚站起身，就发生了一件令人震惊的事。

[ðə; ði] ['pɪŋki] ['berid] [hɜːr; hər] [noʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['mʌdˌbæŋk] .

The	pinkie	buried	her	nose	in	a	hidden	mudbank	.
这	小指	埋葬	她	鼻子	在	一个	隐	泥滩	.

小指头把鼻子埋进了隐蔽的泥堆里。

[ðə; ði] [weɪvz] [paɪld] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['gʌnl] ; [ðə; ði] [mæst] [bent] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [breɪv]

The	waves	piled	over	her	gunwales	;	the	mast	bent	without	breaking	,	like	the	brave
这	波浪	堆积	超过	她	舷缘	;	这	桅杆	弯曲	没有	打破	,	喜欢	这	勇敢的

,

;

,

海浪涌过舷墙；桅杆弯曲却未折断，如同勇敢的战士。

[tʌf] ['tɪmbər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [wɪl] [ʃɑːt] ['oʊvərbɔːrd] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [foʊm] .

tough	timber	it	was	;	and	Will	shot	overboard	headlong	into	the	foam	.
艰难的	木材	它	曾是	;	和	将要	射击	落水	一头扎	进入	这	泡沫	.

那是坚硬的木头；威尔一头栽进了泡沫里。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [keɪv] [baɪ] [ðə; ði] [taɪd] .

The	Cave	by	the	Tide	.
这	洞穴	经过	这	潮	.

潮汐洞穴。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[kɔrtɪŋ] ['ɪnstəntli] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['seɪlər] , [ruːb] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd]

CTING	instantly	on	the	impulse	of	an	old	sailor	,	Reube	had	sprung	forward
清	即刻	在	这	冲动	的	一个	老的	水手	,	鲁比	有	弹簧	向前

['ɔːlmoʊst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɑːk] ,

almost	with	the	shock	,
几乎	和	这	震惊	,

鲁比像个老水手一样，几乎是出于本能地猛地向前扑去，几乎是伴随着冲击力。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['meɪnseɪl, 'meɪnsl] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [streɪn] .

and	started	to	haul	down	the	mainsail	in	order	to	relieve	the	strain	.
和	开始	到	运输	向下	这	主帆	在	命令	到	缓解	这	拉紧	.

于是开始降下主帆以减轻压力。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [waɪl] [ðə; ði] [hæf] - ['loʊɝd] [seɪl] [wʌz; wəz] ['bʌldʒɪŋ] [ænd; ənd]

The	next	moment	,	however	,	while	the	half	-	lowered	sail	was	bulging	and
这	下一个	片刻	,	然而	,	尽管	这	一半	-	降低	帆	曾是	凸起	和

['flæpɪŋ] ,

flapping	,
扑	,

然而，就在下一刻，当半降下的帆鼓胀拍打时，

[hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [help] [wɪl] .

he	leaped	into	the	bow	to	help	Will	.
他	跳跃	进入	这	弓	到	帮助	将要	.

他跳到船头去帮助威尔。

[ðə; ði] ['lætər] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæsp] [ænd; ənd] [stʊd] [weɪst] [diːp] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊsprɪt] .

The	latter	rose	with	a	gasp	and	stood	waist	deep	,	clinging	to	the	bowsprit	.
这	后者	玫瑰	和	一个	喘气	和	站立	腰部	深的	,	依恋	到	这	船首斜桅	.

后者猛地站起身，身子没入水中，紧紧抓住船首斜桅。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɑːrmz][wɜːr; wər] [bɪ'dɔːbd] [groʊ'teskli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mʌd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

His	head	and	arms	were	bedaubed	grotesquely	with	the	mud	into	which	he
他的	头	和	武器	是	贝多贝德	怪诞地	和	这	泥	进入	哪个	他

[hæd; həd] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] .

had	plunged	with	such	violence	.
有	暴跌	和	这样的	暴力	.

他猛地一头扎进泥潭，头和胳膊上都沾满了泥浆，看起来十分滑稽。

[hiː; hi] [geɪzd] ['stɜːrnli] [æt; ət] [ruːb] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

He	gazed	sternly	at	Reube	,	and	exclaimed	:
他	凝视	严厉地	在	鲁比	,	和	惊呼	:

他严厉地瞪着鲁比，大声说道：

“ [pər'hæps] [juːl] [kleɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] [mʌd] [bæŋks][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] !

“	Perhaps	you'll	claim	that	you	know	these	mud	banks	as	well	as	I	do	!
”	也许	你会	宣称	那	你	知道	这些	泥	银行	作为	出色地	作为	我	做	!

“或许你会声称你和我一样了解这些泥滩！”

[aɪ] ['ɜːrnɪstli] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] , [sʌm; səm] [deɪ] , [geɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

I	earnestly	hope	you	may	,	some	day	,	gain	the	same	intimate	knowledge	of
我	切实	希望	你	可能	,	一些	天	,	获得	这	相同的	亲密的	知识	的

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

我衷心希望，有朝一日，您也能对他们有同样的深入了解！

” [ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [fəːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][seɪlz] ,

”	Then	he	climbed	aboard	and	finished	the	furling	of	the	sails	,
”	然后	他	攀登	船上	和	完成的	这	卷卷	的	这	帆	,

然后他爬上船，收起了船帆。

[waɪl] [ruːb] [roʊld] [kən'vʌlsɪvli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz]

while	Reube	rolled	convulsively	in	the	bottom	of	the	boat	,	unable	to	control	his
尽管	鲁比	滚动	痉挛地	在	这	底部	的	这	船	,	无法	到	控制	他的

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

鲁比在船底剧烈翻滚，止不住地大笑。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] ['oʊnli] [wen] [wɪl] [trɑːd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə'pɑːlədʒi] , [ænd; ənd]

He	recovered	himself	only	when	Will	trod	upon	him	without	apology	,	and
他	恢复	他自己	仅有的	什么时候	将要	践踏	之上	他	没有	道歉	,	和

['θretnd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] .

threatened	to	put	him	overboard	.
威胁	到	放	他	落水	.

直到威尔毫不留情地踩在他身上，并威胁要把他扔下船，他才恢复过来。

[wen] [ðə; ðɪ] [seɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [snʌg] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pɪŋki] [beɪld] [aʊt] ,

When	the	sails	had	been	made	snug	,	and	the	pinkie	bailed	out	,
什么时候	这	帆	有	到过	制成	舒适	,	和	这	小指	保释	出去	,

当帆收紧，小指头伸出水桶时，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mʌd] [kliːnd] [wɪð; wɪθ] [peɪnz] [frʌm; frəm] ['wɪlz] [feɪs] [ænd; ənd] [her] [ænd; ənd] ['gɑːrmənts]

and	the	mud	cleaned	with	pains	from	Will's	face	and	hair	and	garments
和	这	泥	已清洗	和	疼痛	从	遗嘱	脸	和	头发	和	服装

,

,

,

费了好大劲才把威尔脸上、头发上和衣服上的泥巴洗干净。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['daɪdoʊ][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [weɪt]

there	was	nothing	to	do	but	watch	the	Dido	in	the	distance	and	wait
那里	曾是	没有什么	到	做	但	手表	这	蒂朵	在	这	距离	和	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd][tuː; tə][fɔːl] .

for	the	tide	to	fall	.
为了	这	潮	到	落下	.

除了眺望远处的狄多号，等待潮水退去，别无他法。

[ɪn] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

In	another	half	hour	,	or	a	little	more	,
在	其他	一半	小时	,	或者	一个	小的	更多的	,

再过半小时，或者稍微久一点，

['oʊnli][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [red] [flæts][ænd; ənd] ['jeloʊ] [puːlz] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['strændɪd] ['boʊts] .

only	a	waste	of	red	flats	and	yellow	pools	separated	the	two	stranded	boats	.
仅有的	一个	浪费	的	红色的	公寓	和	黄色的	游泳池	分开	这	二	搁浅	船	.

两艘搁浅的船只之间，仅隔着一片荒芜的红色滩涂和黄色水洼。

[ruːb] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [sɑːks] , [roʊld] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ʌp] [haɪ] , [ænd; ənd] [stept]

Reube	took	off	his	shoes	and	socks	,	rolled	his	trousers	up	high	,	and	stepped
鲁比	采取	离开	他的	鞋	和	袜子	,	滚动	他的	裤子	向上	高的	,	和	步

['oʊvərbɔːrd] .

overboard	.
落水	.

鲁比脱掉鞋袜，卷起裤腿，然后跳下船。

[ðiːz] [priˈkɔːʃənz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [wɪl] [suːˈpɜːrfluəs] ; [soʊ][hiː; hi] [went] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

These	precautions	were	for	Will	superfluous	;	so	he	went	as	he	was	,
这些	防范措施	是	为了	将要	多余	;	所以	他	去	作为	他	曾是	,

对威尔来说，这些预防措施是多余的；所以他照常去了。

[ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'faɪ][ɔːl] ['hɪd(ə)n] [klæm] ['ʃɛlz] .

and	congratulated	himself	on	being	able	to	defy	all	hidden	clam	shells	.
和	恭喜	他自己	在	存在	有能力的	到	违抗	全部	隐	蛤	贝壳	.

他暗自庆幸自己能够无视所有隐藏的蛤蜊壳。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði] ['pɪŋkiz] ['æŋkər] ,

Before	he	went	,	however	,	he	took	the	precaution	to	put	out	the	pinkie's	anchor	,
前	他	去	,	然而	,	他	采取	这	预防	到	放	出去	这	粉红的	锚	,

不过，在他离开之前，他还是谨慎地放掉了小指头的锚。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ruːb] [dɪˈraɪdɪd] [hɪm; ɪm] .

for	which	Reube	derided	him	.
为了	哪个	鲁比	嘲笑	他	.

鲁比因此嘲笑他。

“ [ðə; ði] ['pɪŋkiz] [noʊ] ['westərn] [stɜːrn] - ['hwilər] , [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [wet] [græs] ! ” [sed]

“	The	pinkie's	no	Western	stern	-	wheeler	,	to	navigate	a	field	of	wet	grass	!	”	said
“	这	粉红的	不	西	船尾	-	惠勒	,	到	导航	一个	场地	的	湿的	草	!	”	说

[hiː; hi] .

he	.
他	.

“这艘小船可不是西部明轮船，它可开不动湿草地！”他说。

“ [aɪ]['fænsi] [ʃiːl] [weɪt] [hɪr] [tɪl] [nekst][taɪd] [ɔːl] [raɪt] ! ”

“	I	fancy	she'll	wait	here	till	next	tide	all	right	!	”
“	我	想要	壳	等待	这里	直到	下一个	潮	全部	正确的	!	”

“我想她会一直待在这里等到下一次涨潮！”

“ [jes] — [bʌt; bət] [ðen] ? ” ['kwiərid] [wɪl] , [ləˈkɑːnɪkli] .

“	Yes	—	but	then	?	”	queried	Will	,	laconically	.
“	是的	—	但	然后	?	”	查询	将要	,	简洁地	.

“是的——但是呢？”威尔简洁地问道。

“ [ðen] , ” [rɪˈplaɪd] [ruːb] , “ [wiːl] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪdoʊ] . ”

“	Then	,	”	replied	Reube	,	“	we'll	come	back	for	her	with	the	Dido	.	”
”	然后	,	”	回复	鲁比	,	“	出色地	来	后退	为了	她	和	这	蒂朵	.	”

“那么，”鲁比回答说，“我们会带着狄多号回来接她。”

“ [ðeəz; ðəz][lɑːts][wʌn]['nevər] [noʊz] ! ” [sed] [wɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['kerfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkər]

“	There's	lots	one	never	knows	!	”	said	Will	,	as	he	looked	carefully	to	the	anchor
”	有	很多	一	绝不	知道	!	”	说	将要	,	作为	他	看起来	小心	到	这	锚

[roʊp] .

rope	.
绳索	.

“有很多事情是永远无法预料的！”威尔一边说着，一边仔细地看着锚绳。

[ænd; ənd][æz; əz] [θɪŋz] [tɜːrnd] [aʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [hiː; hi][dɪd][soʊ] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ruːb]

And	as	things	turned	out	it	was	well	he	did	so	—	a	fact	which	Reube
和	作为	事物	转向	出去	它	曾是	出色地	他	做过	所以	—	一个	事实	哪个	鲁比

[hæd; həd][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] ['pɛnɪtəntli] .

had	to	acknowledge	penitently	.
有	到	承认	忏悔地	.

事实证明，他这样做是对的——鲁比不得不忏悔地承认这一点。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['strændɪd] ['boʊts][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]

The	distance	between	the	stranded	boats	was	little	more	than	a	quarter	of
这	距离	之间	这	搁浅	船	曾是	小的	更多的	比	一个	四分之一	的

[ə; eɪ] [maɪl] ,

a	mile	,
一个	英里	,

搁浅船只之间的距离仅略超过四分之一英里。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [trəˈvɜːrs] [ˌaɪ ˈtiː] .

yet	it	took	the	boys	some	time	to	traverse	it	.
然而	它	采取	这	男孩们	一些	时间	到	横穿	它	.

然而，男孩们还是花了一些时间才走完这段路。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [uːz]

The	bottom	of	the	cove	was	for	the	most	part	a	deep	and	clinging	ooze
这	底部	的	这	海湾	曾是	为了	这	最多	部分	一个	深的	和	依恋	渗出物

,

,
,

海湾底部大部分都是一层厚厚的、黏稠的淤泥。

[wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [niː] [æt; ət] ['evri] [step] ,

which	took	them	to	the	knee	at	every	step	,
哪个	采取	他们	到	这	膝盖	在	每一个	步	,

每走一步都让他们跪倒在地，

[ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] - .

and	held	their	feet	with	the	suction	of	an	airpump	.
和	握住	他们的	脚	和	这	吸	的	一个	-	.

然后用气泵的吸力固定住他们的脚。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][hɑːrd][sænd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['moʊmənts] [iːz]

Here	and	there	were	patches	of	hard	sand	to	give	them	a	moment's	ease
这里	和	那里	是	补丁	的	难的	沙	到	给	他们	一个	瞬间	舒适

;

;
;

这里那里有一些坚硬的沙地，可以让他们稍作休息；

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː] ,

but	**here**	**and**	**there**	**,**	**too**	**,**
但	这里	和	那里	,	也	,

但其他地方也偶尔会这样。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['dredɪd] “ ['hʌni] [pɔts] ” [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ɪz]['noʊtɪd] ,

were	**the**	**dreaded**	**“**	**honey**	**pots**	**”**	**for**	**which**	**that**	**part**	**of**	**the**	**coast**	**is**	**noted**	**,**
是	这	令人恐惧的	“	蜂蜜	锅	”	为了	哪个	那	部分	的	这	海岸	是	著名的	,

那里曾是令人闻风丧胆的“蜜罐”，而这片海岸也正是以这些蜜罐而闻名。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðiːz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][moʊst] ['sɜːrkəmspektli] .

and	**to**	**avoid**	**these**	**they**	**had**	**to**	**go**	**most**	**circumspectly**	**.**
和	到	避免	这些	他们	有	到	去	最多	谨慎地	.

为了避免这些麻烦，他们不得不非常谨慎行事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲁布·戴尔的鲥鱼船：潮汐之乡(Reube Dare's Shad Boat A Tale of the Tide)

[ðə; ði] “ ['hʌni] [pɑ:t] ” [ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kwɪksænd] [ɪn] [wɪtʃ] [sænd][ɪz] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [slaɪm] — [ə; eɪ]

The	“	honey	pot	”	is	a	sort	of	quicksand	in	which	sand	is	replaced	by	slime	—	a
这	”	蜂蜜	锅	”	是	一个	种类	的	流沙	在	哪个	沙	是	替换	经过	粘液	—	一个

['bɑ:təmləs] ['kwægmaɪər] [wɪtʃ] [dʌz] [ɪts] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'eksərəb(ə)l] ['sɜ:rt(ə)nti] [ænd; ənd] ['dedli] [spi:d]

bottomless	quagmire	which	does	its	work	with	inexorable	certainty	and	deadly	speed
无底	泥潭	哪个	做	它是	工作	和	无情的	肯定	和	致命	速度

.

:

.

“蜜罐”是一种流沙，沙子被粘液取代——这是一个无底的泥潭，它以不可阻挡的确定性和致命的速度发挥作用。

[bəuθ] [ru:b] [ænd; ənd] [wɪl] [nu:] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,

Both	Reube	and	Will	knew	the	strange	,
两个都	鲁比	和	将要	知道	这	奇怪的	,

鲁比和威尔都知道这种奇怪的事情。

['ɑ:mɪnəs] ['ɑ:lɪv] [hju:] ['steɪnɪŋ] [ðə; ði] [red] [mʌd] ['oʊvər][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ði:z] [træps] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

ominous	olive	hue	staining	the	red	mud	over	the	mouths	of	these	traps	,	but	they
不祥的	橄榄	色调	染色	这	红色的	泥	超过	这	嘴	的	这些	陷阱	,	但	他们

[nu:] ,

knew	,
知道	,

陷阱口处的红色泥土染上了不祥的橄榄绿，但他们心知肚明。

['ɔ:lsoʊ] , [ðæt] [ɔ:l] [saɪnz] ['sʌmtaɪmz] [feɪl] ,

also	,	that	all	signs	sometimes	fail	,
还	,	那	全部	标志	有时	失败	,

此外，所有迹象有时都会失效。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['boʊthʊk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [prɔdid] [ðer; ðər] [pæθ] ['kɔ:ʃəsli] .

so	they	took	the	boathook	with	them	and	prodded	their	path	cautiously	.
所以	他们	采取	这	船钩	和	他们	和	催促	他们的	小路	谨慎地	.

于是他们带着船钩，小心翼翼地探路。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] ['weɪdɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['ʃæloʊ] [lə'gu:n] , [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θɪk]

At	last	,	after	wading	a	long	,	shallow	lagoon	,	the	bottom	of	which	was	thick
在	最后的	,	后	涉水	一个	长的	,	浅的	泻湖	,	这	底部	的	哪个	曾是	厚的

[wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] ,

with	shells	,
和	贝壳	,

最后，在涉水穿过一条长长的、浅浅的泻湖后，泻湖底部铺满了贝壳，

[ænd; ənd] [ʌn'frendli] [tu:; tə] - [ber] [fi:t] , [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['daɪdoʊ] .

and	unfriendly	to	Reube's	bare	feet	,	they	reached	the	runaway	Dido	.
和	不友好	到	-	裸	脚	,	他们	达到	这	逃跑	蒂朵	.

它们对鲁比的赤脚很不友好，它们追上了逃跑的狄多。

['breθləs] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] , [ru:b] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] , ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ɔ:l] ['sɔrts]

Breathless	with	anxiety	,	Reube	climbed	over	the	side	,	suddenly	imagining	all	sorts
喘不过气	和	焦虑	,	鲁比	攀登	超过	这	边	,	突然	想象	全部	排序

[ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪlmənt] .

of	damage	and	defilement	.
的	损害	和	玷污	.

鲁比焦虑得喘不过气来，他从船边爬了下去，突然想象出各种各样的破坏和玷污。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪn'vɑːlənteri] [kruːz] .

But	his	darling	was	none	the	worse	for	her	involuntary	cruise	.
但	他的	亲爱的	曾是	没有任何	这	更糟	为了	她	非自愿	巡航	.

但他心爱的女人并没有因为这次非自愿的旅行而受到任何伤害。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃɪpt] [sʌm; səm] ['mʌdi] ['wɔːtər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ruːb] [kʊd; kəd]

She	had	shipped	some	muddy	water	,	but	that	was	all	that	Reube	could
她	有	已发货	一些	浑	水	,	但	那	曾是	全部	那	鲁比	可以

['grʌmb(ə)l][æt; ət] .

grumble	at	.
叽	在	.

她运来了一些浑水，但鲁比也只能抱怨这一点了。

['^ændi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ʃruːd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [lʊk] [laɪk] ['mælɪs] [ə'fɔːrθɔːt]

Gandy	had	been	too	shrewd	to	do	anything	that	might	look	like	malice	aforethought
甘迪	有	到过	也	精明	到	做	任何事物	那	可能	看	喜欢	恶意	预谋

.

:
.

甘迪为人非常精明，不会做出任何看起来像是预谋恶意的事情。

[ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ði] [trɪm] [krɑːft][wʌz; wəz] [beɪld] [aʊt] [ænd; ənd] [spʌndʒd] [draɪ] .

In	a	trice	the	trim	craft	was	bailed	out	and	sponged	dry	.
在	一个	瞬间	这	修剪	工艺	曾是	保释	出去	和	海绵	干燥	.

很快，修剪过的船就被舀了出来，并用海绵擦干了。

[ðen] [wɪl] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] ['krɪtɪkli] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːrn] , [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] [kiːl] ,

Then	Will	admired	her	critically	from	stem	to	stern	,	from	top	to	keel	,
然后	将要	钦佩	她	关键	从	干	到	船尾	,	从	顶部	到	龙骨	,

然后威尔从船头到船尾，从船顶到龙骨，仔细地欣赏了她一番。

['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɜːrnɪd] ['kwestʃənz] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [pə'sweidid]

asking	a	thousand	learned	questions	by	the	way	,	and	feeling	almost	persuaded
问	一个	千	学习	问题	经过	这	方式	,	和	感觉	几乎	被说服

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [boʊt] [hɪm'self] .

to	build	a	boat	himself	.
到	建造	一个	船	他自己	.

顺便问了一千个有见地的问题，而且几乎被说服要自己造一艘船。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [prə'siːdʒər] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

But	even	this	interesting	procedure	came	to	an	end	,
但	甚至	这	有趣的	程序	来了	到	一个	结尾	,

但即便如此有趣的研究过程也终究结束了。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌdi] [ruːf] ,

and	at	length	the	comrades	threw	themselves	down	on	the	cuddy	roof	,
和	在	长度	这	同志们	扔	他们自己	向下	在	这	卡迪	屋顶	,

最后，同志们都趴在了船舱顶上。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .

and	realized	that	they	were	hungry	.
和	已实现	那	他们	是	饥饿的	.

然后他们意识到自己饿了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst][ðer; ðər] ['dɪnər] [taɪm] .

It	was	long	past	their	dinner	time	.
它	曾是	长的	过去的	他们的	晚餐	时间	.

早已过了他们的晚餐时间。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [æt; ət][ɪts] ['loʊɪst] [eb] ,

The	tide	was	not	yet	at	its	lowest	ebb	,
这	潮	曾是	不是	然而	在	它是	最低	落潮	,

潮水尚未退至最低点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['aʊərz] [er] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['boʊts]

and	it	would	be	four	or	five	hours	ere	they	could	hope	to	get	the	boats
和	它	会	是	四	或者	五	小时	埃雷	他们	可以	希望	到	得到	这	船

[ə'gen] [ə'floʊt] .

again	afloat	.
再次	漂浮	.

他们至少要等四五个小时才能让船只重新下水。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv] [draɪd] [dʌls] [wɪtʃ] [ruːb]

The	only	thing	they	had	to	eat	was	a	pocketful	of	dried	dulse	which	Reube
这	仅有的	事物	他们	有	到	吃	曾是	一个	口袋	的	干燥	海藻	哪个	鲁比

[hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

had	brought	with	him	.
有	带来	和	他	.

他们唯一能吃的东西是鲁比带来的一小袋干海藻。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['θɜːrsti] .

This	they	devoured	,	and	it	made	them	very	thirsty	.
这	他们	吞噬	,	和	它	制成	他们	非常	渴	.

他们狼吞虎咽地吃完了，结果感到非常口渴。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .

They	decided	to	go	ashore	and	look	for	a	spring	.
他们	决定	到	去	岸上	和	看	为了	一个	春天	.

他们决定上岸寻找泉水。

[fɑːr] [ə'weɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌplənd] , [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['haʊzɪz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Far	away	,	on	the	crest	of	the	upland	,	were	some	houses	,	at	which	they
远的	离开	,	在	这	波峰	的	这	高地	,	是	一些	房屋	,	在	哪个	他们

[geɪzd] ['hʌŋgrəli] ,

gazed	hungrily	,
凝视	饥饿地	,

远处，在高地的山顶上，有一些房屋，他们贪婪地凝视着它们。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['daɪdoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪŋki] [fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [dʒɔːnt]

but	the	idea	of	leaving	the	Dido	and	the	pinkie	for	any	such	long	jaunt
但	这	主意	的	离开	这	蒂朵	和	这	小指	为了	任何	这样的	长的	短途旅行

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

was	not	to	be	entertained	for	a	moment	.
曾是	不是	到	是	娱乐	为了	一个	片刻	.

但是，把迪多和她的小指头留在外面进行任何长途旅行的想法，一刻也不曾被考虑过。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'gen] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [wɪl] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

As	they	again	stepped	out	into	the	mud	Will	repeated	the	precaution	which	he
作为	他们	再次	步	出去	进入	这	泥	将要	重复	这	预防	哪个	他

[hæd; həd]['teɪkən][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪŋki] .

had	taken	in	regard	to	the	pinkie	.
有	已采取	在	看待	到	这	小指	.

当他们再次踏入泥泞中时，威尔重复了他之前对小指采取的预防措施。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['æŋkər] , [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] - [dɪ'rɪʒn] .

He	put	out	the	little	anchor	,	and	paid	no	heed	to	Reube's	derision	.
他	放	出去	这	小的	锚	,	和	有薪酬的	不	注意	到	-	嘲笑	.

他放下小锚，对鲁比的嘲笑置之不理。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ruːb] [wʌz; wəz][bəuθ] ['oʊnər] [ænd; ənd] ['kæptɪn] , [bʌt; bət] [wɪl] [stʊd] [nɑːt][ɑːn]

To	be	sure	,	Reube	was	both	owner	and	captain	,	but	Will	stood	not	on
到	是	当然	,	鲁比	曾是	两个都	所有者	和	队长	,	但	将要	站立	不是	在

['serəmoʊni] .

ceremony	.
仪式	.

没错，鲁比既是船长又是船主，但威尔并不拘泥于形式。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk]['aʊər; ɑːr] ['θɜːrsti] [ɪk'splɔrɚz] [faʊnd] [ə; eɪ] [klɪr] ,

Not	far	from	high	-	water	mark	our	thirsty	explorers	found	a	clear	,
不是	远的	从	高的	-	水	标记	我们的	渴	探险家	成立	一个	清除	,

离高水位线不远，我们口渴的探险者们发现了一处清澈的泉水。

[koʊld] [sprɪŋ] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [waɪt] ['plæstər] [rɑːk] .

cold	spring	bubbling	out	from	beneath	a	white	plaster	rock	.
寒冷的	春天	冒泡	出去	从	下面	一个	白色的	石膏	岩石	.

冰冷的泉水从一块白色灰岩下汩汩涌出。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [laɪm] [ɪn][sə'luːʃ(ə)n] ,

The	water	was	very	hard	,	carrying	a	great	deal	of	lime	in	solution	,
这	水	曾是	非常	难的	,	携带	一个	伟大的	交易	的	酸橙	在	解决方案	,

水质很硬，溶解了大量的石灰质。

[ænd; ənd] [wɪl] ['lektʃərd] ['lɜːrnɪdli] [ɑːn][ðə; ði][bæd] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ə'pɑːn][ðer; ðər]

and	Will	lectured	learnedly	on	the	bad	effect	it	would	have	upon	their
和	将要	讲课	博学地	在	这	坏的	影响	它	会	有	之上	他们的

['stʌməks] [ɪf] [ðeɪ] [dræŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

stomachs	if	they	drank	much	of	it	.
胃	如果	他们	喝	很多	的	它	.

威尔一本正经地讲解了如果他们大量饮用这种饮料会对他们的胃造成不良影响。

[æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpənz] , [haʊ'evər] , [ðɪs] ['θiːəraɪzɪŋ,'θɪraɪzɪŋ][hæd; həd] [smɔːl] [fɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði]

As	usually	happens	,	however	,	this	theorizing	had	small	force	against	the
作为	通常	发生	,	然而	,	这	理论化	有	小的	力量	反对	这

['veri] ['præktɪk(ə)l][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] [θɜːrst] .

very	practical	fact	of	their	thirst	.
非常	实际的	事实	的	他们的	口渴	.

然而，正如常有的情况一样，这种理论对他们口渴的实际需求几乎没有任何作用。

[soʊ] [ðeɪ] [dræŋk] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['æftərwərd] [nʌn] [ðə; ði]

So	they	drank	till	they	were	perfectly	satisfied	,	and	were	afterward	none	the
所以	他们	喝	直到	他们	是	完美	使满意	,	和	是	之后	没有任何	这

[wɜːrs] .

worse	.
更糟	.

于是他们喝得酩酊大醉，事后也并无大碍。

[ðɪs] , [wɪl] [ɪn'sɪstɪd] ,

This	,	Will	insisted	,
这	,	将要	坚持	,

威尔坚持说，就是这样。

[wʌz; wəz] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['sɔːrəl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'mɪd][ðə; ði] [græs] [nɪr] [baɪ]

was	thanks	to	the	abundance	of	sorrel	which	they	found	amid	the	grass	near	by
曾是	谢谢	到	这	丰富	的	酢浆草	哪个	他们	成立	之中	这	草	靠近	经过

,

,

,

这要归功于他们在附近草丛中发现的大量酢浆草。

[huːz] ['æsɪd][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['nuːtrəlaɪz] [ðə; ði] [laɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] .

whose	acid	was	kind	enough	to	neutralize	the	lime	which	they	had	swallowed	.
谁	酸	曾是	种类	足够的	到	中和	这	酸橙	哪个	他们	有	吞咽	.

它的酸能够中和他们吞下的石灰。

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , ” ['ɜːdʒd] [ruːb] ,

“	But	I	say	,	”	urged	Reube	,
“	但	我	说	,	”	敦促	鲁比	,

“但我说，”鲁比恳切地说道，

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][foʊks] [bæk] ['jɑːndər] [huː] [drɪŋk] ['wɔːtər] [laɪk] [ðɪs] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

“	there	are	folks	back	yonder	who	drink	water	like	this	all	their	lives	.
”	那里	是	各位	后退	远处	WHO	喝	水	喜欢	这	全部	他们的	生活	.

“在遥远的地方，有些人一辈子都喝这样的水。”

[ðə; ði] [welz] [ɪn] [ðɪs] ['plæstər] [belt] [ɑːr; ər] [ɔːl] [hɑːrd] [laɪk] [ðɪs] ,

The	wells	in	this	plaster	belt	are	all	hard	like	this	,
这	水井	在	这	石膏	腰带	是	全部	难的	喜欢	这	,

这条灰泥带上的水井都像这样坚硬。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][lɪv; laɪv][tuː; tə]['oʊvər] ['naɪnti] . ”

and	some	of	the	people	who	drink	from	them	live	to	over	ninety	.	”
和	一些	的	这	人们	WHO	喝	从	他们	居住	到	超过	九十	.	”

饮用这些水的人中，有些人能活到九十多岁。”

“ [ðæt] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [wɪl] , “ [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɪvd] [stɑːk] .

“	That	proves	nothing	,	”	said	Will	,	“	except	that	they	are	a	long	-	lived	stock	.
“	那	证明	没有什么	,	”	说	将要	,	“	除了	那	他们	是	一个	长的	-	居住地	库存	.

“这并不能证明什么，”威尔说，“只能说明它们是一支寿命很长的股票。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] [els] [ænd; ənd] [drɪŋk] [sɔːft] ['wɔːtər] [ðeɪ]

If	they	had	sense	enough	to	go	somewhere	else	and	drink	soft	water	they
如果	他们	有	感觉	足够的	到	去	某处	别的	和	喝	柔软的	水	他们

[maɪt] [lɪv; laɪv][tuː; tə]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] !

might	live	to	over	a	hundred	!
可能	居住	到	超过	一个	百	!

如果他们足够明智，去别的地方喝软水，他们或许能活到一百多岁！

” [ruːb] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt] ,

”	Reube	cared	little	for	argument	,
”	鲁比	关心	小的	为了	争论	,

鲁比不太喜欢争论，

['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [wɪl] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɔːr][nɑːt] .

always	finding	it	hard	to	know	whether	Will	was	in	earnest	or	not	.
总是	寻找	它	难的	到	知道	无论	将要	曾是	在	认真	或者	不是	.

总是很难判断威尔是否是认真的。

[hiː; hi] ['leɪzɪli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

He	lazily	changed	the	subject	.
他	懒洋洋	已更改	这	主题	.

他懒洋洋地转移了话题。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,

“	By	the	way	,	”	he	remarked	,
”	经过	这	方式	,	”	他	评论	,

“顺便说一句，”他说道，

“ ['naʊz] [dʒʌst][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [keɪv] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] ! ”

“	now's	just	the	chance	to	visit	the	cave	at	the	end	of	the	Point	!	”
”	现在是	只是	这	机会	到	访问	这	洞穴	在	这	结尾	的	这	观点	!	”

“现在正是参观岬角尽头洞穴的好机会！”

“ [keɪv] ! ” [kraɪd] [wɪl] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] .

“	Cave	!	”	cried	Will	,	jumping	up	from	the	grass	.
”	洞穴	!	”	哭	将要	,	跳	向上	从	这	草	.

“洞穴！”威尔喊道，从草地上跳了起来。

“ [wʌt] [keɪv] ?

“	What	cave	?
”	什么	洞穴	?

“什么山洞？”

[haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [keɪv] [raʊnd] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

How	can	there	be	a	cave	round	here	without	me	knowing	it	?	”
如何	能	那里	是	一个	洞穴	圆形的	这里	没有	我	会心	它	?	”

这附近怎么会有山洞我却不知道呢?

“ [waɪ] , [aɪ]['oʊnli] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [læst] [fɔːl] , ” [sed] [ruːb] .

“	Why	,	I	only	heard	of	it	myself	last	fall	,	”	said	Reube	.
”	为什么	,	我	仅有的	听到	的	它	我	最后的	落下	,	”	说	鲁比	.

“哎呀，我也是去年秋天才听说这件事的，”鲁布说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ʌn'kʌvərd] [tɪl] [nɪr] [loʊ] ['wɔːtər] ;

“	You	see	,	the	mouth	of	it	isn't	uncovered	till	near	low	water	;
”	你	看	,	这	嘴	的	它	不是	裸露	直到	靠近	低的	水	;

“你看，直到接近低水位时，它的河口才会露出水面；

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [kʌmz] [nɪr] [ðɪs] [pɔɪnt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm]

and	nobody	comes	near	this	point	at	any	time	,	there	being	nothing	to	come
和	无人	来	靠近	这	观点	在	任何	时间	,	那里	存在	没有什么	到	来

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

而且任何时候都不会有人靠近这里，因为没有什么可来的了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊlz] [ænd; ənd] ['ediz] [soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] .

and	the	shoals	and	eddies	so	troublesome	.
和	这	浅滩	和	涡流	所以	麻烦的	.

还有那些令人头疼的浅滩和漩涡。

[aɪv] [seɪld] [raʊnd] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət] [haɪ] [ænd; ənd][hæf] [taɪd] ,

I've	sailed	round	here	a	good	deal	at	high	and	half	tide	,
我已经	航行	圆形的	这里	一个	好的	交易	在	高的	和	一半	潮	,

我曾在涨潮和半潮时多次在这附近航行，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [kʌmz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['taɪdz] [aʊt] .

but	no	one	comes	near	it	when	tide's	out	.
但	不	一	来	靠近	它	什么时候	潮汐	出去	.

但退潮时，没有人会靠近它。

[juː; jʊ] [siː] [ɔːl][ðə; ði]['broʊkən] ['rɑːks] ['skætərd] [ə'weɪ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][flæts][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] .

You	see	all	the	broken	rocks	scattered	away	out	across	the	flats	from	the	Point	.
你	看	全部	这	破碎的	岩石	疏散	离开	出去	穿过	这	公寓	从	这	观点	.

你可以看到从岬角到平原上散落着许多碎石。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['hʌni] [pɔts] ” [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [wel] , [oʊld] [kris] - ,

And	as	for	the	“	honey	pots	”	between	them	—	well	,	old	Chris	Boltenhouse	,
和	作为	为了	这	“	蜂蜜	锅	”	之间	他们	—	出色地	,	老的	克里斯	-	,

至于他们之间的“蜜罐”——嗯，老克里斯·博尔滕豪斯，

[huː] [toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [læst] [fɔːl] , [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['terər] .

who	told	me	all	about	the	place	last	fall	,	said	they	were	a	terror	.
WHO	讲述	我	全部	关于	这	地方	最后的	落下	,	说	他们	是	一个	恐怖	.

去年秋天，有人跟我详细描述了那个地方，说他们简直是恐怖分子。

[juː; jʊ] ['kudnt] [step] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] .

You	couldn't	step	without	getting	into	one	.
你	不能	步	没有	获得	进入	一	.

你走一步都会掉进一个坑里。

[kris] ['ɔːlsoʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'keɪdiən] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spʌlʃn] ,

Chris	also	told	me	that	the	Acadians	,	at	the	time	of	their	expulsion	,
克里斯	还	讲述	我	那	这	阿卡迪亚人	,	在	这	时间	的	他们的	驱逐	,

克里斯还告诉我，阿卡迪亚人在被驱逐的时候，

[hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [keɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['treʒərz] ,

had	used	the	cave	as	a	hiding	place	for	some	of	their	treasures	,
有	用过的	这	洞穴	作为	一个	隐藏	地方	为了	一些	的	他们的	宝藏	,

他们曾将这个山洞用作藏匿部分财物的场所。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kɔɪn] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['ɔrnəmənts]

and	that	when	he	was	a	boy	quite	a	lot	of	coin	and	silver	ornaments
和	那	什么时候	他	曾是	一个	男生	相当	一个	很多	的	硬币	和	银	装饰品

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ðer; ðər] . ”

had	been	found	there	.	”
有	到过	成立	那里	.	”

他还说，在他小时候，那里曾发现过很多硬币和银饰品。

“ [kwɪr] , [tuː] , ” ['mʌtəd] [wɪl] , “ [haʊ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['piːpəlz] [maɪndz] ,

“	Queer	,	too	,	”	muttered	Will	,	“	how	things	like	that	drop	out	of	people's	minds	,
“	酷儿	,	也	,	”	低声说道	将要	,	“	如何	事物	喜欢	那	降低	出去	的	人们的	思想	,

[kʌm] [bæk] ,

come	back	,
来	后退	,

“真奇怪，”威尔低声说道，“这种事怎么会从人们的记忆中消失，然后又重新浮现出来呢？”

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] [ə'gen] !

and	are	forgotten	again	!
和	是	被遗忘的	再次	!

然后又被遗忘了！

[wel] , [lets] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] [waɪl] [wiːv] [gɑːt][taɪm] ;

Well	,	let's	look	into	the	hole	while	we've	got	time	;
出色地	,	我们来吧	看	进入	这	洞	尽管	我们已经	得到	时间	;

好，趁我们还有时间，让我们看看这个洞里有什么；

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ræn] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf] .

”	and	the	two	ran	hastily	to	the	narrow	end	of	the	turf	.
”	和	这	二	跑	草草	到	这	狭窄的	结尾	的	这	草皮	.

于是两人匆匆跑向草坪的窄端。

['oʊvər][ðə; ði] ['slɪpəri] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] [taɪd] [mɑːrk] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [mɔːr] [dɪ'lɪbərətli] ,

Over	the	slippery	rocks	below	tide	mark	they	had	to	move	more	deliberately	,
超过	这	滑	岩石	以下	潮	标记	他们	有	到	移动	更多的	故意地	,

在潮位线以下湿滑的岩石上，他们不得不更加谨慎地行走。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn]

but	in	a	short	time	they	reached	the	foot	of	the	promontory	and	stood	on
但	在	一个	短的	时间	他们	达到	这	脚	的	这	海角	和	站立	在

[ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][flæts][nɑːt][hæf][æn; ən] ['aʊər] [ə'bʌv] [loʊ] ['wɔːtər] .

the	verge	of	the	flats	not	half	an	hour	above	low	water	.
这	边缘	的	这	公寓	不是	一半	一个	小时	多于	低的	水	.

但很快，他们就到达了海岬的底部，站在距离低潮线不到半小时的滩涂边缘。

['veri] ['vɪlənəs] [ɪn'diːd] [lʊkt] [ðə; ði][flæts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːlɪv] - [hjʊd] ['menəs] [spred] ['oʊvər]

Very	villainous	indeed	looked	the	flats	,	with	the	olive	-	hued	menace	spread	over
非常	邪恶的	的确	看起来	这	公寓	,	和	这	橄榄	-	有色	威胁	传播	超过

[ðem; ðəm][ɑːn] ['evri] [hænd] .

them	on	every	hand	.
他们	在	每一个	手	.

这些公寓看起来确实非常阴森恐怖，橄榄绿色的阴影笼罩着它们的每一处。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] .

But	there	was	no	sign	of	a	cave	.
但	那里	曾是	不	符号	的	一个	洞穴	.

但是并没有发现任何山洞的迹象。

['skænɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [maɪ'nuːtli] , ['aʊər; ɑːr] [ɪk'splɔrɝz] ['skɜːrtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Scanning	the	rocks	minutely	,	our	explorers	skirted	the	whole	front	of	the
扫描	这	岩石	精确到分钟	,	我们的	探险家	裙摆	这	所有的	正面	的	这

['hedlənd,'hedlænd] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

headland	,	but	in	vain	.
海岬	,	但	在	徒劳	.

我们的探险队员仔细地扫视着岩石，绕着海岬的整个正面走了一圈，但一无所获。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] , [ɪn'veɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːlsəti] [ʌv; əv] [trə'dɪʃnz]

Then	they	started	to	retrace	their	steps	,	inveighing	against	the	falsity	of	traditions
然后	他们	开始	到	回溯	他们的	步骤	,	驾驶	反对	这	虚假	的	传统

.

:
.

然后他们开始反驳，抨击传统的虚假性。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] , [ðə; ði] ['rɑːki] ['mæsɪz] [tʊk] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

But	now	,	their	faces	being	turned	,	the	rocky	masses	took	on	for	them	a
但	现在	,	他们的	面孔	存在	转向	,	这	岩石	群众	采取	在	为了	他们	一个

[nuː] [kən,fɪgjə'reɪʃ(ə)n] ,

new	configuration	,
新的	配置	,

但现在，随着它们的面朝转过，这些岩石群在它们眼中呈现出新的形态。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['næroʊ] [streɪt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] ['boʊldər]

and	they	discovered	a	narrow	strait	,	as	it	were	,	behind	a	jutting	bowlder
和	他们	发现	一个	狭窄的	海峡	,	作为	它	是	,	在后面	一个	突出	保龄球手

.

:
.

他们发现，在突出的岩石后面，仿佛有一条狭窄的海峡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'laɪkli] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [keɪv] ['entrəns] ,

It	was	a	most	unlikely	-	looking	place	for	a	cave	entrance	,
它	曾是	一个	最多	不太可能	-	寻找	地方	为了	一个	洞穴	入口	,

那地方看起来完全不像是个洞穴入口。

[bʌt; bət] [wɪl] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] .

but	Will	poked	his	nose	into	it	curiously	.
但	将要	戳	他的	鼻子	进入	它	奇怪的是	.

但威尔却好奇地把鼻子凑近看了看。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :

The	next	moment	he	shouted	:
这	下一个	片刻	他	喊叫	:

下一刻，他大喊道：

“ [faʊnd] !

“	Found	!
“	成立	!

“成立！

” [ruːb] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

”	Reube	sprang	to	his	side	.
”	鲁比	弹簧	到	他的	边	.

鲁比跳到他身边。

[ðer; ðər] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [rɑːk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] , [traɪ'æŋgjələr] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ə'baʊt]

There	,	behind	the	sentinel	rock	,	was	a	narrow	,	triangular	opening	of	about
那里	,	在后面	这	哨兵	岩石	,	曾是	一个	狭窄的	,	三角形	开幕	的	关于

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

the	height	of	a	man	.
这	高度	的	一个	男人	.

在哨兵岩的后面，有一个狭窄的三角形开口，大约有一人高。

[ɪts] [beɪs] , [sʌm; səm] [fɔːr] [fiːt] [waɪd] , [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['sɪltɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [ænd; ənd] [ɪts] [saɪdz]

Its	base	,	some	four	feet	wide	,	was	thickly	silted	with	mud	,	and	its	sides
它是	根据	,	一些	四	脚	宽的	,	曾是	浓密	淤泥	和	泥	,	和	它是	侧面

[d'rɪpt] [fər'bɪdɪŋli] .

dripped	forbiddingly	.
滴落	令人望而生畏	.

它的底部宽约四英尺，厚厚地淤满了泥浆，侧面滴着泥水，看起来很吓人。

[wɪl] [stept] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] .

Will	stepped	inside	,	and	then	turned	.
将要	步	里面	,	和	然后	转向	.

威尔走了进去，然后转身。

“ [its] ['dɑːrkər][ðæn; ðən]['iːdʒɪpt] !

“	It's	darker	than	Egypt	!
“	它是	较暗	比	埃及	!

“比埃及还黑！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] ? ”

“	How	are	we	going	to	explore	it	without	a	light	?	”
“	如何	是	我们	去	到	探索	它	没有	一个	光	?	”

“没有光源，我们怎么探索呢？”

“ [ɑː] , ” [sed] [ruːb] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , “ [aɪv] [gɑːt] [ə'hed] [ðɪs] [taɪm] , [wɪl] !

“	Ah	,	”	said	Reube	in	tones	of	triumph	,	“	I've	got	ahead	this	time	,	Will	!
“	啊	,	”	说	鲁比	在	音调	的	胜利	,	“	我已经	得到	前方	这	时间	,	将要	!

“啊，”鲁比得意地说，“这次我赢了，威尔！”

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [tuː; tə]

I	happened	to	bring	a	whole	bunch	of	matches	from	home	in	my	pocket	to
我	发生	到	带来	一个	所有的	束	的	比赛	从	家	在	我的	口袋	到

[sə'plaɪ] [ðə; ði]['daɪdoʊz] ['kʌdi] .

supply	the	Dido's	cuddy	.
供应	这	迪多的	卡迪	.

我碰巧从家里带了一大堆火柴，准备给迪多的船舱添柴。

[ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'hed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

And	I	picked	up	this	on	the	Point	when	you	were	running	ahead	in	such	a
和	我	挑选	向上	这	在	这	观点	什么时候	你	是	跑步	前方	在	这样的	一个

['hɜːri] .

hurry	.
匆忙	.

我是在Point上看到你匆匆跑在前面时注意到这一点的。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['slɪvər] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [paɪn] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

”	And	he	drew	a	sliver	of	driftwood	pine	from	under	his	jacket	.
”	和	他	画	一个	银片	的	浮木	松树	从	在下面	他的	夹克	.

“然后他从外套底下掏出一小块松木碎片。”

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊld][mæn] ! ” [kraɪd] [wɪl] , ['dʒɔɪəsli] .

“	Good	for	you	,	old	man	!	”	cried	Will	,	joyously	.
”	好的	为了	你	,	老的	男人	!	”	哭	将要	,	欣喜地	.

“老兄，你真棒！”威尔高兴地喊道。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] [ðə; ði]['slɪvər][wʌz; wəz] [ə'bleɪz] ,

In	a	second	or	two	the	sliver	was	ablaze	,
在	一个	第二	或者	二	这	银片	曾是	燃烧	,

一两秒钟之内，那块碎片就燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [huːz] [flɔːr] [sloʊpt] ['ʌpwərd] ['swɪftli]

and	the	explorers	plunged	into	a	narrow	passage	whose	floor	sloped	upward	swiftly
和	这	探险家	暴跌	进入	一个	狭窄的	通道	谁	地面	倾斜的	向上	迅速地

.

:

.

探险者们一头扎进一条狭窄的通道，通道底部迅速向上倾斜。

[wɪl] ['mɑːtʃt] [ə'hed] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] .

Will	marched	ahead	carrying	the	torch	.
将要	行军	前方	携带	这	火炬	.

威尔高举火炬，勇往直前。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ə; eɪ] ['prɪzn] [haʊs] .

A	Prison	House	.
一个	监狱	房子	.

监狱。

[aɪ]

I
我

我

[en][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [ðeɪ] [fər'gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] .

N	their	eagerness	they	forgot	to	look	around	before	entering	the	cave	.
N	他们的	渴望	他们	忘了	到	看	大约	前	进入	这	洞穴	.

由于急于求成，他们忘记在进入洞穴前环顾四周。

[ðeɪ] [fər'gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪd] ,

They	forgot	to	look	at	the	tide	,
他们	忘了	到	看	在	这	潮	,

他们忘了看潮汐。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['levlz]

which	had	already	turned	and	was	creeping	swiftly	over	the	treacherous	levels
哪个	有	已经	转向	和	曾是	爬行	迅速地	超过	这	奸诈	级别

.

:

.

它已经转向，并迅速蔓延过险峻的平原。

[ðeɪ] [fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wer] [wʌns] [ʌn'daʊtɪdli]

They	forgot	everything	except	that	they	were	in	the	cave	where	once	undoubtedly
他们	忘了	一切	除了	那	他们	是	在	这	洞穴	在哪里	一次	无疑

[hæd; həd] [bɪn] [ə'keɪdiən] ['treʒərz] ,

had	been	Acadian	treasures	,
有	到过	阿卡迪亚人	宝藏	,

他们忘记了一切，只记得自己身处一个洞穴中，而这个洞穴无疑曾经藏有阿卡迪亚人的宝藏。

[ænd; ənd] [wer] , [æz; əz] [iːtʃ] [driːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

and	where	,	as	each	dreamed	in	his	heart	and	denied	on	his	lips	,
和	在哪里	,	作为	每个	梦见	在	他的	心	和	否认	在	他的	嘴唇	,

而每个人，无论内心如何梦想，无论嘴上如何否认，

[sʌm; səm] ['remnənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['treʒərz] [maɪt] [jet] [laɪ] ['hɪd(ə)n] .

some	remnant	of	such	treasures	might	yet	lie	hidden	.
一些	剩	的	这样的	宝藏	可能	然而	说谎	隐	.

或许这些宝藏的某些遗迹仍隐藏在地下。

[wɪl] ['mɑːtʃt] [ə'hed] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ɪn'θuːziæzəm] ['ɪntuː]

Will	marched	ahead	carrying	the	torch	and	peering	with	eager	enthusiasm	into
将要	行军	前方	携带	这	火炬	和	窥视	和	渴望的	热情	进入

['evri] ['krevɪs] .

every	crevice	.
每一个	裂缝	.

威尔高举火炬，兴致勃勃地向前走去，满怀热情地窥视着每一个角落。

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [k'revɪsɪz] ,

The	cave	was	full	of	crevices	,
这	洞穴	曾是	满的	的	缝隙	,

洞穴里到处都是缝隙，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [bʌt; bət][sʌm; səm] [fer]

but	they	were	shallow	and	contained	nothing	of	interest	but	some	fair
但	他们	是	浅的	和	包含	没有什么	的	兴趣	但	一些	公平的

['krɪstl] [ʌv; əv] ['selə,naɪt] ,

crystals	of	selenite	,
晶体	的	透石膏	,

但它们很浅，除了几颗漂亮的透石膏晶体外，什么也没有。

[wɪtʃ] [gliːmd] [laɪk] ['daiəmənds][ɪn][ðə; ði] ['tɔːrtʃlaɪt] .

which	gleamed	like	diamonds	in	the	torchlight	.
哪个	闪闪发光	喜欢	钻石	在	这	手电筒	.

在火炬的照耀下，它们像钻石一样闪闪发光。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːb] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] ['pɔkitid] [æz; əz] ['spesimənz] .

A	few	of	these	Reube	broke	off	and	pocketed	as	specimens	.
一个	很少	的	这些	鲁比	打破	离开	和	口袋	作为	标本	.

鲁比掰下其中一些，装进口袋当做标本。

[ðə; ði] [keɪv] ['waidnd] ['sloʊli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'sendɪd] ,

The	cave	widened	slowly	as	it	ascended	,
这	洞穴	扩大	缓慢地	作为	它	上升	,

随着向上延伸，洞穴逐渐变宽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ɪts] [flɔːr] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [dreɪnd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

and	the	slope	of	its	floor	kept	it	well	drained	in	spite	of	the	water
和	这	坡	的	它是	地面	保留	它	出色地	排水	在	尽管如此	的	这	水

['siːsləsli] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːlz] .

ceaselessly	dripping	from	roof	and	walls	.
不停地	滴落	从	屋顶	和	墙壁	.

尽管屋顶和墙壁不断滴水，但由于地面倾斜，排水情况良好。

[ɪts] [ʃeɪp] [wʌz; wəz] ['rʌfli] [traɪ'æŋgjələr] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɪk'splɔrɜ·z] ['sʌmtaɪmz] [bʌmpt] [ðer; ðər]

Its	shape	was	roughly	triangular	,	and	our	explorers	sometimes	bumped	their
它是	形状	曾是	大致	三角形	,	和	我们的	探险家	有时	撞	他们的

['hedz] ['smɑːrtli] [ɪn][ðer; ðər] [heɪst] .

heads	smartly	in	their	haste	.
头部	聪明地	在	他们的	匆忙	.

它的形状大致呈三角形，我们的探险者们有时会因为匆忙而撞到头。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['gæləri] [ræn] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [meɪn]

Presently	**they**	**reached**	**a**	**point**	**where**	**a**	**narrow**	**gallery**	**ran**	**off**	**from**	**the**	**main**
目前	他们	达到	一个	观点	在哪里	一个	狭窄的	画廊	跑	离开	从	这	主要的

['pæsɪdʒ] .

passage	**.**
通道	.

这时，他们来到了一条从主通道延伸出来的狭窄通道旁。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['prɑːbləm] .

Which	**to**	**take**	**was**	**the**	**problem**	**.**
哪个	到	拿	曾是	这	问题	.

问题在于该选哪一个。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ruːb] ,

“	**It**	**seems**	**to**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Reube**	**,**
”	它	似乎	到	我	,	”	说	鲁比	,

“依我看，”鲁比说道，

“ [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ə'keɪdiən] - [stʌf] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [moʊst]

“	**that**	**if**	**there**	**was**	**any**	**of**	**the**	**old**	**Acadians**	**'**	**stuff**	**here**	**it**	**would**	**be**	**most**
”	那	如果	那里	曾是	任何	的	这	老的	阿卡迪亚人	-	东西	这里	它	会	是	最多

['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['smɔːlər] ['pæsɪdʒ] . ”

likely	**to**	**be**	**hidden**	**in**	**the**	**smaller**	**passage**	**.**	**”**
可能	到	是	隐	在	这	较小的	通道	.	”

“如果这里真的有古代阿卡迪亚人的遗物，那很可能就藏在那条较小的通道里。”

“ [ə'keɪdiən] - [stʌf] ! ” [snɪft] [wɪl] , [sɑːr'kæstɪkli] .

“	**Acadians**	**'**	**stuff**	**!**	**”**	**sniffed**	**Will**	**,**	**sarcastically**	**.**
”	阿卡迪亚人	-	东西	!	”	嗅了嗅	将要	,	讽刺地	.

“阿卡迪亚人的东西！”威尔冷哼一声，带着讽刺意味。

“ [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðæt] [wiːl] [faɪnd] !

“	**A**	**lot**	**of**	**that**	**we'll**	**find**	**!**
”	一个	很多	的	那	出色地	寻找	!

“我们会找到很多这样的东西！”

” [bʌt; bət] , [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] , [hiː; hi] ['æktɪd] [ɑːn] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ðɪ]

”	**But**	**,**	**none**	**the**	**less**	**,**	**he**	**acted**	**on**	**Reube's**	**suggestion**	**,**	**and**	**led**	**the**
”	但	,	没有任何	这	较少的	,	他	行动	在	-	建议	,	和	引领	这

[weɪ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [saɪd] ['gæləri] .

way	**up**	**the**	**side**	**gallery**	**.**
方式	向上	这	边	画廊	.

“但是，尽管如此，他还是采纳了鲁比的建议，带头走上了侧廊。

['æftər] ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ðə; ðɪ] ['gæləri] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn]

After	**running**	**some**	**twenty**	**-**	**five**	**feet**	**the**	**gallery**	**turned**	**a**	**corner**	**and**	**ended**	**in**
后	跑步	一些	二十	-	五	脚	这	画廊	转向	一个	角落	和	结束	在

[ə; eɪ] [smuːð] ,

a	**smooth**	**,**
一个	光滑的	,

走了大约二十五英尺后，画廊转了个弯，尽头是一条平坦的通道。

['sloʊpɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [rɑːk] .

sloping	**face**	**of**	**rock**	**.**
倾斜的	脸	的	岩石	.

倾斜的岩面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['krevɪs] [ɔːr] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [hɪr] .

There	**was**	**no**	**sign**	**of**	**crevice**	**or**	**hiding**	**place**	**here**	**.**
那里	曾是	不	符号	的	裂缝	或者	隐藏	地方	这里	.

这里没有任何缝隙或藏身之处。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] [ðer; ðər] [ræn] [ə; eɪ] [ledʒ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] [sʌm; səm]

Across	the	sloping	face	of	the	rock	there	ran	a	ledge	about	a	foot	wide	some
穿过	这	倾斜的	脸	的	这	岩石	那里	跑	一个	壁架	关于	一个	脚	宽的	一些

[faɪv] [ɔːr] [sɪks] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [flɔːr] ,

five	or	six	feet	above	the	floor	,
五	或者	六	脚	多于	这	地面	,

在倾斜的岩面上，有一条大约一英尺宽的岩架，离地面大约五六英尺高。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgæləri] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [əˈsendɪd] [ˈstiːpli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ]

and	the	roof	of	the	gallery	at	this	point	ascended	steeply	to	a	narrow
和	这	屋顶	的	这	画廊	在	这	观点	上升	陡峭地	到	一个	狭窄的

[ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪʃ] [piːk] .

and	longish	peak	.
和	较长	顶峰	.

画廊的屋顶在此处陡然向上延伸，形成一个狭长的尖顶。

“ [noʊ] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbʌmpɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [hɪr] , ” [sed] [wɪl] ,

“	No	risk	of	bumping	our	heads	here	,	”	said	Will	,
“	不	风险	的	碰撞	我们的	头部	这里	,	”	说	将要	,

“在这里我们不会撞到头，”威尔说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃlaɪt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɪts] [ˈemptinəs] .

as	he	flung	the	torchlight	along	the	ledge	and	showed	its	emptiness	.
作为	他	扔	这	手电筒	沿着	这	壁架	和	显示	它是	空虚	.

他将火把的光芒沿着窗台甩去，照亮了窗台的空旷。

“ [ˈbetər] [ˈhɜːri] [bæk] [ænd; ənd] [traɪ] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [meɪn] [keɪv] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [goʊz]

“	Better	hurry	back	and	try	if	we	can't	finish	the	main	cave	before	the	light	goes
“	更好的	匆忙	后退	和	尝试	如果	我们	不能	结束	这	主要的	洞穴	前	这	光	去

[aʊt] ,

out	,
出去	,

“如果天黑前我们无法完成主洞穴的探索，最好赶紧回去再试试。”

” [sed] [ruːb] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪn] [ˈslɪvər] , [ɔːlˈredi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [kənˈsʊmd] .

”	said	Reube	,	pointing	to	the	pine	sliver	,	already	more	than	half	consumed	.
”	说	鲁比	,	指向	到	这	松树	银片	,	已经	更多的	比	一半	消耗	.

“鲁比指着那片松木片说，那片松木片已经被吃掉一半多了。”

[ˈʃiːldɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bɜːrn] [mɔːr] [ˈsloʊli] ,

Shielding	the	flame	with	his	hand	to	make	it	burn	more	slowly	,
屏蔽	这	火焰	和	他的	手	到	制作	它	烧伤	更多的	缓慢地	,

他用手挡住火焰，让它燃烧得慢一些。

[wɪl] [led] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [steps] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [ˈgæləri] .

Will	led	the	way	with	quick	steps	back	to	the	larger	gallery	.
将要	引领	这	方式	和	快的	步骤	后退	到	这	更大的	画廊	.

威尔迈着轻快的步伐，带头回到了更大的展厅。

[ðɪs] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] .

This	now	became	more	interesting	.
这	现在	成为	更多的	有趣的	.

这下更有意思了。

[ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [struːn] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [səˈdʒestɪv] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɑːkəts] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [fʊl]

Its	walls	were	strewn	with	most	suggestive	-	looking	pockets	,	so	to	speak	,	full
它是	墙壁	是	散落的	和	最多	暗示性的	-	寻找	口袋	,	所以	到	说话	,	满的

[ʌv; əv] [sɪlt] [ænd; ənd] [ˈuːzi] [dəˈbriː] ,

of	silt	and	oozy	debris	,
的	淤泥	和	黏糊糊的	碎片	,

它的墙壁上布满了各种形状奇特的口袋，里面装满了淤泥和黏糊糊的碎屑。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [wɪl] [ænd; ənd] [ruːb] [plʌndʒd] [ðer; ðər][hændz] ['heɪstɪli] ,

into	which	Will	and	Reube	plunged	their	hands	hastily	,
进入	哪个	将要	和	鲁比	暴跌	他们的	双手	草草	,

威尔和鲁比慌忙地把手伸了进去，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kɔɪn] [ɔːr][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['kændlstɪk] [ɪn] ['evri] [wʌn] .

expecting	to	find	a	coin	or	a	silver	candlestick	in	every	one	.
期待	到	寻找	一个	硬币	或者	一个	银	烛台	在	每一个	一	.

期望在每个盒子里都能找到一枚硬币或一个银烛台。

[soʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [baɪ] [ðɪs] [tæsk] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

So	fascinated	were	they	by	this	task	that	they	paid	no	heed	to	the	torch	till	it
所以	着迷	是	他们	经过	这	任务	那	他们	有薪酬的	不	注意	到	这	火炬	直到	它

[bəːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [skɔːrtʃt] ['wɪlz] ['fɪŋgərz] .

burned	down	and	scorched	Will's	fingers	.
烧伤	向下	和	烧焦的	遗嘱	手指	.

他们如此着迷于这项任务，以至于完全没有注意到火炬，直到它烧毁并灼伤了威尔的手指。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][drɑːp]

He	gave	a	startled	cry	,	but	had	presence	of	mind	enough	not	to	drop
他	给予	一个	惊慌	哭	,	但	有	在场	的	头脑	足够的	不是	到	降低

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他惊叫一声，但头脑清醒，没有把东西掉在地上。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][læst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər][hiː; hi] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf]

To	make	it	last	a	little	longer	he	stuck	it	on	the	point	of	his	knife
到	制作	它	最后的	一个	小的	更长	他	卡住	它	在	这	观点	的	他的	刀

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] ,

and	then	exclaimed	,
和	然后	惊呼	,

为了让它多坚持一会儿，他把它粘在刀尖上，然后喊道：

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] :

in	a	tone	of	disappointment	:
在	一个	语气	的	失望	:

语气中带着失望：

“ [ruːb] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] ['læsts] — [ænd; ənd] ['ðætəl] [hæv; həv]

“	Reube	,	we	must	get	out	of	this	while	the	light	lasts	—	and	that'll	have
”	鲁比	,	我们	必须	得到	出去	的	这	尽管	这	光	持续时间	—	和	那将	有

[tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [kwɪk] ! ”

to	be	pretty	quick	!	”
到	是	漂亮的	快的	!	”

“鲁比，我们必须趁着天还亮着离开这里——而且得抓紧时间！”

“ ['ræðər] ! ” [ə'sentid] [ruːb] .

“	Rather	!	”	assented	Reube	.
”	相当	!	”	同意	鲁比	.

“确实如此！”鲁比赞同道。

“ [hɑːrk] !

“	Hark	!
”	听着	!

听！

" [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] ['berli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ]

"	The	word	was	barely	out	of	his	mouth	before	the	two	lads	were	running
"	这	单词	曾是	仅仅	出去	的	他的	嘴	前	这	二	小伙子们	是	跑步

[fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] ,

for	the	cave	mouth	,
为了	这	洞穴	嘴	,

“话音未落，那两个小伙子就朝着洞口跑去。”

[ðer; ðər] ['hedz] [bent] [loʊ] , [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['biːtɪŋ] ['waɪldli] .

their	heads	bent	low	,	their	hearts	beating	wildly	.
他们的	头部	弯曲	低的	,	他们的	心	殴打	疯狂地	.

他们低着头，心跳剧烈。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [wɑːʃ] [ʌv; əv] [weɪvz] .

The	sound	which	they	had	caught	was	a	hollow	wash	of	waves	.
这	声音	哪个	他们	有	捕捉	曾是	一个	空洞的	洗	的	波浪	.

他们听到的声音是空洞的波浪声。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [went] [aʊt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] ,

In	a	few	seconds	the	torch	went	out	,	but	there	was	a	pale	,
在	一个	很少	秒	这	火炬	去	出去	,	但	那里	曾是	一个	苍白	,

['glɪmərɪŋ] [laɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

glimmering	light	before	them	,
微光	光	前	他们	,

几秒钟后，火炬熄灭了，但他们面前却出现了微弱的、闪烁的光芒。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gaɪd] [ðer; ðər] [fiːt] .

enough	to	guide	their	feet	.
足够的	到	指导	他们的	脚	.

足以引导他们的脚步。

[ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm][baɪ][ɪts] [pɪ'kjuːliər] [toʊn] , [bʌt; bət][ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd]

This	puzzled	them	by	its	peculiar	tone	,	but	in	half	a	minute	more	they	understood
这	困惑	他们	经过	它是	奇特	语气	,	但	在	一半	一个	分钟	更多的	他们	理解

.

:

.

这奇怪的语气让他们感到困惑，但半分钟后他们就明白了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tɔːni] [taɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] ['siːðɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['keɪvz]

It	came	filtering	through	the	tawny	tide	which	they	found	seething	into	the	cave's
它	来了	过滤	通过	这	黄褐色	潮	哪个	他们	成立	沸腾	进入	这	洞穴的

[maʊθ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp] .

mouth	and	filling	it	to	the	very	top	.
嘴	和	填充	它	到	这	非常	顶部	.

它从黄褐色的潮水中渗入，他们发现潮水涌入洞口，灌满了洞口。

[wɪl] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

Will	gave	a	gasp	of	horror	,
将要	给予	一个	喘气	的	恐怖	,

威尔倒吸了一口凉气，惊恐万分。

[ænd; ənd] [ruːb] [liːnd] [ɪn]['saɪlənt] [dɪ'sper] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

and	Reube	leaned	in	silent	despair	against	the	wall	of	the	passage	.
和	鲁比	倾斜	在	沉默的	绝望	反对	这	墙	的	这	通道	.

鲁比默默地、绝望地倚靠在走廊的墙上。

“ [ðə; ði][taɪd] [wɪl] [fɪl] [ðɪs] [keɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] [hiː; hi] .

“	The	tide	will	fill	this	cave	to	the	very	top	,	I	believe	,	”	said	he	.
“	这	潮	将要	充满	这	洞穴	到	这	非常	顶部	,	我	相信	,	”	说	他	.

“我相信，潮水会把这个洞穴灌满，”他说。

“ [jes] , ” ['ænsər] [wɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [fɪkst] [rɪ'zɑ:lv] ;

“	Yes	,	”	answered	Will	,	in	a	voice	of	fixed	resolve	;
”	是的	,	”	回答	将要	,	在	一个	嗓音	的	固定的	解决	;

“是的，”威尔用坚定的语气回答道；

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə][traɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [daɪv] [raɪt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [maʊθ]

“	there's	nothing	for	it	but	to	try	a	long	dive	right	out	through	the	mouth
”	有	没有什么	为了	它	但	到	尝试	一个	长的	潜水	正确的	出去	通过	这	嘴

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['rɑ:ks] .

and	into	the	rocks	.
和	进入	这	岩石	.

“除了尝试从嘴里直接潜入岩石中之外，别无他法。”

[wi:; wi] [meɪ] [get] [θru:] , [ænd; ənd] [its] ['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] [tʃæns] ! ”

We	may	get	through	,	and	it's	our	only	chance	!	”
我们	可能	得到	通过	,	和	它是	我们的	仅有的	机会	!	”

我们或许能成功，这是我们唯一的机会!

“ [goʊ][ɑ:n] , [ðen] , [wɪl] .

“	Go	on	,	then	,	Will	.
”	去	在	,	然后	,	将要	.

“那么，继续吧，威尔。”

['hɜ:ri] , [bɪ'fɔ:r] [its] [tu:] [leɪt] !

Hurry	,	before	it's	too	late	!
匆忙	,	前	它是	也	晚的	!

快点，别等到为时已晚!

[ænd; ənd] — [hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] ['mʌðər] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?

And	—	have	an	eye	to	mother	,	won't	you	?
和	—	有	一个	眼睛	到	母亲	,	惯于	你	?

还有——要孝顺母亲，好吗?

” [hɪr] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'bi:] [keɪm] ['ɪntu:] - [vɔɪs] .

”	Here	a	sob	came	into	Reube's	voice	.
”	这里	一个	哭泣	来了	进入	-	嗓音	.

“这时，鲁比的声音里夹杂着一丝抽泣。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] [pʊr] ['swɪmər] [ænd; ənd][noʊ]['daɪvər] .

“	You	know	I'm	a	poor	swimmer	and	no	diver	.
”	你	知道	我是	一个	贫穷的	游泳运动员	和	不	潜水员	.

“你知道我游泳很差，也不会跳水。”

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见!

” [ænd; ənd][hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	and	he	held	out	his	hand	.
”	和	他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

[bʌt; bət] [wɪl] [wʌz; wəz] ['ku:lli] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [koʊt] [ə'gen] .

But	Will	was	coolly	putting	on	his	coat	again	.
但	将要	曾是	冷静地	推杆	在	他的	外套	再次	.

但威尔却镇定自若地重新穿上了外套。

“ [aɪ][fər'gɑ:t] [ðæt] , ” [sed] [hi:; hi] , ['sɪmpli] .

“	I	forgot	that	,	”	said	he	,	simply	.
”	我	忘了	那	,	”	说	他	,	简单地	.

“我忘了那件事了，”他简单地说。

“ [wel] , [wiːl] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wei] , [dɪr] [oʊld][mæn] .

“	Well	,	we'll	find	some	other	way	,	dear	old	man	.
〃	出色地	,	出色地	寻找	一些	其他	方式	,	亲爱的	老的	男人	.

“好吧，我们会找到其他办法的，亲爱的老先生。”

[brɪŋ] [əˈlɔːŋ] [jʊr; jər] [mætʃɪz] ; 〃 [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv]

Bring	along	your	matches	;	〃	and	he	turned	back	toward	the	depths	of	the	cave
带来	沿着	你的	比赛	;	〃	和	他	转向	后退	朝向	这	深度	的	这	洞穴

.

:

.

“带上你的火柴；”说完，他转身朝洞穴深处走去。

[fɔːr; fər] [ˈænsər] [ruːb] [ˈmɪrli] [gript] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈpreʃər] [ænd; ənd] [stept]

For	answer	Reube	merely	gripped	his	arm	with	a	strong	pressure	and	stepped
为了	回答	鲁比	仅仅	紧握	他的	手臂	和	一个	强的	压力	和	步

[əˈhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [mætʃ] .

ahead	with	a	lighted	match	.
前方	和	一个	照明	匹配	.

对于这个问题，鲁比只是用力抓住他的手臂，然后拿着一根点燃的火柴向前走了一步。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɜːrdʒ] [wɪl] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ðɪ][plæn][dʒʌst] [prəˈpoʊzd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

He	could	not	urge	Will	to	carry	out	the	plan	just	proposed	because	in	his	heart
他	可以	不是	敦促	将要	到	携带	出去	这	计划	只是	建议的	因为	在	他的	心

,

,

,

他无法劝说威尔执行刚才提出的计划，因为在他内心深处，

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˈwɪlz] [ˈpaʊɝz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈswɪmər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv]

for	all	his	confidence	in	Will's	powers	as	a	swimmer	,	he	could	not	believe
为了	全部	他的	信心	在	遗嘱	权力	作为	一个	游泳运动员	,	他	可以	不是	相信

[ˌaɪ ˈtiː][ˈfiːzəb(ə)l] .

it	feasible	.
它	可行的	.

尽管他对威尔的游泳能力充满信心，但他仍然认为这不可能实现。

[hiː; hi] [sɔː] , [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmˌrædz] [ˈbætərd] [ˈbɑːdi] [ˈwɑːʃɪŋ] [ˈhelpləsli] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]

He	saw	,	in	imagination	,	his	comrade's	battered	body	washing	helplessly	among	the
他	锯	,	在	想像力	,	他的	同志的	伤痕累累	身体	洗涤	无助地	之中	这

[ˈwiːdi] [ænd; ənd] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈrɑːks] ;

weedy	and	foaming	rocks	;
杂草	和	起泡	岩石	;

他想象着战友伤痕累累的身体无助地在长满水草、泡沫翻滚的岩石间漂流；

[waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪv] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

while	in	the	cave	,	for	all	the	horror	of	it	,
尽管	在	这	洞穴	,	为了	全部	这	恐怖	的	它	,

尽管身处洞穴之中，令人恐惧，

[ðer; ðər] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈrespɪt] — [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt]

there	would	certainly	be	some	hours	of	respite	—	and	who	could	say	what
那里	会	当然	是	一些	小时	的	喘息	—	和	WHO	可以	说	什么

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [dɪˈvaɪz] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ?

they	might	not	devise	in	all	that	time	?
他们	可能	不是	设计	在	全部	那	时间	?

肯定会有一些喘息的时间——谁又能说他们在这段时间里不会想出什么主意呢?

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [feɪθ] [ɪn] [ˈwɪlz] [ˈriːsɔːrsɪz] .

He	had	a	marvelous	faith	in	Will's	resources	.
他	有	一个	奇妙	信仰	在	遗嘱	资源	.

他对威尔的能力有着极大的信心。

[ɪn] [grɪm] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['hʌzbəndɪŋ] ['evri] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [ker] ,

In	grim	silence	,	and	husbanding	every	match	with	jealous	care	,
在	严峻	沉默	,	和	丈夫	每一个	匹配	和	嫉妒的	关心	,

在一片死寂中，小心翼翼地对待每一场比赛，

[ðeɪ] [iks'plɔ:d] [ðə; ði] [meɪn] [keɪv] [tu:; tə] [ɪts] [end] .

they	explored	the	main	cave	to	its	end	.
他们	探索	这	主要的	洞穴	到	它是	结尾	.

他们探索了主洞穴的尽头。

[ɪts] [end] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] , [raʊnd] , [wet] [hoʊl] , [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [di:p] ,

Its	end	was	a	horrid	,	round	,	wet	hole	,	a	few	feet	deep	,
它是	结尾	曾是	一个	可怕的	,	圆形的	,	湿的	洞	,	一个	很少	脚	深的	,

它的尽头是一个可怕的、圆形的、湿漉漉的洞，有好几英尺深。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ðem; ðəm] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

and	not	large	enough	to	admit	them	side	by	side	.
和	不是	大的	足够的	到	承认	他们	边	经过	边	.

而且空间不够大，无法并排停放。

[ðeɪ] [lʊkt] [i:tʃ] ['ʌðər] ['ferli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [ðæt] [wʌn] [glæns]

They	looked	each	other	fairly	in	the	eyes	for	the	first	time	since	that	one	glance
他们	看起来	每个	其他	相当	在	这	眼睛	为了	这	第一的	时间	自从	那	一	瞥一眼

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [en'træpt] .

when	they	had	learned	that	they	were	entrapped	.
什么时候	他们	有	学习	那	他们	是	被困	.

自从得知自己被困住的那一刻起，他们第一次真正地对视了对方的眼睛。

- [aɪz] [wɜ:r; wər] [stɜ:rn] , [ɪn'dʊrɪŋ] — [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [laɪf] [lɔ:ŋ] .

Reube's	eyes	were	stern	,	enduring	—	the	eyes	of	one	who	had	known	life	long	.
-	眼睛	是	船尾	,	持久	—	这	眼睛	的	一	WHO	有	已知	生活	长的	.

鲁比的眼神坚定而深邃——那是饱经世故之人的眼神。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

The	boy	had	all	gone	out	of	them	.
这	男生	有	全部	已消失	出去	的	他们	.

男孩已经完全离开了他们。

['wɪlz] [aɪz] [lʊkt] ['sɪmpli] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [set] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

Will's	eyes	looked	simply	quiet	and	kind	,	but	his	mouth	was	set	and	his
遗嘱	眼睛	看起来	简单地	安静的	和	种类	,	但	他的	嘴	曾是	放	和	他的

[lɪps] [wɜ:r; wər] [waɪt] .

lips	were	white	.
嘴唇	是	白色的	.

威尔的眼神平静而和善，但他的嘴唇紧抿，颜色苍白。

“ [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ræt] [hoʊl] , [ru:b] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	This	is	just	a	rat	hole	,	Reube	,	”	said	he	.
“	这	是	只是	一个	鼠	洞	,	鲁比	,	”	说	他	.

“这简直就是个老鼠洞，鲁比，”他说。

“ [wi:; wi] [wəʊnt] [steɪ] [hɪr] ['eniweɪ] .

“	We	won't	stay	here	anyway	.
“	我们	惯于	停留	这里	反正	.

“反正我们也不会留在这里。”

[si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ru:m] [tu:; tə] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [mi:t]

Seems	to	me	it	would	be	better	to	have	room	to	stand	up	and	meet
似乎	到	我	它	会	是	更好的	到	有	房间	到	站立	向上	和	见面

[ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] . ”

it	like	a	man	.	”
它	喜欢	一个	男人	.	”

我觉得最好是有空间站起来，像个男人一样去面对它。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ruːb] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz]
“ Yes , ” replied Reube , his voice choking with a sort of exaltation at his
“ 是的 , ” 回复 鲁比 , 他的 嗓音 窒息 和 一个 种类 的 提高 在 他的
['kɑːmˌrædz] ['kɜːrɪdʒ] ;
comrade's courage ;
同志的 勇气 ;

“是的，”鲁比回答道，他的声音因同伴的勇气而哽咽，带着一丝激动；

“ [wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gæləri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [ruːf] .
“ we'll go back to the little gallery with the high roof .
“ 出色地 去 后退 到 这 小的 画廊 和 这 高的 屋顶 .

“我们将回到那个屋顶很高的小画廊。”

[wiːl] [get] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [ledʒ] [ænd; ənd] [wiːl] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði][læst]
We'll get up on that ledge and we'll fight it out with the water to the last
出色地 得到 向上 在 那 壁架 和 出色地 斗争 它 出去 和 这 水 到 这 最后的
[gæsp] ,
gasp ,
喘气 ,

我们会爬上那块岩石，与海水搏斗到最后一刻。

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯?

[its] ['prɪti] [tʌf] — [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] ['mʌðər] ! ”
It's pretty tough — especially for mother ! ”
它是 漂亮的 艰难的 — 尤其 为了 母亲 ! ”

这确实很艰难——尤其是对母亲来说！

“ [wel] , ” [sed] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ,
“ Well , ” said Will , with a queer ,
“ 出色地 , ” 说 将要 , 和 一个 酷儿 ,

“嗯，”威尔用一种奇怪的语气说道，

[loʊ] [toʊn] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [miːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kraɪz]
low tone of cheerfulness which seemed to his friend to mean more than cries
低的 语气 的 愉悦 哪个 似乎 到 他的 朋友 到 意思是 更多的 比 哭泣
[ænd; ənd] [terz] ,
and tears ,
和 眼泪 ,

他朋友觉得他语气中带着一丝低沉的愉悦，这比哭泣和眼泪更有意义。

“ [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ted] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kʌmz] ['oʊvər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk]
“ when I think of mother and Ted it sort of comes over me that I'd like
“ 什么时候 我 思考 的 母亲 和 泰德 它 种类 的 来 超过 我 那 ID 喜欢
[tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [prerz] — [eɪ] ?
to say my prayers — eh ?
到 说 我的 祈祷 — 嗯 ?

“每当我想起妈妈和泰德，我就忍不住想为他们祈祷——嗯？”

” [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , ['stændɪŋ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] ,
” and for a minute or two , standing shoulder to shoulder ,
” 和 为了 一个 分钟 或者 二 , 常设 肩膀 到 肩膀 ,

“然后，我们肩并肩站了一两分钟，”

[hiː; hi][ænd; ənd] [ruːb] [liːnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['saɪləntli] [ə'genst] [ðə; ði] ['uːzi] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
he and Reube leaned their faces silently against the oozy rock in the darkness .
他 和 鲁比 倾斜 他们的 面孔 默默 反对 这 黏糊糊的 岩石 在 这 黑暗 .

他和鲁比默默地将脸贴在黑暗中湿漉漉的岩石上。

[ðen] , ['laɪtɪŋ] [ə'nʌðər] [mætʃ] , [ðeɪ] [meɪd] [ɔ:l] [heɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪd] ['gæləri] ,

Then	**,**	**lighting**	**another**	**match**	**,**	**they**	**made**	**all**	**haste**	**possible**	**back**	**to**	**the**	**side**	**gallery**	**,**
然后	,	灯光	其他	匹配	,	他们	制成	全部	匆忙	可能的	后退	到	这	边	画廊	,

[ə'sendɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

ascended	**it**	**,**
上升	它	,

然后，他们点燃另一根火柴，以最快的速度回到侧廊，爬了上去。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] .

and	**climbed**	**upon**	**the**	**ledge**	**.**
和	攀登	之上	这	壁架	.

然后爬上了岩架。

['hɑ:rdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɑ:t][ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [taɪd] ['wɪspərɪŋ] ['stelθɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Hardly	**had**	**they**	**got**	**there**	**when**	**they**	**heard**	**the**	**tide**	**whispering**	**stealthily**	**about**	**the**
几乎	有	他们	得到	那里	什么时候	他们	听到	这	潮	耳语	悄悄地	关于	这

['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

entrance	**of**	**the**	**passage**	**.**
入口	的	这	通道	.

他们刚到那里，就听到潮水在通道入口处悄悄地低语。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɑ:rkɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [nu:] [rɪ'tri:t] .

They	**felt**	**that**	**it**	**was**	**marking**	**them**	**down**	**in**	**their**	**new**	**retreat**	**.**
他们	毛毡	那	它	曾是	标记	他们	向下	在	他们的	新的	撤退	.

他们觉得这让他们在新居中的地位下降了。

[wen] [ðə; ði][nekst] [mætʃ] [bleizd] [ʌp] — [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [stænd][ðə; ði] ['dɑ:rknəs]

When	**the**	**next**	**match**	**blazed**	**up**	**—**	**for**	**they**	**could**	**not**	**long**	**stand**	**the**	**darkness**
什么时候	这	下一个	匹配	燃烧的	向上	—	为了	他们	可以	不是	长的	站立	这	黑暗

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kri:pɪŋ] ['wɪspər] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] — [wɪl] [geɪzd] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv]

with	**that**	**creeping**	**whisper**	**in**	**their**	**ears**	**—**	**Will**	**gazed**	**steadily**	**at**	**the**	**peak**	**of**
和	那	爬行	耳语	在	他们的	耳朵	—	将要	凝视	稳步	在	这	顶峰	的

[ðə; ði] [ru:f] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

the	**roof**	**above**	**his**	**head**	**.**
这	屋顶	多于	他的	头	.

下一根火柴燃起时——因为他们无法忍受黑暗中耳边传来那令人毛骨悚然的低语——威尔目不转睛地盯着头顶屋顶的最高点。

[ðə; ði] [mætʃ] [went] [aʊt] .

The	**match**	**went**	**out**	**.**
这	匹配	去	出去	.

比赛结束了。

“ [ə'nʌðər] !

“	**Another**	**!**
“	其他	!

“其他！

” [hi:; hɪ] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] .

”	**he**	**cried**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**that**	**trembled**	**with**	**hope**	**.**
”	他	哭	,	在	一个	嗓音	那	颤抖	和	希望	.

“他喊道，声音里充满了希望，却又带着颤抖。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] [ru:b] , ['i:gərli] .

“	**What**	**is**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Reube**	**,**	**eagerly**	**.**
“	什么	是	它	?	”	问	鲁比	,	急切地	.

“那是什么？”鲁比急切地问道。

“ [ru:ts] ! ” ['ʃaʊtɪd] [wɪl] , ['li:pɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

“	**Roots**	**!**	**”**	**shouted**	**Will**	**,**	**leaping**	**to**	**his**	**feet**	**.**
“	根	!	”	喊叫	将要	,	跳跃	到	他的	脚	.

“根！”威尔大喊一声，跳了起来。

“ [triː] [ruːts] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ʌp] [ðer; ðər] !
“ Tree roots coming through the roof up there !
“ 树 根 未来 通过 这 屋顶 向上 那里 !

“那边屋顶都长出树根了！”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
We must be near the surface ,
我们 必须 是 靠近 这 表面 ,

我们必须靠近地表，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈfɪʃər] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] .
and there is evidently a fissure in the rock filled up with earth .
和 那里 是 显然 一个 裂缝 在 这 岩石 已填 向上 和 地球 .

岩石中显然有一条裂缝，里面充满了泥土。

[wiːl] [dɪg] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [naɪvz] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪŋgərz] [jet] ! ”
We'll dig our way out with our knives and our fingers yet ! ”
出色地 挖 我们的 方式 出去 和 我们的 刀具 和 我们的 手指 然而 ! ”

我们终究会用刀和手指挖出一条出路!

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [triːz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [ˈɝːdʒd] [ruːb] , [ˈdaʊtfəli] .
“ But there are no trees on the Point , ” urged Reube , doubtfully .
“ 但 那里 是 不 树木 在 这 观点 , ” 敦促 鲁比 , 怀疑地 .

“但是岬角上没有树啊，”鲁布疑惑地说道。

“ [ˈθʌndər] , [ruːb] !
“ Thunder , Reube !
“ 雷 , 鲁比 !

“雷霆，鲁比！”

[bʌt; bət] [kɑːnt] [ðer; ðər] [biː; bi] [oʊld] [ruːts] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] ?
but can't there be old roots in the soil ?
但 不能 那里 是 老的 根 在 这 土壤 ?

但土壤里难道就没有古老的根系吗?

” [kraɪd] [wɪl] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
” cried Will , impatiently .
” 哭 将要 , 不耐烦地 .

“威尔不耐烦地喊道。”

“ [dɪg] , [mæn] , [dɪg] !
“ Dig , man , dig !
“ 挖 , 男人 , 挖 !

“挖啊，伙计，挖啊！”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈklɔɪŋ] [ˈfɪrsli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
” And he began clawing fiercely at the earth above his head .
” 和 他 开始 爪子 激烈地 在 这 地球 多于 他的 头 .

“然后他开始拼命地用爪子抓挠头顶上的泥土。”

[ruːb] [ˈeɪdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrvənt] [ˈenərdʒi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðoʊ] [hɑːrd] [ænd; ənd]
Reube aided him with fervent energy , and the earth , though hard and
鲁比 协助 他 和 热切 活力 , 和 这 地球 , 尽管 难的 和
[ˈkleɪi] ,
clayey ,
粘土 ,

鲁比热情地帮助他，而土地虽然坚硬且多泥，

[keɪm] [daʊn] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] .
came down about them in a shower .
来了 向下 关于 他们 在 一个 淋浴 .

他们在淋浴时下来了。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [noʊ] ['fɑːrðər] [ʌp] .

Presently	they	could	reach	no	farther	up	.
目前	他们	可以	抵达	不	更远	向上	.

目前他们无法再向上攀登了。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌt] ['fʊtˌhəʊldz] [ɪn] [ðɪs] [rɑːk] , " [sed] [wɪl] .

"	We	must	cut	footholds	in	this	rock	,	"	said	Will	.
"	我们	必须	切	立足点	在	这	岩石	,	"	说	将要	.

"我们必须在这块岩石上凿出立足点，"威尔说。

[ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz]['plæstər] , [bʌt; bət][hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tʊk] [taɪm] .

The	rock	was	plaster	,	but	hard	,	and	this	took	time	.
这	岩石	曾是	石膏	,	但	难的	,	和	这	采取	时间	.

那块石头是石膏做的，但很硬，这需要时间。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðeɪ] [ə'gen] ['bʌrəud] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd]

When	it	was	accomplished	they	again	burrowed	rapidly	toward	the	surface	and
什么时候	它	曾是	完成	他们	再次	掘穴	快速	朝向	这	表面	和

[er] [ænd; ənd] [laɪt] .

air	and	light	.
空气	和	光	.

完成之后，它们又迅速挖洞钻向地表，钻向空气和光线。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [naʊ] ,

They	were	working	in	the	dark	now	,
他们	是	在职的	在	这	黑暗的	现在	,

他们现在是在黑暗中工作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][taɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [kloʊz] [ænd; ənd]

because	with	the	rise	of	tide	in	the	cave	the	air	was	growing	close	and
因为	和	这	上升	的	潮	在	这	洞穴	这	空气	曾是	生长	关闭	和

['sʌfəkeɪtɪŋ] .

suffocating	.
令人窒息的	.

因为随着潮水上涨，洞穴内的空气变得越来越稀薄，令人窒息。

[θriː] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [nuː] ['fʊtˌhəʊldz] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .

Three	times	they	had	to	cut	new	footholds	in	the	rock	.
三	时代	他们	有	到	切	新的	立足点	在	这	岩石	.

他们三次不得不凿出新的落脚点。

[ðeɪ] ['tɔɪld] [ɪn] ['saɪləns] ,

They	toiled	in	silence	,
他们	辛勤劳作	在	沉默	,

他们默默地辛勤劳作，

['hɪrɪŋ] ['oʊnli] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['leɪbərd] [breθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]

hearing	only	each	other's	labored	breath	and	the	falling	of	earth	into	the	water
听力	仅有的	每个	其他的	辛勤劳作	气息	和	这	坠落	的	地球	进入	这	水

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

beneath	them	.
下面	他们	.

只能听到彼此艰难的呼吸声和泥土落入水中的声音。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [naʊ] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst]['teɪkən]['refjuːdʒ] .

The	tide	was	now	crawling	over	the	ledge	where	they	had	first	taken	refuge	.
这	潮	曾是	现在	爬行	超过	这	壁架	在哪里	他们	有	第一的	已采取	避难所	.

潮水正缓缓漫过他们最初避难的岩架。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hiːd] .

There	it	stopped	;	but	this	they	did	not	heed	.
那里	它	停止	;	但	这	他们	做过	不是	注意	.

故事就此结束；但他们并未理会。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ['blɔtiŋ] [aʊt][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]

The	fear	of	suffocation	was	now	upon	them	,	blotting	out	the	fear	of
这	害怕	的	窒息	曾是	现在	之上	他们	,	印迹法	出去	这	害怕	的

['draʊnɪŋ] .

drowning	.
溺水	.

窒息的恐惧笼罩着他们，压过了溺水的恐惧。

[ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ænd; ənd]['nɒstrəlz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

Their	eyes	and	ears	and	nostrils	were	full	of	earth	.
他们的	眼睛	和	耳朵	和	鼻孔	是	满的	的	地球	.

他们的眼睛、耳朵和鼻孔里都充满了泥土。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ][blaɪnd][hæf] - ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

They	worked	with	but	a	blind	half	-	knowledge	of	what	they	were	doing	.
他们	工作	和	但	一个	瞎的	一半	-	知识	的	什么	他们	是	正在做	.

他们对自己所做的事情只有一知半解的模糊认知。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] - [hænd] [went] [θruː] [ðə; ði]

All	at	once	there	came	a	gleam	of	light	,	and	Reube's	hand	went	through	the
全部	在	一次	那里	来了	一个	闪耀	的	光	,	和	-	手	去	通过	这

[tɜːrf] .

turf	.
草皮	.

突然间一道光芒闪过，鲁比的手伸进了草皮里。

[hiː; hi] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði][sɑːd] ['despərətli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ə'baʊt]

He	clawed	at	the	sod	desperately	,	and	a	mass	of	it	came	down	about
他	爪子	在	这	草皮	绝望地	,	和	一个	大量的	的	它	来了	向下	关于

[ðer; ðər] ['hedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

他拼命地抓挠草皮，一大块草皮落了下来，盖住了他们的头。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [ðem; ðəm][nɑːt] .

It	troubled	them	not	.
它	麻烦	他们	不是	.

他们并不在意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [klɪr] , [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

There	was	the	clear	,	blue	sky	above	them	.
那里	曾是	这	清除	,	蓝色的	天空	多于	他们	.

他们头顶是湛蓝的天空。

[ə; eɪ] [swiːt] [wɪnd] [kə'rest] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

A	sweet	wind	caressed	their	faces	.
一个	甜的	风	被爱抚	他们的	面孔	.

微风轻拂着他们的脸庞。

[ðeɪ] ['drægd] [ðəm'selvz] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði][tɜːrf][wɪð; wɪθ] [ʃʌt]

They	dragged	themselves	forth	and	lay	at	full	length	on	the	turf	with	shut
他们	拖拽	他们自己	前进	和	躺	在	满的	长度	在	这	草皮	和	关闭

[aɪz] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] ['hɑːrts] .

eyes	and	swelling	hearts	.
眼睛	和	肿胀	心	.

他们拖着疲惫的身体，四肢摊开躺在草地上，双眼紧闭，心跳加速。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [bluː] [dʒɑːr] .

The	Blue	Jar	.
这	蓝色的	罐	.

蓝色罐子。

[aɪ]

I
我

我

[tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [spoʊk] .

T	was	some	minutes	before	either	spoke	.
T	曾是	一些	分钟	前	任何一个	辐	.

过了几分钟，两人才开口说话。

[ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [laɪt] .

All	they	knew	was	that	they	were	once	more	in	the	air	and	light	.
全部	他们	知道	曾是	那	他们	是	一次	更多的	在	这	空气	和	光	.

他们只知道自己再次置身于空中和光明之中。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] , [ruːb] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Then	,	with	a	start	,	Reube	sat	up	and	looked	about	him	.
然后	,	和	一个	开始	,	鲁比	卫星	向上	和	看起来	关于	他	.

突然，鲁比猛地坐了起来，环顾四周。

[hiː; hi] [lʊkt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['daɪdoʊ] .

He	looked	,	of	course	,	for	the	Dido	.
他	看起来	,	的	课程	,	为了	这	蒂朵	.

他当然是在寻找狄多。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spresəbl] [rɪ'liːf] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [krɑːft] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] , ['raɪdɪŋ] ['seɪfli] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['æŋkər] ,

To	his	inexpressible	relief	the	cherished	craft	was	there	in	plain	sight	,	riding	safely	at	her	anchor	,
到	他的	难以言喻的	宽慰	这	珍爱	工艺	曾是	那里	在	清楚的	视线	,	骑术	安全	在	她	锚	,

令他无比欣慰的是，他心爱的船就停泊在那里，安然无恙。

[sʌm; səm] ['fɪfti] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

some	fifty	yards	from	shore	.
一些	五十	码	从	支撑	.

离岸边大约五十码。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , ['fɑːrðər] [aʊt] , [roʊd] [ðə; ði] ['pɪŋki] .

And	there	,	farther	out	,	rode	the	pinkie	.
和	那里	,	更远	出去	,	骑	这	小指	.

更远处，小指头骑着马。

[ruːb] ['blesɪd; blest] [hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] ['fɔːrsaɪt] .

Reube	blessed	his	comrade's	foresight	.
鲁比	蒙福	他的	同志的	远见	.

鲁比赞赏他同伴的远见卓识。

“ [wɪl] , [wer] [wʊd] [ðə; ði] ['boʊts] [biː; bi] [naʊ] ? ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['æŋkərɪŋ] [ðem; ðəm] ?

“	Will	,	where	would	the	boats	be	now	?	”	said	he	,	“	if	you	hadn't	insisted	on	anchoring	them	?
“	将要	,	在哪里	会	这	船	是	现在	?	”	说	他	,	“	如果	你	之前没有	坚持	在	锚定	他们	?

“威尔，如果你当初没有坚持让船抛锚，现在这些船会在哪里呢？”他问道。

" [wɪl] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

"	**Will**	**sat**	**up**	**and**	**surveyed**	**the**	**situation**	**,**
"	将要	卫星	向上	和	调查	这	情况	,

威尔坐起身，环顾四周。

['θɔːtfəli] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [græs] .

thoughtfully	**clearing**	**the**	**mud**	**from**	**his**	**eyes**	**with**	**little**	**bunches**	**of**	**grass**	**.**
深思熟虑	清理	这	泥	从	他的	眼睛	和	小的	成捆	的	草	.

他若有所思地用一小束一小束的草擦掉眼中的泥土。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [wiː; wi] ['æŋkər] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [ə'sentid] .

"	**It**	**was**	**just**	**as**	**well**	**we**	**anchored**	**them**	**,**	**"**	**he**	**assented**	**.**
"	它	曾是	只是	作为	出色地	我们	锚定	他们	,	"	他	同意	.

"幸好我们把它们固定住了，"他赞同道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [gɑːt] [maɪ] [wɪnd] ,

"	**And**	**now**	**that**	**I've**	**got**	**my**	**wind**	**,**
"	和	现在	那	我已经	得到	我的	风	,

"现在我已经恢复了体力，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [swɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪdoʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I	**think**	**I**	**had**	**better**	**swim**	**out**	**to**	**the**	**Dido**	**and**	**bring**	**her**	**in**	**for**	**you**	**.**
我	思考	我	有	更好的	游泳	出去	到	这	蒂朵	和	带来	她	在	为了	你	.

我想我最好游到狄多号那里，把她带回来给你。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [bæθ] ['eniweɪ] ; [dəunt] [juː; jʊ] ? "

I	**feel**	**as**	**if**	**I**	**wanted**	**a**	**bath**	**anyway**	**;**	**don't**	**you**	**?**	**"**
我	感觉	作为	如果	我	通缉	一个	洗澡	反正	;	不	你	?	"

我感觉自己本来就想洗个澡，你不觉得吗?

" [aɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ruːb] .

"	**I'll**	**be**	**with**	**you**	**in**	**half**	**a**	**minute**	**,**	**"**	**said**	**Reube**	**.**
"	患病的	是	和	你	在	一半	一个	分钟	,	"	说	鲁比	.

"我半分钟后就到，"鲁比说。

" [bʌt; bət] [fɜːrst] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [keɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

"	**But**	**first**	**I**	**want**	**to**	**explore**	**the**	**cave**	**a**	**little**	**more**	**.**
"	但	第一的	我	想	到	探索	这	洞穴	一个	小的	更多的	.

"但首先我想再探索一下这个洞穴。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɜːri] !

It	**seems**	**to**	**me**	**we**	**came**	**away**	**in**	**something**	**of**	**a**	**hurry**	**!**
它	似乎	到	我	我们	来了	离开	在	某物	的	一个	匆忙	!

我觉得我们离开得有点匆忙!

" [hiː; hi] [let] [hɪm'self] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] , [fiːt] [fɜːrst] .

"	**He**	**let**	**himself**	**cautiously**	**down**	**in**	**the**	**hole**	**,**	**feet**	**first**	**.**
"	他	让	他自己	谨慎地	向下	在	这	洞	,	脚	第一的	.

他小心翼翼地把自己放进洞里，脚先着地。

[wɪl] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [ʌn'dresɪŋ] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Will	**stopped**	**his**	**undressing**	**and**	**stared**	**at**	**him**	**in**	**amazement**	**.**
将要	停止	他的	脱衣服	和	凝视	在	他	在	惊愕	.

威尔停止了脱衣服的动作，惊讶地盯着他。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kreɪzi] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**Are**	**you**	**crazy**	**?**	**"**	**he**	**cried**	**.**
"	是	你	疯狂的	?	"	他	哭	.

"你疯了吗？"他喊道。

" [duː] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['biːstli] [hoʊl] !

"	**Do**	**come**	**out**	**of**	**that**	**beastly**	**hole**	**!**
"	做	来	出去	的	那	兽	洞	!

"快从那个畜生洞里出来吧！"

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][kwaɪt] [ɪl] ! ”

The	idea	of	it	makes	me	quite	ill	!	”
这	主意	的	它	制作	我	相当	患病的	!	”

光是想到这件事就让我感到恶心!

“ [oʊ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][fɑːr] , ” [sed] [ruːb] , “ [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] , ['iːðər] .

“	O	,	I'm	not	going	far	,	”	said	Reube	,	“	and	I	won't	be	gone	long	,	either	.
”	哦	,	我是	不是	去	远的	,	”	说	鲁比	,	“	和	我	惯于	是	已消失	长的	,	任何一个	.

“哦，我不会走远，”鲁比说，“我也不会离开太久。”

[dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] .

Don't	be	alarmed	.
不	是	惊慌	.

别惊慌。

” [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] ['dɪsə'pɪrd] [wɪl] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] , ['æŋkʃəsli]

”	As	his	head	disappeared	Will	ran	to	the	hole	and	looked	down	,	anxiously
”	作为	他的	头	消失	将要	跑	到	这	洞	和	看起来	向下	,	焦虑地

[ænd; ənd] ['kjʊriəsli] .

and	curiously	.
和	奇怪的是	.

“当他的头消失时，威尔跑到洞边，焦急而好奇地向下望去。

[hiː; hi] [sɔː] [ruːb] ['groʊpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['krevɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [ɜːrθ] , [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [bɪ'loʊ]

He	saw	Reube	groping	in	a	crevice	filled	with	soft	earth	,	about	three	feet	below
他	锯	鲁比	摸索	在	一个	裂缝	已填	和	柔软的	地球	,	关于	三	脚	以下

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

他看到鲁比在地表以下约三英尺处一个充满松软泥土的缝隙里摸索。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ]['æftər] , [ruːb] ? ” [hiː; hi][in'kwaiəd] .

“	What	in	the	world	are	you	after	,	Reube	?	”	he	inquired	.
”	什么	在	这	世界	是	你	后	,	鲁比	?	”	他	询问	.

“鲁比，你到底想要什么？”他问道。

“ [ðæt] ! ” [rɪ'plaɪd] [ruːb] [ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] , ['hoʊldɪŋ][ə'lɔːft] [traɪ'ʌmfəntli] [ə; eɪ][smɔːl] [bluː] [dʒɑːr]

“	That	!	”	replied	Reube	the	next	instant	,	holding	aloft	triumphantly	a	small	blue	jar
”	那	!	”	回复	鲁比	这	下一个	立即的	,	保持	高空	凯旋而归	一个	小的	蓝色的	罐

[ʌv; əv] ['ɜːrθnwer] .

of	earthenware	.
的	陶器	.

“就是那个！”鲁贝立刻回答道，得意地高举着一个蓝色的小陶罐。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'iː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪft] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] !

“	Take	it	,	and	give	me	a	lift	out	of	this	!
”	拿	它	,	和	给	我	一个	举起	出去	的	这	!

“拿着它，带我离开这里！”

” [wɪl] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði][oʊld][dʒɑːr] [ˌrevə'renʃəli] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][help] [ruːb]

”	Will	deposited	the	old	jar	reverentially	on	the	turf	,	and	turned	to	help	Reube
”	将要	已存	这	老的	罐	虔诚地	在	这	草皮	,	和	转向	到	帮助	鲁比

[ʌp] .

up	.
向上	.

威尔恭敬地将旧罐子放在草地上，然后转身去扶鲁比起来。

[hiː; hi] [hæf] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dʒɑːr] [wʊd] [ˈvænɪʃ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

He	half	expected	that	the	jar	would	vanish	while	his	back	was	toward	it	;
他	一半	预期的	那	这	罐	会	消失	尽管	他的	后退	曾是	朝向	它	;

[bʌt; bət] [noʊ] ,

but	no	,
但	不	,

他曾一度以为，当他背对着罐子时，罐子会消失；但并没有。

[ðer; ðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [pleɪn] [ænd; ənd] [ˈpælpəb(ə)l] [ɪˈnʌf] .

there	it	was	,	plain	and	palpable	enough	.
那里	它	曾是	,	清楚的	和	可感知的	足够的	.

它就在那里，清晰明了，触手可及。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkʌvər] [set] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [rɪm] , [ænd; ənd] [siːld] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [wɪð; wɪθ]

It	had	a	cover	set	into	the	rim	,	and	sealed	around	the	edges	with
它	有	一个	覆盖	放	进入	这	轮缘	,	和	密封	大约	这	边缘	和

[meltid] [ˈrɑːzn] ;

melted	rosin	;
融化	松香	;

它的盖子嵌在边缘，边缘用熔化的松香密封；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhevi] .

and	it	was	heavy	.
和	它	曾是	重的	.

而且它很重。

[ˈθrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ruːb] [ænd; ənd] [wɪl] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒɑːr]

Thrilling	with	suppressed	excitement	,	Reube	and	Will	sat	down	with	the	jar
惊险	和	被抑制	激动	,	鲁比	和	将要	卫星	向下	和	这	罐

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

鲁比和威尔压抑着激动之情，坐了下来，两人中间放着那个罐子。

[ænd; ənd] [ruːb] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [tʃɪp] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈrɑːzn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

and	Reube	proceeded	to	chip	away	the	rosin	with	his	knife	.
和	鲁比	继续	到	芯片	离开	这	松香	和	他的	刀	.

于是鲁比用刀一点一点地刮掉松香。

[wɪl] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ɪnˈtentli] .

Will	gazed	at	the	operation	intently	.
将要	凝视	在	这	手术	专注地	.

威尔目不转睛地盯着手术过程。

“ [ˈprɑːbəbli] [sʌm; səm] [gʊd] [oʊld] [ˈiːvənˌdʒiːlɪnz] [pet] [dʒɑːr] [ʌv; əv] [ˈæp(ə)l] [sɔːs] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	Probably	some	good	old	Evangeline's	pet	jar	of	apple	sauce	!	”	said	he	.
“	大概	一些	好的	老的	伊万杰琳的	宠物	罐	的	苹果	酱	!	”	说	他	.

“很可能是伊万杰琳珍藏的那罐苹果酱！”他说。

[ruːb] [ɪgˈnɔːrd] [ðɪs] [ˈlevəti] , [ænd; ənd] [tʃɪpt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .

Reube	ignored	this	levity	,	and	chipped	away	with	irritating	deliberation	.
鲁比	忽略	这	轻浮	,	和	缺口	离开	和	令人恼火的	审议	.

鲁比对这种轻松的气氛不以为然，反而以一种令人恼火的深思熟虑的方式一点点地蚕食着它。

[æt; ət] [læst] [ɔːf] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkʌvər] .

At	last	off	came	the	cover	.
在	最后的	离开	来了	这	覆盖	.

最后，盖子被取了下来。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈdʒɪŋglɪŋ] [wɪˈðɪn] ,

As	it	did	so	there	was	a	most	thrilling	jingling	within	,
作为	它	做过	所以	那里	曾是	一个	最多	惊险	叮当	之内	,

与此同时，里面传来一阵令人振奋的叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [liːnd] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['iːgərnəs] [ðæt][ðer; ðər] ['hedz] [bʌmpt]

and	the	boys	leaned	forward	with	such	eagerness	that	their	heads	bumped
和	这	男孩们	倾斜	向前	和	这样的	渴望	那	他们的	头部	撞

['vaɪələntli] [tə'geðər] .

violently	together	.
暴力	一起	.

两个男孩急切地向前倾身，结果头狠狠地撞在了一起。

[ðeɪ] [sɔː] [stɑːrz] , [bʌt; bət] [hiːdid] [ðem; ðəm][nɑːt] ,

They	saw	stars	,	but	heeded	them	not	,
他们	锯	明星	,	但	听从了	他们	不是	,

他们看到了星星，却置之不理。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['jeloʊ] [glɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

for	in	the	mouth	of	the	jar	they	saw	the	yellow	glint	of	a	number	of
为了	在	这	嘴	的	这	罐	他们	锯	这	黄色的	闪烁	的	一个	数字	的

[goʊld] [kɔɪnz] .

gold	coins	.
金子	硬币	.

因为他们看到罐口里闪着金币的黄色光芒。

“ [wel] , [driːmz] [duː] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [truː] ! ” [ri'mɑːkt] [wɪl] .

“	Well	,	dreams	do	sometimes	come	true	!	”	remarked	Will	.
“	出色地	,	梦境	做	有时	来	真的	!	”	评论	将要	.

“嗯，梦想有时真的会成真！”威尔说道。

[ænd; ənd] [ruːb] , ['spredɪŋ] [aʊt] ['wɪlz] [koʊt] , [wɪtʃ] [leɪ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

And	Reube	,	spreading	out	Will's	coat	,	which	lay	close	at	hand	,
和	鲁比	,	传播	出去	遗嘱	外套	,	哪个	躺	关闭	在	手	,

鲁比把放在手边的威尔的外套铺开，

['emptid] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr] .

emptied	upon	it	the	whole	contents	of	the	jar	.
清空	之上	它	这	所有的	内容	的	这	罐	.

将罐子里的所有东西都倒在了上面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔɪn] — [ɔːl] [kɔɪn] !

It	was	coin	—	all	coin	!
它	曾是	硬币	—	全部	硬币	!

全是硬币——全是硬币！

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['goʊldən] ['luːɪs] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['piːsɪz] , [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər]

There	were	a	few	golden	Louis	,	a	number	of	Spanish	pieces	,	with	silver
那里	是	一个	很少	金的	路易斯	,	一个	数字	的	西班牙语	件	,	和	银

[kraʊnz] [ænd; ənd]['liːvrəs] - ,

crowns	and	livres	Tourtnois	,
皇冠	和	利弗斯	-	,

其中有几枚金路易币，一些西班牙银币，以及银质皇冠和图尔特里弗币。

[ə'maʊnt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['heɪsti] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [meɪk] ,

amounting	,	according	to	such	hasty	estimate	as	the	boys	could	make	,
金额	,	根据	到	这样的	仓促	估计	作为	这	男孩们	可以	制作	,

根据男孩们仓促的估计，总额为：

[tuː; tə][sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

to	some	five	or	six	hundred	dollars	.
到	一些	五	或者	六	百	美元	.

大约五六百美元。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔɪn] — [ɔːl] [kɔɪn] !

It	was	coin	—	all	coin	!
它	曾是	硬币	—	全部	硬币	!

全是硬币——全是硬币！

“ ['ðætəl] [bi:; bi] [θri:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ə'pi:s] , ” [sed] [ru:b] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['spɑ:rklɪŋ] ;

“	That'll	be	three	hundred	dollars	apiece	,	”	said	Reube	,	with	eyes	sparkling	;
”	那将	是	三	百	美元	一块	,	”	说	鲁比	,	和	眼睛	闪闪发光	;

“每人三百美元，”鲁比说着，眼睛闪闪发光；

“ [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] ['mʌðər] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [tu:] ! ”

“	and	I'll	be	able	to	take	mother	to	Boston	and	go	to	college	too	!	”
”	和	患病的	是	有能力的	到	拿	母亲	到	波士顿	和	去	到	大学	也	!	”

“而且我还能带妈妈去波士顿，我自己也能上大学！”

“ [θri:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ə'pi:s] ! ” [sed] [wɪl] .

“	Three	hundred	dollars	apiece	!	”	said	Will	.
”	三	百	美元	一块	!	”	说	将要	.

“每人三百美元！”威尔说道。

“ [ɪn'di:d] , [aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

“	Indeed	,	I	don't	see	what	I	had	to	do	with	it	.
”	的确	,	我	不	看	什么	我	有	到	做	和	它	.

“的确，我不明白这跟我有什么关系。”

[ju:; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

You	found	it	.
你	成立	它	.

你找到了。

[ju:; jʊ][hæd; həd] [nɜ:rv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['kwɔ:rtərz] [ded] .

You	had	nerve	enough	to	take	notice	of	it	when	you	were	more	than	three	quarters	dead	.
你	有	神经	足够的	到	拿	注意	的	它	什么时候	你	是	更多的	比	三	四分之一	死的	.

你都奄奄一息了，居然还有脸注意到这件事。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [went] [bæk] [ænd; ənd][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .

And	you	went	back	and	got	it	.
和	你	去	后退	和	得到	它	.

然后你回去把它取了回来。

[aɪv] [noʊ] ['ɜ:rθli] [kleɪm] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [oʊld][mæn] .

I've	no	earthly	claim	upon	it	,	old	man	.
我已经	不	尘世的	宣称	之上	它	,	老的	男人	.

老头，我对它没有任何所有权。

” [ru:b] [set][hɪz; ɪz][dʒɔ:] ['ɑ:bstɪnətli] .

”	Reube	set	his	jaw	obstinately	.
”	鲁比	放	他的	颚	顽固地	.

鲁比固执地咬紧牙关。

“ [wɪl] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] [ɪn] ['pɑ:rtnərʃɪp] .

“	Will	,	”	said	he	,	“	we	were	exploring	the	cave	in	partnership	.
”	将要	,	”	说	他	,	“	我们	是	探索	这	洞穴	在	合伙	.

“威尔，”他说，“我们当时是合作探索这个洞穴的。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [stʌf] , [aɪ'd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [maɪ] [ʃer] .

If	you	had	found	the	stuff	,	I'd	have	expected	my	share	.
如果	你	有	成立	这	东西	,	ID	有	预期的	我的	分享	.

如果你找到了那些东西，我也会想要回我那一份。

[naʊ] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ,

Now	,	you've	got	to	go	shares	with	me	in	this	,
现在	,	你已经	得到	到	去	分享	和	我	在	这	,

现在，你得跟我分享这件事。

[ɔːr][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] ['ɛndz] ! ”

or	I	give	you	my	word	our	friendship	ends	!	”
或者	我	给	你	我的	单词	我们的	友谊	结束	!	”

否则我保证，我们的友谊到此为止！

“ [oʊ] , [dəunt][get][ɑːn][jʊr; jər]['dɪgnəti] [ðæt] [wei] , [ruːb] , ” [sed] [wɪl] .

“	O	,	don't	get	on	your	dignity	that	way	,	Reube	,	”	said	Will	.
“	哦	,	不	得到	在	你的	尊严	那	方式	,	鲁比	,	”	说	将要	.

“哦，别那样有损你的尊严，鲁比，”威尔说。

“ [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] , [waɪ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][mʌst; məst] !

“	If	I	must	,	why	,	I	suppose	I	must	!
“	如果	我	必须	,	为什么	,	我	认为	我	必须	!

“如果非做不可，那好吧，我想我必须这么做！”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

And	if	I	can't	take	a	present	from	you	,
和	如果	我	不能	拿	一个	展示	从	你	,

如果我不能接受你的礼物，

[aɪ][dəunt] [siː] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [wʌn][frʌm; frəm] .

I	don't	see	whom	I	could	take	one	from	.
我	不	看	谁	我	可以	拿	一	从	.

我看不出我可以从谁那里拿一个。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [teɪk] [hæf] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [duː][hæf] [tɔːrd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	won't	take	half	,	because	I	didn't	do	half	toward	getting	it	,
但	我	惯于	拿	一半	,	因为	我	没有	做	一半	朝向	获得	它	,

但我不会接受一半，因为我没有为获得它付出一半的努力。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪˈnʌf] [saɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

and	because	you	need	it	enough	sight	more	than	I	do	.
和	因为	你	需要	它	足够的	视线	更多的	比	我	做	.

而且因为你比我更需要视力。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [əˈgoʊ][aɪ'd][hæv; həv]['spoʊkən] ['dɪfrəntli] .

A	couple	of	years	ago	I'd	have	spoken	differently	.
一个	夫妻	的	年	前	ID	有	说	不同	.

几年前我的说法会不一样。

[bʌt; bət] [aɪl] [dɪ'vaɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈpɔːʃəns] , [wiːl] ['set(ə)l] [ðæt] [ɑːn]

But	I'll	divide	with	you	,	and	as	to	the	proportions	,	we'll	settle	that	on
但	患病的	划分	和	你	,	和	作为	到	这	比例	,	出色地	定居	那	在

[ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

the	way	home	.
这	方式	家	.

但我会和你平分，至于比例，我们回家路上再商量。

[naʊ] [aɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪdoʊ] !

Now	I'm	off	for	the	Dido	!
现在	我是	离开	为了	这	蒂朵	!

现在我要去Dido了！

” [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [θroʊn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] ,

”	And	having	thrown	off	his	clothes	as	he	talked	,
”	和	拥有	抛掷	离开	他的	衣服	作为	他	谈话	,

“他一边说话一边脱掉衣服，

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

he	ran	down	the	bank	and	plunged	into	the	sea	.
他	跑	向下	这	银行	和	暴跌	进入	这	海	.

他跑下河岸，纵身跃入大海。

“ [aɪl] [let] [juː; jʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [θɜːrd] , ” ['ʃaʊtɪd] [ruːb] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

“	I'll	let	you	off	with	one	third	,	”	shouted	Reube	after	him	,
“	患病的	让	你	离开	和	一	第三	,	”	喊叫	鲁比	后	他	,

“我就饶你三分之一吧！”鲁比在他身后喊道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

as	he	sat	on	the	bank	and	watched	.
作为	他	卫星	在	这	银行	和	观看	.

他坐在河岸上看着。

“ [nɑːt][wʌn] ['peni] [les] ！ ”

“	Not	one	penny	less	!	”
“	不是	一	一分钱	较少的	！	”

“一分钱都不能少！”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['splʌtərd] [wɪl] , ['brestɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] - ['krestɪd] , ['jeloʊ] [weɪv] .

“	All	right	,	”	spluttered	Will	,	breasting	a	white	-	crested	,	yellow	wave	.
“	全部	正确的	,	”	喷溅	将要	,	哺乳	一个	白色的	-	冠状	,	黄色的	海浪	.

“好吧，”威尔结结巴巴地说，迎着一道白浪翻滚的黄色波浪。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['daɪdoʊ] .

In	a	few	minutes	he	was	on	board	the	Dido	.
在	一个	很少	分钟	他	曾是	在	木板	这	蒂朵	.

几分钟后，他就登上了狄多号。

['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['æŋkər] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði][seɪl] ,

Pulling	up	the	anchor	and	hoisting	the	sail	,
拉	向上	这	锚	和	吊装	这	帆	,

起锚升帆

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɪn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] ['plæstər] [rɑːk] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kiː] .

he	brought	her	in	beside	a	jutting	plaster	rock	which	formed	a	natural	quay	.
他	带来	她	在	旁	一个	突出	石膏	岩石	哪个	形成	一个	自然的	码头	.

他把她带到一块突出的石膏岩石旁，这块岩石形成了一个天然码头。

[ðen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [waɪl] [ruːb] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [helm] .

Then	he	resumed	his	clothes	,	while	Reube	took	his	place	at	the	helm	.
然后	他	恢复	他的	衣服	,	尽管	鲁比	采取	他的	地方	在	这	舵	.

然后他穿好衣服，而鲁比则掌舵。

[ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] [stɪl] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tɜːrn] ,

The	wind	being	still	down	the	bay	and	the	tide	on	the	turn	,
这	风	存在	仍然	向下	这	湾	和	这	潮	在	这	转动	,

海湾里风平浪静，潮水正在转向，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði][ɔːl] - [naɪt] [tæsk][ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

they	decided	not	to	attempt	the	all	-	night	task	of	beating	up	against	it	.
他们	决定	不是	到	试图	这	全部	-	夜晚	任务	的	殴打	向上	反对	它	.

他们决定不尝试通宵与它搏斗。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] , [tuː] [tæks] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pɪŋki] .

It	took	them	,	indeed	,	two	tacks	to	reach	the	pinkie	.
它	采取	他们	,	的确	,	二	图钉	到	抵达	这	小指	.

他们确实用了两枚图钉才钉到小指上。

[wɪl] [went] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['lætər] [krɑːft] , ['liːvɪŋ] [ruːb] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] ['daɪdoʊ] .

Will	went	aboard	the	latter	craft	,	leaving	Reube	in	his	darling	Dido	.
将要	去	船上	这	后者	工艺	,	离开	鲁比	在	他的	亲爱的	蒂朵	.

威尔登上了后一艘船，把鲁比留在了他心爱的迪多号上。

[ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [tækt] ['peɪʃntli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [koʊv] ,

The	two	boats	tacked	patiently	back	and	forth	,	in	and	out	of	the	wide	cove	,
这	二	船	已钉住	耐心	后退	和	前进	,	在	和	出去	的	这	宽的	海湾	,

两艘船耐心地来回穿梭于宽阔的小海湾中，

[tɪl] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːk] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [wʊd] [pɔɪnt] .

till	they	gained	the	shelter	of	a	little	creek	under	the	lea	of	Wood	Point	.
直到	他们	获得	这	庇护所	的	一个	小的	溪	在下面	这	叶	的	木头	观点	.

直到他们躲到伍德角山坡下的一条小溪里。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [ker] .

Here	they	were	secured	with	anxious	care	.
这里	他们	是	安全	和	焦虑的	关心	.

他们在这里受到了悉心照料。

[ðen] [wɪl] [ænd; ənd] [ruːb] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] ,

Then	Will	and	Reube	started	for	home	by	the	road	,
然后	将要	和	鲁比	开始	为了	家	经过	这	路	,

然后威尔和鲁比沿着公路往家走去。

[prɪkt] [ɑːn][tuː; tə] [heɪst] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrɪŋ] ,

pricked	on	to	haste	by	the	thought	of	how	their	mothers	would	be	worrying	,
刺痛	在	到	匆忙	经过	这	想法	的	如何	他们的	母亲们	会	是	令人担忧	,

想到母亲们会如何担心，他们便加快了脚步。

[baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['empti] ['stʌməks] ,

by	the	sharp	demands	of	their	empty	stomachs	,
经过	这	锋利的	需求	的	他们的	空的	胃	,

由于饥饿难耐，他们迫切需要

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'leɪtɪŋ] [klɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [ðæt] [fɪld] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] .

and	by	the	elating	clink	of	the	coins	that	filled	their	pockets	.
和	经过	这	令人振奋	碰杯	的	这	硬币	那	已填	他们的	口袋	.

口袋里装满硬币时发出的令人愉悦的叮当声。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['mɪsɪz] . [derz] ['kɑːtɪdʒ] [ruːb] [rʌʃt] [ɪn][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [fɪrz]

When	they	reached	Mrs	.	Dare's	cottage	Reube	rushed	in	to	relieve	his	mother's	fears
什么时候	他们	达到	太太	.	敢于	小屋	鲁比	匆忙	在	到	缓解	他的	母亲的	恐惧

,

,

,

他们到达戴尔太太的小屋时，鲁比冲进去安抚母亲的担忧。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] .

for	she	had	indeed	begun	to	be	anxious	.
为了	她	有	的确	开始	到	是	焦虑的	.

因为她确实开始感到焦虑了。

[wɪl] ['hɜːrid] [ɑːn] [tɔːrd] ['frɔːsti] ['hɑːloʊ] , [mʌntʃɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [derz] ['dʒɪndʒərbred]

Will	hurried	on	toward	Frosty	Hollow	,	munching	a	piece	of	Mrs	.	Dare's	gingerbread
将要	慌忙	在	朝向	霜冻	空洞的	,	咀嚼	一个	片	的	太太	.	敢于	姜饼

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

by	the	way	.
经过	这	方式	.

威尔匆匆赶往霜冻谷，途中还顺便吃了一块戴尔太太的姜饼。

[æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd] ['fɔːrwərd] ['tʃɪrfəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌəuvə'teikən][baɪ][æn; ən] [ɪk'spres] ['wægən]

As	he	trudged	forward	cheerfully	,	he	was	overtaken	by	an	express	wagon
作为	他	艰难跋涉	向前	愉快地	,	他	曾是	被超越	经过	一个	表达	车皮

[baʊnd] [fɔːr; fər] “ [ðə; ði] ['kɔːrnərz] .

bound	for	“	the	Corners	.
边界	为了	“	这	角落	.

他兴高采烈地向前走着，却被一辆开往“街角”的快车追上了。

" [ðə; ði]['draɪvər] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] " [lɪft] , " [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [goʊz] [ə'baʊt] - .

"	The	driver	offered	him	a	"	lift	,	"	as	the	phrase	goes	about	Tantramar	.
"	这	司机	提供	他	一个	"	举起	,	"	作为	这	短语	去	关于	-	.

"司机提出要载他一程,"正如坦特拉玛尔的俗语所说。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['dʒeri] [bɑ:rnz] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bʊl] ,

It	was	none	other	than	Jerry	Barnes	,	the	master	of	the	red	bull	,
它	曾是	没有任何	其他	比	杰瑞	巴恩斯	,	这	掌握	的	这	红色的	公牛	,

正是红牛之王杰里·巴恩斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪŋki] [wɪtʃ] [wɪl] [ænd; ənd] [ru:b] [hæd; həd][soʊ]['boʊldli]

and	the	owner	of	the	pinkie	which	Will	and	Reube	had	so	boldly
和	这	所有者	的	这	小指	哪个	将要	和	鲁比	有	所以	大胆地

[ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] .

appropriated	.
挪用	.

还有威尔和鲁比大胆夺走的那只小指的主人。

[wɪl] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] , [əu'mitɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:r][ʌv; əv] [kɔɪn] .

Will	told	him	the	whole	story	,	omitting	only	the	discovery	of	the	jar	of	coin	.
将要	讲述	他	这	所有的	故事	,	省略	仅有的	这	发现	的	这	罐	的	硬币	.

威尔把整个故事都告诉了他，只是隐瞒了发现那罐硬币的事。

[hi:; hi][ænd; ənd] [ru:b] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər]['kaʊns(ə)l][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

He	and	Reube	had	agreed	to	keep	their	counsel	on	this	point	,
他	和	鲁比	有	同意	到	保持	他们的	法律顾问	在	这	观点	,

他和鲁比已同意在这个问题上保持沉默。

[lest] [sʌm; səm] [ʃʊd; ʃəd] ['envi] [ðer; ðər] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [daʊt] [ðer; ðər] ['stɔ:ri] .

lest	some	should	envy	their	good	luck	and	others	doubt	their	story	.
免得	一些	应该	嫉妒	他们的	好的	运气	和	其他的	怀疑	他们的	故事	.

以免有人嫉妒他们的好运，或有人怀疑他们的故事。

" [aɪ] [hoʊp] , " [sed] [wɪl] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][pʊt] [aʊt] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪŋki] ? "

"	I	hope	,	"	said	Will	,	"	you	are	not	put	out	at	our	taking	the	pinkie	?	"
"	我	希望	,	"	说	将要	,	"	你	是	不是	放	出去	在	我们的	采取	这	小指	?	"

"我希望,"威尔说，"你不会因为我们掰断你的小指而生气吧？"

" [aɪ] [hoʊp] , " [grɪnd] [bɑ:rnz] ,

"	I	hope	,	"	grinned	Barnes	,
"	我	希望	,	"	咧嘴一笑	巴恩斯	,

"我希望如此,"巴恩斯咧嘴一笑。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [pʊt] [aʊt] [æt; ət][oʊld]['ræmsi:z][fɔ:r; fər] ['bi:n] - [soʊ][ɑ:nsɪvəl][ɪn][ðə; ði] - - !

"	you're	not	put	out	at	old	Ramses	for	bein	'	so	oncivil	in	the	pastur	'	!
"	你是	不是	放	出去	在	老的	拉美西斯	为了	是	-	所以	安西维尔	在	这	-	-	!

"你不会因为老拉美西斯在牧场上如此粗鲁无礼而生气吧！"

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪŋki] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dɪd] [kwaɪt] [raɪt] .

But	as	for	the	pinkie	,	of	course	you	did	quite	right	.
但	作为	为了	这	小指	,	的	课程	你	做过	相当	正确的	.

至于小指，你当然做得非常正确。

['oʊnli] [aɪl] [wɑ:nt][ju:; jʊ] [tʃæps] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] [baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]

Only	I'll	want	you	chaps	to	get	her	back	to	the	creek	by	to	-	morrow
仅有的	患病的	想	你	小伙子们	到	得到	她	后退	到	这	溪	经过	到	-	明天

- [taɪd] ,

mornin's	tide	,
-	潮	,

我只希望你们几个能在明天早晨涨潮之前把她送回小溪边。

[æz; əz][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][drɪft][fɔːr; fər] [ʃæd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ! ”

as	I'm	goin	'	to	drift	for	shad	to	-	morrow	night	!	”
作为	我是	去	-	到	漂移	为了	鲥鱼	到	-	明天	夜晚	!	”

我明天晚上要去河边钓鲥鱼!

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [wɪl] ; “ [wiːl] [goʊ]['æftər][hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

“	Of	course	,	”	said	Will	;	“	we'll	go	after	her	the	first	thing	in	the	morning	.
”	的	课程	,	”	说	将要	;	“	出色地	去	后	她	这	第一的	事物	在	这	早晨	.

“当然,”威尔说，“我们明天一早就去追她。”

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [plænd] [ɑːn] . ”

That's	just	what	we	planned	on	.	”
那就是	只是	什么	我们	计划	在	.	”

“这正是我们计划好的。”

“ [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][smɑːrt][boʊt] [ruːb] [derz] [bɪlt] .

“	That	there's	a	smart	boat	Reube	Dare's	built	.
”	那	有	一个	聪明的	船	鲁比	敢于	建造	.

“那是一艘由鲁布·戴尔建造的智能船。”

[ænd; ənd]['hiːz][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt][læd] , [ɪz] [ruːb] , ” [riˈmɑːkt] ['dʒeri] [bɑːrnz] .

And	he's	a	right	smart	lad	,	is	Reube	,	”	remarked	Jerry	Barnes	.
和	他是	一个	正确的	聪明的	小伙子	,	是	鲁比	,	”	评论	杰瑞	巴恩斯	.

“鲁比真是个聪明的小伙子,”杰里·巴恩斯评论道。

“ [ðeəz; ðəz] [wer] [jʊr; jər] ['hɛdz] ['lev(ə)l] , ” [əˈgriːd] [wɪl] , ['wɔːrmli] .

“	There's	where	your	head's	level	,	”	agreed	Will	,	warmly	.
”	有	在哪里	你的	头部	等级	,	”	同意	将要	,	热情地	.

“你的头就在那里,”威尔热情地表示赞同。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wen] ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [drɪft] ? ” [æskt] [bɑːrnz] .

“	And	do	you	know	when	he's	goin	'	to	drift	?	”	asked	Barnes	.
”	和	做	你	知道	什么时候	他是	去	-	到	漂移	?	”	问	巴恩斯	.

“你知道他什么时候会漂移吗？”巴恩斯问道。

“ [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , ” [sed] [wɪl] .

“	He	won't	be	quite	ready	for	to	-	morrow	night	,	”	said	Will	.
”	他	惯于	是	相当	准备好	为了	到	-	明天	夜晚	,	”	说	将要	.

“他明天晚上还不能完全准备好,”威尔说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [kaʊnt] [ɑːn] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] ['fɑːloʊɪŋ] . ”

“	But	we	count	on	getting	out	the	night	following	.	”
”	但	我们	数数	在	获得	出去	这	夜晚	下列的	.	”

“但我们指望第二天晚上就能出去。”

“ [wel] , [naʊ] , [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][jʊr; jər] [ɪr] ! ” [went] [ɑːn] [bɑːrnz] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .

“	Well	,	now	,	a	word	in	your	ear	!	”	went	on	Barnes	,	leaning	over	confidentially	.
”	出色地	,	现在	,	一个	单词	在	你的	耳朵	!	”	去	在	巴恩斯	,	倾斜	超过	保密	.

“好了，现在，我得跟你说句话！”巴恩斯说着，俯身靠近你，语气自信满满。

“ [aɪv] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [daʊt] [mɑːrt] ['^ændi] [kʌt] [ðə; ði]['daɪdoʊ] [luːs] .

“	I've	no	manner	of	doubt	Mart	Gandy	cut	the	Dido	loose	.
”	我已经	不	方式	的	怀疑	市场	甘迪	切	这	蒂朵	松动的	.

“我毫不怀疑马特·甘迪放开了迪多。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ruːb] [hæd; həd] ['betər] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nets] ['æftər][ðə; ði]['boʊts] [get] [əˈweɪ]

And	now	Reube	had	better	keep	his	eye	on	his	nets	after	the	boats	get	away
和	现在	鲁比	有	更好的	保持	他的	眼睛	在	他的	网	后	这	船	得到	离开

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

to	-	morrow	night	.
到	-	明天	夜晚	.

现在，鲁比最好在船只明天晚上离开后继续看管好他的渔网。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ə; eɪ] [maɪt] [ɪf] - [traɪ] ['slæʃɪŋ] - [ɪm] ,

I	shouldn't	wonder	a	mite	if	Gandy'd	try	slashing	'	em	,
我	不应该	想知道	一个	螨虫	如果	-	尝试	砍杀	-	呃	,

我一点也不奇怪甘迪会不会试图砍他们。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ruːb] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sər'praɪz] [wen] [hiː; hi]['stɑːrts] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

so	as	to	give	Reube	an	unpleasant	surprise	when	he	starts	out	for	the
所以	作为	到	给	鲁比	一个	令人不快的	惊喜	什么时候	他	开始	出去	为了	这

['daɪdoʊz][fɜːrst] ['fɪʃɪŋ] . ”

Dido's	first	fishing	.	”
迪多的	第一的	钓鱼	.	”

这样，当鲁比开始为狄多号进行第一次捕鱼时，就会给他一个不愉快的惊喜。”

“ [aɪ] [seɪ] , ” [sed] [wɪl] , “ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] !

“	I	say	,	”	said	Will	,	“	I	never	thought	of	that	!
”	我	说	,	”	说	将要	,	“	我	绝不	想法	的	那	!

“我说，”威尔说，“我从来没想过这一点！”

[wiːl] - [leɪ] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz]

We'll	'	lay	'	for	him	,	so	to	speak	,	and	give	him	a	lesson	if	he	tries
出色地	-	躺	-	为了	他	,	所以	到	说话	,	和	给	他	一个	课	如果	他	尝试

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn] . ”

it	on	.	”
它	在	.	”

我们会“设下圈套”，如果他胆敢这么做，我们会给他点教训。

“ [ə; eɪ] [nɑːdz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪŋk] , ” [ri'mɑːkt] ['dʒeri] [bɑːrnz] , [mɪ'stɪriəsli] ,

“	A	nod's	as	good	as	a	wink	,	”	remarked	Jerry	Barnes	,	mysteriously	,
”	一个	点头	作为	好的	作为	一个	眨眼	,	”	评论	杰瑞	巴恩斯	,	神秘地	,

“点头和眨眼一样有效，”杰瑞·巴恩斯神秘兮兮地说道。

[æz; əz][hiː; hi][set] [wɪl] [daʊn] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['kɑːrtɚz] [dɔːr] .

as	he	set	Will	down	at	Mrs	.	Carter's	door	.
作为	他	放	将要	向下	在	太太	.	卡特的	门	.

他把威尔放在卡特太太家门口。

['mɪsɪz] . ['kɑːrtər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] ['æŋkʃəs] .

Mrs	.	Carter	had	not	been	at	all	anxious	.
太太	.	卡特	有	不是	到过	在	全部	焦虑的	.

卡特太太一点也不焦虑。

['evər] [sɪns] ['wɪlz] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [mɑːrʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ]

Ever	since	Will's	reclamation	of	the	new	marsh	she	had	had	an	implicit	faith
曾经	自从	遗嘱	开垦	的	这	新的	沼泽	她	有	有	一个	隐式	信仰

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

in	his	ability	and	judgment	.
在	他的	能力	和	判断	.

自从威尔开垦了这片新沼泽地以来，她就对他的能力和判断力抱有十足的信心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ruːb] .

She	had	imagined	that	he	was	spending	the	day	with	Reube	.
她	有	想象	那	他	曾是	开支	这	天	和	鲁比	.

她原本以为他今天会和鲁比一起度过。

[ʃiː; ʃi] ['ræðər] [lɔːst][hɜːr; hər]['dɪgnɪfaɪd] [self] - [kən'troʊl]['oʊvər] ['wɪlz] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði]

She	rather	lost	her	dignified	self	-	control	over	Will's	story	of	the	adventure	in	the
她	相当	丢失的	她	凝重	自己	-	控制	超过	遗嘱	故事	的	这	冒险	在	这

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

威尔讲述山洞探险故事时，她几乎失去了原本的尊严和自制力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['gɜːrlɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bluː]

and	she	was	filled	with	girlish	excitement	over	the	finding	of	the	old	blue
和	她	曾是	已填	和	少女	激动	超过	这	寻找	的	这	老的	蓝色的

[dʒɑːr] .

jar	.
罐	.

找到那个蓝色旧罐子后，她充满了少女般的兴奋。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dɪrɪst] [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] ,

“	Of	course	,	dearest	boy	,	”	said	Mrs	.	Carter	,
“	的	课程	,	亲爱的	男生	,	”	说	太太	.	卡特	,

“当然，亲爱的孩子，”卡特太太说。

“ [juː; jʊ][dɪd] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][wɑːnt] ['ruːbin] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒər] , [sɪns] [hiː; hi][ə'loʊn]

“	you	did	quite	right	to	want	Reuben	to	take	all	the	treasure	,	since	he	alone
“	你	做过	相当	正确的	到	想	鲁本	到	拿	全部	这	宝藏	,	自从	他	独自的

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

found	it	.
成立	它	.

“你让鲁本独占所有宝藏的做法完全正确，因为只有他发现了这些宝藏。”

[bʌt; bət] [wer] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

But	where	would	he	have	been	but	for	you	?
但	在哪里	会	他	有	到过	但	为了	你	?

如果没有你，他会在哪里呢?

['ruːbin] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ['dɪdnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

Reuben	is	a	fine	boy	,	if	his	grandfather	didn't	amount	to	much	.
鲁本	是	一个	美好的	男生	,	如果	他的	祖父	没有	数量	到	很多	.

鲁本是个好孩子，尽管他的祖父没什么成就。

[hiː; hi] [teɪks] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['fæməli][ðə; ði][moʊst] .

He	takes	after	his	mother's	family	the	most	.
他	需要	后	他的	母亲的	家庭	这	最多	.

他最像他母亲那一代人。

[aɪm][glæd][hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lʌvli] [oʊld] [kɔɪnz] . ”

I'm	glad	he	made	you	take	a	share	of	these	lovely	old	coins	.	”
我是	高兴的	他	制成	你	拿	一个	分享	的	这些	迷人的	老的	硬币	.	”

我很高兴他让你也分到了一部分这些漂亮的古币。

“ [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɑːli][lɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]

“	We'll	be	able	to	have	some	sort	of	a	jolly	lark	on	the	strength	of
“	出色地	是	有能力的	到	有	一些	种类	的	一个	快乐的	云雀	在	这	力量	的

[ˌaɪ 'tiː] [wen] [ted] [kʌmz] [hoʊm] ,

it	when	Ted	comes	home	,
它	什么时候	泰德	来	家	,

“等泰德回家后，我们就能好好庆祝一番了。”

” [sed] [wɪl] .

”	said	Will	.
”	说	将要	.

“威尔说道。”

“ [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ! ” [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	We	might	take	a	run	to	Boston	!	”	suggested	his	mother	.
“	我们	可能	拿	一个	跑步	到	波士顿	!	”	建议	他的	母亲	.

“我们可以去波士顿跑一趟！”他母亲建议道。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

“	I	want	you	boys	to	see	the	city	;	I	want	to	see	it	myself	.
“	我	想	你	男孩们	到	看	这	城市	;	我	想	到	看	它	我	.

“我想让你们看看这座城市；我自己也想看看。”

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] — ['mɪsɪz] . [der] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

And	I	might	—	Mrs	.	Dare	,	you	know	,
和	我	可能	—	太太	.	敢	,	你	知道	,

我或许会——你知道，戴尔夫人

[maɪt] [wɑːnt][ə; eɪ] [frend] [nɪr] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [pruːvz] [æt; ət][ɔːl] ['sɪriəs] ,

might	want	a	friend	near	her	if	the	operation	proves	at	all	serious	,
可能	想	一个	朋友	靠近	她	如果	这	手术	证明	在	全部	严肃的	,

如果手术情况比较严重，她可能需要朋友陪伴在身边。

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] . ”

which	I	hope	it	won't	.	”
哪个	我	希望	它	惯于	.	”

我希望不会如此。

“ [juː; jʊ] [dɪr] , [ðæts] [dʒʌst][laɪk][jʊr; jər] ['θɔːtflnəs] ! ” [kraɪd] [wɪl] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

“	You	dear	,	that's	just	like	your	thoughtfulness	!	”	cried	Will	,	jumping	up	and
“	你	亲爱的	,	那就是	只是	喜欢	你的	深思熟虑	!	”	哭	将要	,	跳	向上	和

['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

kissing	her	.
接吻	她	.

“亲爱的，你真是太体贴了！”威尔喊道，跳起来亲吻了她。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] , ['sʌbdʒekt] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , [tuː; tə] ['tɛdz] [ə'sent] .

And	so	it	was	agreed	upon	,	subject	,	in	a	measure	,	to	Ted's	assent	.
和	所以	它	曾是	同意	之上	,	主题	,	在	一个	措施	,	到	泰德的	同意	.

于是，这件事就此达成一致，但在某种程度上，需要泰德的同意。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[mɑːrt]['^ændi] [hæks] [ðə; ði] [ʃæd] [net] .

Mart	Gandy	Hacks	the	Shad	Net	.
市场	甘迪	黑客	这	沙德	网	.

Mart Gandy 破解了 Shad Net。

[diː]

D
D

D

['jʊərɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['fɔːrnuːn] [ðə; ði]['daɪdoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪŋki] [wɜːr; wər] [seɪld] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər]

URING	the	next	forenoon	the	Dido	and	the	pinkie	were	sailed	up	to	their
林	这	下一个	午前	这	蒂朵	和	这	小指	是	航行	向上	到	他们的

[oʊld] [bɜːθs] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] .

old	berths	in	the	creek	.
老的	泊位	在	这	溪	.

第二天上午，迪多号和粉红号被驶回了它们在小溪中的旧泊位。

[ðæt] [naɪt] [ɔːl][ðə; ði]['boʊts] [went] [aʊt] [ɪk'sept] [ðə; ði]['daɪdoʊ] , ['feɪdɪŋ] [laɪk] ['goʊsts]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪsti] ,

That	night	all	the	boats	went	out	except	the	Dido	,	fading	like	ghosts	into	the	misty	,
那	夜晚	全部	这	船	去	出去	除了	这	蒂朵	,	褪色	喜欢	鬼魂	进入	这	蒙蒙	,

当晚，除了“狄多号”之外，所有的船都出海了，像幽灵一样消失在薄雾中。

[hæf] - ['muːnlɪt] [dʌsk] .

half	-	moonlit	dusk	.
一半	-	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	黄昏	.

半月笼罩的黄昏。

[ruːb] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['^ændi] [maɪt] [ə'tæk] [hɪz; ɪz] [ʃæd] [net] ,

Reube	was	very	indignant	at	the	thought	that	Gandy	might	attack	his	shad	net	,
鲁比	曾是	非常	愤怒	在	这	想法	那	甘迪	可能	攻击	他的	鲥鱼	网	,

[ænd; ənd] ['vaʊd] ,

and	vowed	,
和	发誓	,

鲁比一想到甘迪可能会袭击他的鲥鱼网就非常愤怒，并发誓：

[ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][klæp][hɪm; ɪm][ɪn][dʒeɪl] .

if	he	caught	him	at	it	,	to	clap	him	in	jail	.
如果	他	捕捉	他	在	它	,	到	拍	他	在	监狱	.

如果他抓到他，就把他关进监狱。

['mɪsɪz] . [der] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hevi] ['blæŋkits] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Mrs	.	Dare	had	made	the	boys	take	a	pair	of	heavy	blankets	with	them	,
太太	.	敢	有	制成	这	男孩们	拿	一个	一对	的	重的	毯子	和	他们	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

戴尔太太让男孩们带上了两条厚毯子，而且，

[stretʃt] [ɑːn] [ðiːz] , [ðeɪ] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['daɪdoʊz][stɜːrn] ,

stretched	on	these	,	they	lay	along	the	seat	in	the	Dido's	stern	,
拉伸	在	这些	,	他们	躺	沿着	这	座位	在	这	迪多的	船尾	,

他们伸展着身体，躺在狄多号船尾的座位上。

[dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnl] .

just	under	the	shelter	of	the	gunwale	.
只是	在下面	这	庇护所	的	这	舷缘	.

就在舷缘的遮蔽下。

[ðə; ði] [riːl] , [wɪð; wɪθ][ɪts][dɑːrk]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][net] , [roʊz][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] ,

The	reel	,	with	its	dark	burden	of	net	,	rose	a	few	feet	away	,
这	卷轴	,	和	它是	黑暗的	负担	的	网	,	玫瑰	一个	很少	脚	离开	,

卷线器拖着沉重的渔网，从几英尺外升了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [blæk] [bʌt; bət] [veɪg] [ə'genst] [ðə; ði] ['peɪlər] [skaɪ] .

and	stood	out	black	but	vague	against	the	paler	sky	.
和	站立	出去	黑色的	但	模糊的	反对	这	肤色较浅	天空	.

在较浅的天空映衬下，它们显得漆黑而模糊。

[kloʊz] [æt; ət][hænd] [leɪ] [ðə; ði] [wɔːrf] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [ˌæntidɪ'luːviən] ['mɑːnstər] ,

Close	at	hand	lay	the	wharf	,	like	a	crouching	antediluvian	monster	,
关闭	在	手	躺	这	码头	,	喜欢	一个	蹲伏	洪水前的	怪物	,

码头就在不远处，像一个蜷缩着的远古巨兽。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːr] [pɔːz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][taɪd] .

with	its	fore	paws	plunged	into	the	tide	.
和	它是	前	爪子	暴跌	进入	这	潮	.

它的前爪深深地插入了潮水中。

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [leɪ] ['aʊər; ɑːr] ['wɔtʃəz] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

From	where	they	lay	our	watchers	commanded	a	view	of	the	surrounding
从	在哪里	他们	躺	我们的	观察者	命令	一个	看法	的	这	周围

['levlz] [baɪ] ['mɪrli] ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] .

levels	by	merely	lifting	their	heads	.
级别	经过	仅仅	举重	他们的	头部	.

从他们躺卧的位置上，我们的观察员只需抬起头就能看到周围的景色。

[ɪn] [loʊ] [bʌt; bət] ['i:gər] [toʊnz] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][trɪp] [plænd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

In	low	but	eager	tones	they	discussed	the	Boston	trip	planned	for	the
在	低的	但	渴望的	音调	他们	讨论	这	波士顿	旅行	计划	为了	这

['kʌmɪŋ] ['ɔ:təm] ,

coming	autumn	,
未来	秋天	,

他们用低沉但急切的语气讨论着计划于今年秋天进行的波士顿之旅。

[ænd; ənd] [ru:b] [skwi:zd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mˌrædz] [hænd] ['greɪtfəli] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌt] ['kʌmpəni]

and	Reube	squeezed	his	comrade's	hand	gratefully	when	he	heard	what	company
和	鲁比	挤压	他的	同志的	手	感激不尽	什么时候	他	听到	什么	公司

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] .

he	and	his	mother	would	have	.
他	和	他的	母亲	会	有	.

鲁比听到他和母亲将要与谁作伴时，感激地握紧了同伴的手。

“ [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [maɪ] ['grætɪtu:d] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	I	can	never	tell	your	mother	my	gratitude	,	”	said	he	.
”	我	能	绝不	告诉	你的	母亲	我的	感激	,	”	说	他	.

“我永远也无法向你母亲表达我的感激之情，”他说。

“ [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðer; ðər][maɪ][æŋ'zaɪəti] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [gɔ:n] . ”

“	With	her	there	my	anxiety	will	be	more	than	half	gone	.	”
”	和	她	那里	我的	焦虑	将要	是	更多的	比	一半	已消失	.	”

“有她在，我的焦虑感会减轻一半以上。”

“ [aɪm][soʊ][glæd] [mʌz] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ! ” [sed] [wɪl] .

“	I'm	so	glad	muzz	thought	of	it	!	”	said	Will	.
”	我是	所以	高兴的	枪口	想法	的	它	!	”	说	将要	.

“我太高兴穆兹想到这个主意了！”威尔说道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['entərd] [maɪ] ['hi:dləs] [hed] .

“	I'm	sure	it	would	never	have	entered	my	heedless	head	.
”	我是	当然	它	会	绝不	有	进入	我的	鲁莽	头	.

“我敢肯定，我那粗心大意的脑袋里绝对不会想到这一点。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][du:] .

And	yet	it	is	just	the	thing	for	us	to	do	.
和	然而	它	是	只是	这	事物	为了	我们	到	做	.

但这恰恰是我们应该做的。

” [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪk'saɪtɪd] ['kɑ:ləkwi] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [kɔɪnz]

”	Another	subject	of	their	excited	colloquy	was	the	disposal	of	those	old	coins
”	其他	主题	的	他们的	兴奋的	对话	曾是	这	处理	的	那些	老的	硬币

.

:
.

他们兴奋地讨论的另一个话题是如何处理那些旧硬币。

[ɪf] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:rˌtʃɛstər] [bæŋk] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'raʊz] ['kɑ:ment] [ænd; ənd][set]

If	deposited	at	the	Barchester	Bank	they	would	certainly	arouse	comment	and	set
如果	已存	在	这	巴切斯特	银行	他们	会	当然	引起	评论	和	放

[ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] ['stɔ:riz] ['goʊɪŋ] .

all	sorts	of	romantic	stories	going	.
全部	排序	的	浪漫的	故事	去	.

如果将它们存入巴切斯特银行，肯定会引起人们的议论，并引发各种浪漫的故事。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wɪl] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] . [hænd] ,

But	presently	Will	thought	of	his	friend	Mr	.	Hand	,
但	目前	将要	想法	的	他的	朋友	先生	.	手	,

但威尔此刻想起了他的朋友汉德先生。

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈmænɪdʒmənt] [siːmd] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

to	whom	all	things	in	the	way	of	financial	management	seemed	possible	.
到	谁	全部	事物	在	这	方式	的	金融的	管理	似乎	可能的	.

在他看来，财务管理方面的一切事情似乎都是可能的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [stɔːr] [tuː; tə]

It	was	decided	that	on	the	very	next	day	Will	should	take	the	whole	store	to
它	曾是	决定	那	在	这	非常	下一个	天	将要	应该	拿	这	所有的	店铺	到

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [ˈɪntuː][ˈmɑːdərn] [ˈkɜːrənsi] .

him	and	get	him	to	send	it	away	for	conversion	into	modern	currency	.
他	和	得到	他	到	发送	它	离开	为了	转换	进入	现代的	货币	.

他们决定第二天威尔就把整个商店的东西都搬到他那里，让他寄出去兑换成现代货币。

“ [ænd; ənd] [ˈhiːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi][dəunt][get] [ˈtʃiːtɪd] , ” [ˈædɪd] [wɪl] .

“	And	he'll	be	able	to	see	that	we	don't	get	cheated	,	”	added	Will	.
“	和	地狱	是	有能力的	到	看	那	我们	不	得到	作弊	,	”	额外	将要	.

“他也能看出我们没有被骗，”威尔补充道。

“ [aɪ] [ˈfænsi] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [kɔɪnz] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɑːntɪd] [baɪ] [kəˈlektəz] ,

“	I	fancy	some	of	those	coins	will	be	wanted	by	collectors	,
“	我	想要	一些	的	那些	硬币	将要	是	通缉	经过	收藏家	,

“我猜想其中一些硬币会受到收藏家的青睐。”

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [feɪs] [ˈvæljuː] . ”

and	so	be	worth	a	lot	more	than	their	face	value	.	”
和	所以	是	值得	一个	很多	更多的	比	他们的	脸	价值	.	”

因此它们的价值远高于其面值。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wɪl] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ruːb] ,

“	I	tell	you	,	Will	,	”	exclaimed	Reube	,
“	我	告诉	你	,	将要	,	”	惊呼	鲁比	,

“我告诉你，威尔，”鲁比喊道，

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [jet] [kwaɪt] [get] [ˈoʊvər][maɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [swer] [baɪ][oʊld]

“	I	can't	even	yet	quite	get	over	my	astonishment	at	the	way	you	swear	by	old
“	我	不能	甚至	然而	相当	得到	超过	我的	惊讶	在	这	方式	你	发誓	经过	老的

[hænd] ;

Hand	;
手	;

“我至今仍然对你如此信赖老汉德感到震惊；

[ɔːr] , [pərˈhæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [seɪ] ,

or	,	perhaps	I	should	rather	say	,
或者	,	也许	我	应该	相当	说	,

或者，或许我应该说，

[æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeloʊ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈveləpɪŋ] [ˈkwɑːlətiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

at	the	way	the	old	fellow	seems	to	be	developing	qualities	of	which	he
在	这	方式	这	老的	同伴	似乎	到	是	发展	品质	的	哪个	他

[wʌz; wəz] [ˈnevər] [səˈspektɪd] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [θɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] . ”

was	never	suspected	until	you	begun	to	thaw	him	out	.	”
曾是	绝不	怀疑	直到	你	开始	到	解冻	他	出去	.	”

看着这个老家伙似乎逐渐展现出一些你之前从未怀疑过的特质，直到你开始慢慢让他敞开心扉。

“ [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [wɪl] , [ˈwɔːrmli] , “ [ˈmɪstər] . [hænd][ɪz] [faɪn] [stʌf] .

“	Indeed	,	”	said	Will	,	warmly	,	“	Mr	.	Hand	is	fine	stuff	.
“	的确	,	”	说	将要	,	热情地	,	“	先生	.	手	是	美好的	东西	.

“的确如此，”威尔热情地说，“汉德先生是个好人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈveri] [rɪˈfræktəri] [ɔːr] .

He	was	like	a	piece	of	gold	hidden	in	a	mass	of	very	refractory	ore	.
他	曾是	喜欢	一个	片	的	金子	隐	在	一个	大量的	的	非常	耐火	矿石	.

他就像一块藏在坚硬矿石中的金子。

[bʌt; bət] ['tɔdlz] [meltid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɔ:l] [raɪt] .

But	Toddles	melted	him	down	all	right	.
但	幼儿	融化	他	向下	全部	正确的	.

但托德尔斯确实把他融化了。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [flægd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	In	a	short	time	conversation	flagged	,	and	then	,
"	在	一个	短的	时间	对话	已标记	,	和	然后	,

“对话很快就陷入了僵局，然后，

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lɪp] - [lɪp] - ['lɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:ftli] ['fɔ:lɪŋ] [taɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['meloʊ] [fɑ:r] -

listening	to	the	lip	-	lip	-	lipping	of	the	softly	falling	tide	and	the	mellow	far	-
聆听	到	这	唇	-	唇	-	唇部	的	这	轻轻	坠落	潮	和	这	醇厚	远的	-

[ɔ:f] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] ['pɔ:rɪŋ] [θru:] [æn; ən] ['æbədoʊ] ,

off	roar	of	the	waters	pouring	through	an	aboideau	,
离开	吼	的	这	水	浇注	通过	一个	阿博伊多	,

聆听着轻柔落下的潮水潺潺声，以及远处水流涌过住所的低沉轰鸣声。

[bəuθ][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [gru:] ['draʊzi] .

both	the	watchers	grew	drowsy	.
两个都	这	观察者	生长	昏昏欲睡	.

两个观察者都昏昏欲睡。

[æt; ət] [læst] [wɪl] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] .

At	last	Will	was	asleep	.
在	最后的	将要	曾是	睡着了	.

威尔终于睡着了。

['i:v(ə)n] - [breɪn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [in'tæŋgld] [wɪð; wɪθ] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['fli:tɪŋ] ['vɪʒənz] [wen]

Even	Reube's	brain	was	getting	entangled	with	confused	and	fleeting	visions	when
甚至	-	脑	曾是	获得	纠缠	和	使困惑	和	转瞬即逝	愿景	什么时候

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [kwɪr] ['sʌkɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ɪn]

he	was	brought	sharply	to	himself	by	the	queer	sucking	sound	of	footsteps	in
他	曾是	带来	尖锐地	到	他自己	经过	这	酷儿	吸吮	声音	的	脚步声	在

[ðə; ði] [mʌd] .

the	mud	.
这	泥	.

鲁比的脑子里也充斥着混乱而短暂的幻象，这时，泥泞中传来奇怪的吸吮声，才让他猛然回过神来。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] .

He	raised	his	head	and	peered	over	the	gunwale	.
他	提高	他的	头	和	窥视	超过	这	舷缘	.

他抬起头，从舷缘向外望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][mɑ:rt] ['^ændi] [wɪ'ðɪn] [ten] ['peɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [net] [ri:l] .

There	was	Mart	Gandy	within	ten	paces	of	the	net	reel	.
那里	曾是	市场	甘迪	之内	十	步幅	的	这	网	卷轴	.

马特·甘迪就在离渔网卷轴不到十步的地方。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪk] .

He	had	come	by	way	of	the	dike	.
他	有	来	经过	方式	的	这	堤	.

他是从堤坝那边过来的。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [gli:md] [ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

In	his	hand	gleamed	the	polished	curve	of	the	sickle	with	which	he	was
在	他的	手	闪闪发光	这	抛光	曲线	的	这	镰刀	和	哪个	他	曾是

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ri:p] [hɪz; ɪz] ['bʌkwi:t] ,

accustomed	to	reap	his	buckwheat	,
习惯	到	收割	他的	荞麦	,

他手中握着一把锃亮的镰刀，那是他用来收割荞麦的常用镰刀。

[ænd; ənd] - [blʌd] [bɔɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] ,

and	Reube's	blood	boiled	at	the	thought	of	that	long	,
和	-	血	煮沸	在	这	想法	的	那	长的	,

想到那漫长的等待，鲁比怒火中烧。

[kiːn] [bleɪd] ['wɜːrkɪŋ] ['hævək][ɪn][ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [nets] .

keen	blade	working	havoc	in	the	meshes	of	his	cherished	nets	.
敏锐的	刀刃	在职的	混乱	在	这	网格	的	他的	珍爱	网	.

锋利的刀刃在他珍爱的渔网中肆意破坏。

['^ændi] ['mɑːtʃt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [riːl] , [reɪzd] [ðə; ði] ['sɪkl] ,

Gandy	marched	straight	up	to	the	reel	,	raised	the	sickle	,
甘迪	行军	直的	向上	到	这	卷轴	,	提高	这	镰刀	,

甘迪径直走到镰刀架前，举起了镰刀。

[ænd; ənd] [slæʃt] ['vɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['woʊv(ə)n] [twaɪn] .

and	slashed	viciously	at	the	mass	of	woven	twine	.
和	削减	恶毒地	在	这	大量的	的	编织	缠绕	.

然后狠狠地砍向那团编织的绳子。

[er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [stroʊk] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [ræθ] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [ruːb]

Ere	he	could	repeat	the	stroke	a	yell	of	wrath	rang	in	his	ear	and	Reube
埃雷	他	可以	重复	这	中风	一个	叫喊	的	愤怒	响铃	在	他的	耳朵	和	鲁比

[wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

was	upon	him	,
曾是	之上	他	,

他还没来得及再次挥拳，耳边就响起一声愤怒的吼叫，鲁比已经扑向了他。

['hɜːrlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

hurling	him	to	the	ground	.
投掷	他	到	这	地面	.

把他摔倒在地。

[hɪz; ɪz] ['dedli] ['wepən] [fluː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['stɑːrtld] [tuː; tə]

His	deadly	weapon	flew	from	his	grasp	,	and	he	was	too	startled	to
他的	致命	武器	飞翔	从	他的	抓牢	,	和	他	曾是	也	惊慌	到

[meɪk] [mʌtʃ] [rɪ'zɪstəns] .

make	much	resistance	.
制作	很多	反抗	.

他的致命武器从手中飞出，他惊慌失措，无力反抗。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] - [niː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv] - [strɔːŋ] ['fɪŋgərz]

The	weight	of	Reube's	knee	on	his	chest	,	the	clutch	of	Reube's	strong	fingers
这	重量	的	-	膝盖	在	他的	胸部	,	这	离合器	的	-	强的	手指

[æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

at	his	throat	,
在	他的	喉	,

鲁比的膝盖压在他的胸口，鲁比强有力的手指掐住他的喉咙，

[tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [faɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

took	all	the	fight	out	of	him	.
采取	全部	这	斗争	出去	的	他	.

彻底耗尽了他的斗志。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['æŋgri][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [wɪl] ['stændɪŋ] [baɪ] ,

He	looked	up	with	angry	and	frightened	eyes	and	saw	Will	standing	by	,
他	看起来	向上	和	生气的	和	害怕	眼睛	和	锯	将要	常设	经过	,

他抬起头，眼神愤怒而恐惧，看到威尔站在一旁。

[ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [tɑːrd] [roʊps] [end][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

a	meaning	smile	on	his	lips	and	a	heavy	tarred	rope's	end	in	his	hand	.
一个	意义	微笑	在	他的	嘴唇	和	一个	重的	焦油	绳子的	结尾	在	他的	手	.

他嘴角挂着意味深长的微笑，手里拿着一根沉重的、涂满焦油的绳子的末端。

[ruːb] [rʌbd] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] [hed] ['ruːdli] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
Reube rubbed the culprit's head rudely in the mud ,
鲁比 摩擦 这 罪魁祸首 头 粗鲁地 在 这 泥 ,

鲁比粗鲁地把罪犯的头按在泥里。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'lækst] [ðə; ði] [grɪp] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['gæspɪŋ] [θroʊt] .
and then relaxed the grip upon his gasping throat .
和 然后 轻松 这 紧握 之上 他的 喘息 喉 .

然后松开了掐住他喘息喉咙的手。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [paʊnd] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ I cannot pound the scoundrel now that I've got him down , ” said he ,
“ 我 不能 磅 这 恶棍 现在 那 我已经 得到 他 向下 , ” 说 他 ,

“既然我已经把他制服了，就不能再揍他了，”他说。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [wɪl] .
turning his face toward Will .
转弯 他的 脸 朝向 将要 .

他转过脸看向威尔。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
“ What shall we do with him ?
“ 什么 将 我们 做 和 他 ?

我们该如何处置他?

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['læðər] [ə; eɪ] [tʃæp] [ðæt] ['dʌznt] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]
You can't lather a chap that doesn't resist and that has his head down in the
你 不能 泡沫 一个 小伙子 那 不 抵抗 和 那 有 他的 头 向下 在 这
[mʌd] .
mud .
泥 .

你没办法给一个不反抗、头埋在泥里的家伙涂抹泡沫。

[ɪts] ['bruːt(ə)l] ! ”
It's brutal ! ”
它是 野蛮 ! ”

太残酷了!

“ [wiːl] [taɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [riːl] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊps] [end] ,
“ We'll tie his hands to the reel and give him a taste of this rope's end ,
“ 出色地 领带 他的 双手 到 这 卷轴 和 给 他 一个 品尝 的 这 绳子的 结尾 ,

“我们会把他双手绑在卷轴上，让他尝尝这绳子尽头的滋味。”

” [sə'dʒestɪd] [wɪl] , [dʒu'dɪʃəsli] .
” suggested Will , judiciously .
” 建议 将要 , 谨慎地 .

“威尔谨慎地建议道。”

“ [aɪ] [dəunt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] ['iːðər] , ” [sed] [ruːb] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] [hed] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði]
“ I don't exactly like that either , ” said Reube , rubbing his captive's head again in the
“ 我 不 确切地 喜欢 那 任何一个 , ” 说 鲁比 , 擦 他的 俘虏的 头 再次 在 这
[slaɪm] .
slime .
粘液 .

“我也不太喜欢那样，”鲁比说着，又把俘虏的头在黏液里揉搓了一遍。

“ [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['pleɪɪŋ] ['hæŋmən] .
“ It's too much like playing hangman .
“ 它是 也 很多 喜欢 玩耍 刽子手 .

“这太像玩猜词游戏了。”

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði][kæt] - [oʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] [ɪf] ['evər][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [dɪd] ,

He	deserves	the	cat	-	o	'	-	nine	-	tails	if	ever	a	scoundrel	did	,
他	值得	这	猫	-	o	-	-	九	-	尾巴	如果	曾经	一个	恶棍	做过	,

他绝对是罪该万死的恶棍，应该被鞭笞。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði]['dɜːrti][wɜːrk][ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	don't	like	the	dirty	work	of	applying	it	.
但	我	不	喜欢	这	肮脏的	工作	的	申请	它	.

但我并不喜欢涂抹它的脏活累活。

[wiːd] ['betər] [dʒʌst] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒeɪl] .

We'd	better	just	take	him	to	jail	.
我们会	更好的	只是	拿	他	到	监狱	.

我们最好把他送进监狱。

[ðen] ['hiːl] [get][ə; eɪ][tɜːrm][ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

Then	he'll	get	a	term	in	the	penitentiary	,
然后	地狱	得到	一个	学期	在	这	监狱	,

然后他会被判入狱服刑。

[ænd; ənd][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .

and	be	out	of	the	way	for	a	few	years	.
和	是	出去	的	这	方式	为了	一个	很少	年	.

然后离开几年。

[fetʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌsiː oʊ 'diː][laɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌdi] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Fetch	me	that	cod	line	out	of	the	cuddy	,	will	you	?
拿来	我	那	鳕鱼	线	出去	的	这	卡迪	,	将要	你	?

去船舱里帮我把那根鳕鱼线拿来，好吗?

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mɑːrt] ['^ændi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	By	this	time	Mart	Gandy	had	found	his	voice	.
"	经过	这	时间	市场	甘迪	有	成立	他的	嗓音	.

“这时，马特·甘迪已经找到了自己的声音。”

[ðæt] [wɜːrd] " [ˌpenɪ'tenʃəri] " [hæd; həd] [rɪ'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən]['æbdʒekt] [steɪt] [ʌv; əv] ['terər] ,

That	word	"	penitentiary	"	had	reduced	him	to	an	abject	state	of	terror	,
那	单词	"	监狱	"	有	减少	他	到	一个	卑贱	状态	的	恐怖	,

“监狱”这个词让他陷入了极度的恐惧之中。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pliːd] ['pɪtiəsli] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] .

and	he	began	to	plead	piteously	for	mercy	.
和	他	开始	到	恳求	可怜地	为了	怜悯	.

于是他开始凄惨地乞求怜悯。

" [lɪk] [ˌem 'iː] !

"	Lick	me	!
"	舔	我	!

“舔我！”

[lɪk] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ][laɪk] !

Lick	me	all	you	like	!
舔	我	全部	你	喜欢	!

你想怎么舔就怎么舔!

" [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪr] , [haɪ] [vɔɪs] .

"	he	cried	,	in	his	queer	,	high	voice	.
"	他	哭	,	在	他的	酷儿	,	高的	嗓音	.

“他用他那古怪的高音喊道。”

" [aɪ][kɪn] [teɪk] [ə; eɪ]['haɪdɪn] - ; [bʌt; bət][dəunt][send][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] !

"	I	kin	take	a	hidin	'	;	but	don't	send	me	to	the	penitentiary	!
"	我	亲属	拿	一个	隐藏	-	;	但	不	发送	我	到	这	监狱	!

“我可以挨打；但别把我送到监狱去！”

['hwʌtɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][duː] , [æz; əz] [heɪnt] [gɑːt][hɪz; ɪz] [raɪt] ['sensɪz] [noʊ] [mɔːr] ?

What'd	the	old	man	do	,	as	hain't	got	his	right	senses	no	more	?
什么	这	老的	男人	做	,	作为	没有	得到	他的	正确的	感官	不	更多的	?

老人神志不清，他都做了些什么呢?

[æn; ən] - [ðə; ði][oʊld] - [dʒest] [plʌm] [stɑːrv] ,

An	'	the	old	woman'd	jest	plumb	starve	,
一个	-	这	老的	-	笑话	垂直	饿死	,

而那老妇人恐怕会饿死。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gælz] [ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][maɪt][oʊ] - [gʊd] [tuː; tə][wɜːrk] .

for	the	gals	they	ain't	a	mite	o	'	good	to	work	.
为了	这	女孩们	他们	不是	一个	螨虫	o	-	好的	到	工作	.

对女孩们来说，这工作一点也不好。

[lə] - [ˌem 'iː][ɔːf] [ðɪs] [taɪm] , [ruːb] [der] , - [en] - [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][wəʊnt] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [-] !

Le	'	me	off	this	time	,	Reube	Dare	,	'	n	'	I	declare	I	won't	never	do	it	ag'in	!
乐	-	我	离开	这	时间	,	鲁比	敢	,	-	n	-	我	宣布	我	惯于	绝不	做	它	再次	!

鲁比·戴尔，这次放过我吧，我发誓我再也不会这么做了!

" ['mɑːrts] [ɪm'plɔːrɪŋ] [vɔɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [meɪd] [ruːb] ['wiːkən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

"	Mart's	imploring	voice	more	than	his	words	made	Reube	weaken	in	his	purpose	.
"	超市	恳求	嗓音	更多的	比	他的	字	制成	鲁比	削弱	在	他的	目的	.

“马特的恳求声比他的话语更让鲁贝动摇了决心。”

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɑːrts] ['prɑːmɪs] , [hiː; hi][pʊt][noʊ] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] ,

As	for	Mart's	promise	,	he	put	no	faith	in	that	,
作为	为了	超市	承诺	,	他	放	不	信仰	在	那	,

至于马特的承诺，他根本不相信。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ɑːn] ['wɪlz] [feɪs] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [grɪn] .

and	marked	on	Will's	face	an	unrelenting	grin	.
和	标记	在	遗嘱	脸	一个	毫不留情	咧嘴笑	.

威尔脸上始终挂着灿烂的笑容。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [sed] :

Nevertheless	he	said	:
尽管如此	他	说	:

然而，他却说:

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['ræskl] [sez] , [wɪl] .

“	There's	something	in	what	the	rascal	says	,	Will	.
"	有	某物	在	什么	这	恶棍	说道	,	将要	.

“威尔，这小子说的话里有几分道理。”

[ɪf] [mɑːrt][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [hɪz; ɪz]['fæməliːz, 'fæmliːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌfər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .

If	Mart	goes	to	the	penitentiary	his	family's	going	to	suffer	more	than	he	.
如果	市场	去	到	这	监狱	他的	家庭的	去	到	遭受	更多的	比	他	.

如果马特进了监狱，他的家人会比他承受更大的痛苦。

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɔːf] [ðɪs] [taɪm] , ['æftər][ɔːl] . "

I've	a	mind	to	let	him	off	this	time	,	after	all	.	"
我已经	一个	头脑	到	让	他	离开	这	时间	,	后	全部	.	"

我这次还是决定放过他。

“ [wel] , " [grʌntid] [wɪl] , “ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

“	Well	,	"	grunted	Will	,	“	just	as	you	say	.
"	出色地	,	"	哼哼	将要	,	“	只是	作为	你	说	.

“好吧，”威尔咕哝道，“正如你所说。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ɪˈnɪkwɪtəs] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɔːf] [ˌɔːltəˈgeðər] .

But	it	would	be	nothing	short	of	iniquitous	to	let	him	off	altogether	.
但	它	会	是	没有什么	短的	的	不义的	到	让	他	离开	共	.

但完全放过他，简直就是罪恶滔天。

[juːd] [ˈbetər] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdʌkɪŋ] , [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [jʊə(r)] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] ,

You'd	better	give	him	a	good	ducking	,	to	let	him	know	you're	in	earnest	,
你会	更好的	给	他	一个	好的	躲避	,	到	让	他	知道	你是	在	认真	,

[ˈeniweɪ] .

anyway	.
反正	.

你最好狠狠揍他一顿，让他知道你是认真的。

” [ruːb] [ˈpɒndəd] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

”	Reube	pondered	this	a	moment	.
”	鲁比	沉思	这	一个	片刻	.

鲁比沉思了一会儿。

“ [mɑːrt][ˈ^ændi] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈstɜːrnli] ,

“	Mart	Gandy	,	”	he	said	,	sternly	,
“	市场	甘迪	,	”	他	说	,	严厉地	,

“马特·甘迪，”他严厉地说。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][ɔːf] [ðɪs] [taɪm][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdʌkɪŋ] ,

“	I'm	going	to	let	you	off	this	time	with	nothing	more	than	a	ducking	,
“	我是	去	到	让	你	离开	这	时间	和	没有什么	更多的	比	一个	躲避	,

“这次我就放过你，只罚你一顿。”

[tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .

to	fix	the	circumstance	in	your	mind	.
到	使固定	这	环境	在	你的	头脑	.

改变你心中的观念。

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] ,

But	remember	,
但	记住	,

但请记住，

[ɪf] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [əˈgen] [æt; ət] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld][præŋks] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [aʊt] [əˈgenst]

if	I	find	you	again	at	any	of	your	old	pranks	I'll	have	a	warrant	out	against
如果	我	寻找	你	再次	在	任何	的	你的	老的	恶作剧	患病的	有	一个	保证	出去	反对

[juː; jʊ] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] !

you	that	very	day	!
你	那	非常	天	!

如果你再参与我以前的恶作剧，我当天就会对你发出逮捕令！

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [kənˈvɪkt] [juː; jʊ] .

And	I've	got	all	the	evidence	needed	to	convict	you	.
和	我已经	得到	全部	这	证据	需要	到	定罪	你	.

我已经掌握了所有足以定你罪的证据。

[naʊ] [get] [ʌp] !

Now	get	up	!
现在	得到	向上	!

起来！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [ˈlæŋki] [ænd; ənd] [bɪˈdræg(ə)ld] [fɔːrm][tuː; tə][ɪts] [fiːt] .

”	And	he	jerked	the	lanky	and	bedraggled	form	to	its	feet	.
”	和	他	猛地一抖	这	瘦长的	和	邋遢的	形式	到	它是	脚	.

“他猛地把那个瘦长、衣衫褴褛的人拽了起来。”

[mɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['prɪzn] [wɔːlz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['tʃɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Mart	,	with	the	fear	of	prison	walls	no	longer	chilling	his	heart	,
市场	,	和	这	害怕	的	监狱	墙壁	不	更长	令人不寒而栗	他的	心	,

马特不再惧怕监狱的高墙，他的心也不再感到冰冷。

[hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [hə'ræŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

had	recovered	himself	during	this	harangue	,	and	his	eyes	gleamed	with	a
有	恢复	他自己	期间	这	长篇大论	,	和	他的	眼睛	闪闪发光	和	一个

['fɜːrtɪv] , [hæf] - [waɪld] [heɪt] .

furtive	,	half	-	wild	hate	.
鬼鬼祟祟	,	一半	-	荒野	恨	.

在这一连串的训斥中，他恢复了过来，眼中闪烁着一种隐秘的、近乎疯狂的仇恨。

[stɪl] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .

Still	he	made	no	resistance	.
仍然	他	制成	不	反抗	.

但他并未反抗。

[ðə; ði] ['sɪkl] [leɪ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

The	sickle	lay	far	beyond	his	reach	,
这	镰刀	躺	远的	超过	他的	抵达	,

镰刀远远地离他不到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ruːb] [ɔːr] [wɪl] .

and	he	knew	he	was	physically	no	match	for	either	Reube	or	Will	.
和	他	知道	他	曾是	身体	不	匹配	为了	任何一个	鲁比	或者	将要	.

他知道自己在体格上根本不是鲁比或威尔的对手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] , ['slɪpəri] [ɪn'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

He	was	led	to	the	very	edge	of	the	steep	,	slippery	incline	of	the	channel	,
他	曾是	引领	到	这	非常	边缘	的	这	陡	,	滑	倾斜	的	这	渠道	,

他被带到了河道陡峭湿滑斜坡的边缘，

[wer'ɪn] [ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [drɑːpt] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] .

wherein	the	tide	had	dropped	about	fifteen	feet	.
其中	这	潮	有	掉落	关于	十五	脚	.

当时潮水下降了约十五英尺。

[wɪl] [snætʃt] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

Will	snatched	a	coil	of	rope	out	of	the	boat	.
将要	抢夺	一个	线圈	的	绳索	出去	的	这	船	.

威尔从船上抓起一卷绳子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲁布·戴尔的鲥鱼船：潮汐之乡(Reube Dare's Shad Boat A Tale of the Tide)

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [swɪm] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['kɜːrtli] .

“	Can	you	swim	?	”	he	asked	,	curtly	.
”	能	你	游泳	?	”	他	问	,	简短地	.

“你会游泳吗？”他简短地问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['feloʊ] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [saɪdˌwaɪz] .

“	No	,	”	said	the	fellow	,	eyeing	him	sidewise	.
”	不	,	”	说	这	同伴	,	觊觎	他	横向	.

“不，”那人说着，斜眼打量了他一眼。

“ [hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] , ” [riˈmɑːkt] [ruːb] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [vɔɪs] .

“	He	is	lying	,	”	remarked	Reube	,	in	a	businesslike	voice	.
”	他	是	说谎	,	”	评论	鲁比	,	在	一个	商业化	嗓音	.

“他在撒谎，”鲁比用公事公办的语气说道。

“ [wel] , ” [sed] [wɪl] , “ [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] ['laɪɪŋ] [wiːl] [fɪʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [əˈgen] , [ðæts] [ɔːl] .

“	Well	,	”	said	Will	,	“	if	he	isn't	lying	we'll	fish	him	out	again	,	that's	all	.
”	出色地	,	”	说	将要	,	“	如果	他	不是	说谎	出色地	鱼	他	出去	再次	,	那就是	全部	.

“好吧，”威尔说，“如果他没撒谎，我们再把他揪出来，就这么简单。”

” [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

”	Just	as	he	was	speaking	,
”	只是	作为	他	曾是	请讲	,

“就在他说话的时候，

[ænd; ənd] [waɪl] [gændiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l] [laɪt] [ɪn]

and	while	Gandy's	eyes	were	fixed	upon	his	face	with	an	evil	light	in
和	尽管	甘迪的	眼睛	是	固定的	之上	他的	脸	和	一个	邪恶的	光	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

甘迪的目光带着邪恶的光芒紧紧盯着他的脸，

[ruːb] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dekst(ə)rəs] [trɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Reube	stepped	forward	and	executed	a	certain	dexterous	trip	of	which	he	was
鲁比	步	向前	和	执行	一个	肯定	轻巧	旅行	的	哪个	他	曾是

['mæstər] .

master	.
掌握	.

鲁比上前一步，使出了他非常擅长的灵巧步伐。

[gændiːz] [hiːlz] [fluː] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] , [hɪz; ɪz] [hed] [went] [bæk] , [ænd; ənd] , [fiːt] ['fɔːrmoʊst] ,

Gandy's	heels	flew	out	over	the	brink	,	his	head	went	back	,	and	,	feet	foremost	,
甘迪的	高跟鞋	飞翔	出去	超过	这	边缘	,	他的	头	去	后退	,	和	,	脚	首先	,

甘迪的脚后跟飞出了悬崖边缘，他的头向后仰去，脚在前，

[hiː; hi] [ʃɑːt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

he	shot	like	lightning	down	the	slope	and	into	the	stream	.
他	射击	喜欢	闪电	向下	这	坡	和	进入	这	溪流	.

他像闪电一样冲下山坡，落入溪流中。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['flaʊndərɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ]
In a moment he came to the surface and began floundering and struggling
在 一个 片刻 他 来了 到 这 表面 和 开始 挣扎 和 挣扎
[laɪk][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] .
like a drowning man .
喜欢 一个 溺水 男人 .

片刻之后，他浮出水面，开始像溺水者一样挣扎。

" ['hiːz] ['pʊtɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ɑːn] , " [sed] [ruːb] .
" He's putting that all on , " said Reube .
" 他是 推杆 那 全部 在 , " 说 鲁比 .

"他全都是装出来的，"鲁比说。

" ['meɪbi] [nɑːt] , " [ɪk'skleɪmd] [wɪl] .
" Maybe not , " exclaimed Will .
" 或许 不是 , " 惊呼 将要 .

"也许不是，"威尔惊呼道。

" ['betər] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [naʊ] .
" Better throw him the end of the rope now .
" 更好的 扔 他 这 结尾 的 这 绳索 现在 .

"最好现在就把他扔下绳子。"

" [ruːb] [smaɪld] , ['greɪvli] , [bʌt; bət] [əu'beid] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔɪl] [fel] ['ɔːlmoʊst][ɪn] [gændiːz] [ɑːrmz] .
" Reube smiled , gravely , but obeyed and a coil fell almost in Gandy's arms .
" 鲁比 微笑 , 严重地 , 但 服从 和 一个 线圈 跌倒 几乎 在 甘迪的 武器 .

鲁比严肃地笑了笑，但还是服从了，一卷线圈几乎落到了甘迪的怀里。

[ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [mæn] [siːmd] [tuː] [bɪ'wɪldərd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
The struggling man seemed too bewildered to catch it .
这 挣扎 男人 似乎 也 困惑 到 抓住 它 .

挣扎的男子似乎太过茫然，无法抓住它。

[hiː; hi] [grɑːspt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['waɪldli] , [sæŋk] , [roʊz] , [sæŋk] , [ænd; ənd][roʊz] [ə'gen] .
He grasped at it wildly , sank , rose , sank , and rose again .
他 抓住 在 它 疯狂地 , 沉没 , 玫瑰 , 沉没 , 和 玫瑰 再次 .

他疯狂地抓住它，沉入水中，浮出水面，再次沉入水中，再次浮出水面。

[wɪl] [prɪ'perd] [tuː; tə][dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd]['reskjuː][hɪm; ɪm] .
Will prepared to jump in and rescue him .
将要 准备 到 跳 在 和 救援 他 .

威尔随时准备跳进去救他。

[bʌt; bət] [ruːb] [ˌɪntər'poʊzd] .
But Reube interposed .
但 鲁比 插入 .

但鲁贝出面干预了此事。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , " [sed] [hiː; hi] , ['kuːlli] ;
" No , you don't , " said he , coolly ;
" 不 , 你 不 , " 说 他 , 冷静地 ;

"不，你没有，"他冷冷地说；

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [roʊp] [raʊnd] [jʊr; jər] [weɪst] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['hæŋɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði]
" not without one end of this rope round your waist and me hanging onto the
" 不是 没有 一 结尾 的 这 绳索 圆形的 你的 腰部 和 我 绞刑 到 这
['ʌðər] [end] ! "
other end ! "
其他 结尾 ! "

"除非你腰上套着这根绳子的一端，我抓住另一端！"

“ [meɪk] [heɪst] , [ðen] , ” [kraɪd] [wɪl] , [ɪn][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .

“	**Make**	**haste**	**,**	**then**	**,**	”	**cried**	**Will**	**,**	**in**	**some**	**anxiety**	**.**
”	制作	匆忙	,	然后	,	”	哭	将要	,	在	一些	焦虑	.

“那就快点吧！”威尔有些焦虑地喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] ['nɑːtɪd] ['fɜːrmli] [ə'baʊt] ['wɪlz] [weɪst] ,

In	**a**	**few**	**seconds**	**the**	**rope**	**was**	**knotted**	**firmly**	**about**	**Will's**	**waist**	**,**
在	一个	很少	秒	这	绳索	曾是	打结的	牢牢	关于	遗嘱	腰部	,

几秒钟后，绳子就牢牢地系在了威尔的腰上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	**he**	**sprang**	**into**	**the**	**water**	**.**
和	他	弹簧	进入	这	水	.

他纵身跃入水中。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['draʊnɪŋ] [mæn] ['dɪsə'pɪrd] .

Even	**as**	**he**	**did**	**so**	**the**	**apparently**	**drowning**	**man**	**disappeared**	**.**
甚至	作为	他	做过	所以	这	显然	溺水	男人	消失	.

就在他这么做的时候，那个看似溺水的人消失了。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] ['meni] [fiːt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [spiːd] , [geɪnd]

He	**came**	**up**	**again**	**many**	**feet**	**away**	**,**	**and**	**,**	**swimming**	**with**	**wonderful**	**speed**	**,**	**gained**
他	来了	向上	再次	许多	脚	离开	,	和	,	游泳	和	精彩的	速度	,	获得

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

the	**opposite**	**bank**	**.**
这	对面的	银行	.

他游到离岸边很远的地方，然后以惊人的速度游到了对岸。

[hiː; hi] ['klæmbəd] ['nɪmbli] [ʌp][ðə; ði][sloʊp][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][æt; ət][ə; eɪ][rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːrʃ] .

He	**clambered**	**nimbly**	**up**	**the**	**slope**	**and**	**started**	**at**	**a**	**run**	**across**	**the**	**marsh**	**.**
他	攀爬	敏捷地	向上	这	坡	和	开始	在	一个	跑步	穿过	这	沼泽	.

他敏捷地爬上斜坡，然后开始跑过沼泽地。

[ruːb] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'raɪsɪv] ['kɑːmpləmɛnts] , [helpt] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [wɪl] [tuː; tə]

Reube	**,**	**with**	**derisive**	**compliments**	**,**	**helped**	**the**	**dripping**	**and**	**disgusted**	**Will**	**to**
鲁比	,	和	嘲讽的	赞美	,	帮助	这	滴落	和	厌恶	将要	到

[ʃɔːr] [ə'gen] .

shore	**again**	**.**
支撑	再次	.

鲁比用嘲讽的语气，扶着浑身湿透、一脸嫌弃的威尔重新上了岸。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [geɪm] , ” [sed] [hiː; hi] , [waɪl] [wɪl] [rʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

“	**I**	**saw**	**his**	**game**	**,**	”	**said**	**he**	**,**	**while**	**Will**	**wrung**	**out**	**his**	**clothes**	**.**
”	我	锯	他的	游戏	,	”	说	他	,	尽管	将要	拧干	出去	他的	衣服	.

“我看过他的比赛，”他一边说，一边看着威尔拧干衣服。

“ ['hiːz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd] [meɪk] [bɪ'liːv] [hiː; hi]

“	**He's**	**just**	**like**	**a**	**fish**	**in**	**the**	**water**	**,**	**and**	**he**	**thought**	**he'd**	**make**	**believe**	**he**
”	他是	只是	喜欢	一个	鱼	在	这	水	,	和	他	想法	他会	制作	相信	他

[wʌz; wəz] ['draʊnɪŋ] ,

was	**drowning**	**,**
曾是	溺水	,

“他就像水里的鱼一样，他想假装自己溺水了。”

[ænd; ənd][soʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][dræg][juː; jʊ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [bleɪmd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	**so**	**manage**	**to**	**drag**	**you**	**down**	**without**	**getting**	**blamed**	**for**	**it**	**.**
和	所以	管理	到	拖	你	向下	没有	获得	被指责	为了	它	.

因此，他们能够把你拖下水，却不用为此承担任何责任。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ʌp] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ] [sed] [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ]

But	he	knew	the	game	was	up	when	he	heard	what	I	said	and	saw	you
但	他	知道	这	游戏	曾是	向上什么时候		他	听到	什么	我	说	和	锯	你

[hæd; həd][ðə; ði][roʊp] [taɪd][tuː; tə][juː; jʊ] . ″

had	the	rope	tied	to	you	.	″
有	这	绳索	系	到	你	.	″

但当他听到我说的话，看到你身上绑着绳子时，他就知道一切都结束了。

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðɪs] [taɪm] , [oʊld][mæn] , ″ [sed] [wɪl] .

“	Right	you	are	this	time	,	old	man	,	″	said	Will	.
″	正确的	你	是	这	时间	,	老的	男人	,	″	说	将要	.

“这次你说的对了，老头，”威尔说道。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [klɪrd] ['pɜːrfɪktli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['reɪdiənt] ['muːnlaɪt] - ['skɪlf(ə)l]

The	sky	had	cleared	perfectly	,	and	in	the	radiant	moonlight	Reube's	skillful
这	天空	有	已清除	完美	,	和	在	这	辐射状	月光	-	熟练

['fɪŋgərz] ['kwɪkli] ['mɛndɪd] [ðə; ði][net] .

fingers	quickly	mended	the	net	.
手指	迅速地	已修复	这	网	.

天空晴朗无云，在皎洁的月光下，鲁比灵巧的手指迅速修补好了渔网。

[ðə; ði] [kʌt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [diːp] [wʌn] ,

The	cut	was	not	a	deep	one	,
这	切	曾是	不是	一个	深的	一	,

伤口不深。

[æz; əz][ðə; ði] [bleɪd] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] [floʊts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

as	the	blade	had	been	stopped	by	two	of	the	large	wooden	floats	with	which
作为	这	刀刃	有	到过	停止	经过	二	的	这	大的	木制的	浮标	和	哪个

[ðə; ði][net][wʌz; wəz] ['biːdɪd] .

the	net	was	beaded	.
这	网	曾是	串珠	.

因为渔网是用两个大木浮子串起来的，挡住了刀片。

[ðə; ði] ['mendɪŋ] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][net] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['naɪts] ['fɪʃɪŋ] ,

The	mending	done	and	the	net	made	ready	for	the	next	night's	fishing	,
这	修补	完毕	和	这	网	制成	准备好	为了	这	下一个	夜晚	钓鱼	,

修补完毕，渔网也已准备就绪，可以进行下一晚的捕鱼作业了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌpləndz] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [sliːp] [æt; ət]

the	boys	turned	their	faces	toward	the	uplands	to	seek	a	few	hours	'	sleep	at
这	男孩们	转向	他们的	面孔	朝向	这	高地	到	寻找	一个	很少	小时	-	睡觉	在

['mɪsɪz] . [derz] .

Mrs	.	Dare's	.
太太	.	敢于	.

男孩们面向高地，准备在戴尔太太家睡几个小时。

['miːnwaɪl] [mɑːrt]['^ændi][hæd; həd]['nevər] ['siːst] ['rʌnɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][bɪ'haɪnd][æn; ən][oʊld][bɑːrn]

Meanwhile	Mart	Gandy	had	never	ceased	running	till	he	got	behind	an	old	barn
同时	市场	甘迪	有	绝不	停止	跑步	直到	他	得到	在后面	一个	老的	谷仓

[wɪtʃ] [hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .

which	hid	him	from	the	scene	of	his	punishment	.
哪个	隐藏	他	从	这	场景	的	他的	惩罚	.

与此同时，马特·甘迪一直不停地奔跑，直到他躲到一座旧谷仓后面，才得以避开受罚的现场。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

Then	he	turned	and	shook	his	long	,
然后	他	转向	和	摇晃	他的	长的	,

然后他转过身，摇了摇他长长的……

[dɑːrk] ['fɪŋgər] [ɪn] ['saɪlənt] ['fjʊri] [tɔːrd] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪsts] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] .

dark	**finger**	**in**	**silent**	**fury**	**toward**	**the**	**spot**	**where**	**his**	**antagonists**	**were**	**working**	**.**
黑暗的	手指	在	沉默的	愤怒	朝向	这	点	在哪里	他的	反派	是	在职的	.

黑暗中，一根手指无声地指向敌人正在工作的地方，带着愤怒。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] [hiː; hi] [krept] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔft] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃed] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]

When	**he**	**reached**	**home**	**he**	**crept**	**to**	**a**	**loft**	**in**	**the**	**shed**	**and**	**drew**	**out**	**a**
什么时候	他	达到	家	他	悄悄地爬	到	一个	阁楼	在	这	棚	和	画	出去	一个

[lɔːŋ] ,

long	**,**
长的	,

他回到家后，悄悄爬到棚屋的阁楼上，抽出一根长长的.....

['hevi] ['mʌskɪt] , [wʌns] [ə; eɪ] ['flɪntlɑːk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːltərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pər'kʌʃ(ə)n] [lɑːk] ,

heavy	**musket**	**,**	**once**	**a**	**flintlock**	**,**	**which**	**he**	**had**	**altered**	**to**	**a**	**percussion**	**lock**	**,**
重的	滑膛枪	,	一次	一个	燧发枪	,	哪个	他	有	已修改	到	一个	打击乐器	锁	,

重型滑膛枪，原为燧发枪，他将其改装成了击发枪。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['wepən] [fɔːr; fər] [dʌk] ['ʃuːtɪŋ] .

so	**that**	**it**	**made**	**an**	**effective**	**weapon**	**for**	**duck**	**shooting**	**.**
所以	那	它	制成	一个	有效的	武器	为了	鸭子	射击	.

因此，它成为了一种有效的猎鸭武器。

[ðɪs] [gʌn] [hiː; hi] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [prə'pɔːrʃ(ə)n]

This	**gun**	**he**	**loaded**	**with**	**a**	**heavy**	**charge**	**of**	**powder**	**and**	**a**	**liberal**	**proportion**
这	枪	他	已加载	和	一个	重的	收费	的	粉末	和	一个	自由主义	部分

[ʌv; əv] ['bʌkʃɑːt] .

of	**buckshot**	**.**
的	霰弹	.

他在枪里装了大量的火药和大量的鹿弹。

[hiː; hi] ['mʌtəd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [tæsk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

He	**muttered**	**over**	**his**	**task**	**till**	**it**	**was**	**done**	**to**	**his**	**satisfaction**	**,**
他	低声说道	超过	他的	任务	直到	它	曾是	完毕	到	他的	满意	,

他一边嘟囔着一边完成手头的工作，直到自己满意为止。

[ænd; ənd] [ðen] [stoʊl] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɑːrn] .

and	**then**	**stole**	**off**	**to**	**sleep**	**in**	**the**	**barn**	**.**
和	然后	偷窃	离开	到	睡觉	在	这	谷仓	.

然后偷偷溜进谷仓睡觉去了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtər] .

A	**Midnight**	**Visitor**	**.**
一个	午夜	游客	.

午夜访客。

[ɑːr]

R
拉

拉

- [ænd; ənd] [wɪl] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [ʃæd] ['fɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [nekst] [naɪt] , ['æftər] [ɔːl] .

EUBE	**and**	**Will**	**did**	**not**	**go**	**shad**	**fishing**	**the**	**next**	**night**	**,**	**after**	**all**	**.**
-	和	将要	做过	不是	去	鲥鱼	钓鱼	这	下一个	夜晚	,	后	全部	.

第二天晚上，尤比和威尔最终并没有去钓鲥鱼。

[ə; eɪ] [fɪrs] [sau'westə] [bluː] [ʌp] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃæd] [wʌz; wəz] [aʊt]

A	fierce	sou'wester	blew	up	toward	evening	,	and	drifting	for	shad	was	out
一个	凶猛的	西南风	吹	向上	朝向	晚上	,	和	漂流	为了	鲥鱼	曾是	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

of	the	question	.
的	这	问题	.

傍晚时分，一股强劲的西南风刮了起来，出海捕捞鲱鱼已经不可能了。

['evri] [boʊt] [wʌz; wəz] [meɪd] [sɪ'kjʊr] [wɪð; wɪθ] ['ekstrə] [ker] ,

Every	boat	was	made	secure	with	extra	care	,
每一个	船	曾是	制成	安全的	和	额外的	关心	,

每艘船都经过格外细致的加固。

[ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [haɪ] [taɪd] [pʊt] [ðə; ði] - [ænd; ənd]

and	all	night	the	fury	of	an	unusually	high	tide	put	the	Tantramar	and
和	全部	夜晚	这	愤怒	的	一个	异常地	高的	潮	放	这	-	和

[wɛstkɑːk] ['daɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] .

Westcock	dikes	to	the	test	.
韦斯特科克	堤坝	到	这	测试	.

一整夜，异常高的潮水肆虐，考验着坦特拉马尔堤坝和韦斯特科克堤坝。

[ðeɪ] [stʊd] [ðə; ði] ['traɪəl] ['noʊbli] , [fɔːr; fər] [wel] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['bɪldərz] [dʌn] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

They	stood	the	trial	nobly	,	for	well	had	their	builders	done	their	work	.
他们	站立	这	审判	高贵地	,	为了	出色地	有	他们的	建筑商	完毕	他们的	工作	.

他们经受住了考验，表现得十分英勇，因为他们的建造者们出色地完成了他们的工作。

[ðə; ði] [dɛəz] - [waɪd] - [wɪŋd] ['kɑːtɪdʒ] , [set] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

The	Dares	'	wide	-	winged	cottage	,	set	in	a	hollow	of	the	hill	,
这	达雷斯	-	宽的	-	有翅膀的	小屋	,	放	在	一个	空洞的	的	这	爬坡道	,

达雷斯一家宽大的小屋坐落在山坡的洼地里，

[wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːrd] [baɪ] [ðə; ði] [gʌsts] [ðæt] ['vɔlid] [daʊn] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

was	little	jarred	by	the	gusts	that	volleyed	down	upon	it	.
曾是	小的	罐装	经过	这	阵风	那	凌空抽射	向下	之上	它	.

迎面而来的阵阵狂风并没有对它造成太大影响。

['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['daɪdoʊ] [wel] [sɪ'kjʊrd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɔːrf] , [ruːb] [felt] [ˌɔːltə'geðər] [æt; ət]

Having	seen	the	Dido	well	secured	behind	the	little	wharf	,	Reube	felt	altogether	at
拥有	已见	这	蒂朵	出色地	安全	在后面	这	小的	码头	,	鲁比	毛毡	共	在

[iːz] .

ease	.
舒适	.

看到"狄多号"牢牢地停泊在小码头后面，鲁比感到十分安心。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] , " [æskt] ['mɪsɪz] . [der] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

"	Are	you	quite	sure	,	"	asked	Mrs	.	Dare	that	evening	,
"	是	你	相当	当然	,	"	问	太太	.	敢	那	晚上	,

"你确定吗？"那天晚上，戴尔太太问道。

" [ðæt] ['^ændi] [wəʊnt] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'tæk] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃæd] [boʊt] [ɔːr] [ðə; ði] [net] ? "

"	that	Gandy	won't	make	another	attack	on	the	shad	boat	or	the	net	?	"
"	那	甘迪	惯于	制作	其他	攻击	在	这	鲥鱼	船	或者	这	网	?	"

"甘迪不会再袭击捕鲥鱼船或渔网了吗？"

" [oʊ] [jes] , ['mʌðər] , " ['ænsər] [ruːb] ; " [aɪm] [noʊ] [lɔːŋgər] ['æŋkʃəs] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

"	O	yes	,	mother	,	"	answered	Reube	;	"	I'm	no	longer	anxious	on	that	score	.
"	哦	是的	,	母亲	,	"	回答	鲁比	;	"	我是	不	更长	焦虑的	在	那	分数	.

"哦，是的，母亲，"鲁比回答说，"我不再为此担心了。"

[mɑːrt] [fiːlz] ['mædər] [ðæn; ðən] ['evər] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] ,

Mart	feels	madder	than	ever	,	I've	no	doubt	,
市场	感觉	茜草	比	曾经	,	我已经	不	怀疑	,

毫无疑问，马特现在比以往任何时候都更加愤怒。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['hiːd][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [draʊn] [wɪl] [læst] [naɪt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][left][hɪm; ɪm][hæf]

and	I	think	he'd	have	tried	to	drown	Will	last	night	if	I	had	left	him	half
和	我	思考	他会	有	尝试	到	溺水	将要	最后的	夜晚	如果	我	有	左边	他	一半

[ə; eɪ] [tʃæns] .

a	chance	.
一个	机会	.

我觉得如果我昨晚给他哪怕一丝机会，他都会试图淹死威尔。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['mɔːrtəli] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] , [ænd; ənd] ,

But	he	is	just	mortally	afraid	of	the	penitentiary	,	and	,
但	他	是	只是	致命的	害怕的	的	这	监狱	,	和	,

但他极其害怕监狱，而且

[naʊ] [hiː; hi] [noʊz] [wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

now	he	knows	we	can	prove	a	case	against	him	,
现在	他	知道	我们	能	证明	一个	案件	反对	他	,

现在他知道我们可以指控他了。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['hiːl] ['bɑːt(ə)l][hɪz; ɪz] [ræθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . ”

I	imagine	he'll	bottle	his	wrath	for	a	while	.	”
我	想象	地狱	瓶子	他的	愤怒	为了	一个	尽管	.	”

我想他会把怒火压抑一段时间。

“ [wel] , [dɪr] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	Well	,	dear	,	I	hope	you	are	right	,	”	said	his	mother	.
“	出色地	,	亲爱的	,	我	希望	你	是	正确的	,	”	说	他的	母亲	.

“亲爱的，我希望你是对的。”他的母亲说。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [mɑːrt]['^ændi][ɪz] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm]

“	But	I	must	say	I	think	Mart	Gandy	is	more	dangerous	than	you	give	him
“	但	我	必须	说	我	思考	市场	甘迪	是	更多的	危险的	比	你	给	他

['kredɪt][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] .

credit	for	being	.
信用	为了	存在	.

“但我必须说，我认为马特·甘迪比你想象的要危险得多。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ][goʊ] [ə'baʊt] [ə'loʊn] [æt; ət] [naɪt] .

I	want	you	to	be	very	careful	how	you	go	about	alone	at	night	.
我	想	你	到	是	非常	小心	如何	你	去	关于	独自的	在	夜晚	.

我希望你晚上独自出行时一定要非常小心。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [blʌd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kreɪvz] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] .

I	know	that	blood	,	and	how	it	craves	for	vengeance	.
我	知道	那	血	,	和	如何	它	渴望	为了	复仇	.

我知道那种血液，也知道它渴望复仇。

[biː; bi] ['wɑːtʃfl] , [ruːb] , [ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] [ˌʌndə'væljuːɪŋ] [jʊr; jər] ['enəmi] .

Be	watchful	,	Reube	,	and	don't	make	the	mistake	of	undervaluing	your	enemy	.
是	警惕	,	鲁比	,	和	不	制作	这	错误	的	低估	你的	敌人	.

”

”

鲁比，你要小心，千万别低估你的敌人。

“ [noʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][wəʊnt] , ” ['ænsər] [ruːb] .

“	No	,	mother	,	I	won't	,	”	answered	Reube	.
“	不	,	母亲	,	我	惯于	,	”	回答	鲁比	.

“不，妈妈，我不会的。”鲁比回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [waɪz] [hed] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

“	I	know	that	wise	head	of	yours	is	generally	in	the	right	.
“	我	知道	那	明智的	头	的	你的	是	一般来说	在	这	正确的	.

我知道你那睿智的头脑通常是对的。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['weðər] [aɪ] ['oʊpən] , [waɪ] , ['oʊpən][aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	think	I	ought	to	keep	my	weather	eye	open	,	why	,	open	I	will	keep	it	,
如果	你	思考	我	应该	到	保持	我的	天气	眼睛	打开	,	为什么	,	打开	我	将要	保持	它	,

如果你觉得我应该密切关注天气变化，那我就密切关注。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .

I	promise	you	.
我	承诺	你	.

我向你保证。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [maɪ][tɜːrn] !

And	now	it's	my	turn	!
和	现在	它是	我的	转动	!

现在轮到我了！

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [soʊ] [leɪt] [ə'loʊn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] ,

What	were	you	doing	out	so	late	alone	,	when	it	was	almost	dark	,
什么	是	你	正在做	出去	所以	晚的	独自的	,	什么时候	它	曾是	几乎	黑暗的	,

天都快黑了，你一个人在外面干什么?

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [pʊr] [aɪz] [ðæt] [kɑːnt] [siː] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ? ”

with	those	poor	eyes	that	can't	see	much	even	in	broad	daylight	?	”
和	那些	贫穷的	眼睛	那	不能	看	很多	甚至	在	广阔	日光	?	”

你的那双眼睛不好吗？即使在阳光明媚的日子里，也看不清什么东西?

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pruːd(ə)nt] , [ruːb] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ]

“	I	know	it	was	imprudent	,	Reube	,	and	I	did	have	some	trouble	getting
“	我	知道	它	曾是	轻率的	,	鲁比	,	和	我	做过	有	一些	麻烦	获得

[hoʊm] ,

home	,
家	,

“我知道这样做很不明智，鲁比，而且我回家的时候也遇到了一些麻烦。”

” [kən'fest] ['mɪsɪz] . [der] .

”	confessed	Mrs	.	Dare	.
”	坦白	太太	.	敢	.

“达雷夫人坦白道。”

“ [bʌt; bət] , [dɪr] , [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

“	But	,	dear	,	I	couldn't	help	it	.
“	但	,	亲爱的	,	我	不能	帮助	它	.

“但是，亲爱的，我情不自禁。”

[aɪ] [hɜːrd] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] ['dʒɪm] [pɔːl] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [spriː] [ə'gen] ,

I	heard	quite	late	in	the	afternoon	that	Jim	Paul	was	on	a	spree	again	,
我	听到	相当	晚的	在	这	下午	那	吉姆	保罗	曾是	在	一个	狂欢	再次	,

那天下午很晚的时候我才听说吉姆·保罗又开始作案了。

['æftər] ['kiːpɪŋ] ['stedi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .

after	keeping	steady	for	a	whole	year	.
后	保持	稳定的	为了	一个	所有的	年	.

保持稳定一整年之后。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] — [drʌŋk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	has	been	drinking	hard	for	a	week	—	drunk	all	the	time	—	and	his
他	有	到过	喝	难的	为了	一个	星期	—	醉	全部	这	时间	—	和	他的

[waɪf] [sɪk] [ɪn][bed] ,

wife	sick	in	bed	,
妻子	生病的	在	床	,

他已经连续一周酗酒——一直处于醉酒状态——而他的妻子则卧病在床。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	nothing	to	eat	in	the	house	.
和	没有什么	到	吃	在	这	房子	.

家里什么吃的都没有。

[aɪ] [went] [raɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][aɪ] [went] .

I	went	right	down	with	a	basket	,	and	I	was	glad	I	went	.
我	去	正确的	向下	和	一个	篮子	,	和	我	曾是	高兴的	我	去	.

我带着篮子直接下去了，我很高兴我去了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] .

The	children	were	crying	with	hunger	.
这	孩子们	是	哭泣	和	饥饿	.

孩子们饿得哭了起来。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] !

And	such	a	house	!
和	这样的	一个	房子	!

这样的房子!

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɔːl] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]

And	Mrs	.	Paul	lying	on	the	floor	,	white	as	a	ghost	,	where	she	had	just
和	太太	.	保罗	说谎	在	这	地面	,	白色的	作为	一个	鬼	,	在哪里	她	有	只是

['fɔːlən] !

fallen	!
倒下	!

保罗太太躺在地板上，脸色苍白如鬼，她刚才就是从那里摔下来的!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['pɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

She	had	got	out	of	bed	and	tried	to	make	some	porridge	for	the
她	有	得到	出去	的	床	和	尝试	到	制作	一些	稀饭	为了	这

['tʃɪldrən] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɔːrn] [miːl] .

children	—	there	was	nothing	in	the	house	but	a	little	corn	meal	.
孩子们	—	那里	曾是	没有什么	在	这	房子	但	一个	小的	玉米	一顿饭	.

她起床后想给孩子们煮点粥——家里除了一点玉米粉之外什么也没有。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

Her	husband	was	out	,
她	丈夫	曾是	出去	,

她丈夫不在家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['frenzi]

and	she	was	trembling	with	fear	lest	he	should	return	in	a	drunken	frenzy
和	她	曾是	发抖	和	害怕	免得	他	应该	返回	在	一个	醉	狂热

[ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːl] .

and	beat	them	all	.
和	打	他们	全部	.

她害怕极了，生怕他会醉醺醺地回来，把他们都打一顿。

[pʊr] ['wʊmən] !

Poor	woman	!
贫穷的	女士	!

可怜的女人!

[ænd; ənd]['dʒɪm] [pɔːl] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi][ɪz]['soʊbər] .

And	Jim	Paul	is	a	good	husband	and	father	when	he	is	sober	.
和	吉姆	保罗	是	一个	好的	丈夫	和	父亲	什么时候	他	是	清醒	.

吉姆·保罗清醒的时候是一位好丈夫、好父亲。

[juː; jʊ] [siː] , [ruːb] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [blaɪnd][æz; əz][aɪm] ['getɪŋ] ,

You	see	,	Reube	,	it	took	me	a	long	while	,	blind	as	I'm	getting	,
你	看	,	鲁比	,	它	采取	我	一个	长的	尽管	,	瞎的	作为	我是	获得	,

你看，鲁比，我花了很长时间才明白，尽管我的视力越来越差。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['streɪtn] [θɪŋz] [ʌp] . ”
to find the children and straighten things up . ”
到 寻找 这 孩子们 和 拉直 事物 向上 . ”

找到孩子们，把事情理顺。”

“ [wel] , ['mʌðər] , [ðɪs] ['ɔːtəm] , [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] , ” [sed] [ruːb] , ['tʃɪrfəli] ,
“ Well , mother , this autumn , if all goes well , ” said Reube , cheerfully ,
“ 出色地 , 母亲 , 这 秋天 , 如果全部 去 出色地 , ” 说 鲁比 , 愉快地 ,

“嗯，母亲，如果一切顺利的话，今年秋天，”鲁比兴高采烈地说。

“ [wiːl] [get][ðə; ði] [pʊr] [aɪz] [fɪkst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .
“ we'll get the poor eyes fixed as good as new .
“ 出色地 得到 这 贫穷的 眼睛 固定的 作为 好的 作为 新的 .

“我们会把可怜的眼睛治好，让它们恢复如新。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [aʊt] [leɪt] ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ['skoʊldɪŋ] [juː; jʊ] .
And then you may stay out late sometimes without me scolding you .
和 然后 你 可能 停留 出去 晚的 有时 没有 我 责骂 你 .

这样一来，你有时可能会晚归，我也不会责备你。

” [ðæt] [naɪt] , [wen] [ruːb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] ,
” That night , when Reube and his mother were sleeping soundly ,
” 那 夜晚 , 什么时候 鲁比 和 他的 母亲 是 睡眠 稳固地 ,

“那天晚上，当鲁比和他的母亲睡得很香的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [kræʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [kʊd; kəd][nɑːt] [draʊn] .
they were roused by a crash which the roaring of the wind could not drown .
他们 是 唤醒 经过 一个 碰撞 哪个 这 咆哮 的 这 风 可以 不是 溺水 .

一声巨响惊醒了他们，狂风的呼啸也无法掩盖这声巨响。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .
It seemed to shake the whole house .
它 似乎 到 摇 这 所有的 房子 .

感觉整栋房子都震动了。

[ruːb] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .
Reube sprang out of bed .
鲁比 弹簧 出去 的 床 .

鲁比猛地从床上跳了起来。

[æz; əz][hiː; hi] ['drægd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp]
As he dragged on his trousers his mother came to the door with a lamp
作为 他 拖拽 在 他的 裤子 他的 母亲 来了 到 这 门 和 一个 灯
[ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
in her hand .
在 她 手 .

他正费力地穿上裤子时，他的母亲手里拿着一盏灯来到了门口。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ What is it , mother ? ” he asked , rubbing his eyes .
“ 什么 是 它 , 母亲 ? ” 他 问 , 擦 他的 眼睛 .

“什么事，妈妈？”他揉着眼睛问道。

“ [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]['broʊkən][ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [der] , ['kɑːmli] .
“ Some one has broken in the outer door , ” replied Mrs . Dare , calmly .
“ 一些 一 有 破碎的 在 这 外 门 , ” 回复 太太 . 敢 , 平静地 .

“有人破门而入了，”戴尔太太平静地回答道。

“ [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [ɪz]['boʊltɪd] .
“ He is in the back kitchen now , but the inner door is bolted .
“ 他 是 在 这 后退 厨房 现在 , 但 这 内 门 是 螺栓连接 .

“他现在在后厨，但是里面的门被锁上了。”

" [ruːb] [tʊk] [ðə; ði][læmp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [daʊn] [sterz] .
" Reube took the lamp from her hand and started down stairs .
" 鲁比 采取 这 灯 从 她 手 和 开始 向下 楼梯 .

鲁比从她手中接过灯，开始下楼。

" [oʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" O , my boy , what are you doing ?
" 哦 , 我的 男生 , 什么 是 你 正在做 ?

"哦，我的孩子，你在做什么？"

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['wepən] .
You have no weapon .
你 有 不 武器 .

你没有武器。

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][hæd; həd] —
O , if only we had —
哦 , 如果 仅有的 我们 有 —

哦，如果我们拥有——

" [bʌt; bət] [ruːb] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [naʊ] [hæd; həd][æn; ən][ɔːl] - [ʌn'woʊntɪd] ['tremər] [ɪn] [ðem; ðəm] .
" But Reube interrupted these words , which now had an all - unwonted tremor in them .
" 但 鲁比 中断 这些 字 , 哪个 现在 有 一个 全部 - 不寻常的 震颤 在 他们 .

"但鲁比打断了这些话，这些话中带着一种前所未有的颤抖。

" ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .
" Nothing else to be done , mother , " he said , quietly .
" 没有什么 别的 到 是 完毕 , 母亲 , " 他 说 , 悄悄 .

"没办法了，母亲，"他平静地说。

" [dəunt][biː; bi] [skerd] !
" Don't be scared !
" 不 是 害怕的 !

"别害怕！"

[hiː; hi][wəʊnt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] , [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] !
He won't bother me , whoever he is !
他 惯于 打扰 我 , 谁 他 是 !

不管他是谁，他都不会来烦我！

" [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [felt] ['streɪndʒli] [ˌriːə'ʃuəd] .
" And as his mother looked at him she felt strangely reassured .
" 和 作为 他的 母亲 看起来 在 他 她 毛毡 奇怪的 放心 .

"当他的母亲看着他时，她感到一种莫名的安心。"

[ɔːr] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər] .
Or , perhaps it was something in his voice which satisfied her .
或者 , 也许 它 曾是 某物 在 他的 嗓音 哪个 使满意 她 .

或许，是他声音里的某种特质让她感到满意。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp][hɜːr; hər][bɪg] ['peɪzli] [ʃɔːl] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər] ['naɪtgaʊn] ,
She snatched up her big Paisley shawl , flung it over her nightgown ,
她 抢夺 向上 她 大的 佩斯利 披肩 , 扔 它 超过 她 睡衣 ,

她抓起那条宽大的佩斯利花纹披肩，披在睡衣上。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ruːb] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['dɪstəns] .
and followed Reube at a discreet distance .
和 随后 鲁比 在 一个 慎重 距离 .

他与鲁比保持着一段不显眼的距离。

[ruːb] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnər] ['kɪtʃɪn] .

Reube	**opened**	**a**	**door**	**leading**	**from**	**the**	**hall**	**to**	**the**	**inner**	**kitchen**	**.**
鲁比	打开	一个	门	领导	从	这	大厅	到	这	内	厨房	.

鲁布打开了一扇从大厅通往内厨房的门。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kɪtʃɪnz] [wʌz; wəz] ['bætərd] [ɪn] [wɪð; wɪθ]

At	**the**	**same**	**moment**	**the**	**door**	**between**	**the**	**two**	**kitchens**	**was**	**battered**	**in**	**with**
在	这	相同的	片刻	这	门	之间	这	二	厨房	曾是	伤痕累累	在	和

[ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] ,

a	**loud**	**crash**	**,**
一个	大声	碰撞	,

就在同一时刻，连接两个厨房的门被猛地撞开，发出了一声巨响。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['entərd] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

and	**there**	**entered**	**a**	**terrifying**	**apparition**	**.**
和	那里	进入	一个	恐怖	幻影	.

于是，一个可怕的幽灵出现了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒɪm] [pɔːl] , [drʌŋk] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] ['glɪtər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] .

It	**was**	**Jim**	**Paul**	**,**	**drunk**	**,**	**and**	**with**	**a**	**wild**	**glitter**	**in**	**his**	**bloodshot**	**eyes**	**.**
它	曾是	吉姆	保罗	,	醉	,	和	和	一个	荒野	闪光	在	他的	充血	眼睛	.

那是吉姆·保罗，他喝醉了，布满血丝的眼睛里闪烁着疯狂的光芒。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hjuːdʒ] , ['bɜːrli] [fɔːrm] [wɜːr; wər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['veriəs] [faɪts]

His	**face**	**and**	**huge**	**,**	**burly**	**form**	**were**	**stained**	**with**	**the**	**blood**	**of**	**various**	**fights**
他的	脸	和	巨大的	,	魁梧的	形式	是	染色	和	这	血	的	各种各样的	战斗

,

,

,

他脸上和魁梧的身躯上沾满了各种战斗中流下的鲜血。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] [æks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['broʊkən] [daʊn] [ðə; ði]

and	**he**	**carried**	**in**	**his**	**hand**	**the**	**ax**	**with**	**which**	**he**	**had**	**broken**	**down**	**the**
和	他	携带	在	他的	手	这	斧头	和	哪个	他	有	破碎的	向下	这

[dɔːz] .

doors	**.**
门	.

他手里拿着那把用来劈开大门的斧头。

['dʒɪm] ['pɔlz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [dɑːnt] [æn; ən] ['oʊldər] [hɑːrt] [ðæn; ðən]

Jim	**Paul's**	**appearance**	**was**	**well**	**calculated**	**to**	**daunt**	**an**	**older**	**heart**	**than**
吉姆	保罗的	外貌	曾是	出色地	计算	到	吓住	一个	老	心	比

-

,

Reube's	**,**
-	,

吉姆·保罗的出现显然是精心设计的，旨在震慑比鲁比更成熟的心灵。

[bʌt; bət] - [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑːntləs] ['faɪbər] .

but	**Reube's**	**heart**	**was**	**of**	**a**	**dauntless**	**fiber**	**.**
但	-	心	曾是	的	一个	无畏	纤维	.

但鲁比有一颗无畏的心。

[ə; eɪ] [koʊld] ,

A	**cold**	**,**
一个	寒冷的	,

感冒了，

['stedi] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd]

steady	light	seemed	to	shine	from	his	pale	eyes	as	they	met	the	fierce	and
稳定的	光	似乎	到	闪耀	从	他的	苍白	眼睛	作为	他们	遇见	这	凶猛的	和

['fiːvərɪʃ] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdər] ,

feverish	gaze	of	the	intruder	,
发烧	目光	的	这	入侵者	,

当他与入侵者凶狠而狂热的目光相遇时，他苍白的眼睛里仿佛闪烁着稳定的光芒。

[huː] ['prɑːmptli] [stɑːpt] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'saɪd] [ʌn'iːzɪli] .

who	promptly	stopped	and	glanced	aside	uneasily	.
WHO	及时	停止	和	瞥了一眼	旁边	不安地	.

他随即停下脚步，不安地瞥了一眼旁边。

- [maʊθ] [ænd; ənd] [brɔːd] [braʊ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] ['bɔɪɪʃ] ,

Reube's	mouth	and	broad	brow	,	usually	so	boyish	,
-	嘴	和	广阔	眉头	,	通常	所以	男孩气	,

鲁比的嘴和宽阔的额头，通常看起来很像个孩子。

[lʊkt] [æz; əz] [grɪm] [æz; əz] ['aɪərn] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [ʌp] ['kuːlli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['dʒaɪənt]

looked	as	grim	as	iron	as	he	stepped	up	coolly	to	the	drunken	giant
看起来	作为	严峻	作为	铁	作为	他	步	向上	冷静地	到	这	醉	巨大的

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	asked	him	what	he	meant	by	breaking	into	the	house	.
和	问	他	什么	他	意思是	经过	打破	进入	这	房子	.

他面色铁青，神情冷峻地走到醉醺醺的巨人面前，问他闯入房子是什么意思。

[pɔːl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kweɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [wɪl] [ðæt] [kən'frʌntɪd]

Paul	hesitated	,	beginning	to	quail	before	the	stronger	will	that	confronted
保罗	犹豫了一下	,	开始	到	鹌鹑	前	这	更强	将要	那	面对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

保罗犹豫了，开始在面对更强大的意志力时感到畏缩。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [æks] ! ” [sed] [ruːb] , ['kwaɪətli] .

“	Give	me	that	ax	!	”	said	Reube	,	quietly	.
“	给	我	那	斧头	!	”	说	鲁比	,	悄悄	.

“把斧子给我！”鲁比轻声说道。

[pɔːl] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['wepən] [wɪð; wɪθ][moʊst][prɑːmpt][ænd; ənd] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ə'biːdiəns] ,

Paul	handed	over	the	weapon	with	most	prompt	and	deferential	obedience	,
保罗	递交	超过	这	武器	和	最多	迅速的	和	尊重	服从	,

保罗以最迅速、最恭敬的服从交出了武器。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stæmər] [æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [ə'pɑːlədʒi] .

and	began	to	stammer	an	inarticulate	apology	.
和	开始	到	结巴	一个	不善言辞	道歉	.

然后开始结结巴巴地、语无伦次地道歉。

[ruːb] [kept] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [pɔːl] [gruː] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]

Reube	kept	eyeing	him	without	another	word	,	and	Paul	grew	anxious	and
鲁比	保留	觊觎	他	没有	其他	单词	,	和	保罗	生长	焦虑的	和

['wɜːrid] ['ʌndər] [ðə; ði] [geɪz] .

worried	under	the	gaze	.
担心	在下面	这	目光	.

鲁比一言不发地盯着他，保罗在鲁比的注视下变得焦虑不安。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

At	last	he	plunged	his	great	hand	deep	down	into	his	trousers	pocket	and
在	最后的	他	暴跌	他的	伟大的	手	深的	向下	进入	他的	裤子	口袋	和

[druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['kɑːpər] [kɔɪnz] .

drew	forth	a	lot	of	silver	and	copper	coins	.
画	前进	一个	很多	的	银	和	铜	硬币	.

最后，他把大手深深地伸进裤兜里，掏出一大堆银币和铜币。

[ðiːz] [hiː; hi] [prest] [ruːb] [tuː; tə] [ək'sept] , ['prez(ə)ntli] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['mɔːdlɪn] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv]

These	he	pressed	Reube	to	accept	,	presently	breaking	into	maudlin	protestations	of
这些	他	按下	鲁比	到	接受	,	目前	打破	进入	感伤	抗议	的

[ɪ'stiːm] .

esteem	.
尊重	.

他劝说鲁比接受这些，随即开始伤感地表达敬意。

[ruːb] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ə'brʌptli] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Reube	turned	away	abruptly	,	having	made	up	his	mind	what	to	do	with	his
鲁比	转向	离开	突然	,	拥有	制成	向上	他的	头脑	什么	到	做	和	他的

['trʌb(ə)lsəm] [gest] .

troublesome	guest	.
麻烦的	客人	.

鲁比突然转身离开，他已经决定了该如何处置这位麻烦的客人。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] [læmp] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃelf] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [pɔːl] [stɪl] [held] [aʊt] .

He	set	the	lamp	on	a	shelf	,	and	then	took	the	money	which	Paul	still	held	out	.
他	放	这	灯	在	一个	架子	,	和	然后	采取	这	钱	哪个	保罗	仍然	握住	出去	.

他把灯放在架子上，然后接过保罗仍然拿着的钱。

“ [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [jʊə(r)] ['soʊbər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] ['prɑːpər] [juːz] ,

“	I'll	take	care	of	it	till	you're	sober	enough	to	put	it	to	its	proper	use	,
“	患病的	拿	关心	的	它	直到	你是	清醒	足够的	到	放	它	到	它是	恰当的	使用	,

“我会保管它，直到你清醒过来能够正确使用它为止。”

” [sed] [hiː; hi] .

”	said	he	.
”	说	他	.

他说道。

[ðə; ði] [bɪg] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [terz] ,

The	big	fellow	was	by	this	time	on	the	verge	of	tears	,
这	大的	同伴	曾是	经过	这	时间	在	这	边缘	的	眼泪	,

这时，那个大块头已经快要哭了。

[ænd; ənd] [ɪ'dʒækjuleɪt] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] ['prɔmisiz] .

and	ejaculating	a	host	of	promises	.
和	射精	一个	主持人	的	承诺	.

并抛出一连串的承诺。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [ə'nʌðər] [drɑːp] ,

He	wouldn't	touch	another	drop	,
他	不会	触碰	其他	降低	,

他一滴也不肯再碰。

[ænd; ənd] ['hiːd] [mend] [bəuθ] [ðə; ði] [dɔːz] [soʊ] [ðeid] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] ;

and	he'd	mend	both	the	doors	so	they'd	be	just	as	good	as	new	;
和	他会	修补	两个都	这	门	所以	他们会	是	只是	作为	好的	作为	新的	;

他会把两扇门都修好，让它们跟新的一样；

[ænd; ənd] ['hiːd] ['nevər] [fər'get] - ['gʊdnəs] [ɪn][nɑːt] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm]['teɪkən] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	he'd	never	forget	Reube's	goodness	in	not	having	him	taken	up	for	a
和	他会	绝不	忘记	-	善良	在	不是	拥有	他	已采取	向上	为了	一个

['bɜːrglər] ,

burglar	,
窃贼	,

他永远不会忘记鲁比的善良，没有让他被当作窃贼逮捕。

[ænd; ənd] ['hiːd] [goʊ] [raɪt] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['fæməli] .

and	he'd	go	right	home	to	his	poor	family	.
和	他会	去	正确的	家	到	他的	贫穷的	家庭	.

然后他就会直接回家，回到他那可怜的家人身边。

“ [noʊ][juː; jʊ][dəunt] , ['dʒɪm] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ruːb] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

“	No	you	don't	,	Jim	!	”	interrupted	Reube	at	this	point	.
“	不	你	不	,	吉姆	!	”	中断	鲁比	在	这	观点	.

“不，你不能，吉姆！”鲁比这时打断了他。

“ [juːl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [wer] [aɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] .

“	You'll	stay	right	here	where	I	put	you	for	the	rest	of	this	night	.
“	你会	停留	正确的	这里	在哪里	我	放	你	为了	这	休息	的	这	夜晚	.

“今晚剩下的时间，你就待在我把你放的地方。”

[ænd; ənd] [juːl] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [jʊə(r)] ['soʊbər] [ɪ'nʌf] ,

And	you'll	go	home	to	your	family	in	the	morning	if	you're	sober	enough	,
和	你会	去	家	到	你的	家庭	在	这	早晨	如果	你是	清醒	足够的	,

[bʌt; bət] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] .

but	not	otherwise	.
但	不是	否则	.

如果你足够清醒，第二天早上就能回家和家人团聚；否则就回不去了。

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['proʊtest] .

”	At	this	Paul	began	to	protest	.
”	在	这	保罗	开始	到	反对	.

保罗对此表示抗议。

[bʌt; bət] ['peɪɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [hiːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['nɔːti]

But	paying	no	more	heed	to	his	words	than	if	he	had	been	a	naughty
但	付费	不	更多的	注意	到	他的	字	比	如果	他	有	到过	一个	淘气

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

但他对他的话充耳不闻，就像对待一个淘气的孩子一样。

[ruːb] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ['oʊpənɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Reube	led	him	to	a	small	room	opening	off	the	kitchen	.
鲁比	引领	他	到	一个	小的	房间	开幕	离开	这	厨房	.

鲁比领着他来到厨房旁边的一间小房间。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [ə'fer] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['pɔlz]

The	window	of	this	room	was	a	tiny	affair	through	which	a	man	of	Paul's
这	窗户	的	这	房间	曾是	一个	微小的	事务	通过	哪个	一个	男人	的	保罗的

[bʌlk] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [skwiːz] .

bulk	could	not	manage	to	squeeze	.
大部分	可以	不是	管理	到	挤	.

这间房间的窗户很小，像保罗这样魁梧的人根本挤不进去。

[ruːb] [gɑːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hevi] ['bʌfəloʊ] [roʊbz] , [spred] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

Reube	got	a	couple	of	heavy	buffalo	robes	,	spread	them	on	the	floor	,
鲁比	得到	一个	夫妻	的	重的	水牛	长袍	,	传播	他们	在	这	地面	,

鲁比弄来几件厚重的野牛皮袍，铺在地上。

[ænd; ənd][toʊld] [pɔːl] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] .

and	told	Paul	to	lie	down	on	them	.
和	讲述	保罗	到	说谎	向下	在	他们	.

然后让保罗躺在他们身上。

[ðen] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [sliːp] ['saʊndli] [ænd; ənd] [fiːl] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Then	,	bidding	him	sleep	soundly	and	feel	better	in	the	morning	,
然后	,	投标	他	睡觉	稳固地	和	感觉	更好的	在	这	早晨	,

然后，祝他睡个好觉，明天早上会好起来。

[ruːb] [lɔkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

Reube	locked	him	in	and	went	to	bed	.
鲁比	已锁定	他	在	和	去	到	床	.

鲁比把他锁在房间里，然后去睡觉了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][æks][ʌp] [sterz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	he	took	the	precaution	to	carry	the	ax	up	stairs	with	him	.
但	他	采取	这	预防	到	携带	这	斧头	向上	楼梯	和	他	.

但他还是采取了预防措施，把斧头带上了楼。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ['sɪmpli] :

His	mother	said	simply	:
他的	母亲	说	简单地	:

他母亲简单地说：

“ [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['bjuːtɪfli] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .

“	You	managed	the	poor	fellow	beautifully	,	my	dear	boy	.
“	你	管理	这	贫穷的	同伴	非常漂亮	,	我的	亲爱的	男生	.

“你把那个可怜的家伙处理得很好，我的孩子。”

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi] [rʌf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	was	glad	you	were	not	forced	to	be	rough	with	him	.
我	曾是	高兴的	你	是	不是	强制	到	是	粗糙的	和	他	.

我很高兴你没有被迫对他粗暴对待。

” [ruːb] [smaɪld] ['ɪnwərdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] , [bʌt; bət][ɔːl]

”	Reube	smiled	inwardly	at	his	mother's	magnificent	faith	in	his	powers	,	but	all
”	鲁比	微笑	内心	在	他的	母亲的	壮丽	信仰	在	他的	权力	,	但	全部

[hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] :

he	said	was	:
他	说	曾是	:

鲁比内心暗自微笑，为母亲对他能力的无比信任而感到欣慰，但他只是说：

“ [gʊd] [naɪt] , ['mʌðər] [dɪr] .

“	Good	night	,	mother	dear	.
“	好的	夜晚	,	母亲	亲爱的	.

“晚安，亲爱的妈妈。”

['hiːz] [ɔːl] [raɪt] [wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

He's	all	right	where	he	is	now	,	and	I'll	have	a	talk	with	him	in	the
他是	全部	正确的	在哪里	他	是	现在	,	和	患病的	有	一个	讲话	和	他	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他现在一切都好，我明天早上会和他谈谈。

” [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pɔːl] [hæd; həd] ['ferli] ['səubəd] [ʌp] .

”	In	the	morning	Paul	had	fairly	sobered	up	.
”	在	这	早晨	保罗	有	相当	清醒	向上	.

“早上保罗已经相当清醒了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

He	was	genuinely	ashamed	of	himself	.
他	曾是	真的	羞愧	的	他自己	.

他真心感到羞愧。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [iːt] [sʌm; səm] ['brekfəst] [ruːb] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd]

After	making	him	eat	some	breakfast	Reube	gave	him	back	his	money	and
后	制作	他	吃	一些	早餐	鲁比	给予	他	后退	他的	钱	和

[sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

sent	him	home	.
发送	他	家	.

鲁比强迫他吃了一些早餐后，把钱还给了他，然后送他回家了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

As	he	was	leaving	the	house	he	turned	to	say	something	,
作为	他	曾是	离开	这	房子	他	转向	到	说	某物	,

他离开房子时转过身想说些什么，

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . [der] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

but	seeing	Mrs	.	Dare	within	earshot	he	hesitated	.
但	看到	太太	.	敢	之内	听力范围	他	犹豫了一下	.

但看到戴尔太太就在附近，他犹豫了。

[ruːb] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

Reube	followed	him	to	the	gate	.
鲁比	随后	他	到	这	门	.

鲁比跟着他来到了大门口。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] :

There	he	stopped	and	said	:
那里	他	停止	和	说	:

他停下脚步，说道：

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['kreɪzi] [drʌŋk] [læs] - [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ]['kɪndər] - [wʌt] ['hæpənd]

“	I	know	I	was	just	crazy	drunk	las	'	night	,	but	I	kinder	reck'lect	what	happened
“	我	知道	我	曾是	只是	疯狂的	醉	最后	-	夜晚	,	但	我	幼儿园	-	什么	发生

.

:
:

“我知道我昨晚喝得烂醉，但我有点后悔发生了什么事。”

[wen] [wiː; wi] [wəz] [ɔːl] ['drɪŋkɪn] - [daʊn] [tuː; tə] - , [æn; ən] - [aɪ'd] [lɪkt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	we	wuz	all	drinkin	'	down	to	Simes's	,	an	'	I'd	licked	three	or	four	of	the
什么时候	我们	伍兹	全部	喝酒	-	向下	到	-	,	一个	-	ID	舔过	三	或者	四	的	这

['fɛlɚz] ,

fellers	,
伙计们	,

当我们都喝得酩酊大醉来到西姆斯家时，我已经把三四个家伙都揍了一顿，

[mɑːrt]['^ændi] [sez] , [sez] [hiː; hi] , - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][læd] [ˌhɪrə'baʊts] [æz; əz] [jər] [keɪnt] [lɪk] , ['dʒɪm] [pɔːl]

Mart	Gandy	says	,	says	he	,	'	There's	a	lad	hereabouts	as	yer	cain't	lick	,	Jim	Paul
市场	甘迪	说道	,	说道	他	,	-	有	一个	小伙子	附近	作为	你的	不能	舔	,	吉姆	保罗

,

,
,

马特·甘迪说，他说，“这附近有个小伙子，你打不过他，吉姆·保罗。”

[æn; ən] - [hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ][kɪd] , [tuː] !

an	'	him	only	a	kid	,	too	!
一个	-	他	仅有的	一个	孩子	,	也	!

而且他还只是个孩子呢！

- [ɪn] [kɔːrs] [aɪ][fairz][ʌp] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ] , - [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [aɪl] [ʃoʊ] ['juːs]
' In course I fires up , and says I , ' Show him to me , an ' I'll show yous
- 在 课程 我 火灾 向上 , 和 说道 我 , - 展示 他 到 我 , 一个 - 患病的 展示 你们
[ɔːl] !
all !
全部 !

“当然，我立刻火力全开，说道：‘把他指给我看，’我就让你们都见识见识！

- [sʌm; səm] [mɔːr] [wɜːrdz] [pæst] , [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [raɪld] [aɪ][wʌz; wəz][blaɪnd] , [æn; ən] - [ðen] [mɑːrt]
' Some more words passed , till I was that riled I was blind , an ' then Mart
- 一些 更多的 字 通过了 , 直到 我 曾是 那 激怒 我 曾是 瞎的 , 一个 - 然后 市场
['^ændi] [sez] ,
Gandy says ,
甘迪 说道 ,

“又说了几句，直到我被激怒得失去了理智，然后”马特·甘迪说道，

[sez] [hiː; hi] , - [jər] [keɪnt] [lɪk] [ruːb] [der] !
says he , ' Yer cain't lick Reube Dare !
说道 他 , - 你的 不能 舔 鲁比 敢 !

他说：“你打不过鲁比·戴尔！”

- [ɔːf] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] - , [æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊz] [welz]
' Off I started to once't , an ' you know's well's
- 离开 我 开始 到 - , 一个 - 你 知道的 井

“我一开始就没再……”，你知道的。

[aɪ][duː] [ðæt]
I do that
我 做 那

我这么做

[aɪ'd] ['nevər] - [ə; eɪ] - ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ə'^in] [ðɪs] [haʊs] [ˌiː'ɛf][aɪ] ['hædnt] [bɪn] [dʒest][blaɪnd] ['kreɪzi] !
I'd never ' a ' lifted a finger agin this house ef I hadn't bin jest blind crazy !
ID 绝不 - 一个 - 抬起 一个 手指 再次 这 房子 ef 我 之前没有 垃圾桶 笑话 瞎的 疯狂的 !

如果不是我疯了，我绝对不会对这房子动一根手指头！

[bʌt; bət] [aɪl] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [maɪt] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌiː'ɛf][juː; jʊ] ['hædnt] [dʒest] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
But I'll remember what I might ' a ' done ef you hadn't jest bin able to
但 患病的 记住 什么 我 可能 - 一个 - 完毕 ef 你 之前没有 笑话 垃圾桶 有能力的 到
[meɪk] [ˌem 'iː][maɪnd] ;
make me mind ;
制作 我 头脑 ;

但我会记住，如果不是你让我下定决心，我可能会做什么；

[æn; ən] -
an '
一个 -

一个'

- [fɔːr] [gɑːd] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [streɪt] .
' fore God , I'll try to keep straight .
- 前 上帝 , 患病的 尝试 到 保持 直的 .

上帝作证，我会努力保持正直。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] .
But you mark my words .
但 你 标记 我的 字 .

但你记住我的话。

[lʊk] [aʊt] ['fɜ˞ː, 'fɛr] [ðæt] [θər] ['^ændi] !
Look out fer that ther Gandy !
看 出去 fer 那 那里 甘迪 !

小心那个甘迪！

['hiːz] [ʌp] [ter] ['mɪstʃɪf] , [æn; ən] - [hiː; hi] [eint] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [stɪk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] . ”

He's	up	ter	mischief	,	an	'	he	ain't	the	one	to	stick	at	anything	.	”
他是	向上	特尔	恶作剧	,	一个	-	他	不是	这	一	到	戳	在	任何事物	.	”

他是个爱惹麻烦的人，而且他做事从来不会坚持到底。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒɪm] , ” ['ænsər] [ruːb] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	Thank	you	,	Jim	,	”	answered	Reube	,	holding	out	his	hand	.
”	感谢	你	,	吉姆	,	”	回答	鲁比	,	保持	出去	他的	手	.

“谢谢你，吉姆，”鲁比说着，伸出了手。

“ [wiːl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət] [aɪl] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['wɔːrnɪŋ] ,

“	We'll	say	no	more	about	last	night	,	but	I'll	remember	your	warning	,
”	出色地	说	不	更多的	关于	最后的	夜晚	,	但	患病的	记住	你的	警告	,

“关于昨晚的事，我们不再赘述，但我会记住你的警告。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [juːv] [dʒʌst] [meɪd] [ˌem 'iː] !

and	I	want	you	to	remember	the	promise	you've	just	made	me	!
和	我	想	你	到	记住	这	承诺	你已经	只是	制成	我	!

我希望你记住你刚才对我做出的承诺！

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

”	CHAPTER	IX	.
”	章	第九章	.

第九章

[ðə; ði]['daɪdoʊz][fɜːrst] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] .

The	Dido's	First	Fishing	Trip	.
这	迪多的	第一的	钓鱼	旅行	.

迪多的第一次钓鱼之旅。

[dʒeɪ]

J
J

J

[ɪm] ['pɔlz] ['wɔːrnɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] - [maɪnd] .

IM	PAUL'S	warning	made	an	impression	on	Reube's	mind	.
我是	保罗的	警告	制成	一个	印象	在	-	头脑	.

保罗的警告给鲁比留下了深刻的印象。

[wen] [wɪl] ['kɑːrtər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

When	Will	Carter	heard	of	it	he	exclaimed	:
什么时候	将要	卡特	听到	的	它	他	惊呼	:

威尔·卡特听到这话后惊呼道：

“ [ðæt] [fɪts] [ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪ'diːəz][ɪg'zæktli] , [ruːb] !

“	That	fits	in	with	my	own	ideas	exactly	,	Reube	!
”	那	适合	在	和	我的	自己的	想法	确切地	,	鲁比	!

“这和我的想法完全吻合，鲁比！”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['eɪliən] [striːk] [ɪn] [ðæt] [gændiːz] [blʌd] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə]

There's	some	alien	streak	in	that	Gandy's	blood	that	makes	him	more	likely	to
有	一些	外星人	条纹	在	那	甘迪的	血	那	制作	他	更多的	可能	到

[naɪf] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ðæn; ðən] [faɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] ;

knife	you	in	the	back	than	fight	you	to	your	face	;
刀	你	在	这	后退	比	斗争	你	到	你的	脸	;

甘迪的血液里流淌着某种异族的血液，这让他更倾向于背后捅你一刀，而不是正面和你搏斗；

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['enəmi] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ,

and	that	being	a	kind	of	enemy	you	don't	understand	,
和	那	存在	一个	种类	的	敌人	你	不	理解	,

而那正是你无法理解的那种敌人。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , [oʊld][mæn] . ”

you've	got	to	be	all	the	more	careful	,	old	man	. ”
你已经	得到	到	是	全部	这	更多的	小心	,	老的	男人	. ”

老人家，你更要小心点。

“ [wel] , ” [sed] [ruːb] , ['θɔːtfəli] , “ [wʌt] [ɪz][wʌn][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] ? ”

“	Well	,	”	said	Reube	,	thoughtfully	,	“	what	is	one	to	do	about	it	anyway	?	”
”	出色地	,	”	说	鲁比	,	深思熟虑	,	”	什么	是	一	到	做	关于	它	反正	?	”

“嗯，”鲁比若有所思地说，“那又能怎么办呢？”

“ [waɪ] , [lʊk] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [lɔkt] [ʌp] ,

“	Why	,	look	sharp	for	a	chance	to	get	the	scoundrel	locked	up	,
”	为什么	,	看	锋利的	为了	一个	机会	到	得到	这	恶棍	已锁定	向上	,

“所以，要时刻留意，抓住机会把那个恶棍抓起来。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz]['fæməli] [dʌz] [niːd] [hɪm; ɪm] , ” ['ænsər] [wɪl] .

even	if	his	family	does	need	him	,	”	answered	Will	.
甚至	如果	他的	家庭	做	需要	他	,	”	回答	将要	.

“即使他的家人确实需要他，”威尔回答道。

“ [ænd; ənd] , ['miːnwaɪl] , [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən]['æftər][dɑːrk] , [ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

“	And	,	meanwhile	,	keep	your	eyes	open	after	dark	,	and	take	no	chances	.
”	和	,	同时	,	保持	你的	眼睛	打开	后	黑暗的	,	和	拿	不	机会	.

“同时，天黑后也要睁大眼睛，不要冒险。”

['kæri] [ə; eɪ] [gʊd] ['hevi] [stɪk] , [tuː] . ”

Carry	a	good	heavy	stick	,	too	.	”
携带	一个	好的	重的	戳	,	也	.	”

还要带一根结实的重棍子。

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [læft] [ruːb] .

“	All	right	!	”	laughed	Reube	.
”	全部	正确的	!	”	笑了	鲁比	.

“好极了！”鲁比笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] [hændz][ʌv; əv][maɪn] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][mɑːrt] , ['eni] [deɪ] .

“	But	I	think	these	hands	of	mine	are	good	enough	for	Mart	,	any	day	.
”	但	我	思考	这些	双手	的	矿	是	好的	足够的	为了	市场	,	任何	天	.

但我认为，我的这双手足以应付马特，任何时候都行。

” [ðæt] [naɪt] ['pruːviŋ] [faɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] , [laɪt] [wɪnd] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] ,

”	That	night	proving	fine	with	a	fair	,	light	wind	down	the	bay	,
”	那	夜晚	证明	美好的	和	一个	公平的	,	光	风	向下	这	湾	,

“那天晚上风平浪静，海湾吹来一阵轻柔的微风，一切都很顺利。”

[ruːb] [ænd; ənd] [wɪl] [tʊk] [ðə; ði]['daɪdoʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɜːrst] [drɪft] .

Reube	and	Will	took	the	Dido	out	for	her	first	drift	.
鲁比	和	将要	采取	这	蒂朵	出去	为了	她	第一的	漂移	.

鲁比和威尔带着迪多号进行了她的第一次漂流。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌdi] [wɜːr; wər] [stoʊd] [sʌm; səm]['ekstrə] [kloʊðz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] [beɪ] [fɑːg] ['roʊlɪŋ] [ʌp] ,

In	the	cuddy	were	stowed	some	extra	clothes	in	case	of	a	cold	bay	fog	rolling	up	,
在	这	卡迪	是	已存放	一些	额外的	衣服	在	案件	的	一个	寒冷的	湾	多雾路段	滚动	向上	,

船舱里存放了一些备用衣物，以防海湾起雾。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [θɪk] ['blæŋkits] ,

and	several	thick	blankets	,
和	一些	厚的	毯子	,

还有几条厚毯子，

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd][koʊld] [tiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ɪn] [keɪs]

and	enough	bread	and	meat	and	cold	tea	for	a	couple	of	days	in	case
和	足够的	面包	和	肉	和	寒冷的	茶	为了	一个	夫妻	的	天	在	案件

[ðə; ði] [trɪp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [prə'lɔːŋd] .

the	trip	should	be	unexpectedly	prolonged	.
这	旅行	应该	是	不料	延长	.

还带了足够几天的面包、肉和冷茶，以防行程意外延长。

[wɪl] [ɪn'sɪstɪd] ['ɔːlsoʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ʃiːt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [derz] ['dʒɪndʒərbred] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Will	insisted	also	on	a	generous	sheet	of	Mrs	.	Dare's	gingerbread	and	a
将要	坚持	还	在	一个	慷慨的	床单	的	太太	.	敢于	姜饼	和	一个

[braʊn] [stoʊn] [dʒʌg][ʌv; əv] [laɪm] - [dʒuːs] ['redi] [mɪkst] .

brown	stone	jug	of	lime	-	juice	ready	mixed	.
棕色的	石头	水壶	的	酸橙	-	汁	准备好	混合	.

威尔还坚持要一大块戴尔太太做的姜饼和一罐棕色石罐装的预调酸橙汁。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ker] [fɔːr; fər] [mə'tɪrɪəl] ['kʌmfəts] .

He	had	a	care	for	material	comforts	.
他	有	一个	关心	为了	材料	舒适	.

他很注重物质享受。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ruːb] ,

But	as	for	Reube	,
但	作为	为了	鲁比	,

至于鲁比，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ɪg'zɔːltɪd] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]

he	was	in	such	a	state	of	exalted	excitement	that	he	could	think	of
他	曾是	在	这样的	一个	状态	的	崇高	激动	那	他	可以	思考	的

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃæd] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪdoʊ] .

nothing	but	shad	and	the	Dido	.
没有什么	但	鲥鱼	和	这	蒂朵	.

他当时兴奋极了，满脑子都是鲥鱼和狄多。

[wɪl] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [ʃɑːt] — ['feɪməs] , [ɪn'diːd] ,

Will	was	an	excellent	shot	—	famous	,	indeed	,
将要	曾是	一个	出色的	射击	—	著名的	,	的确	,

威尔枪法极好——的确非常有名。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['riːdʒən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['pɑːrtrɪdʒ] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

all	about	that	region	for	his	habit	of	going	partridge	shooting	with	a	little
全部	关于	那	地区	为了	他的	习惯	的	去	鹧鸪	射击	和	一个	小的

['raɪf(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] ['ʃɑːtgʌn] .

rifle	instead	of	the	orthodox	shotgun	.
步枪	反而	的	这	正统	霰弹枪	.

那个地区的人都对他有这样的习惯：用小型步枪而不是传统的霰弹枪去猎鹧鸪。

[hiː; hi] [naʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['lɪt(ə)l]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['bægɪŋ] [sʌm; səm]

He	now	took	his	beloved	little	rifle	with	him	in	the	hope	of	bagging	some
他	现在	采取	他的	心爱	小的	步枪	和	他	在	这	希望	的	装袋	一些

[rer] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [gʌl] [ɔːr] [hɔːk] .

rare	specimen	of	gull	or	hawk	.
稀有的	标本	的	鸥	或者	鹰	.

他带着心爱的小步枪，希望能猎到一些珍稀的海鸥或鹰。

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hʌntər] [ɑːn]

He	little	dreamed	that	he	might	turn	out	to	be	hunted	instead	of	hunter	on
他	小的	梦见	那	他	可能	转动	出去	到	是	猎杀	反而	的	猎人	在

[ðæt] [trɪp] .

that	trip	.
那	旅行	.

他做梦也没想到，在那次旅行中，他可能会成为猎物而不是猎人。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ɔːl] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [nets] ,

By	the	time	all	preparations	were	complete	,	and	the	brown	nets	,
经过	这	时间	全部	准备工作	是	完全的	,	和	这	棕色的	网	,

等到所有准备工作都完成，棕色的渔网也准备就绪时，

['biːdɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [floʊts] [ænd; ənd] ['ledn] ['sɪŋkərz] ,

beaded	with	wooden	floats	and	leaden	sinkers	,
串珠	和	木制的	浮标	和	铅灰色	沉子	,

缀以木浮标和铅坠，

[ˌʌn'waʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riːl] [ænd; ənd] ['niːtli] [kɔɪld] [ɪn][ðə; ði]['daɪdoʊz][stɜːrn] ,

unwound	from	the	reel	and	neatly	coiled	in	the	Dido's	stern	,
解开	从	这	卷轴	和	整齐地	卷曲	在	这	迪多的	船尾	,

从卷轴上展开，整齐地盘绕在狄多号的船尾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hæf] ['hɔːgˌhed] [ə'mɪdʃɪps] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['bæləst] ,

and	the	great	half	hogshead	amidships	filled	with	water	to	serve	as	ballast	,
和	这	伟大的	一半	猪头	船体中部	已填	和	水	到	服务	作为	压载物	,

船体中部还有一个装满水的大半桶水箱，用作压舱物。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæd] [fliːt] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

the	rest	of	the	shad	fleet	were	dropping	one	by	one	out	of	the	creek	.
这	休息	的	这	鲥鱼	舰队	是	下降	一	经过	一	出去	的	这	溪	.

其余的鲥鱼群也一个接一个地从溪流中掉了下来。

[laɪk] [greɪt] [peɪl] [mɔθs] [ðer; ðər] [seɪlz] ['floʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [mɑːrʃ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv]

Like	great	pale	moths	their	sails	floated	over	the	marsh	,	following	the	windings	of
喜欢	伟大的	苍白	蛾子	他们的	帆	漂浮	超过	这	沼泽	,	下列的	这	绕组	的

[ðə; ði] [kriːk] ,

the	creek	,
这	溪	,

它们的帆状物像巨大的苍白飞蛾一样漂浮在沼泽上，沿着溪流的蜿蜒曲折飘荡。

[ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪlvəri] [naɪt] .

and	vanishing	into	the	silvery	night	.
和	消失	进入	这	银色	夜晚	.

消失在银色的夜色中。

[ðə; ði]['daɪdoʊ] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ruːb] [æt; ət][ðə; ði] [helm] .

The	Dido	followed	with	Reube	at	the	helm	.
这	蒂朵	随后	和	鲁比	在	这	舵	.

Dido号随后由鲁比掌舵。

[ʃiː; ʃi] [seɪld] ['swɪftli] [ænd; ənd] [suːn] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜːr; hər] ['sloʊər] ['raɪvlz] .

She	sailed	swiftly	and	soon	overtook	her	slower	rivals	.
她	航行	迅速地	和	很快	超越	她	慢点	竞争对手	.

她航行迅速，很快就超过了速度较慢的竞争对手。

['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['pɪŋki] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ruːb]

Only	the	little	red	-	and	-	white	pinkie	preserved	her	distance	,	and	Reube
仅有的	这	小的	红色的	-	和	-	白色的	小指	保存完好	她	距离	,	和	鲁比

[hæd; həd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] , [rɪ'lʌktəntli] ,

had	to	acknowledge	,	reluctantly	,
有	到	承认	,	勉强	,

只有那只红白相间的小粉红猫保持着距离，鲁比不得不勉强承认：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['spiːdi] [æz; əz][ðə; ði]['daɪdoʊ] .

that	she	was	as	speedy	as	the	Dido	.
那	她	曾是	作为	迅速	作为	这	蒂朵	.

她的速度和狄多一样快。

[wen] [ðə; ði] [fliːt] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] ['evri] [boʊt] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] ,

When	the	fleet	reached	the	open	every	boat	headed	down	the	bay	,
什么时候	这	舰队	达到	这	打开	每一个	船	标题	向下	这	湾	,

舰队到达开阔地带后，每艘船都驶向海湾。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['neɪbər] .

at	the	same	time	diverging	from	its	neighbor	.
在	这	相同的	时间	分歧	从	它是	邻居	.

同时与邻近地区出现分歧。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['pɑːsəb(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər]

The	object	of	this	latter	movement	was	to	get	the	utmost	possible	room	for
这	目的	的	这	后者	移动	曾是	到	得到	这	极致	可能的	房间	为了

[ðə; ði] [nets] ;

the	nets	;
这	网	;

后一种做法的目的是为渔网争取尽可能多的空间；

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][tuː; tə][get][æz; əz][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

of	the	former	to	get	as	far	down	the	bay	as	possible	before	turning	with
的	这	以前的	到	得到	作为	远的	向下	这	湾	作为	可能的	前	转弯	和

[ðə; ði] [taɪd] [tuː; tə] [drɪft] [bæk] .

the	tide	to	drift	back	.
这	潮	到	漂移	后退	.

前者尽可能地游到海湾深处，然后顺着潮水漂回去。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ɑːn] [ðɪs] ['bækwərd] [drɪft] .

The	fishing	was	all	done	on	this	backward	drift	.
这	钓鱼	曾是	全部	完毕	在	这	落后	漂移	.

整个捕鱼过程都是在这种逆流漂流的条件下进行的。

[ðə; ði]['daɪdoʊ] ['grædʒuəli] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['raɪvlz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪŋki] , [wɪtʃ] ['hɔvəd] ,

The	Dido	gradually	lost	sight	of	all	her	rivals	but	the	pinkie	,	which	hovered	,
这	蒂朵	逐步地	丢失的	视线	的	全部	她	竞争对手	但	这	小指	,	哪个	悬停	,

狄多渐渐失去了所有对手的踪影，只剩下那只悬停在空中的小指头。

[ə; eɪ] [feɪnt] [waɪt] [spek] , [fɑːr][tuː; tə] ['stɑːrbərd] .

a	faint	white	speck	,	far	to	starboard	.
一个	头晕的	白色的	斑点	,	远的	到	右舷	.

右舷远处有一个淡淡的白色斑点。

[ðə; ði] [faɪv] ['aʊərz] - [seɪl] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ʃæd] ['fɪʃɚz] [pæst] [keɪp] [ʃɪg'nɛktoʊ] , [ænd; ənd]['ɪntuː]

The	five	hours	'	sail	brought	our	young	shad	fishers	past	Cape	Chignecto	,	and	into
这	五	小时	-	帆	带来	我们的	年轻的	鲥鱼	渔民	过去的	岬	奇格内克托	,	和	进入

['waɪdər]['wɔːtərz] .

wider	waters	.
更广泛	水	.

五个小时的航行将我们年轻的鲱鱼渔民带到了奇格内克托角，进入了更广阔的水域。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌf] [ɔːf][ðə; ði] [keɪp] ['æftər][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][taɪd] ,

It	was	rough	off	the	cape	after	the	turn	of	tide	,
它	曾是	粗糙的	离开	这	岬	后	这	转动	的	潮	,

潮水退去后，海岬外海面波涛汹涌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪdoʊ] [pɪtʃt] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] [stiːp] ['jeloʊ] [weɪvz] .

and	the	Dido	pitched	heavily	in	the	steep	yellow	waves	.
和	这	蒂朵	投球	重度	在	这	陡	黄色的	波浪	.

狄多号在陡峭的黄色波浪中剧烈摇晃。

['niːðər] [ruːb] [nɔːr] [wɪl] [hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [soʊ][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] ,

Neither	Reube	nor	Will	had	ever	before	been	so	far	down	the	bay	,
两者都不	鲁比	也不	将要	有	曾经	前	到过	所以	远的	向下	这	湾	,

鲁比和威尔以前从未到过海湾这么远的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][ˌkjʊriˈɑːsəti][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [streɪndʒ] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ðeɪ] [seɪld]

and	in	their	curiosity	over	a	certain	strange	formation	of	the	cliffs	they	sailed
和	在	他们的	好奇心	超过	一个	肯定	奇怪的	形成	的	这	悬崖	他们	航行

[ˈsʌmwʌt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

somewhat	close	to	the	shore	.
有些	关闭	到	这	支撑	.

他们出于对悬崖上某种奇特形状的好奇，航行时离海岸有点近。

[wɪl] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌdi] , [wʌz; wəz] [eksˈpeiʃieitɪŋ] [ˈlɜːrnɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈstɔːrtɪd]

Will	,	from	his	place	on	the	cuddy	,	was	expatiating	learnedly	on	the	distorted
将要	,	从	他的	地方	在	这	卡迪	,	曾是	详述	博学地	在	这	扭曲

[ˈstreɪtə] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,

strata	before	them	,
地层	前	他们	,

威尔站在船舱里，博学地阐述着眼前扭曲的地层。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [jeld] :

when	suddenly	he	broke	off	in	the	midst	of	a	word	,	and	yelled	:
什么时候	突然	他	打破	离开	在	这	中间	的	一个	单词	,	和	大喊	:

他突然话说到一半，停了下来，大喊道：

“ [ə; eɪ] [riːf] [raɪt] [əˈhed] !

“	A	reef	right	ahead	!
“	一个	礁	正确的	前方	!

前方有暗礁！

[brɪŋ] [hɜːr; hər][əˈbaʊt] , [kwɪk] !

Bring	her	about	,	quick	!
带来	她	关于	,	快的	!

快把她带过来！

” [bʌt; bət] [ruːb] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['deɪndʒər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

”	But	Reube	had	seen	the	danger	at	the	same	instant	.
”	但	鲁比	有	已见	这	危险	在	这	相同的	立即的	.

但鲁比在同一瞬间就看到了危险。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hiː; hi] [dʒæmd] [ðə; ði] [helm] [hɑːrd] [daʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [luːst]

With	one	hand	he	jammed	the	helm	hard	down	,	and	with	the	other	loosed
和	一	手	他	卡住	这	舵	难的	向下	,	和	和	这	其他	松开

[ðə; ði] [meɪn] [ʃiːt] ,

the	main	sheet	,
这	主要的	床单	,

他一手用力按下舵柄，另一手松开了主帆索。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [wɪl] :

at	the	same	time	shouting	to	Will	:
在	这	相同的	时间	喊叫	到	将要	:

同时向威尔喊道：

“ [let] [goʊ][ðə; ði][dʒɪb] !

“	Let	go	the	jib	!
“	让	去	这	吊臂	!

“放开前帆！”

” [wɪl] [spræŋ] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .

”	Will	sprang	to	obey	.
”	将要	弹簧	到	服从	.

“威尔立刻服从了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɪf] [nuː] [roʊp] , [pʊld] [tɔːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] [hɑːrd][baɪ]

But	the	stiff	new	rope	,	pulled	taut	during	the	long	run	and	shrunken	hard	by
但	这	僵硬的	新的	绳索	,	拉	紧绷	期间	这	长的	跑步	和	缩小	难的	经过

[ðə; ði] [spreɪ] ,

the	spray	,
这	喷	,

但是，这条又硬又新的绳子，在长时间的拉扯下变得绷紧，又被水花溅得严重收缩。

[wʊd] [nɑːt] [jiːld] [æt; ət] [wʌns] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['fɪŋgərz] .

would	not	yield	at	once	even	to	his	strong	fingers	.
会	不是	屈服	在	一次	甚至	到	他的	强的	手指	.

即使是他那双有力的手指也无法立刻将其制服。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɑːt] [dʒæmd] [fæst] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] .

It	had	got	jammed	fast	in	some	way	.
它	有	得到	卡住	快速地	在	一些	方式	.

它不知何故很快就卡住了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['daɪdoʊ] , ['brɔːdsaɪd] [ɑːn] [ænd; ənd] ['biːtn] ['maɪtɪli] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] ,

Meanwhile	the	Dido	,	broadside	on	and	beaten	mightily	by	the	waves	,
同时	这	蒂朵	,	舷侧	在	和	被打败	非常	经过	这	波浪	,

与此同时，狄多号船身侧倾，被巨浪猛烈拍打着。

[wʌz; wəz] ['hiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [trɔːf] .

was	heeling	as	if	she	would	turn	over	in	the	trough	.
曾是	脚跟	作为	如果	她	会	转动	超过	在	这	槽	.

她摇摇晃晃，好像随时会在水槽里翻身。

[ðə; ði] [dʒɪb] [pʊld] ['tə'rɪfɪkli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hist] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kliːvɪŋ] ['gʌnl] .

The	jib	pulled	terrifically	,	and	the	water	hissed	above	the	cleaving	gunwale	.
这	吊臂	拉	异常	,	和	这	水	嘶嘶作响	多于	这	劈裂	舷缘	.

前帆猛烈拉扯，水流从劈裂的舷缘上方发出嘶嘶声。

“ [kwɪk] ! [kwɪk] ! ” [jeld] [ruːb] ; [ænd; ənd] [wɪl] , ['snætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] ,

“	Quick	!	Quick	!	”	yelled	Reube	;	and	Will	,	snatching	his	knife	from	his	belt	,
“	快的	!	快的	!	”	大喊	鲁比	;	和	将要	,	抢夺	他的	刀	从	他的	腰带	,

“快！快！”鲁比喊道；威尔则从腰带上拔出刀子，

['sɛvɚd] [ðə; ði] [roʊp] [æt; ət] [ə; eɪ] [slæʃ] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [seɪl] .

severed	the	rope	at	a	slash	and	released	the	sail	.
切断	这	绳索	在	一个	削减	和	发布	这	帆	.

他猛地一砍，割断了绳索，放开了帆。

['greɪsfəli] [ðə; ði] ['daɪdoʊ] [swʌŋ] [ʌp] , ['raɪtɪd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [boʊd] [ɑːn] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [kiːl] .

Gracefully	the	Dido	swung	up	,	righted	herself	,	and	bowed	on	an	even	keel	.
优雅地	这	蒂朵	摇摆	向上	,	右	她自己	,	和	鞠躬	在	一个	甚至	龙骨	.

狄多优雅地荡了起来，扶正了身子，然后平稳地向船尾弯曲。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] , ” [riˈmɑːkt] [ruːb] .

“	That	was	something	of	a	close	shave	,	”	remarked	Reube	.
“	那	曾是	某物	的	一个	关闭	刮胡子	,	”	评论	鲁比	.

“真是千钧一发，”鲁比说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ” [sed] [wɪl] , ['stʌdiɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋgri] [aɪz] [ðə; ði] [roʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['bæfəld]

“	It	was	,	”	said	Will	,	studying	with	angry	eyes	the	rope	which	had	baffled
“	它	曾是	,	”	说	将要	,	学习	和	生气的	眼睛	这	绳索	哪个	有	困惑

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“没错，”威尔说着，怒气冲冲地盯着那根让他困惑不已的绳子。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tæk] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː] ['smuːðər] ['wɔːtərz]

After	this	they	took	a	long	tack	which	brought	them	once	more	into	smoother	waters
后	这	他们	采取	一个	长的	钉	哪个	带来	他们	一次	更多的	进入	更平滑	水

[ə'bʌv] [ðə; ði] [keɪp] .

above	the	cape	.
多于	这	岬	.

之后，他们采取了一条较长的航线，再次进入了海角上方较为平静的水域。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [gɑːt] ['haɪər] [ðə; ði] [wɪnd] [fel] ['laɪtər] ,

As	the	sun	got	higher	the	wind	fell	lighter	,
作为	这	太阳	得到	更高	这	风	跌倒	打火机	,

随着太阳升高，风力减弱了。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ruːb] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] [net] .

and	at	length	Reube	announced	that	it	was	time	to	get	out	the	net	.
和	在	长度	鲁比	宣布	那	它	曾是	时间	到	得到	出去	这	网	.

最后，鲁比宣布该拿出渔网了。

[ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl][wʌz; wəz] [hɔːld] [daʊn] ,

The	mainsail	was	hauled	down	,
这	主帆	曾是	拖拽	向下	,

主帆被降了下来。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kloʊz] - ['riːft] [dʒɪb][ðə; ði]['daɪdoʊ] [leɪ] [tuː; tə] [waɪl] [ðə; ði] [net] [wʌz; wəz] ['sloʊli]

and	under	a	close	-	reefed	jib	the	Dido	lay	to	while	the	net	was	slowly
和	在下面	一个	关闭	-	礁石	吊臂	这	蒂朵	躺	到	尽管	这	网	曾是	缓慢地

[ænd; ənd] ['kerfəli] [peɪd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn] .

and	carefully	paid	out	over	the	stern	.
和	小心	有薪酬的	出去	超过	这	船尾	.

在收紧前帆的情况下，“狄多号”停泊着，渔网被缓慢而小心地从船尾放出。

[ðə; ði] [helm] [wʌz; wəz][soʊ] ['delɪkətli] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [net] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd]

The	helm	was	so	delicately	manipulated	that	the	floating	net	was	not	allowed
这	舵	曾是	所以	轻柔地	操纵	那	这	漂浮的	网	曾是	不是	允许

[tuː; tə] [bʌntʃ] ,

to	bunch	,
到	束	,

舵的操控非常轻柔，以至于浮网没有发生堆积。

[bʌt; bət] [fɔːrmd] [ɪts] [laɪn] [ʌv; əv] [blɑːks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] , ['ʃæloʊ] ['kres(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪdoʊ][æt; ət]

but	formed	its	line	of	blocks	into	a	wide	,	shallow	crescent	with	the	Dido	at
但	形成	它是	线	的	积木	进入	一个	宽的	,	浅的	新月	和	这	蒂朵	在

[wʌn] [hɔːrn] .

one	horn	.
一	喇叭	.

但它将石块排列成一个宽而浅的新月形，狄多位于其中一角。

[ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪt][ʌv; əv]['kænvəs][wʌz; wəz] [fɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

This	accomplished	,	the	remaining	bit	of	canvas	was	furled	and	the	long	,
这	完成	,	这	其余的	少量	的	帆布	曾是	卷曲	和	这	长的	,

完成这项工作后，剩下的帆布被卷了起来，长长的……

[sloʊ] ['prɑːses] [ʌv; əv] “ ['drɪftɪŋ] ” [wʌz; wəz] ['ferli] [bɪ'gʌn] .

slow	process	of	“	drifting	”	was	fairly	begun	.
慢的	过程	的	“	漂流	”	曾是	相当	开始	.

缓慢的“漂移”过程已经基本开始。

[ðə; ði] [taɪd] [ræn] [fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːz] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] ['dɪstənt] [slɪpt] ['smuːðli] [baɪ] .

The	tide	ran	fast	,	and	the	shores	a	half	mile	distant	slipped	smoothly	by	.
这	潮	跑	快速地	,	和	这	海岸	一个	一半	英里	遥远	滑倒了	顺利	经过	.

潮水奔涌而来，半英里外的海岸缓缓流过。

[ðə; ði] ['rʌdər] [swʌŋ] [luːs] [waɪl] [wɪl] [ænd; ənd] [ruːb] [eɪt] [ðer; ðər] ['brekfəst] ,

The	rudder	swung	loose	while	Will	and	Reube	ate	their	breakfast	,
这	舵	摇摆	松动的	尽管	将要	和	鲁比	吃	他们的	早餐	,

威尔和鲁比吃早餐的时候，舵突然松开了。

[ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪdoʊ] .

and	congratulated	themselves	on	the	sailing	qualities	of	the	Dido	.
和	恭喜	他们自己	在	这	帆船	品质	的	这	蒂朵	.

并对狄多号的航行性能表示祝贺。

['æftər] ['brekfəst] [ðeɪ] [bæskt] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [dʒuːn] [sʌn] , [toʊld] ['stɔːriz] ,

After	breakfast	they	basked	in	the	sweet	June	sun	,	told	stories	,
后	早餐	他们	晒太阳	在	这	甜的	六月	太阳	,	讲述	故事	,

早餐后，他们沐浴在六月温暖的阳光下，讲着故事。

['wʌndɚd] ['aɪdli] [ɪf] [ðə; ði] [net] [wʌz; wəz] ['kæptʃərɪŋ] ['eniθɪŋ] , [gruː] ['sliːpi] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst]

wondered	idly	if	the	net	was	capturing	anything	,	grew	sleepy	,	and	at	last
想知道	闲散地如果	这	网	曾是	捕捉	任何事物	,	生长	困	,	和	在	最后的	

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

began	to	get	impatient	.
开始	到	得到	不耐烦	.

他漫不经心地想着网里有没有捕到什么，渐渐感到困倦，最后开始变得不耐烦。

[ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [gʌl] [fluː] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [wɪl] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

A	great	gray	gull	flew	over	,	and	Will	raised	his	rifle	.
一个	伟大的	灰色的	鸥	飞翔	超过	,	和	将要	提高	他的	步枪	.

一只巨大的灰鸥飞过，威尔举起了步枪。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['loʊɚd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] .

But	he	lowered	it	instantly	.
但	他	降低	它	即刻	.

但他立刻把它降了下来。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ðæt] [pʊr] [oʊld] ['greˌbæk] , ” [sed] [hiː; hi] , ['pɛnɪtəntli] ,

“	I	was	on	the	point	of	dropping	that	poor	old	grayback	,	”	said	he	,	penitently	,
“	我	曾是	在	这	观点	的	下降	那	贫穷的	老的	灰背	,	”	说	他	,	忏悔地	,

“我当时差点就把那只可怜的老灰背蜘蛛扔掉了，”他懊悔地说。

“ [dʒʌst][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] . ”

“	just	for	lack	of	something	better	to	do	.	”
“	只是	为了	缺少	的	某物	更好的	到	做	.	”

“只是因为没什么更好的事可做。”

“ [aɪ] ['wʌndɚd] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ruːb] ,

“	I	wondered	why	you	were	going	to	shoot	it	,	”	said	Reube	,
“	我	想知道	为什么	你	是	去	到	射击	它	,	”	说	鲁比	,

“我很好奇你为什么要开枪，”鲁比说道。

“ [wen] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] . ”

“	when	I	knew	it	was	no	good	as	a	specimen	.	”
“	什么时候	我	知道	它	曾是	不	好的	作为	一个	标本	.	”

“当我意识到它不适合作为标本时。”

“ [aɪ] [seɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [wɪl] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [jɔːnɪŋ] , “ [ðɪs] ['sʌnz] ['getɪŋ] ['maɪti] [hɑːt] !

“	I	say	,	”	exclaimed	Will	,	a	few	minutes	later	,	yawning	,	“	this	sun's	getting	mighty	hot	!
“	我	说	,	”	惊呼	将要	,	一个	很少	分钟	之后	,	打哈欠	,	“	这	太阳的	获得	强大的	热的	!

“我说，”几分钟后，威尔打着哈欠说道，“这太阳真够热的！”

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] ['drɪftɪŋ] ? ”

How	long	have	we	been	drifting	?	”
如何	长的	有	我们	到过	漂流	?	”

我们究竟漂泊了多久?

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [tuː] ['aʊərz] , ” [rɪ'plaɪd] [ruːb] .

“	A	little	over	two	hours	,	”	replied	Reube	.
”	一个	小的	超过	二	小时	,	”	回复	鲁比	.

“两个多小时,”鲁比回答道。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][wʌn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [drɪft] ? ” [æskt] [wɪl] .

“	How	long	is	one	expected	to	drift	?	”	asked	Will	.
”	如何	长的	是	一	预期的	到	漂移	?	”	问	将要	.

“预计漂流会持续多久?”威尔问道。

“ [oʊ] , [seɪ] [fɔːr] , [ɔːr] ['meɪbi] [faɪv] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	O	,	say	four	,	or	maybe	five	,	”	was	the	reply	.
”	哦	,	说	四	,	或者	或许	五	,	”	曾是	这	回复	.

“哦,大概四五个吧。”对方回答道。

“ [wel] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['traɪəl][trɪp][ænd; ənd]['pɪknɪk] , ” [sə'dʒestɪd] [wɪl] ,

“	Well	,	as	this	is	just	a	sort	of	trial	trip	and	picnic	,	”	suggested	Will	,
”	出色地	,	作为	这	是	只是	一个	种类	的	审判	旅行	和	野餐	,	”	建议	将要	,

“嗯,既然这只是一次试运行和野餐,”威尔建议道,

“ [aɪ] [muːv] [wiː; wi] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði][net][ænd; ənd] [kaʊnt] ['aʊər; ɑːr] [fɪʃ] .

“	I	move	we	haul	in	the	net	and	count	our	fish	.
”	我	移动	我们	运输	在	这	网	和	数数	我们的	鱼	.

“我提议我们收网,数数我们钓到的鱼。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][seɪl] [raʊnd] ['jɑːndər] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [kriːk] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Then	we	can	sail	round	yonder	point	to	a	big	creek	I	know	of	with	a
然后	我们	能	帆	圆形的	远处	观点	到	一个	大的	溪	我	知道	的	和	一个

[faɪn] ,

fine	,
美好的	,

然后我们可以绕过那边的岬角,去我知道的一条水质很好的大溪流。

['ʃelvɪŋ] [sænd][spɪt][æt; ət][ɪts] [maʊθ] .

shelving	sand	spit	at	its	mouth	.
货架	沙	吐	在	它是	嘴	.

它嘴里吐出一口沙子。

[ðə; ði][sænd][ɪz] ['kʌvərd] [æt; ət] [haɪ] ['wɔːtər] ;

The	sand	is	covered	at	high	water	;
这	沙	是	涵盖	在	高的	水	;

涨潮时,沙滩会被淹没;

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɪn]

but	about	the	time	we	get	there	it	will	be	just	right	for	you	to	go	in
但	关于	这	时间	我们	得到	那里	它	将要	是	只是	正确的	为了	你	到	去	在

['swɪmɪŋ] [frʌm; frəm] .

swimming	from	.
游泳	从	.

但当我们到达那里的时候,水温正好适合你下水游泳。

[ə; eɪ] [swɪm] [wɪl] [goʊ] [faɪn] [ðɪs] [hɑːt] [deɪ] , [eɪ] ? ”

A	swim	will	go	fine	this	hot	day	,	eh	?	”
一个	游泳	将要	去	美好的	这	热的	天	,	嗯	?	”

这么热的天,游泳应该挺不错的,对吧?

“ [ɔːl] [raɪt] ！ ” [ə'sentid] [ruːb] .
“ All right ! ” assented Reube .
“ 全部 正确的 ！ ” 同意 鲁比 .

“好的！”鲁比同意道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪm'self] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][net] .
He was himself consumed with impatience to see what was in the net .
他 曾是 他自己 消耗 和 不耐烦 到 看 什么 曾是 在 这 网 .

他自己也迫不及待地想看看网里有什么。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɔːrz; oʊrz] - [leŋθs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ,
As the first two oars ' lengths came over the side there was nothing ,
作为 这 第一的 二 桨 - 长度 来了 超过 这 边 那里 曾是 没有什么 ,

当最开始两桨划过船舷时，什么也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] ['feɪsɪz] [fel] .
and the fishermen's faces fell .
和 这 渔民的 面孔 跌倒 .

渔民们的脸色都沉了下来。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] , ['sɪlvəri] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃæd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [ɪg'zʌltənt] .
Then came the shining , silvery sides of a dozen shad , and they grew exultant .
然后 来了 这 灼灼 , 银色 侧面 的 一个 打 鲥鱼 , 和 他们 生长 眉飞色舞 .

随后，出现了十几条闪着银光的鲱鱼，它们欢呼雀跃起来。

[ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sæmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʃʌkld] .
Then a small salmon , and they chuckled .
然后 一个 小的 三文鱼 , 和 他们 轻笑 .

然后是一条小鲑鱼，他们笑了。

[ðen] [tuː] [ɔːr] [θriː] [lɑːrdʒ] ['dʒelifɪʃ] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [meʃiz] [ɪn] ['frægmənts] .
Then two or three large jellyfish slipped through the meshes in fragments .
然后 二 或者 三 大的 海蜇 滑倒了 通过 这 网格 在 片段 .

然后两三只大水母碎片般地从网眼中溜了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃæd] ['riːəli] [bɪ'gæn] .
And then the shad really began .
和 然后 这 鲥鱼 真的 开始 .

然后，鲥鱼的捕捞季才真正开始。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ræn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['daɪdoʊ] .
It was a noble haul , and excitement ran high in the Dido .
它 曾是 一个 高贵 运输 , 和 激动 跑 高的 在 这 蒂朵 .

这是一次意义非凡的收获，狄多号上顿时沸腾起来。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [tʌb] [ə'mɪdʃɪps] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [spɔɪlz] [baɪ][ðə; ði] [taɪm]
The huge tub amidships was nearly half full of the gleaming spoils by the time
[ðə; ði][læst] ['fæðəm] [ʌv; əv][net] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ;
the last fathom of net came over the side ;
这 最后的 捉摸 的 网 来了 超过 这 边 ;

当最后一尺渔网被抛入船舷时，船中部巨大的桶里已经装满了闪闪发光的渔获物，几乎占了一半；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ['sæmən] [tuː; tə] [ʃoʊ] .
and there was also another and larger salmon to show .
和 那里 曾是 还 其他 和 更大的 三文鱼 到 展示 .

此外，还有一条体型更大的鲑鱼可供展示。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][tʌb] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃæd] [meɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['bæləst] .
The water in the tub was thrown overboard , as the shad made sufficient ballast .
这 水 在 这 浴缸 曾是 抛掷 落水 , 作为 这 鲥鱼 制成 充足的 压载物 .

浴缸里的水被倒掉了，因为鲱鱼足以起到压舱作用。

“ [ɪf] [ðə; ði]['daɪdoʊ] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] [ʃiːl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][jʊr; jər] [daɪk] [mɑːrʃ] ,
“ If the Dido keeps it up like this she'll be as good as your diked marsh ,
” 如果 这 蒂朵 保持 它 向上 喜欢 这 壳 是 作为 好的 作为 你的 筑堤 沼泽 ,

“如果迪多继续这样下去，她就会像你筑起堤坝的沼泽一样糟糕。”

” [kraɪd] [ruːb] , ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['praɪzɪz] .
” cried Reube , gloating over his prizes .
” 哭 鲁比 , 幸灾乐祸 超过 他的 奖品 .

“鲁比得意洋洋地喊道，炫耀着他的战利品。”

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [sed] [wɪl] , ['hɑːrtɪli] , ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ]['vɪgər]['oʊvər][ðə; ði][saɪd]
“ Right you are ! ” said Will , heartily , washing his hands with vigor over the side
” 正确的 你 是 ! ” 说 将要 , 衷心地 , 洗涤 他的 双手 和 活力 超过 这 边
.
:
.

“你说得对！”威尔爽朗地说道，同时在岸边用力地洗着手。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] [swɪm] .
“ And now for that swim .
” 和 现在 为了 那 游泳 .

“现在开始游泳。”

[wiːv] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
We've earned it , and we need it .
我们已经 获得 它 , 和 我们 需要 它 .

这是我们应得的，也是我们需要的。

” [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər][gɑːt][ʌp] ,
” Forthwith the sails were got up ,
” 立即 这 帆 是 得到 向上 ,

于是，船帆立刻升了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪdoʊ] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [hæd; həd]
and the Dido made all haste for the swimming place which Will had
和 这 蒂朵 制成 全部 匆忙 为了 这 游泳 地方 哪个 将要 有
['ɪndɪkeɪtɪd] .
indicated .
表明的 .

于是，狄多号飞快地向威尔指点的游泳地点驶去。

[ʃiː; ʃi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ['skɜːrtɪd][ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] , [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kriːks]
She rounded the point , skirted the shore for nearly a mile , ran into the creek's
她 圆润 这 观点 , 裙摆 这 支撑 为了 几乎 一个 英里 , 跑 进入 这 小溪的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

她绕过岬角，沿着岸边走了近一英里，然后跑进了小溪的入海口。

[ænd; ənd] [drɑːpt] ['æŋkər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['temptɪŋ] ['jeloʊ] [sænd] [spɪt] .
and dropped anchor beside the tempting yellow sand spit .
和 掉落 锚 旁 这 诱人的 黄色的 沙 吐 .

然后，我们在诱人的黄色沙嘴旁抛锚。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] , ['sɪlvəri] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃæd] .
Then came the shining , silvery sides of a dozen shad .
然后 来了 这 灼灼 , 银色 侧面 的 一个 打 鲥鱼 .

接着，出现了十几条闪着银光的鲱鱼的侧面。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[bi'sidʒd] [ɑːn][ðə; ði][sænd][spɪt] .

Besieged	**on**	**the**	**Sand**	**Spit**	**.**
被围困	在	这	沙	吐	.

被围困在沙嘴上。

['dʌbljuː]

W
W

W

[ɪl] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['getɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

ILL	**lost**	**no**	**time**	**in**	**getting**	**off**	**his**	**clothes**	**.**
患病的	丢失的	不	时间	在	获得	离开	他的	衣服	.

ILL 毫不犹豫地脱掉了衣服。

[hiː; hi] [felt] [hɑːt][ænd; ənd] ['fɪʃi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] , ['tɔːni] ['rɪpəlz] [ə'ljuəd] [hɪm; ɪm] .

He	**felt**	**hot**	**and**	**fishy**	**,**	**and**	**the**	**cool**	**,**	**tawny**	**ripples**	**allured**	**him**	**.**
他	毛毡	热的	和	腥	,	和	这	凉爽的	,	黄褐色	涟漪	诱人	他	.

他感到浑身燥热，浑身散发着鱼腥味，而清凉的黄褐色涟漪却吸引着他。

[ruːb] ['testɪd] [ðə; ði] ['æŋkər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['daɪdoʊ] [held] [fæst] ,

Reube	**tested**	**the**	**anchor**	**to**	**see**	**that**	**the**	**Dido**	**held**	**fast**	**,**
鲁比	测试	这	锚	到	看	那	这	蒂朵	握住	快速地	,

鲁布测试了锚，看看狄多号是否牢牢固定。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [mɔːr] ['sloʊli] [tuː; tə] [ʌn'dres] .

and	**then**	**began**	**more**	**slowly**	**to**	**undress**	**.**
和	然后	开始	更多的	缓慢地	到	脱衣服	.

然后她开始放慢速度脱衣服。

[ðə; ði] ['æŋkər] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	**anchor**	**had**	**been**	**dropped**	**not**	**more**	**than**	**thirty**	**or**	**forty**	**feet**	**from**	**the**
这	锚	有	到过	掉落	不是	更多的	比	三十	或者	四十	脚	从	这

[sænd][spɪt] ,

sand	**spit**	**,**
沙	吐	,

锚抛到离沙嘴不超过三四十英尺的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [swʌŋ] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [briːz] [tɪl] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz]

but	**the**	**boat**	**had**	**swung**	**off**	**before**	**the**	**light**	**breeze**	**till**	**the**	**distance**	**was**
但	这	船	有	摇摆	离开	前	这	光	微风	直到	这	距离	曾是

[ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [jaːdz] .

increased	**to**	**a**	**score**	**of**	**yards**	**.**
增加	到	一个	分数	的	码	.

但在微风的作用下，小船已经偏离航线，距离增加了二十码。

“ [ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ][swɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wɪl] , ” [sed] [ruːb] , ['daʊtfəli] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði][taɪd] .

“	**That's**	**quite**	**a**	**swim**	**for**	**me**	**,**	**Will**	**,**	**”**	**said**	**Reube**	**,**	**doubtfully**	**,**	**eyeing**	**the**	**tide**	**.**
”	那就是	相当	一个	游泳	为了	我	,	将要	,	”	说	鲁比	,	怀疑地	,	觊觎	这	潮	.

“对我来说，那可是一段相当长的游泳距离，威尔，”鲁比一边看着潮水，一边犹豫地说。

“ ['nɑːnsens] !

“	**Nonsense**	**!**
”	废话	!

“废话！

[juː; jʊ][kæn; kən] [swɪm] [twaɪs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [θɪŋk] [soʊ] ,

You	**can**	**swim**	**twice**	**as**	**far**	**as**	**that**	**if**	**you**	**only**	**think**	**so**	**,**
你	能	游泳	两次	作为	远的	作为	那	如果	你	仅有的	思考	所以	,

只要你这么想，你就能游出两倍的距离。

" [ə'sɜːrtɪd] [wɪl] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .
" asserted Will with confidence .
" 断言 将要 和 信心 .

"威尔自信地说道。"

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʌfər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
" By the way , I wonder what makes you such a duffer in the water .
" 经过 这 方式 , 我 想知道 什么 制作 你 这样的 一个 笨蛋 在 这 水 .

"顺便问一下，我很好奇是什么让你在水里这么笨。"

[ðæts] [jʊr; jər] [wiːk] [pɔɪnt] .
That's your weak point .
那就是 你的 虚弱的 观点 .

那是你的弱点。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][hænd][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['wɔːtər][dɔːg][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
I must take you in hand and make a water dog of you . "
我 必须 拿 你 在 手 和 制作 一个 水 狗 的 你 . "

我必须把你抓起来，把你训练成一只水犬。

" [aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] [ruːb] .
" I just wish you would , " said Reube .
" 我 只是 希望 你 会 , " 说 鲁比 .

"我只是希望你能这么做，"鲁比说。

" [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəli] [get][hoʊld][ʌv; əv][maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
" I don't seem to really get hold of myself in the water .
" 我 不 似乎 到 真的 得到 抓住 的 我 在 这 水 .

"我好像在水里控制不住自己。"

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] ['fraɪtfəli] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][æt; ət][ɔːl] ,
I have to work frightfully hard to keep up at all ,
我 有 到 工作 可怕地 难的 到 保持 向上 在 全部 ,

我必须付出巨大的努力才能勉强跟上进度。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ][taɪm] .
and then I'm all out of breath in less than no time .
和 然后 我是 全部 出去 的 气息 在 较少的 比 不 时间 .

然后没过多久我就气喘吁吁了。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['wʌndər] ? "
Why is it , I wonder ? "
为什么 是 它 , 我 想知道 ? "

我想知道这是为什么?

" [wel] , " ['ænsər] [wɪl] , " [wiːl] [siː] [raɪt] [naʊ] .
" Well , " answered Will , " we'll see right now .
" 出色地 , " 回答 将要 , " 出色地 看 正确的 现在 .

"嗯，"威尔回答说，"我们现在就看看。"

[juː; jʊ] [swɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr]['jɑːndər] , [ænd; ənd] [aɪl] [stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [jʊr; jər]
You swim over to the bar yonder , and I'll stand here and watch your
你 游泳 超过 到 这 酒吧 远处 , 和 患病的 站立 这里 和 手表 你的
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

你游到那边的酒吧去，我就站在这里看你的表演。

[aɪ]['fænsi][juː; jʊ][dəunt][juːz][jʊr; jər][legz][dʒʌst] [raɪt] . "
I fancy you don't use your legs just right . "
我 想要 你 不 使用 你的 腿 只是 正确的 . "

我觉得你腿部动作不太对劲。

“ [its] [tuː] [fɑːr] .
“ It's too far .
” 它是 也 远的 .

“太远了。”

[pʊl] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , ” ['ɜːdʒd] [ruːb] .
Pull her in a little way , ” urged Reube .
拉 她 在 一个 小的 方式 , ” 敦促 鲁比 .

“把她拉近一点，”鲁比催促道。

['læfɪŋli] [wɪl] [kəm'plaɪd] .
Laughingly Will complied .
笑着 将要 遵命 .

威尔笑着照做了。

[hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði] [roʊp] [tɪl] [ðə; ði]['daɪdoʊ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [streɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['æŋkər] .
He pulled on the rope till the Dido was almost straight above the anchor .
他 拉 在 这 绳索 直到 这 蒂朵 曾是 几乎 直的 多于 这 锚 .

他拉着绳子，直到“狄多号”几乎正好位于锚的正上方。

[ðen] [ruːb] [slɪpt] ['oʊvərbɔːrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːkwərd] [splæʃ] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Then Reube slipped overboard with an awkward splash and struck out for the
然后 鲁比 滑倒了 落水 和 一个 尴尬的 溅 和 击 出去 为了 这
[sænd] [spɪt] .
sand spit .
沙 吐 .

然后鲁比笨拙地滑入水中，溅起一片水花，朝着沙嘴游去。

[hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] ['leɪbərd] .
His progress was slow and labored .
他的 进步 曾是 慢的 和 辛勤劳作 .

他的进展缓慢而艰难。

[hɪz; ɪz] [stroʊks] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['tɜːrmɔɪl] , [bʌt; bət] [prə'duːst] ['lɪt(ə)l]['sɑːlɪd] [rɪ'zʌlt] .
His strokes made a great turmoil , but produced little solid result .
他的 笔画 制成 一个 伟大的 动荡 , 但 生产 小的 坚硬的 结果 .

他的击球造成了很大的混乱，但并没有产生多少实质性的结果。

['wɪlz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'mjuːzd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,
Will's face wore a look of amused comprehension ,
遗嘱 脸 穿着 一个 看 的 觉得好笑 理解 ,

威尔脸上露出了意味深长的笑意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riˈfreɪnd] [frʌm; frəm]['krɪtɪsɪzəm] [tɪl] [ðə; ði] ['swɪmər] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [goʊl]
but he refrained from criticism till the swimmer had reached his goal
[ænd; ənd] [drɔːn] [hɪm'self] [aʊt] ['pæntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .
and drawn himself out panting on the sand .
和 绘制 他自己 出去 喘息 在 这 沙 .

但他一直忍着不去批评，直到游泳运动员到达终点，气喘吁吁地爬上沙滩。

“ ['haʊz] [ðæt] ? ” [æskt] [ruːb] .
“ How's that ? ” asked Reube .
” 怎么样 那 ? ” 问 鲁比 .

“怎么样？”鲁比问道。

“ [oʊ] , [its] [ɔːl] [rɔːŋ] !
“ O , it's all wrong !
” 哦 , 它是 全部 错误的 !

“哦，全错了！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniwʌn] [les] ['ɑːbstɪnət] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [kiːp] [ə'floʊt] [hæf][ə; eɪ]

If	it	was	anyone	less	obstinate	than	you	he	wouldn't	keep	afloat	half	a
如果	它	曾是	任何人	较少的	顽固	比	你	他	不会	保持	漂浮	一半	一个

['mɪnɪt] ['strʌglɪŋ] [ðæt] [wei] ,

minute	struggling	that	way	,
分钟	挣扎	那	方式	,

如果换作别人，没你这么固执，挣扎不到半分钟就没命了。

〞 ['ænsər] [wɪl] .

〞	answered	Will	.
〞	回答	将要	.

“威尔回答道。”

“ [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

“	But	wait	a	moment	and	I'll	show	you	what	I	mean	.
〞	但	等待	一个	片刻	和	患病的	展示	你	什么	我	意思是	.

“但是稍等片刻，我这就向你展示我的意思。”

〞 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [kɜːrv] [wɪl] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

〞	With	a	graceful	curve	Will	plunged	into	the	water	as	smoothly	as	if	he
〞	和	一个	优美	曲线	将要	暴跌	进入	这	水	作为	顺利	作为	如果	他

[hæd; həd] [bɪn] [ɔɪld] .

had	been	oiled	.
有	到过	涂油	.

“威尔以优美的弧线，平稳地跃入水中，仿佛身上涂了油一样。”

[ə; eɪ] [fjuː] [lɔːŋ] , ['paʊərf(ə)l] [stroʊks] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd]

A	few	long	,	powerful	strokes	brought	him	to	the	spot	where	his	comrade
一个	很少	长的	,	强大的	笔画	带来	他	到	这	点	在哪里	他的	同志

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

was	standing	.
曾是	常设	.

几记长而有力的击打，让他来到了同伴站立的地方。

“ [naʊ] , 〞 [sed] [hiː; hi] ,

“	Now	,	〞	said	he	,
〞	现在	,	〞	说	他	,

“现在，”他说，

“ [get] [ɪn][ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər] [kʌmz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv]

“	get	in	there	in	front	of	me	when	the	water	comes	up	to	the	lower	part	of
〞	得到	在	那里	在	正面	的	我	什么时候	这	水	来	向上	到	这	降低	部分	的

[jʊr; jər] [tʃest] .

your	chest	.
你的	胸部	.

“当水淹到你胸部下方时，走到我前面去。”

[juː; jʊ][juːz][jʊr; jər][legz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ɑːrmz] [tuː] .

You	use	your	legs	wrong	,	and	your	arms	too	.
你	使用	你的	腿	错误的	,	和	你的	武器	也	.

你的腿部和手臂使用方法都不正确。

[jʊr; jər][ɑːrmz][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ðə; ði] [stroʊk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɪŋgərz]

Your	arms	don't	make	a	quarter	the	stroke	they	ought	to	,	and	your	fingers
你的	武器	不	制作	一个	四分之一	这	中风	他们	应该	到	,	和	你的	手指

[ɑːr; ər] [waɪd] ['oʊpən] ,

are	wide	open	,
是	宽的	打开	,

你的手臂挥动幅度不到应有幅度的四分之一，而且你的手指张得大大的。

[ænd; ənd][jʊr; jər][hændz] [pres] [aʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [tuː] [mʌtʃ] .

and	your	hands	press	out	instead	of	down	on	the	water	too	much	.
和	你的	双手	按	出去	反而	的	向下	在	这	水	也	很多	.

而且你的手在水中用力过猛，不是向下按压而是向外推。

[kiːp] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][tɜːrn][jʊr; jər][pɑːmz][soʊ][ðæt] [ðeɪ] [tend][tuː; tə][lɪft][juː; jʊ] ,

Keep	your	fingers	together	,	and	turn	your	palms	so	that	they	tend	to	lift	you	,
保持	你的	手指	一起	,	和	转动	你的	棕榈树	所以	那	他们	趋向	到	举起	你	,

手指并拢，掌心朝向身体向上抬起的方向。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ə'weɪ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

instead	of	just	pushing	the	water	away	on	each	side	.
反而	的	只是	推动	这	水	离开	在	每个	边	.

而不是仅仅从两侧推开水。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] [stroʊk] ! ”

And	,	moreover	,	finish	your	stroke	!	”
和	,	而且	,	结束	你的	中风	!	”

而且，一定要完成你的击球动作！

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][maɪ][legz] ? ” [æskt] [ruːb] , ['hʌmbli] .

“	And	what	about	my	legs	?	”	asked	Reube	,	humbly	.
“	和	什么	关于	我的	腿	?	”	问	鲁比	,	谦卑地	.

“那我的腿呢？”鲁比谦虚地问道。

“ ['nevər] [maɪnd][ðem; ðəm] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ðə; ði][hændz] [raɪt] , ” [ɪn'sɪstɪd] [wɪl] .

“	Never	mind	them	till	we	get	the	hands	right	,	”	insisted	Will	.
“	绝不	头脑	他们	直到	我们	得到	这	双手	正确的	,	”	坚持	将要	.

“先别管他们，等我们把手弄好了再说，”威尔坚持道。

“ [naʊ] [liːn] ['fɔːrwərd] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bæk] ['hɔləud] [wel] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ʌp] , [jʊr; jər][ɑːrmz]

“	Now	lean	forward	slowly	,	with	your	back	hollowed	well	and	chin	up	,	your	arms
“	现在	倾斜	向前	缓慢地	,	和	你的	后退	空心的	出色地	和	下巴	向上	,	你的	武器

[aʊt] [streɪt] [ə'hed] ,

out	straight	ahead	,
出去	直的	前方	,

“现在慢慢向前倾，背部收紧，下巴抬起，双臂向前伸直，

[ænd; ənd] ['streɪtn] [jʊr; jər][legz] .

and	straighten	your	legs	.
和	拉直	你的	腿	.

伸直双腿。

[raɪt] !

Right	!
正确的	!

正确的！

[naʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ][bɪg] , [faɪn] [swiːp] ,

Now	round	with	your	arms	in	a	big	,	fine	sweep	,
现在	圆形的	和	你的	武器	在	一个	大的	,	美好的	扫	,

现在，用双臂做一个大而优美的环绕动作。

['drɔːɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][legz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

drawing	up	your	legs	at	the	same	time	.
绘画	向上	你的	腿	在	这	相同的	时间	.

同时抬起双腿。

[ðæts] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	more	like	it	.
那就是	更多的	喜欢	它	.

这才像话。

[bʌt; bət][jʊr; jər][legz] — [juː; jʊ] [drɔː] [ðem; ðəm][ʌp] [raɪt] ['ʌndər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niːz] [kloʊz]

But	your	legs	—	you	draw	them	up	right	under	you	with	the	knees	close
但	你的	腿	—	你	画	他们	向上	正确的	在下面	你	和	这	膝盖	关闭

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

但是你的腿——你要把它们蜷缩在身下，膝盖并拢。

[ðæts] [ɔːl] [rɔːŋ] .

That's	all	wrong	.
那就是	全部	错误的	.

完全错了。

['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [wɑːtʃ] [ə; eɪ][frɑːg] , [oʊld][mæn] ?

Didn't	you	ever	watch	a	frog	,	old	man	?
没有	你	曾经	手表	一个	青蛙	,	老的	男人	?

老头，你难道没观察过青蛙吗?

[æz; əz][juː; jʊ] [drɔː] [ʌp][jʊr; jər][legz] [spred] [jʊr; jər] [niːz] [waɪd][ə'pɑːrt][laɪk][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tɪn]

As	you	draw	up	your	legs	spread	your	knees	wide	apart	like	one	of	those	tin
作为	你	画	向上	你的	腿	传播	你的	膝盖	宽的	除	喜欢	一	的	那些	锡

['mʌŋkiz] ['ʃɪnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] .

monkeys	shinning	up	a	stick	.
猴子	闪耀	向上	一个	戳	.

抬起双腿时，膝盖要像那些爬上棍子的锡猴子一样张开。

[traɪ] [ə'gen] .

Try	again	.
尝试	再次	.

再试一次。

[em] - [em] - [em] !

M	-	m	-	m	!
M	-	米	-	米	!

嗯!

[jes] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

Yes	,	that's	something	like	what	I	want	.
是的	,	那就是	某物	喜欢	什么	我	想	.

是的，这正是我想要的。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niːz] ['dʌbld] [ʌp] [waɪd][ə'pɑːrt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['seprət] ['məuʃənz][æz; əz][juː; jʊ]

with	the	knees	doubled	up	wide	apart	they	have	their	separate	motions	as	you
和	这	膝盖	双倍	向上	宽的	除	他们	有	他们的	分离	运动	作为	你

[kɪk] [ðem; ðəm][aʊt] [ə'gen] .

kick	them	out	again	.
踢	他们	出去	再次	.

双膝并拢分开，当你再次踢出它们时，它们会有各自不同的动作。

[ðə; ði][legz] [pres] [ðə; ði]['wɔːtər] [daʊn] , [ænd; ənd][soʊ][duː][sʌm; səm] ['lɪftɪŋ] .

The	legs	press	the	water	down	,	and	so	do	some	lifting	.
这	腿	按	这	水	向下	,	和	所以	做	一些	举重	.

腿部向下压水，从而起到一定的提升作用。

[ðə; ði] [fiːt] [pʊʃ] [juː; jʊ] [ə'hed] ,

The	feet	push	you	ahead	,
这	脚	推	你	前方	,

双脚推动你前进，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [siːm] [taɪm] [juː; jʊ] [θrʌst] [ə; eɪ] [wedʒ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['bækwərd] [frʌm; frəm]

and	at	the	same	time	you	thrust	a	wedge	of	water	backward	from
和	在	这	相同的	时间	你	推力	一个	楔	的	水	落后	从

[bɪ'twiːn] [jʊr; jər][legz][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ['strɔːŋli] [tə'geðər] . ”

between	your	legs	as	they	come	strongly	together	.	”
之间	你的	腿	作为	他们	来	强烈	一起	.	”

与此同时，当你的双腿用力并拢时，你从两腿之间向后推出一股水流。

“ [ðæts] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , ” [ə'sentid] [ruːb] , ['præktɪsɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] .

“	That's	reasonable	,	”	assented	Reube	,	practicing	diligently	.
“	那就是	合理的	,	”	同意	鲁比	,	练习	勤勉地	.

“这很合理，”认真练习的鲁比赞同道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [æd'væns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meθəd] .

In	a	few	minutes	he	had	made	a	marvelous	advance	in	his	method	.
在	一个	很少	分钟	他	有	制成	一个	奇妙	进步	在	他的	方法	.

短短几分钟内，他的方法就取得了惊人的进步。

[wɪl] ['sʌmtaɪmz] [swæm] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['sʌmtaɪmz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] .

Will	sometimes	swam	beside	him	,	sometimes	stood	on	the	bar	and	criticised	.
将要	有时	游泳	旁	他	,	有时	站立	在	这	酒吧	和	受到批评	.

威尔有时会和他一起游泳，有时会站在吧台上批评他。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

All	at	once	,
全部	在	一次	,

一下子，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [spiːtʃ] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

in	the	midst	of	an	encouraging	speech	he	clapped	his	hands	to	his	heart
在	这	中间	的	一个	鼓励	演讲	他	鼓掌	他的	双手	到	他的	心

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] ,

with	a	cry	of	pain	,
和	一个	哭	的	疼痛	,

在一番鼓舞人心的讲话中，他突然痛苦地捂住胸口，拍手痛呼。

[sæŋk][ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['ʃɑːrpli] :

sank	upon	the	sand	,	and	called	out	sharply	:
沉没	之上	这	沙	,	和	称为	出去	尖锐地	:

他瘫倒在沙滩上，尖声喊道：

“ [kʌm] [hɪr] [kwɪk] , [kwɪk] , [ruːb] !

“	Come	here	quick	,	quick	,	Reube	!
“	来	这里	快的	,	快的	,	鲁比	!

“鲁比，快过来！快过来！”

” [ruːb] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,

”	Reube	remembered	his	lessons	even	in	his	anxiety	,	and	with	long	,
”	鲁比	记得	他的	课程	甚至	在	他的	焦虑	,	和	和	长的	,

“即使在焦虑之中，鲁比也始终记得他所受的教训，而且持续了很长时间，

['paʊərf(ə)l] [stroʊks] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['swɪftli] [tuː; tə] ['wɪlz] [saɪd] .

powerful	strokes	made	his	way	swiftly	to	Will's	side	.
强大的	笔画	制成	他的	方式	迅速地	到	遗嘱	边	.

他强劲的击球迅速来到威尔身边。

[æz; əz][hiː; hi]['lændɪd] [wɪl] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [smaɪl] ,

As	he	landed	Will	straightened	himself	up	with	a	grave	smile	,
作为	他	登陆	将要	拉直	他自己	向上	和	一个	严重	微笑	,

威尔落地后，挺直了身子，脸上露出一丝严肃的微笑。

[ænd; ənd] [held] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [drɔː] [ruːb] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] .

and	held	one	his	hand	to	draw	Reube	back	from	the	water's	edge	.
和	握住	一	他的	手	到	画	鲁比	后退	从	这	水的	边缘	.

他伸出一只手，把鲁比从水边拉回来。

“ [aɪm] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I'm	all	right	now	,	”	said	he	.
”	我是	全部	正确的	现在	,	”	说	他	.

“我现在没事了，”他说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] ? ” ['kwiərid] [ruːb] , [ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

“	But	what	was	the	matter	?	”	queried	Reube	,	in	impatient	astonishment	.
”	但	什么	曾是	这	事情	?	”	查询	鲁比	,	在	不耐烦	惊讶	.

“到底出了什么事？”鲁比不耐烦地问道，语气中充满了惊讶。

“ [waɪ] , [dʒʌst] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [wɪl] , ['sʌd(ə)nli] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

“	Why	,	just	that	,	”	replied	Will	,	suddenly	pointing	to	the	water	.
”	为什么	,	只是	那	,	”	回复	将要	,	突然	指向	到	这	水	.

“哦，就是那里，”威尔回答道，突然指着水面。

[ruːb] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

Reube	turned	and	glanced	behind	him	.
鲁比	转向	和	瞥了一眼	在后面	他	.

鲁布转过身，向后看了一眼。

“ [ʃɑːrks] !

“	Sharks	!
”	鲨鱼	!

“鲨鱼！

” [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	almost	shouted	.
”	他	几乎	喊叫	.

他几乎是喊出来的。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

And	there	,	sure	enough	,
和	那里	,	当然	足够的	,

果然不出所料，

[wɜːr; wər] [tuː] [blæk] [traɪ'æŋgjələr] [fɪnz] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn]

were	two	black	triangular	fins	cleaving	the	water	where	he	had	just	been
是	二	黑色的	三角形	鳍	劈裂	这	水	在哪里	他	有	只是	到过

['swɪmɪŋ] .

swimming	.
游泳	.

他刚才游泳的地方，现在只剩下两个黑色的三角形鱼鳍划破水面。

['æftər] ['sterɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] [ɪn] ['saɪləns] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði]

After	staring	for	a	moment	or	two	in	silence	he	turned	again	and	met	the
后	凝视	为了	一个	片刻	或者	二	在	沉默	他	转向	再次	和	遇见	这

[ɪn'skruːtəb(ə)l] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] .

inscrutable	smile	on	his	companion's	face	.
难以捉摸	微笑	在	他的	同伴的	脸	.

他沉默地凝视了一会儿，然后再次转过身，看到了同伴脸上那难以捉摸的微笑。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	held	out	his	hand	.
他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I understand , ” said he .
“ 我 理解 , ” 说 他 .

“我明白了，”他说。

“ [ɪf] [aɪ'd][gɑːt] ['flɜːrid] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][juː; jʊ][hæv; həv]
“ If I'd got flurried in the water I would have forgotten the lessons you have
“ 如果 ID 得到 恍 在 这 水 我 会 有 被遗忘的 这 课程 你 有
[dʒʌst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,
just given me ,
只是 给定 我 ,

“如果我在水里被惊扰了，我就会忘记你刚才教我的东西了。”

[ænd; ənd] ['kudnt] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [ʃɔːr] [fæst] [ɪ'nʌf] .
and couldn't have got to shore fast enough .
和 不能 有 得到 到 支撑 快速地 足够的 .

他们恨不得立刻游到岸边。

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [gləud] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪl] [riːd] [sə'fɪʃ(ə)nt]
” And in the love and admiration which glowed in his eyes Will read sufficient
” 和 在 这 爱 和 钦佩 哪个 发光 在 他的 眼睛 将要 读 充足的
[θæŋks] .
thanks .
谢谢 .

“而从他眼中闪耀的爱慕和钦佩中，我们将读出足够的感激之情。”

“ [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] ['lætər] , “ [haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][boʊt]
“ Now the question is , ” mused the latter , “ how we're going to get to the boat
“ 现在 这 问题 是 , ” 沉思 这 后者 , “ 如何 是 去 到 得到 到 这 船
. ”
: ”
. ”

“现在的问题是，”后者沉思道，“我们该如何到达船上呢？”

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wiːd] ['betər] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ” [sed] [ruːb] , ['draɪli] .
“ Seems to me we'd better stay right here for the present , ” said Reube , drily .
“ 似乎 到 我 我们会 更好的 停留 正确的 这里 为了 这 展示 , ” 说 鲁比 , 干巴巴地 .

“我觉得我们最好暂时待在这里，”鲁布冷冷地说。

“ [jes] , ” [sə'dʒestɪd] [wɪl] ; “ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [wʌt] [ðen] ? ”
“ Yes , ” suggested Will ; “ and when the tide gets a little higher what then ? ”
“ 是的 , ” 建议 将要 ; “ 和 什么时候 这 潮 获得 一个 小的 更高 什么 然后 ? ”

“是啊，”威尔建议道，“那如果潮水再涨一些呢？”

“ [ʌm; əm] ! ” [sed] [ruːb] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['aɪlənd] .
“ Um ! ” said Reube , “ I was forgetting this is not an honest island .
“ 嗯 ! ” 说 鲁比 , “ 我 曾是 遗忘 这 是 不是 一个 诚实的 岛 .

“嗯！”鲁比说，“我忘了这不是一个诚实的岛屿。”

[ðɪs] [dʌz] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊk] ['ɔːkwərd] .
This does certainly look awkward .
这 做 当然 看 尴尬的 .

这看起来确实很尴尬。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðoʊz] [tʃæps] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , ['kruːzɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [raɪt]
But what do you suppose those chaps are doing , cruising to and fro right
但 什么 做 你 认为 那些 小伙子们 是 正在做 , 巡航 到 和 弗 正确的
[ðer; ðər] ?
there ?
那里 ?

你觉得那些家伙在那儿来回巡视是干什么的呢?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [dʒʌst]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['herɪŋ] ?

Are	they	just	catching	herring	?
是	他们	只是	捕捉	鲱鱼	?

他们只是在捕捞鲱鱼吗?

[ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['æftər][juː 'es] ? ”

Or	are	they	after	us	?	”
或者	是	他们	后	我们	?	”

还是说他们是冲着我们来的?

“ [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [striːkt]

“	You	would	know	what	they	were	after	if	you	had	seen	the	way	they	streaked
“	你	会	知道	什么	他们	是	后	如果	你	有	已见	这	方式	他们	条纹

[ɪn] [hɪr] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

in	here	when	they	got	a	glimpse	of	you	,
在	这里	什么时候	他们	得到	一个	一瞥	的	你	,

“如果你看到他们看到你时冲进来的样子，你就会知道他们想要什么了。”

” [riˈspɔndid] [wɪl] .

”	responded	Will	.
”	回应	将要	.

“威尔回答道。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ruːb] ['prez(ə)ntli] ,

“	I	don't	see	what	we're	going	to	do	about	it	,	”	said	Reube	presently	,
“	我	不	看	什么	是	去	到	做	关于	它	,	”	说	鲁比	目前	,

“我不知道我们该怎么办，”鲁布说道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] ['dredf(ə)l] [bɪ'siːdʒərz] [ɪn] ['gluːmi] ['saɪləns] .

after	they	had	gazed	at	their	dreadful	besiegers	in	gloomy	silence	.
后	他们	有	凝视	在	他们的	可怕	围攻者	在	阴沉	沉默	.

他们沉默地凝视着可怕的围攻者。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wepən] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel]

“	But	there's	something	in	the	way	of	a	weapon	which	we	might	as	well
“	但	有	某物	在	这	方式	的	一个	武器	哪个	我们	可能	作为	出色地

[sɪ'kjʊr] ['eniweɪ] .

secure	anyway	.
安全的	反正	.

“但是，我们最好还是把某种武器弄到手。”

” [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sænd][spɪt][hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ]['broʊkən]

”	And	running	to	the	other	side	of	the	sand	spit	he	snatched	up	a	broken
”	和	跑步	到	这	其他	边	的	这	沙	吐	他	抢夺	向上	一个	破碎的

['pɪkɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['priːviəs] [eb] .

picket	which	had	been	left	there	by	the	previous	ebb	.
纠察	哪个	有	到过	左边	那里	经过	这	以前的	落潮	.

“然后他跑到沙嘴的另一边，抓起一根被上一次退潮留下的断木桩。”

“ [its] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

“	It's	better	than	nothing	,	”	he	insisted	.
“	它是	更好的	比	没有什么	,	”	他	坚持	.

“总比没有强，”他坚持说。

“ [ruːb] , ” [sed] [wɪl] , “ [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [its] [ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es] ['prɪti] [suːn] .

“	Reube	,	”	said	Will	,	“	if	we	stay	here	it's	all	up	with	us	pretty	soon	.
“	鲁比	,	”	说	将要	,	“	如果	我们	停留	这里	它是	全部	向上	和	我们	漂亮的	很快	.

“鲁比，”威尔说，“如果我们留在这里，很快我们就完了。”

[wiːl] [dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tʃæps] .

We'll	just	make	a	dinner	for	those	chaps	.
出色地	只是	制作	一个	晚餐	为了	那些	小伙子们	.

我们给他们做顿饭吧。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪˈd] [ˈbetər] [teɪk] [ðæt] [stɪk] [juːv] [gɑːt][ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ]

It	seems	to	me	I'd	better	take	that	stick	you've	got	there	and	make	a	dash
它	似乎	到	我	ID	更好的	拿	那	戳	你已经	得到	那里	和	制作	一个	短跑

[fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪdoʊ] .

for	the	Dido	.
为了	这	蒂朵	.

我觉得我最好拿着你手里的那根棍子，赶紧跑到狄多号那里去。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [swɪm] ['wʌndərfəli] [fæst] , [ænd; ənd] [daɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] ;

You	know	I	swim	wonderfully	fast	,	and	dive	like	a	fish	;
你	知道	我	游泳	太棒了	快速地	,	和	潜水	喜欢	一个	鱼	;

你知道我游泳游得很快，潜水像鱼一样敏捷；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][pərˈhæps] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][dʒæb][ðə; ði] [ʃɑːrks] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɪkɪt] ,

and	I	can	perhaps	manage	to	jab	the	sharks	with	that	picket	,
和	我	能	也许	管理	到	戳	这	鲨鱼	和	那	纠察	,

我或许可以用那根木桩戳一下鲨鱼。

[ɔːr] [sker] [ðem; ðəm][ɔːf][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

or	scare	them	off	by	making	a	great	splash	in	the	water	.
或者	吓	他们	离开	经过	制作	一个	伟大的	溅	在	这	水	.

或者在水中制造巨大的水花来吓走它们。

[ɪf] [aɪ] [səkˈsiːd] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪdoʊ] [aɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

If	I	succeed	in	getting	to	the	Dido	I'll	bring	her	over	for	you	,
如果	我	成功	在	获得	到	这	蒂朵	患病的	带来	她	超过	为了	你	,

如果我成功找到狄多，我会把她带过来给你。

[ænd; ənd] [wiːl] [fɪks] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bulits] . ”

and	we'll	fix	the	enemy	with	a	couple	of	bullets	.	”
和	出色地	使固定	这	敌人	和	一个	夫妻	的	子弹	.	”

我们只需几颗子弹就能解决敌人。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ruːb] , ['dɔːgɪdli] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

“	No	,	”	said	Reube	,	doggedly	,	grasping	the	other	firmly	by	the	shoulder	.
“	不	,	”	说	鲁比	,	顽强地	,	抓握	这	其他	牢牢	经过	这	肩膀	.

“不，”鲁比固执地说，紧紧抓住对方的肩膀。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [hɪr] .

“	You	just	wait	here	.
“	你	只是	等待	这里	.

你就在这儿等着。

[wiːl] [faɪt] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] [saɪd][baɪ][saɪd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [fɔːt] [θɪŋz] [aʊt] [bɪˈfɔːr] .

We'll	fight	this	thing	out	side	by	side	,	as	we	have	fought	things	out	before	.
出色地	斗争	这	事物	出去	边	经过	边	,	作为	我们	有	战斗	事物	出去	前	.

我们将并肩作战，战胜困难，就像我们以前并肩作战那样。

[rɪˈembər] [ðə; ði] [keɪv] , [wɪl] !

Remember	the	cave	,	Will	!
记住	这	洞穴	,	将要	!

记住那个山洞，威尔！

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [faɪt] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] .

And	we	won't	fight	till	we	have	to	.
和	我们	惯于	斗争	直到	我们	有	到	.

我们不到万不得已不会开战。

[wɪə(r)] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [jet] ['eniweɪ] . ”

We're	safe	for	a	half	hour	yet	anyway	.	”
是	安全的	为了	一个	一半	小时	然而	反正	.	”

反正我们至少还能安全半个小时。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] ['greɪtər] , ”
“ And then the distance between us and the boat will be all the greater , ”
“ 和 然后 这 距离 之间 我们 和 这 船 将要 是 全部 这 更大的 , ”
['ɜːdʒd] [wɪl] .
urged Will .
敦促 将要 .

“那样一来，我们和船之间的距离就会越来越远，”威尔催促道。

“ [noʊ] , [ðə; ði] ['wɪndz] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːrn][ænd; ənd] [bloʊ] [ðə; ði]['daɪdoʊ]['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] ,
“ No , the wind's falling and it may turn and blow the Dido over this way ,
“ 不 , 这 风的 坠落 和 它 可能 转动 和 吹 这 蒂朵 超过 这 方式 ,

“不，风向变了，可能会把狄多号吹到这边去。”

” [ɪn'sɪstɪd] [ruːb] .
” insisted Reube .
” 坚持 鲁比 .

“鲁比坚持道。”

“ [siː] , [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gʌsts] [naʊ] .
“ See , the fitful little gusts now .
“ 看 , 这 断断续续 小的 阵风 现在 .

“瞧，现在刮起了阵阵小风。”

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][heɪl][hɜːr; hər]
Or one of the other boats may come in sight near enough for us to hail her
或者 一 的 这 其他 船 可能 来 在 视线 靠近 足够的 为了 我们 到 冰雹 她
.
:
.

或者其他船只可能会驶入我们的视线范围，足够近，我们可以向她发出信号。

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You never can tell what may happen , you know .
你 绝不 能 告诉 什么 可能 发生 , 你 知道 .

你知道，世事难料。

” [ɪn'diːd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ruːb] [wʌz; wəz] [raɪt] .
” Indeed , as a matter of fact , Reube was right .
” 的确 , 作为 一个 事情 的 事实 , 鲁比 曾是 正确的 .

“事实上，鲁比是对的。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .
He could not tell what would happen .
他 可以 不是 告诉 什么 会 发生 .

他无法预知将会发生什么。

[wʌt] ['æktʃuəli] [dɪd] ['hæpən] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ,
What actually did happen was neither of the things which he had suggested ,
什么 实际上 做过 发生 曾是 两者都不 的 这 事物 哪个 他 有 建议 ,

实际发生的事情既不是他所暗示的那件事，也不是他所暗示的那件事。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and yet it was the most natural thing in the world .
和 然而 它 曾是 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 .

然而，这却是世界上最自然不过的事情。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['fɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrks] .

Foiling	the	Sharks	.
箔片	这	鲨鱼	.

挫败鲨鱼队。

[es]

S
S

S

['loʊli] [ðə; ði] [taɪd] [krept] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [spɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [sænd] [gruː] ['nɛroʊɝ] .

LOWLY	the	tide	crept	in	upon	the	spit	,	and	the	strip	of	sand	grew	narrower	.
卑微的	这	潮	悄悄地爬	在	之上	这	吐	,	和	这	条	的	沙	生长	较窄	.

潮水缓缓涌上沙嘴，沙滩变得越来越窄。

[ðoʊz] ['grɪmli] [pə'troʊlɪŋ] [blæk] [fɪnz] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [æz; əz] [ðə; ði] [bɑːr] [bɪ'keɪm]

Those	grimly	patrolling	black	fins	drew	nearer	and	nearer	as	the	bar	became
那些	阴沉地	巡逻	黑色的	鳍	画	更近	和	更近	作为	这	酒吧	成为

['smɔːlər] .

smaller	.
较小的	.

随着沙洲越来越小，那些阴沉巡逻的黑色鱼鳍也越来越近。

[ðə; ði] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kə'prɪʃəs] ,

The	gusts	of	wind	grew	more	and	more	capricious	,
这	阵风	的	风	生长	更多的	和	更多的	任性	,

风势越来越难以捉摸，

['sʌmtaɪmz] ['siːmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['æktʃuəli] [swɪŋ] [ðə; ði] ['daɪdoʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː]

sometimes	seeming	as	if	they	would	actually	swing	the	Dido	over	to	the	rescue
有时	似乎	作为	如果	他们	会	实际上	摇摆	这	蒂朵	超过	到	这	救援

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] ['prizənəz] ;

of	the	despairing	prisoners	;
的	这	绝望	囚犯	;

有时看起来他们似乎真的会把狄多号划过来，去营救那些绝望的囚犯；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] .

but	this	they	refrained	from	doing	.
但	这	他们	克制	从	正在做	.

但他们最终没有这样做。

“ [ʃiːl] [swɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [juː 'es] [jet] , ” [ə'sɜːrtɪd] [ruːb] , ['kɑːnfɪdəntli] .

“	She'll	swing	over	to	us	yet	,	”	asserted	Reube	,	confidently	.
”	壳	摇摆	超过	到	我们	然而	,	”	断言	鲁比	,	自信地	.

“她迟早会过来的，”鲁比自信地断言道。

“ [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['dezərt] [juː 'es] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [skreɪp] [æz; əz] [ðɪs] !

“	She	isn't	going	to	desert	us	in	such	a	horrible	scrape	as	this	!
”	她	不是	去	到	沙漠	我们	在	这样的	一个	可怕	刮	作为	这	!

“她不会在这种可怕的困境中抛弃我们！”

” [bʌt; bət] [wɪl] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

”	But	Will	made	no	reply	.
”	但	将要	制成	不	回复	.

但威尔没有回答。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tæktɪks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz]

He	was	studying	his	tactics	for	the	struggle	which	he	felt	was	now	close
他	曾是	学习	他的	策略	为了	这	斗争	哪个	他	毛毡	曾是	现在	关闭

[æt; ət] [hænd] .

at	hand	.
在	手	.

他正在研究应对即将到来的斗争的策略。

“ [juːd] [ˈbetər] [gɪv] [ðæt] [steɪk] , [ɔːr] [ˈpɪkɪt] , [ɔːr] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ruːb] , ” [hiː; hi]
“ You'd better give that stake , or picket , or whatever it is , to me , Reube , ” he
“ 你会 更好的 给 那 赌注 , 或者 纠察 , 或者 任何 它 是 , 到 我 , 鲁比 , ” 他
[səˈdʒestɪd] .
suggested .
建议 .

“鲁比，你最好把那根木桩、栅栏或者其他什么东西都给我，”他建议道。

“ [juːl] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][dʒʌst] [ˈswɪmɪŋ] .
“ You'll have enough to do just swimming .
“ 你会 有 足够的 到 做 只是 游泳 .

“光是游泳你就有很多事要做了。”

[aɪ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
I , being perfectly at home in the water ,
我 , 存在 完美 在 家 在 这 水 ,

我，在水里感觉非常自在，

[wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
will be able to make the best use of it , don't you think ?
将要 是 有能力的 到 制作 这 最好的 使用 的 它 , 不 你 思考 ?

你觉得他/她能充分利用它吗?

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bruːts] [ə; eɪ][ˈsɑːlɪd][dʒæb][ɪn][ðə; ði] [ˈbeli] ,
If I can manage to give each of those brutes a solid jab in the belly ,
如果 我 能 管理 到 给 每个 的 那些 野蛮人 一个 坚硬的 戳 在 这 腹部 ,

如果我能设法狠狠地给那些恶棍们每个都打上一记腹部重拳，

[ˈmeɪbi] [ðeɪl] [get] [sɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ænd; ənd][dɪˈpɑːrt] . ”
maybe they'll get sick of their undertaking and depart . ”
或许 他们会 得到 生病的 的 他们的 承诺 和 离开 . ”

也许他们会厌倦这项工作，然后离开。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [əˈgriːd] [ruːb] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪˈlʌktəns] .
“ All right , ” agreed Reube , though with some reluctance .
“ 全部 正确的 , ” 同意 鲁比 , 尽管 和 一些 不情愿 .

“好吧，”鲁比勉强同意道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃɑːrp] [stɪk] .
And he handed over the sharp stick .
和 他 递交 超过 这 锋利的 戳 .

他递过了那根尖锐的棍子。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] [tuː] , [ðæts] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
“ You'll have to fight for yourself and me too , that's all , ” he continued .
“ 你会 有 到 斗争 为了 你自己 和 我 也 , 那就是 全部 , ” 他 持续 .

“你不仅要为自己而战，也要为我而战，仅此而已。”他继续说道。

“ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [ˈeniweɪ] , ” [sed] [wɪl] .
“ I'll make a fight anyway , ” said Will .
“ 患病的 制作 一个 斗争 反正 , ” 说 将要 .

“我无论如何都要战斗到底，”威尔说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][kæn; kən] [draɪv] [ðem; ðəm][bəuθ] [ɔːf] .
“ And I dare say I can drive them both off .
“ 和 我 敢 说 我 能 驾驶 他们 两个都 离开 .

“我敢说我可以把他们两个都赶走。”

[ɪn] [ðiːz] [wel] - [ˈstɑːkt] [ˈwɔːtərz] [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] [ɔːr] [ˈveri] [fɪrs] .
In these well - stocked waters they can't be very hungry or very fierce .
在 这些 出色地 - 库存充足 水 他们 不能 是 非常 饥饿的 或者 非常 凶猛的 .

在这些鱼类资源丰富的水域里，它们不可能很饿，也不可能很凶猛。

" [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [sænd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd]

"	At	last	the	strip	of	sand	was	not	more	than	three	or	four	feet	wide	and
"	在	最后的	这	条	的	沙	曾是	不是	更多的	比	三	或者	四	脚	宽的	和

[sɪks] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] ['wɔːtər] .

six	inches	above	water	.
六	英寸	多于	水	.

"最后，这片沙地宽度不超过三四英尺，高出水面六英寸。"

[bʌt; bət] [ðoʊ] [soʊ] ['næroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

But	though	so	narrow	it	was	more	than	a	hundred	yards	in	length	,
但	尽管	所以	狭窄的	它	曾是	更多的	比	一个	百	码	在	长度	,

虽然很窄，但长度超过一百码。

[ɪk'stendɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['bækboʊn] [ʌp] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk] .

extending	like	a	sort	of	backbone	up	the	entrance	to	the	creek	.
扩展	喜欢	一个	种类	的	骨干	向上	这	入口	到	这	溪	.

像脊梁一样向上延伸到小溪入口处。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] ['brɔːdər] [ðæn; ðən] [wer] [ðə; ði] ['kæptivz]

About	the	middle	it	looked	a	foot	or	two	broader	than	where	the	captives
关于	这	中间	它	看起来	一个	脚	或者	二	更广泛	比	在哪里	这	俘虏

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

were	standing	.
是	常设	.

中间部分看起来比俘虏站立的地方宽一两英尺。

" [kʌm] [ʌp] [ðer; ðər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['waɪdər] , " [sed] [ruːb] .

"	Come	up	there	where	it	is	wider	,	"	said	Reube	.
"	来	向上	那里	在哪里	它	是	更广泛	,	"	说	鲁比	.

"到那边去，那里比较宽阔，"鲁比说。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðoʊz] [blæk] [fɪnz] [kept] ['skruːpjələsli] [ə'brest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

As	they	went	those	black	fins	kept	scrupulously	abreast	of	them	,	and	they
作为	他们	去	那些	黑色的	鳍	保留	一丝不苟地	并排	的	他们	,	和	他们

['ʃʌdəd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] .

shuddered	at	the	sight	.
颤抖	在	这	视线	.

他们走着走着，那些黑色的鱼鳍始终紧随其后，他们看到后不禁打了个寒颤。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] [dʒʌtid] [aʊt] ['sʌmwʌt] ['ʃɑːrpli] [tɔːrd]

At	this	point	the	opposite	shore	of	the	creek	jutted	out	somewhat	sharply	toward
在	这	观点	这	对面的	支撑	的	这	溪	突出的	出去	有些	尖锐地	朝向

[ðə; ði] [sænd] [spɪt] .

the	sand	spit	.
这	沙	吐	.

这时，小溪的对岸向沙嘴方向陡然伸出。

[wɪl] [kæst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] ['tʃæn(ə)l] .

Will	cast	his	eye	across	the	narrow	channel	.
将要	投掷	他的	眼睛	穿过	这	狭窄的	渠道	.

他会将目光投向那条狭窄的海峡。

" [wʌt] [fuːlz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] !

"	What	fools	we	are	all	this	time	!
"	什么	傻瓜	我们	是	全部	这	时间	!

"我们这些年来真是愚蠢至极！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [swɪm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][lænd][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [kæn; kən][get][ɔːl]
we can easily swim across to land on this side before the sharks can get all
我们 能 容易地 游泳 穿过 到 土地 在 这 边 前 这 鲨鱼 能 得到 全部
[ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃoʊl] . ”
the way around the shoal . ”
这 方式 大约 这 浅滩 . ”

我们可以在鲨鱼绕着浅滩游一圈之前轻松游到这边的岸上。”

“ [kæn; kən][wiː; wi] ? ” [in'kwaiəd] [ruːb] , ['daʊtfəli] .
“ Can we ? ” inquired Reube , doubtfully .
“ 能 我们 ? ” 询问 鲁比 , 怀疑地 .

“可以吗？”鲁比疑惑地问道。

“ [jes] , ” [sed] [wɪl] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] .
“ Yes , ” said Will , “ and the sooner the better .
“ 是的 , ” 说 将要 , “ 和 这 很快 这 更好的 .

“是的，”威尔说，“而且越快越好。”

[bʌt; bət] [naʊ] [lʊk] , [ruːb] ; [kiːp] [kuːl] .
But now look , Reube ; keep cool .
但 现在 看 , 鲁比 ; 保持 凉爽的 .

但是，鲁比，冷静点。

[dəunt][traɪ][tuː; tə] ['hɜːri] [tuː] [mʌtʃ] .
Don't try to hurry too much .
不 尝试 到 匆忙 也 很多 .

不要操之过急。

[teɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [sloʊ] [stroʊks] .
Take the long , slow strokes .
拿 这 长的 , 慢的 笔画 .

用长而慢的笔触。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [aɪl] [kiːp] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ,
And remember , I'll keep behind , and ,
和 记住 , 患病的 保持 在后面 , 和 ,

记住，我会留下来，而且，

[ɪf] [ðə; ði] [bruːts] [duː][get] [ə'raʊnd] [tuː] [kwɪk] [aɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] ['bɪzi] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
if the brutes do get around too quick I'll keep them busy a minute or two ,
如果 这 野蛮人 做 得到 大约 也 快的 患病的 保持 他们 忙碌的 一个 分钟 或者 二 ,

如果这些恶棍行动太快，我会拖住他们一两分钟。

['nevər] [fɪr] .
never fear .
绝不 害怕 .

别担心。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['reskjuː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fens] [steɪks] ['jɑːndər] .
Then you can come to my rescue with one of those fence stakes yonder .
然后 你 能 来 到 我的 救援 和 一 的 那些 栅栏 赌注 远处 .

然后你可以拿着那边那些栅栏桩来救我。

[kʌm] [ɑːn] , [naʊ] !
Come on , now !
来 在 , 现在 !

快点！

〃 [ænd; ənd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðeɪ] [slɪpt] ['swɪftli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

〃	And	side	by	side	they	slipped	swiftly	into	the	water	.
〃	和	边	经过	边	他们	滑倒了	迅速地	进入	这	水	.

于是他们并肩迅速滑入水中。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['paʊərf(ə)l] [stroʊks] [ðeɪ] [sped] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] ['tʃæn(ə)l] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd] [ðem; ðəm]

With	long	,	powerful	strokes	they	sped	across	the	narrow	channel	that	divided	them
和	长的	,	强大的	笔画	他们	加速	穿过	这	狭窄的	渠道	那	分割	他们

[frʌm; frəm] ['seɪfti] .

from	safety	.
从	安全	.

他们用长而有力的划水，迅速划过将他们与安全地带隔开的狭窄水道。

[wɪl] , ['swɪmɪŋ] [æt; ət] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [fʊl] [spiːd] ,

Will	,	swimming	at	much	less	than	his	full	speed	,
将要	,	游泳	在	很多	较少的	比	他的	满的	速度	,

威尔以远低于全速的速度游泳。

[drɑːpt] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [jɑːrd] [bɪ'haɪnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] ['stɑːrtɪd] ,

dropped	almost	a	yard	behind	as	soon	as	they	were	fairly	started	,
掉落	几乎	一个	院子	在后面	作为	很快	作为	他们	是	相当	开始	,

他们刚起步不久就落后了将近一码，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲁布·戴尔的鲥鱼船：潮汐之乡(Reube Dare's Shad Boat A Tale of the Tide)

[ænd; ənd][swæm][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][bɪ'haɪnd] .

and	swam	on	his	side	so	as	to	command	a	view	of	the	water	behind	.
和	游泳	在	他的	边	所以	作为	到	命令	一个	看法	的	这	水	在后面	.

他侧身游动，以便能够看到身后的水面。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [jet] [ʌn'kʌvərd] [sænd] , [haʊ'evər] ,

The	narrow	ridge	of	yet	uncovered	sand	,	however	,
这	狭窄的	岭	的	然而	裸露	沙	,	然而	,

然而，那道尚未被覆盖的狭窄沙脊，

[priˈventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ruːb] [slɪpt]

prevented	him	from	seeing	what	took	place	when	he	and	Reube	slipped
阻止	他	从	看到	什么	采取	地方	什么时候	他	和	鲁比	滑倒了

['nɔɪzləsli] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] ,

noiselessly	,	as	they	thought	,
无声	,	作为	他们	想法	,

这让他无法看到他和鲁比悄无声息地溜走时发生的事情，他们当时以为一切都很平静。

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

into	the	water	.
进入	这	水	.

进入水中。

[ðoʊz] [blæk] [fɪnz][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

Those	black	fins	had	turned	on	the	instant	,
那些	黑色的	鳍	有	转向	在	这	立即的	,

那些黑色的鳍瞬间就亮了起来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][sænd][spɪt] .

and	were	darting	with	terrific	speed	for	the	lower	end	of	the	sand	spit	.
和	是	飞镖	和	了不起	速度	为了	这	降低	结尾	的	这	沙	吐	.

它们以惊人的速度冲向沙嘴的下游。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	think	we'll	make	it	,	”	he	said	to	himself	.
”	我	思考	出色地	制作	它	,	”	他	说	到	他自己	.

“我想我们能成功，”他自言自语道。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['swɪmər] [wɜːr; wər] ['ferli] [hæf] [wei] [ə'krɔːs] , [ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['betər] ,

By	the	time	our	swimmers	were	fairly	half	way	across	,	or	perhaps	a	shade	better	,
经过	这	时间	我们的	游泳运动员	是	相当	一半	方式	穿过	,	或者	也许	一个	阴影	更好的	,

当我们的游泳队员游到差不多一半的距离，或者说更远一些的时候，

[wɪl] [sɔː] [ðə; ði] [fɪnz] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd][spɪt] .

Will	saw	the	fins	come	round	the	foot	of	the	sand	spit	.
将要	锯	这	鳍	来	圆形的	这	脚	的	这	沙	吐	.

威尔看到鳍片绕到了沙嘴的底部。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] [kuːl]

“	I	think	we'll	make	it	,	”	he	said	to	himself	,	measuring	the	distance	with	cool
“	我	思考	出色地	制作	它	,	”	他	说	到	他自己	,	测量	这	距离	和	凉爽的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

“我想我们能做到，”他一边冷静地测量着距离，一边自言自语道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riˈfreɪnd] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [ruːb] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

But	he	refrained	from	telling	Reube	what	he	saw	.
但	他	克制	从	讲述	鲁比	什么	他	锯	.

但他没有把所见所闻告诉鲁比。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]

A	moment	later	,	however	,	as	he	marked	the	terrible	speed	of	the	approaching
一个	片刻	之后	,	然而	,	作为	他	标记	这	糟糕的	速度	的	这	接近

['perəl] ,

peril	,
危险	,

然而片刻之后，当他意识到危险正以惊人的速度逼近时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [kwaɪt] ['stedi] [ænd; ənd]['kæʒuəl] :

he	could	not	help	saying	,	in	a	voice	which	he	kept	quite	steady	and	casual	:
他	可以	不是	帮助	说	,	在	一个	嗓音	哪个	他	保留	相当	稳定的	和	随意的	:

他忍不住用一种相当平静而随意的语气说道：

“ [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ['faɪnli] , [ruːb] .

“	You're	doing	finely	,	Reube	.
“	你是	正在做	精细地	,	鲁比	.

“你做得很好，鲁比。”

[dəunt] ['hɜːri] [jʊr; jər] [stroʊk] ,

Don't	hurry	your	stroke	,
不	匆忙	你的	中风	,

不要急于挥杆，

[bʌt; bət] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['paʊər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spɜːrt] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [seɪf] .

but	put	a	little	more	power	in	it	for	a	spurt	and	we're	safe	.
但	放	一个	小的	更多的	力量	在	它	为了	一个	喷	和	是	安全的	.

但只要稍微加大力度加速一下，我们就安全了。

” [ruːb] ['weɪstɪd] [noʊ] [breθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

”	Reube	wasted	no	breath	for	a	reply	.
”	鲁比	浪费	不	气息	为了	一个	回复	.

鲁布没有丝毫犹豫，立即回答。

[hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [ˌædʒʊ'reɪʃən][ʌv; əv] ['wɪlz] [ment] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['veri] [nɪr] ;

He	knew	this	adjuration	of	Will's	meant	that	the	danger	was	drawing	very	near	;
他	知道	这	誓言	的	遗嘱	意思是	那	这	危险	曾是	绘画	非常	靠近	;

他知道威尔的这番恳求意味着危险即将到来；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəːvs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'niːdid] .

but	his	companion's	anxiety	as	to	his	nerves	was	quite	unneeded	.
但	他的	同伴的	焦虑	作为	到	他的	神经	曾是	相当	不需要的	.

但他的同伴对他的紧张情绪感到担忧，其实完全没有必要。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] ['evər] ,

He	struck	out	as	steadily	as	ever	,
他	击	出去	作为	稳步	作为	曾经	,

他一如既往地屡屡出局，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mʌs(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] ['paʊər] [tə'geðər] [kʊd; kəd]

but	with	all	the	force	which	his	muscle	and	his	will	power	together	could
但	和	全部	这	力量	哪个	他的	肌肉	和	他的	将要	力量	一起	可以

[kri'eɪt] ,

create	,
创造	,

但他竭尽全力，使出了浑身解数，将他的力量和意志力结合起来，

[ænd; ənd] [went] [ə'hed] [soʊ][fæst] [ðæt] [wɪl] [hæd; həd][tuː; tə] ['riːəli] [swɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ]

and	went	ahead	so	fast	that	Will	had	to	really	swim	to	keep	up	with
和	去	前方	所以	快速地	那	将要	有	到	真的	游泳	到	保持	向上	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他游得太快了，威尔不得不拼命追赶才能跟上他。

[ɪn] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] — [tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [ruːb] [strʌk]

In	half	a	minute	more	—	to	them	it	seemed	a	long	time	—	Reube	struck
在	一半	一个	分钟	更多的	—	到	他们	它	似乎	一个	长的	时间	—	鲁比	击

['bɑːtəm] [ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm'self] [tuː; tə][lænd] .

bottom	in	shallow	water	and	dragged	himself	to	land	.
底部	在	浅的	水	和	拖拽	他自己	到	土地	.

又过了半分钟——对他们来说，这似乎过了很久——鲁比在浅水中触底，挣扎着爬上了岸。

[ðə; ði] [ʃɑːrks] [wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

The	sharks	were	now	so	near	that	for	an	instant	Will	hesitated	.
这	鲨鱼	是	现在	所以	靠近	那	为了	一个	立即的	将要	犹豫了一下	.

鲨鱼离得如此之近，以至于威尔有一瞬间犹豫了。

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][taɪm] [tuː; tə][get] [aʊt] , [ɔːr][mʌst; məst][hiː; hi][tɜːrn][ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz][legz] ?

Would	he	have	time	to	get	out	,	or	must	he	turn	and	defend	his	legs	?
会	他	有	时间	到	得到	出去	,	或者	必须	他	转动	和	保卫	他的	腿	?

他有时间逃脱吗？还是必须转身保护自己的双腿？

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

But	his	decision	was	instantaneous	.
但	他的	决定	曾是	瞬间	.

但他瞬间就做出了决定。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [θrʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd][wʌn] [friː] [ɑːrm][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['fɔːrwərd]

With	a	mighty	thrust	of	his	legs	and	one	free	arm	he	flung	himself	forward
和	一个	强大的	推力	的	他的	腿	和	一	自由的	手臂	他	扔	他自己	向前

,

,
,

他双腿猛地一蹬，一只空着的胳膊也一并伸了出去，他猛地向前扑去。

[felt] [ðə; ði] [mʌd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][hændz] , [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

felt	the	mud	beneath	his	hands	,	jerked	his	feet	under	him	,
毛毡	这	泥	下面	他的	双手	,	猛地一抖	他的	脚	在下面	他	,

他感到双手沾满了泥浆，双脚猛地一抖，动弹不得。

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn] [ænd; ənd] [diːl] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ʃɑːrk] [ə; eɪ] ['despərət]

and	stood	up	just	in	time	to	turn	and	deal	the	nearest	shark	a	desperate
和	站立	向上	只是	在	时间	到	转动	和	交易	这	最近的	鲨鱼	一个	绝望的

[bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [steɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæf] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] .

blow	with	the	pointed	stake	as	it	half	turned	over	to	seize	him	.
吹	和	这	尖	赌注	作为	它	一半	转向	超过	到	抢占	他	.

他及时站起身来，转身用尖桩狠狠地击打了最近那条半翻过来想要抓住他的鲨鱼。

[əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [dɔːntid] , [ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] [rɪˈkɔɪld] ,

Astonished	**and**	**daunted**	**,**	**the**	**great**	**fish**	**recoiled**	**,**
惊讶	和	畏惧	,	这	伟大的	鱼	反冲	,

大鱼惊愕不已，吓得缩回了身子。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ɪts] [ˈfeloʊ] [kʊd; kəd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [əˈtæk] [wɪl] [hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .

and	**before**	**its**	**fellow**	**could**	**join**	**in**	**the**	**attack**	**Will**	**had**	**sprung**	**out**	**of**	**reach**	**.**
和	前	它是	同伴	可以	加入	在	这	攻击	将要	有	弹簧	出去	的	抵达	.

还没等同伴加入攻击，威尔就跳出了攻击范围。

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] , ” [sed] [wɪl] , “ [tuː; tə][get] [əˈʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [leg] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː]

“	**It's**	**a**	**blessed**	**thing**	**,**	**”**	**said**	**Will**	**,**	**“**	**to**	**get**	**ashore**	**with**	**a**	**whole**	**leg**	**,**	**isn't**	**it**
“	它是	一个	蒙福	事物	,	”	说	将要	,	“	到	得到	岸上	和	一个	所有的	腿	,	不是	它

?

?
?

“能保住一条腿上岸，真是件幸运的事，”威尔说，“不是吗？”

” [hɪz; ɪz] [laɪt] [ˈmænər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [frɔːθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːpər] [i'məuʃənz] .

”	**His**	**light**	**manner**	**was**	**but**	**the**	**froth**	**on**	**the**	**surface**	**of**	**his**	**deeper**	**emotions**	**.**
”	他的	光	方式	曾是	但	这	泡沫	在	这	表面	的	他的	更深	情绪	.

“他轻松的态度只是他内心深处情感的表象。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [streɪn] [ænd; ənd][stɜːrn] [self] - [rɪˈpreʃ(ə)n] .

He	**was**	**trembling**	**from**	**the**	**long**	**strain**	**and**	**stern**	**self**	**-**	**repression**	**.**
他	曾是	发抖	从	这	长的	拉紧	和	船尾	自己	-	抑制	.

他因长期的压力和严厉的自我压抑而颤抖不已。

[ruːb] [druː] [ə; eɪ] [diːp] , [sloʊ] [breθ] .

Reube	**drew**	**a**	**deep**	**,**	**slow**	**breath**	**.**
鲁比	画	一个	深的	,	慢的	气息	.

鲁比深深地、缓缓地吸了一口气。

“ [ˈverɪli] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] ,

“	**Verily**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**with**	**a**	**grave**	**face**	**,**
“	确实	,	”	说	他	,	和	一个	严重	脸	,

“的确，”他面色凝重地说，

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [keɪv] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlæstɪd] ! ”

“	**that**	**was**	**pretty**	**nearly**	**as**	**bad**	**as**	**the**	**cave**	**while**	**it**	**lasted**	**!**	**”**
“	那	曾是	漂亮的	几乎	作为	坏的	作为	这	洞穴	尽管	它	持续	!	”

“那地方几乎和洞穴一样糟糕！”

“ [oʊ] , [ˈʃʊrli] [nɑːt] , ” [ˈɔbdʒiktid] [wɪl] .

“	**O**	**,**	**surely**	**not**	**,**	**”**	**objected**	**Will**	**.**
“	哦	,	一定	不是	,	”	反对	将要	.

“哦，肯定不是，”威尔反驳道。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [friː] [er] [ænd; ənd] [sʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər]['ɑʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] .

“	**We**	**had**	**the**	**free**	**air**	**and**	**sun**	**,**	**and**	**a**	**chance**	**to**	**fight**	**for**	**our**	**lives**	**.**
“	我们	有	这	自由的	空气	和	太阳	,	和	一个	机会	到	斗争	为了	我们的	生活	.

“我们拥有自由的空气和阳光，以及为自己的生命而战的机会。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː][mæd][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [fuːlz] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] . ”

But	**it**	**makes**	**me**	**mad**	**to**	**think**	**what**	**fools**	**we**	**were**	**in**	**the**	**first**	**place**	**.**	**”**
但	它	制作	我	疯狂的	到	思考	什么	傻瓜	我们	是	在	这	第一的	地方	.	”

但一想到我们当初是多么愚蠢，我就生气。

“ [haʊ] [soʊ] ? ” [æskt] [ruːb] .
“ How so ? ” asked Reube .
“ 如何 所以 ? ” 问 鲁比 .

“怎么说？”鲁比问道。

“ [waɪ] , ” ['ænsər] [wɪl] , “ [ɪf] [wiːd] [kʌm] ,
“ Why , ” answered Will , “ if we'd come ,
“ 为什么 , ” 回答 将要 , “ 如果 我们会 来 ,

“为什么，”威尔回答说，“如果我们来了……”

[ðɪs] [weɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] ['biːstlɪ] [lə'vaɪəθənz] [wiː; wɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
this way on the first arrival of those beastly leviathans we would not have
这 方式 在 这 第一的 到达 的 那些 兽 利维坦 我们 会 不是 有
[hæd; həd][hæf][soʊ][fɑːr][tuː; tə] [swɪm] ,
had half so far to swim ,
有 一半 所以 远的 到 游泳 ,

这样一来，当那些可怕的巨兽第一次出现时，我们就不用游这么远的路了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pə'sjuːəz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['nɪrlɪ] [twaɪs] [æz; əz][fɑːr][tuː; tə][goʊ] .
and our pursuers would have had nearly twice as far to go .
和 我们的 追击者 会 有 有 几乎 两次 作为 远的 到 去 .

我们的追兵要追赶的距离将几乎是原来的两倍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] [æz; əz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][lɔːg] ,
It would have all been as simple and easy as falling off a log ,
它 会 有 全部 到过 作为 简单的 和 简单的 作为 坠落 离开 一个 日志 ,

这一切原本会像从圆木上掉下来一样简单轻松。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['wʊdnt] [biː; bi]['goʊɪŋ] [laɪk] [trɪp] ['hæmərz] [naʊ] , [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”
and our hearts wouldn't be going like trip hammers now , the way they are . ”
和 我们的 心 不会 是 去 喜欢 旅行 锤子 现在 , 这 方式 他们 是 . ”

那样的话，我们的心跳就不会像现在这样剧烈了。

“ [ðæts] [soʊ] , ” [ə'griːd] [ruːb] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
“ That's so , ” agreed Reube , in a tone of disgust .
“ 那就是 所以 , ” 同意 鲁比 , 在 一个 语气 的 厌恶 .

“确实如此，”鲁比带着厌恶的语气同意道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['ʌðər] [skreɪps] [wiː; wɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get]['ɪntuː]
“ But now I'm wondering what other scrapes we can manage to get into
“ 但 现在 我是 好奇 什么 其他 刮伤 我们 能 管理 到 得到 进入
[bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] [hoʊm] .
between here and home .
之间 这里 和 家 .

“但我现在想知道，从这里到家的路上，我们还能惹出什么其他麻烦。”

[aɪ] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [tɪl] [naʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɑːvɜːrb] — ['dʒen(ə)rəli][aɪ] [dɪ'spaɪz] ['prɑːvɜːrbz] —
I never realized till now the truth of the proverb — generally I despise proverbs —
我 绝不 已实现 直到 现在 这 真相 的 这 谚语 — 一般来说 我 鄙视 谚语 —
[wɪtʃ] [sez] - [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [reɪnz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɔːz] !
which says ' It never rains but it pours !
哪个 说道 - 它 绝不 雨 但 它 倾倒 !

直到现在我才意识到这句谚语的真谛——我通常很鄙视谚语——它说“祸不单行！”

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['stedi] [haɪ] ['preʃər] [ðə; ðɪ][læst] [fjuː] [deɪz] ,
' It seems to me I have been at steady high pressure the last few days ,
- 它 似乎 到 我 我 有 到过 在 稳定的 高的 压力 这 最后的 很少 天 ,

“我觉得这几天我一直处于高压状态。”

[ænd; ənd] [lɪvd] [mɔːr] [ænd; ənd] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [pʊt] [tə'geðər] . ”
and lived more and felt more than in all the rest of my life put together . ”
和 居住地 更多的 和 毛毡 更多的 比 在 全部 这 休息 的 我的 生活 放 一起 . ”

这段时间，我活得比我过去所有人生加起来都更充实，感受得更深刻。

“ [maɪ][aɪˈdiːə][ɪz] [ðæt] - [let][ˌjuː ˈes][əˈloʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [naʊ] , ” [riˈmɑːkt] [wɪl] ,

“	My	idea	is	that	fate'll	let	us	alone	for	a	while	now	,	”	remarked	Will	,
”	我的	主意	是	那	-	让	我们	独自的	为了	一个	尽管	现在	,	”	评论	将要	,

“我的想法是，命运会暂时放过我们一段时间，”威尔说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] .

with	the	air	of	a	philosopher	.
和	这	空气	的	一个	哲学家	.

带着哲学家的气质。

“ [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌprɔbəˈbilitiz] [ɪz][ɔːl] [əˈgenst] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] . ”

“	The	law	of	probabilities	is	all	against	any	further	excitement	on	this	trip	.	”
”	这	法律	的	概率	是	全部	反对	任何	更远	激动	在	这	旅行	.	”

“根据概率法则，这次旅行不太可能再有任何令人兴奋的事情发生。”

“ [soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] ! ” [sed] [ruːb] .

“	So	be	it	!	”	said	Reube	.
”	所以	是	它	!	”	说	鲁比	.

“那就这样吧！”鲁比说道。

“ [bʌt; bət] [lets] [get][tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪdoʊ] — [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] !

“	But	let's	get	to	the	Dido	—	and	our	clothes	!
”	但	我们来吧	得到	到	这	蒂朵	—	和	我们的	衣服	!

“但是让我们来看看狄多——还有我们的衣服！”

” [trɔtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

”	Trotting	up	the	lonely	shore	of	the	creek	for	half	a	mile	,	they	came	to
”	小跑	向上	这	孤独	支撑	的	这	溪	为了	一半	一个	英里	,	他们	来了	到

[æn; ən] [ˈæbədoʊ] ,

an	aboideau	,
一个	阿博伊多	,

他们沿着小溪寂静的岸边小跑了半英里，来到了一处住所。

[ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

and	crossed	to	the	other	shore	of	the	stream	.
和	交叉	到	这	其他	支撑	的	这	溪流	.

然后渡河到了对岸。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][ˈdaɪdoʊ] .

Following	down	the	bank	,	they	soon	came	opposite	the	Dido	.
下列的	向下	这	银行	,	他们	很快	来了	对面的	这	蒂朵	.

沿着河岸往下走，他们很快就来到了狄多号对面。

[ðə; ði] [ʃɑːrks] [wɜːr; wər] [ˈnoʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

The	sharks	were	nowhere	to	be	seen	,
这	鲨鱼	是	无处	到	是	已见	,

鲨鱼踪迹全无。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaɪdoʊ] [ˈprez(ə)ntli] [swʌŋ] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [plʌndʒ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ˈseɪfli] [ɑːn]

and	the	Dido	presently	swung	so	near	that	a	short	plunge	put	them	safely	on
和	这	蒂朵	目前	摇摆	所以	靠近	那	一个	短的	暴跌	放	他们	安全	在

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

狄多号随即摆动到离他们很近的地方，只需轻轻一俯冲，他们就安全地上了船。

[ˈdresɪŋ] [ˈheɪstɪli] ,

Dressing	hastily	,
敷料	草草	,

匆忙穿衣，

[ðeɪ] [gɑːt][ʌp][ðə; ði] ['æŋkər] [ænd; ənd] [seɪld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['boʊsprɪt]

they	got	up	the	anchor	and	sailed	out	of	the	creek	with	their	bowsprit
他们	得到	向上	这	锚	和	航行	出去	的	这	溪	和	他们的	船首斜桅

['pɔɪntɪŋ] ['hoʊmwərd] .

pointing	homeward	.
指向	回家	.

他们起锚驶出小溪，船首斜桅指向家乡的方向。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ðə; ði] [ʃɑːrks] [ə'pɪrd] [ə'gen] , [pər'sʊ] [ðem; ðəm] .

As	they	did	so	the	sharks	appeared	again	,	pursuing	them	.
作为	他们	做过	所以	这	鲨鱼	出现	再次	,	追求	他们	.

就在这时，鲨鱼再次出现，追赶他们。

[wɪl] [taɪd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][pɔːrk][tuː; tə][ə; eɪ][draɪ] [blɑːk] , [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvərbɔːrd] ,

Will	tied	a	piece	of	pork	to	a	dry	block	,	tossed	it	overboard	,
将要	系	一个	片	的	猪肉	到	一个	干燥	堵塞	,	抛掷	它	落水	,

威尔把一块猪肉绑在一块干木头上，然后扔到海里去了。

[ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

and	snatched	up	his	rifle	.
和	抢夺	向上	他的	步枪	.

他抓起步枪就走。

[ðə; ði][beɪt] ['floʊtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌʌnmə'lestɪd] , [ðen] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ʃɑːrk] , [dɑːtɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	bait	floated	a	moment	unmolested	,	then	the	nearest	shark	,	darting	upon	it	,
这	饵	漂浮	一个	片刻	未受干扰	,	然后	这	最近的	鲨鱼	,	飞镖	之上	它	,

诱饵在水面上漂浮了一会儿，安然无恙，然后最近的一条鲨鱼猛地窜了过来。

[tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [en'gʌlft] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːrdərəs] [maʊθ] .

turned	over	and	engulfed	it	in	his	murderous	mouth	.
转向	超过	和	吞噬	它	在	他的	杀人犯	嘴	.

翻过身，用他那杀气腾腾的嘴把它吞了下去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [wɪl] ['faɪərd] .

At	the	same	moment	Will	fired	.
在	这	相同的	片刻	将要	被解雇	.

就在同一时刻，威尔开枪了。

[ðə; ði][bɔːl] , [wɪð; wɪθ] ['dedlɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , ['entərd] [ðə; ði] [bruːts] [maʊθ] [ænd; ənd] [pɪrst] [ɪts] [breɪn] .

The	ball	,	with	deadly	precision	,	entered	the	brute's	mouth	and	pierced	its	brain	.
这	球	,	和	致命	精确	,	进入	这	蛮力的	嘴	和	穿孔	它是	脑	.

那颗子弹精准无比地射入了野兽的口中，刺穿了它的大脑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['flɜːri] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['oʊvər] [stoʊn] [ded] .

With	a	convulsive	flurry	it	rolled	over	stone	dead	.
和	一个	痉挛	阵雪	它	滚动	超过	石头	死的	.

它猛地一震，翻滚着倒在地上，一动不动。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] .

The	Shot	from	the	Rocks	.
这	射击	从	这	岩石	.

岩石上的一击。

[tiː]

T

T

[hiː; hi] ['ʌðər] [ʃɑːrk] , ['teɪkɪŋ] [ə'lɑːrm] , ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .

HE	other	shark	,	taking	alarm	,	darted	away	at	once	.
他	其他	鲨鱼	,	采取	警报	,	飞镖	离开	在	一次	.

另一条鲨鱼见状，立刻逃走了。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['troʊfi] [wiː; wi][mʌst; məst] [sɪ'kjʊr] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːb] .

"	That's	a	trophy	we	must	secure	!	"	exclaimed	Reube	.
"	那就是	一个	杯	我们	必须	安全的	!	"	惊呼	鲁比	.

"那可是我们必须拿下的奖杯！"鲁比喊道。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] ['evri] [deɪ] .

"	You	don't	have	a	chance	to	shoot	a	shark	every	day	.
"	你	不	有	一个	机会	到	射击	一个	鲨鱼	每一个	天	.

"你不可能每天都有机会射杀鲨鱼。"

" [wɪl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [nuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [roʊps] .

"	Will	was	already	noosing	a	couple	of	ropes	.
"	将要	曾是	已经	绞索	一个	夫妻	的	绳索	.

"威尔当时已经在套几根绳子了。"

[ðə; ði]['daɪdoʊ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['kɑːrkəs] ,

The	Dido	was	brought	alongside	the	rolling	carcass	,
这	蒂朵	曾是	带来	旁边	这	滚动	尸体	,

狄多号被抬到滚动的尸体旁边，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [nuːs] [wɜːr; wər] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ɪts] [hed]

and	after	a	great	deal	of	difficulty	the	nooses	were	made	fast	to	its	head
和	后	一个	伟大的	交易	的	困难	这	绞索	是	制成	快速地	到	它是	头

[ænd; ənd][teɪl] .

and	tail	.
和	尾巴	.

经过一番周折，人们终于将绳索套在了它的头和尾巴上。

[ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] ['hevi] [mæs] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['swɔmpt] ;

In	the	effort	to	hoist	the	heavy	mass	aboard	the	boat	was	nearly	swamped	;
在	这	努力	到	提升	这	重的	大量的	船上	这	船	曾是	几乎	淹没	;

在试图将这沉重的物体吊上船的过程中，船几乎被淹没；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɪl] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][dʒɑːb] .

and	at	one	time	Will	offered	to	give	up	the	job	.
和	在	一	时间	将要	提供	到	给	向上	这	工作	.

威尔一度提出要放弃这份工作。

[bʌt; bət] [ruːb] ['dʒenərəsli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [kən'tɪnjuːɪŋ] .

But	Reube	generously	insisted	on	continuing	.
但	鲁比	慷慨地	坚持	在	继续	.

但鲁比慷慨地坚持继续下去。

[æt; ət] [læst] , [baɪ] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ə; eɪ] [weɪv] [roʊld] [boʊt] [ænd; ənd] ['kɑːrkəs] ,

At	last	,	by	waiting	till	a	wave	rolled	boat	and	carcass	,
在	最后的	,	经过	等待	直到	一个	海浪	滚动	船	和	尸体	,

最后，等到海浪将小船和尸体卷走，

[tə'geðər] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði][moʊst] [prə'pɪʃəs] [wei] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt]

together	in	just	the	most	propitious	way	possible	,	the	thing	was	accomplished
一起	在	只是	这	最多	吉祥	方式	可能的	,	这	事物	曾是	完成

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔɪst] .

with	a	sudden	hoist	.
和	一个	突然	提升	.

大家齐心协力，以最合适的方式，突然吊起东西，完成了这件事。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] [ə; eɪ]['bærəl][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['wɔːtər] [keɪm] [əˈbɔːrd] ; [ænd; ənd] [waɪl]

Along	with	the	great	fish	a	barrel	or	two	of	water	came	aboard	;	and	while
沿着	和	这	伟大的	鱼	一个	桶	或者	二	的	水	来了	船上	;	和	尽管

[ruːb] [stiəd] ,

Reube	steered	,
鲁比	转向	,

随着大鱼一起，船上也涌入了一两桶水；鲁比掌舵时，

[wɪl] [wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] ['beɪlɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [aʊt] .

Will	was	kept	busy	for	a	half	hour	bailing	the	boat	out	.
将要	曾是	保留	忙碌的	为了	一个	一半	小时	弃保	这	船	出去	.

威尔忙了半个小时才把船上的水舀出去。

[ðɪs] [əˈkɑːmplɪʃt] , [wɪl] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][hɑːt] [sʌn] , [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [ðə; ði]

This	accomplished	,	Will	discovered	that	the	hot	sun	,	the	excitement	,	or	possibly	the
这	完成	,	将要	发现	那	这	热的	太阳	,	这	激动	,	或者	可能	这

['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

motion	of	the	boat	,
运动	的	这	船	,

完成这一切后，威尔发现，可能是炎热的阳光、兴奋，或者可能是船的摇晃，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['hedeɪk] .

had	given	him	a	violent	headache	.
有	给定	他	一个	暴力	头痛	.

这让他头痛欲裂。

“ [oʊ] , [its] [ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] ['siːsɪk] , ” [dʒaɪbd] [ruːb] ,

“	O	,	it's	all	very	well	,	but	you	know	you're	seasick	,	”	gibed	Reube	,
“	哦	,	它是	全部	非常	出色地	,	但	你	知道	你是	晕船	,	”	嘲讽	鲁比	,

“哦，这当然很好，但你知道你晕船了，”鲁比揶揄道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [helm] .

as	he	sat	at	the	helm	.
作为	他	卫星	在	这	舵	.

他坐在驾驶台上。

“ ['meɪbi] [soʊ] , ” [əˈsentid] [wɪl] , [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n] .

“	Maybe	so	,	”	assented	Will	,	undisturbed	at	the	imputation	.
“	或许	所以	,	”	同意	将要	,	未受干扰	在	这	估算	.

“也许是这样，”威尔表示同意，对这种指责毫不在意。

“ ['eniweɪ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [hɪr] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl][tuː; tə]

“	Anyway	,	I'm	going	to	lie	down	here	under	the	shade	of	the	mainsail	to
“	反正	,	我是	去	到	说谎	向下	这里	在下面	这	阴影	的	这	主帆	到

[sliːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] .

sleep	it	off	.
睡觉	它	离开	.

“总之，我要躺在主帆的阴凉下睡一觉，把这感觉好些。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [snɔːr] [dəunt] [weɪk] [ˌem ˈiː] , [æz; əz][juː; jʊ]['vælјuː][jʊr; jər][laɪf] !

Even	if	I	snore	don't	wake	me	,	as	you	value	your	life	!
甚至	如果	我	鼾	不	唤醒	我	,	作为	你	价值	你的	生活	!

就算我打鼾也别叫醒我，因为你珍惜自己的生命！

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

”	With	the	aid	of	a	blanket	he	made	himself	comfortable	,
”	和	这	援助	的	一个	毯子	他	制成	他自己	舒服的	,

他用毯子把自己裹得舒服些，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] [saʊnd] [əˈsliːp] .

and	in	a	few	minutes	was	sound	asleep	.
和	在	一个	很少	分钟	曾是	声音	睡着了	.

几分钟后，他就睡着了。

['stɪrɪŋ] [ðə; ði]['daɪdoʊ][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [slɪp][baɪ] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [plænz][fɔ:r; fər]

Steering	the	Dido	and	watching	the	shores	slip	by	,	and	building	plans	for
转向	这	蒂朵	和	观看	这	海岸	滑	经过	,	和	建筑	计划	为了

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] ,

the	coming	year	,
这	未来	年	,

驾驶着"狄多号"，看着海岸线缓缓流逝，并为来年制定计划，

[ru:b] [wʌz; wəz] [wel] ['kɑ:ntent] .

Reube	was	well	content	.
鲁比	曾是	出色地	内容	.

鲁布很满足。

[ðə; ði] [wɪnd] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][daɪd] [ə'weɪ] ,

The	wind	,	after	having	almost	died	away	,
这	风	,	后	拥有	几乎	死亡	离开	,

风几乎停歇之后，

[hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ] [fju:] [pɔɪnts] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['dʒentli][bʌt; bət] ['stedəli] .

had	shifted	a	few	points	and	was	blowing	gently	but	steadily	.
有	转移	一个	很少	积分	和	曾是	吹	轻轻地	但	稳步	.

稍微调整了一下位置，然后轻轻但稳定地吹着气。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bi:m] [ðə; ði]['daɪdoʊ] [seɪld] [fæst] , ['hi:lɪŋ] ['smu:ðli] ,

With	this	wind	on	her	beam	the	Dido	sailed	fast	,	heeling	smoothly	,
和	这	风	在	她	光束	这	蒂朵	航行	快速地	,	脚跟	顺利	,

顺着这股风，狄多号航行得很快，船身平稳地倾斜着。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [pæst][hɜ:r; hər] ['gʌnl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɜ:rmər] .

and	sending	the	waves	past	her	gunwale	with	a	pleasant	murmur	.
和	发送	这	波浪	过去的	她	舷缘	和	一个	令人愉快的	低语	.

波浪轻柔地拂过她的舷缘，发出悦耳的低语。

[ru:b] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [dʒʌst] [naʊ] .

Reube	took	little	account	of	time	just	now	.
鲁比	采取	小的	帐户	的	时间	只是	现在	.

鲁布此刻完全没把时间放在心上。

[laɪf] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [dri:m] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][stɜ:r] .

Life	seemed	a	very	attractive	dream	,	and	he	was	unwilling	even	to	stir	.
生活	似乎	一个	非常	吸引人的	梦	,	和	他	曾是	不情愿	甚至	到	搅拌	.

生活对他来说就像一场非常诱人的梦，他甚至都不愿意动弹。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['tɪlər] [wʌz; wəz][fɜ:rm] ,

But	his	hand	on	the	tiller	was	firm	,
但	他的	手	在	这	耕耘机	曾是	公司	,

但他握着舵柄的手却很稳。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smɔ:lɪst] ['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['drɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] .

and	there	was	no	smallest	danger	of	him	dropping	to	sleep	.
和	那里	曾是	不	最小	危险	的	他	下降	到	睡觉	.

他丝毫没有睡着的危险。

[ðɪs] ['loʊtəs] - ['i:tɪŋ] [mu:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['ɪntərvlz] , [mʌst; məst][hæv; həv] ['læstɪd] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv]

This	lotus	-	eating	mood	,	with	a	few	intervals	,	must	have	lasted	four	or	five
这	莲花	-	吃	情绪	,	和	一个	很少	间隔	,	必须	有	持续	四	或者	五

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

这种心无旁骛的状态，中间穿插着几次，大概持续了四五个小时。

[ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [θriː] ['aʊərz] [ɑːn] [ðə; ði] [eb] .

The	tide	had	turned	and	been	a	good	three	hours	on	the	ebb	.
这	潮	有	转向	和	到过	一个	好的	三	小时	在	这	落潮	.

潮水已经逆转，退潮持续了整整三个小时。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['veɪgli] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] [wer] [hiː; hi]

At	last	he	observed	vaguely	that	he	was	just	off	the	promontory	where	he
在	最后的	他	观察到	依稀	那	他	曾是	只是	离开	这	海角	在哪里	他

[ænd; ənd] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] .

and	Will	had	been	caught	in	the	cave	.
和	将要	有	到过	捕捉	在	这	洞穴	.

最后他隐约意识到，他已经离他和威尔被困在山洞里的海岬不远了。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ'kæləti] ,

Thinking	of	the	dangers	of	the	locality	,
思维	的	这	危险	的	这	地点	,

考虑到当地的危险性，

[hiː; hi] [stiəd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] ['fɜːrðər] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [riːfs] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] .

he	steered	a	point	or	two	further	out	to	give	the	sunken	reefs	a	wide	berth	.
他	转向	一个	观点	或者	二	更远	出去	到	给	这	凹陷	珊瑚礁	一个	宽的	泊位	.

他向外航行了一两点，以便避开暗礁。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [aʊt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

As	he	did	so	he	noticed	that	the	tide	was	out	as	far	as	the	foot	of
作为	他	做过	所以	他	注意到	那	这	潮	曾是	出去	作为	远的	作为	这	脚	的

[ðə; ði] [blʌf] ,

the	bluff	,
这	虚张声势	,

他这样做的时候注意到，潮水已经退到了悬崖脚下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [koʊv] [flæts] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌn'kʌvərd] .

and	that	the	cove	flats	were	all	uncovered	.
和	那	这	海湾	公寓	是	全部	裸露	.

而且海湾里的平地全部都被掩埋了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ferli] [pæst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ]

He	was	fairly	past	the	point	when	out	of	the	tail	of	his	eye	he	caught	a
他	曾是	相当	过去的	这	观点	什么时候	出去	的	这	尾巴	的	他的	眼睛	他	捕捉	一个

['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] [leɪ] .

movement	among	the	rocks	just	where	the	cave	mouth	lay	.
移动	之中	这	岩石	只是	在哪里	这	洞穴	嘴	躺	.

他几乎已经走远了，这时他眼角瞥见洞口附近的岩石间有动静。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] ,

Turning	his	head	quickly	,
转弯	他的	头	迅速地	,

他迅速转过头去，

[hiː; hi] [sɔː] [mɑːrt] ['^ændi] [step] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dʌk] [gʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

he	saw	Mart	Gandy	step	forward	and	raise	his	great	duck	gun	to	his	shoulder	.
他	锯	市场	甘迪	步	向前	和	增加	他的	伟大的	鸭子	枪	到	他的	肩膀	.

他看到马特·甘迪走上前，举起他那支巨大的猎鸭枪扛在肩上。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['skersli] ['fɪfti] [ja:dz] , [ænd; ənd] ['^ændi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] [ʃɑːt] .

The	distance	was	scarcely	fifty	yards	,	and	Gandy	was	a	first	-	rate	shot	.
这	距离	曾是	几乎	五十	码	,	和	甘迪	曾是	一个	第一的	-	速度	射击	.

距离不过五十码，而甘迪是一位一流的射手。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

There	was	no	time	to	think	.
那里	曾是	不	时间	到	思考	.

根本没有时间思考。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ruːb] [drɑːpt] ['fɔːrwərd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , ['letɪŋ] [ðə; ði] ['tɪlər]

Like 喜欢 | **a** 一个 | **flash** 闪光 | **Reube** 鲁比 | **dropped** 掉落 | **forward** 向前 | **upon** 之上 | **the** 这 | **bottom** 底部 | **of** 的 | **the** 这 | **boat** 船 | **,** , | **letting** 出租 | **the** 这 | **tiller** 耕耘机

[swɪŋ] [friː] .

swing 摇摆 | **free** 自由的 | **.** .

鲁布像闪电般向前扑倒在船底，让舵柄自由摆动。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] , ['rɔːrɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [dʌk] [gʌn]

At 在 | **the** 这 | **same** 相同的 | **instant** 立即的 | **there** 那里 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **loud** 大声 | **,** , | **roaring** 咆哮 | **report** 报告 | **from** 从 | **the** 这 | **big** 大的 | **duck** 鸭子 | **gun** 枪

,

,

,

就在同一时刻，大型猎鸭炮发出了一声响亮的轰鸣声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['bʌkʃɑːt] , ['pæsɪŋ] [dʒʌst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gʌnl] ,

and 和 | **the** 这 | **heavy** 重的 | **charge** 收费 | **of** 的 | **buckshot** 霰弹 | **,** , | **passing** 通过 | **just** 只是 | **over** 超过 | **the** 这 | **gunwale** 舷缘 | **,** ,

还有那密集的霰弹，从舷缘上方掠过。

[tɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪl] .

tore 撕裂 | **a** 一个 | **black** 黑色的 | **hole** 洞 | **in** 在 | **the** 这 | **sail** 帆 | **.** .

在帆上撕开了一个黑洞。

[ruːb] [hæd; həd] ['fɔːlən] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

Reube 鲁比 | **had** 有 | **fallen** 倒下 | **just** 只是 | **in** 在 | **time** 时间 | **.** .

鲁比摔倒的时机刚刚好。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət] [wʌns] , [riː'kæptʃəd] [ðə; ði] ['tɪlər] ,

He 他 | **picked** 挑选 | **himself** 他自己 | **up** 向上 | **again** 再次 | **at** 在 | **once** 一次 | **,** , | **recaptured** 重新捕获 | **the** 这 | **tiller** 耕耘机 | **,** ,

他立刻重新站了起来，夺回了舵柄。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['daɪdoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ]

and 和 | **tried** 尝试 | **to** 到 | **put** 放 | **the** 这 | **Dido** 蒂朵 | **before** 前 | **the** 这 | **wind** 风 | **in** 在 | **the** 这 | **hope** 希望 | **of** 的 | **getting** 获得 | **out** 出去 | **of** 的 | **range** 范围

于是他们试图让狄多号迎风航行，希望以此脱离航程。

[er] ['^ændi] [kʊd; kəd] [loʊd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] .

ere 埃雷 | **Gandy** 甘迪 | **could** 可以 | **load** 加载 | **up** 向上 | **for** 为了 | **another** 其他 | **shot** 射击 | **.** .

甘迪可以再次发起进攻了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [keɪm] [raʊnd] ['veri] ['sloʊli] .

But 但 | **the** 这 | **boat** 船 | **was** 曾是 | **pointing** 指向 | **straight** 直的 | **for** 为了 | **the** 这 | **shore** 支撑 | **,** , | **and** 和 | **came** 来了 | **round** 圆形的 | **very** 非常 | **slowly** 缓慢地 | **.** .

但船头径直朝岸边驶去，转弯非常缓慢。

[er] [ruːb] [kʊd; kəd] [get] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [kɔːrs] [wɪl] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [seɪl] ,

Ere 埃雷 | **Reube** 鲁比 | **could** 可以 | **get** 得到 | **her** 她 | **on** 在 | **a** 一个 | **new** 新的 | **course** 课程 | **Will** 将要 | **appeared** 出现 | **from** 从 | **behind** 在后面 | **the** 这 | **sail** 帆 | **,** ,

就在鲁比能够让她走上新航线的时候，威尔从帆后出现了。

[ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] .

astonished	**at**	**the**	**noise**	**and**	**the**	**confusion**	**.**
惊讶	在	这	噪音	和	这	困惑	.

被这嘈杂混乱的场面惊呆了。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .

He	**took**	**in**	**the**	**situation**	**at**	**once**	**.**
他	采取	在	这	情况	在	一次	.

他立刻理解了形势。

['^ændi] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌriː'loʊdɪŋ] [ɪn] [fɪrs] [heɪst] ,

Gandy	**,**	**who**	**was**	**reloading**	**in**	**fierce**	**haste**	**,**
甘迪	,	WHO	曾是	重新装弹	在	凶猛的	匆忙	,

甘迪正急忙重新装弹。

[stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] ['peɪlɪŋ] [feɪs] [æt; ət] ['wɪlz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] .

stopped	**for**	**a**	**moment**	**with**	**paling**	**face**	**at**	**Will's**	**unexpected**	**appearance**	**.**
停止	为了	一个	片刻	和	苍白	脸	在	遗嘱	意外	外貌	.

威尔的突然出现让她愣住了，脸色苍白。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ruːb] [wʌz; wəz][ə'loʊn] ,

He	**had**	**evidently**	**been**	**under**	**the**	**impression**	**that**	**Reube**	**was**	**alone**	**,**
他	有	显然	到过	在下面	这	印象	那	鲁比	曾是	独自的	,

他显然一直以为鲁比是独自一人。

[ɔːr] ['daʊtləs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] .

or	**doubtless**	**he**	**would**	**not**	**have**	**committed**	**himself**	**by**	**such**	**an**	**attack**	**.**
或者	毫无疑问	他	会	不是	有	坚定的	他自己	经过	这样的	一个	攻击	.

否则他肯定不会发动这样的袭击。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] .

Then	**he**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**he**	**would**	**see**	**the**	**thing**	**through**	**.**
然后	他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	看	这	事物	通过	.

然后他下定决心要把这件事做完。

[flɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['paʊdər] [hɔːrn] , [hiː; hi] [ræmd] [hoʊm] [ðə; ði] ['wɑːdɪŋ] ['fɪrsli] ,

Flinging	**down**	**his**	**powder**	**horn**	**,**	**he**	**rammed**	**home**	**the**	**wadding**	**fiercely**	**,**
投掷	向下	他的	粉末	喇叭	,	他	撞倒	家	这	棉絮	激烈地	,

他扔下火药角，猛地将填塞物塞入土中。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevi] [ʃɑːt] [paʊtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	**reached**	**for**	**the**	**heavy**	**shot**	**pouch**	**at**	**his**	**side**	**.**
和	达到	为了	这	重的	射击	小袋	在	他的	边	.

他伸手去拿身侧沉重的弹药包。

“ [tuː; tə] [ʃɔːr] , [ruːb] !

“	**To**	**shore**	**,**	**Reube**	**!**
”	到	支撑	,	鲁比	!

“上岸去，鲁比！”

[streɪt] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ! ” [sed] [wɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ɪn'tens] [vɔɪs] .

Straight	**ashore**	**with**	**her**	**!**	**”**	**said**	**Will**	**,**	**in**	**a**	**low**	**,**	**intense**	**voice**	**.**
直的	岸上	和	她	!	”	说	将要	,	在	一个	低的	,	激烈的	嗓音	.

“带着她直接上岸！”威尔低声说道，语气坚定而有力。

[ruːb] [əu'beid] ['ɪnstəntli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] .

Reube	**obeyed**	**instantly**	**,**	**seeing**	**that**	**his**	**former**	**intention**	**had**	**been**	**a**	**mistake**	**.**
鲁比	服从	即刻	,	看到	那	他的	以前的	意图	有	到过	一个	错误	.

鲁比立刻遵命，意识到自己之前的想法是个错误。

[mɑːrt]['^ændi] ['wɑːdɪd] [hoʊm] [ðə; ði] ['bʌkʃɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [gʌn] ['bærəl] .

Mart	**Gandy**	**wadded**	**home**	**the**	**buckshot**	**in**	**his**	**great**	**gun**	**barrel**	**.**
市场	甘迪	揉成团的	家	这	霰弹	在	他的	伟大的	枪	桶	.

马特·甘迪用他那支大枪的枪管装上了霰弹。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [wʌn] .

The	charge	was	a	terrific	one	.
这	收费	曾是	一个	了不起	一	.

这项指控非常严重。

[wɪl] [stuːpt] , [laɪk][ə; eɪ][waɪld] - [kæt] ['kraʊtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

Will	stooped	,	like	a	wild	-	cat	crouching	for	a	spring	.
将要	弯腰	,	喜欢	一个	荒野	-	猫	蹲伏	为了	一个	春天	.

威尔弯下腰，像一只野猫蹲伏着准备跳跃一样。

[ðə; ði]['daɪdoʊ] [rʌʃt] [streɪt] [ɑːn] ,

The	Dido	rushed	straight	on	,
这	蒂朵	匆忙	直的	在	,

迪多径直向前冲去，

[ænd; ənd][bəuθ] [ruːb] [ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'klerd] ['æftərwərd] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	both	Reube	and	Will	declared	afterward	that	they	knew	just	what	it	was
和	两个都	鲁比	和	将要	声明	之后	那	他们	知道	只是	什么	它	曾是

[laɪk] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['bætəri] .

like	to	charge	a	battery	.
喜欢	到	收费	一个	电池	.

事后，鲁比和威尔都表示，他们完全体会到了给电池充电的感觉。

[æz; əz] ['wɪlz] [kiːn] [aɪ] [sɔː] [gændiːz] ['fɪŋgər] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trɪgər] , [hiː; hi] [jeld] , " [daʊn] !

As	Will's	keen	eye	saw	Gandy's	finger	feel	for	the	trigger	,	he	yelled	,	"	Down	!
作为	遗嘱	敏锐的	眼睛	锯	甘迪的	手指	感觉	为了	这	扳机	,	他	大喊	,	"	向下	!

威尔敏锐的目光看到甘迪的手指摸向扳机，他大喊道："趴下！"

[ruːb] !

Reube	!
鲁比	!

鲁比！

" [ænd; ənd] [drɑːpt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['gʌnl] .

"	and	dropped	beneath	the	gunwale	.
"	和	掉落	下面	这	舷缘	.

"然后掉到了舷缘下方。"

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ruːb] [fel] [flæt] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] .

On	the	instant	Reube	fell	flat	in	the	stern	.
在	这	立即的	鲁比	跌倒	平坦的	在	这	船尾	.

就在那一刻，鲁比重重地摔倒在船尾。

[ðə; ði] [greɪt] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌk] [gʌn] [ʃʊk] [ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

The	great	roar	of	the	duck	gun	shook	the	air	at	the	same	moment	.
这	伟大的	吼	的	这	鸭子	枪	摇晃	这	空气	在	这	相同的	片刻	.

与此同时，猎鸭枪的轰鸣声震耳欲聋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [fluː] [waɪld][ænd; ənd] [haɪ] ,

But	the	charge	flew	wild	and	high	,
但	这	收费	飞翔	荒野	和	高的	,

但那股冲锋势头迅猛，高高扬起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [hoʊl] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] .

and	a	black	hole	appeared	in	the	upper	part	of	the	sail	.
和	一个	黑色的	洞	出现	在	这	上	部分	的	这	帆	.

帆的上部出现了一个黑洞。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [gʌn] ['klætərd] [ɑ:n]

The	report	was	followed	by	a	yell	of	pain	,	and	the	big	gun	clattered	on
这	报告	曾是	随后	经过	一个	叫喊	的	疼痛	,	和	这	大的	枪	咔嗒咔嗒地	在

[ðə; ði] ['rɑ:ks] .

the	rocks	.
这	岩石	.

报告之后传来一声痛苦的喊叫，大炮砰的一声撞在岩石上。

['^ændi] ['stægərd] [bæk] .

Gandy	staggered	back	.
甘迪	交错	后退	.

甘迪踉跄后退。

[ðə; ði] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [bloʊn] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

The	breech	of	the	gun	had	blown	out	,	and	a	fragment	of	it	had
这	臀	的	这	枪	有	吹	出去	,	和	一个	分段	的	它	有

['ʃætərd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

shattered	his	arm	.
破碎	他的	手臂	.

枪膛炸开了，碎片击碎了他的手臂。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['despərətli] [æt; ət][ðə; ði]

In	a	moment	,	however	,	he	recovered	himself	and	rushed	desperately	at	the
在	一个	片刻	,	然而	,	他	恢复	他自己	和	匆忙	绝望地	在	这

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] .

face	of	the	bluff	.
脸	的	这	虚张声势	.

然而，片刻之后，他恢复了镇定，拼命地冲向悬崖峭壁。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

The	boys	saw	at	once	what	had	happened	.
这	男孩们	锯	在	一次	什么	有	发生	.

男孩们立刻明白了发生了什么事。

“ [wi:v] [gɑ:t][hɪm; ɪm] [naʊ] , ” [sed] [ru:b] , ['stɜ:rnli] .

“	We've	got	him	now	,	”	said	Reube	,	sternly	.
“	我们已经	得到	他	现在	,	”	说	鲁比	,	严厉地	.

“我们抓到他了，”鲁比严厉地说。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [kwentʃt] [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv] ['pɪti] .

His	sense	of	justice	quenched	all	sense	of	pity	.
他的	感觉	的	正义	淬火	全部	感觉	的	遗憾	.

他的正义感彻底压制了所有怜悯之心。

“ [jes] , ” [ri'mɑ:kt] [wɪl] , “ [hi:; hi] [kɑ:nt] [klaɪm] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑ:rm] ;

“	Yes	,	”	remarked	Will	,	“	he	can't	climb	the	rocks	with	that	arm	;
“	是的	,	”	评论	将要	,	“	他	不能	爬	这	岩石	和	那	手臂	;

“是的，”威尔说道，“他用那只胳膊爬不了岩石；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kɑ:nt] ['faɪər] [ðæt] ['klʌmzi] ['wepən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ['hi:z] [noʊ] [lɔ:ŋgər]

and	now	that	he	can't	fire	that	clumsy	weapon	of	his	,	he's	no	longer
和	现在	那	他	不能	火	那	笨拙	武器	的	他的	,	他是	不	更长

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

现在他无法使用他那笨重的武器了，他就不再危险了。

[wi:l] [dʒʌst] [teɪk] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] !

We'll	just	take	him	prisoner	!
出色地	只是	拿	他	囚犯	!

我们把他抓起来！

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['daɪdoʊ][wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

"	Meanwhile	the	Dido	was	dashing	straight	on	to	the	Point	,
"	同时	这	蒂朵	曾是	帅气	直的	在	到	这	观点	,

与此同时，“迪多号”正径直驶向岬角。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ] [sɔːft] [spɑːt] .

trusting	to	Providence	that	she	would	strike	a	soft	spot	.
信任	到	普罗维登斯	那	她	会	罢工	一个	柔软的	点	.

她相信冥冥之中自有安排，她会触动人们的软肋。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['^ændi] [dɪs'eɪbld] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['despərət] [heɪst] ,

But	with	Gandy	disabled	there	was	no	need	of	this	desperate	haste	,
但	和	甘迪	已禁用	那里	曾是	不	需要	的	这	绝望的	匆忙	,

但由于甘迪行动不便，所以没有必要如此仓促行事。

[soʊ] [ruːb] [stiəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [riːf] [nɔːr] ['hʌni]

so	Reube	steered	for	a	place	where	he	knew	there	was	neither	reef	nor	honey
所以	鲁比	转向	为了	一个	地方	在哪里	他	知道	那里	曾是	两者都不	礁	也不	蜂蜜

[pɑːt] ,

pot	,
锅	,

于是鲁比驶向一个他知道既没有暗礁也没有金矿的地方。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sloʊp] [ʌv; əv][fɜːrm][sænd] .

but	a	slope	of	firm	sand	.
但	一个	坡	的	公司	沙	.

但坡度是由坚实的沙土构成。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] [tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] [fɔːr; fər]

He	was	too	much	occupied	in	the	delicate	task	of	making	a	safe	landing	for
他	曾是	也	很多	占领	在	这	精美的	任务	的	制作	一个	安全的	降落	为了

[ðə; ði]['daɪdoʊ][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wʌt] ['^ændi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

the	Dido	to	observe	what	Gandy	was	doing	.
这	蒂朵	到	观察	什么	甘迪	曾是	正在做	.

他一心想着确保“狄多号”安全着陆，根本没空注意甘迪在做什么。

[bʌt; bət] [wɪl] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['faɪnli]

But	Will	watched	the	actions	of	the	latter	,	with	a	cold	smile	on	his	finely
但	将要	观看	这	行动	的	这	后者	,	和	一个	寒冷的	微笑	在	他的	精细地

[kʌt] [maʊθ] .

cut	mouth	.
切	嘴	.

但威尔注视着后者的举动，他那棱角分明的嘴唇上露出一丝冷笑。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd] , ['evri] [taɪm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪntʃ] ! ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

“	He	is	a	coward	,	every	time	,	when	it	comes	to	the	pinch	!	”	was	his
“	他	是	一个	懦夫	,	每一个	时间	,	什么时候	它	来	到	这	捏	!	”	曾是	他的

[rɪ'mɑːrk] .

remark	.
评论	.

“他每次遇到困难都像个懦夫！”他这样评价道。

“ [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [tuː] [skerd] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,

“	See	him	now	,	too	scared	to	meet	us	like	a	man	,
“	看	他	现在	,	也	害怕的	到	见面	我们	喜欢	一个	男人	,

“你看他现在，吓得不敢像个男人一样来见我们。”

[ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪpt] [kɜːr][tuː; tə] [klaɪm] [ðoʊz] ['rɑːks] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] !

and	struggling	like	a	whipped	cur	to	climb	those	rocks	and	get	away	!
和	挣扎	喜欢	一个	鞭打	库尔	到	爬	那些	岩石	和	得到	离开	!

像条受鞭打的狗一样挣扎着爬上那些岩石，想要逃脱！

[hiː; hi] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] !

He	can't	do	it	,	though	!
他	不能	做	它	,	尽管	!

但他做不到！

" [ɪnˈdiːd] , [mɑːrt] ['^ændi] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [fækt] [wɪtʃ] [geɪv] [wɪl] [sʌtʃ]

"	Indeed	,	Mart	Gandy	at	this	moment	realized	the	fact	which	gave	Will	such
"	的确	,	市场	甘迪	在	这	片刻	已实现	这	事实	哪个	给予	将要	这样的

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

“事实上，马特·甘迪此刻才意识到，正是这件事让威尔如此满足。”

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ['broʊkən] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

With	his	right	arm	broken	,	he	could	not	make	his	way	to	the	top	of	the
和	他的	正确的	手臂	破碎的	,	他	可以	不是	制作	他的	方式	到	这	顶部	的	这

[blʌf] .

bluff	.
虚张声势	.

由于右臂骨折，他无法爬到悬崖顶上。

[laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['ænɪm(ə)l] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɛəd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [fɪr]

Like	a	hunted	animal	,	he	turned	and	glared	with	eyes	of	hate	and	fear
喜欢	一个	猎杀	动物	,	他	转向	和	怒目而视	和	眼睛	的	恨	和	害怕

[əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] ['ædvərˌseriz] .

upon	his	adversaries	.
之上	他的	对手	.

他像一只被猎杀的动物一样，转身用充满仇恨和恐惧的眼神怒视着他的敌人。

[əˈgen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɑːks] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

Again	he	looked	at	the	rocks	,	turning	his	head	quickly	from	side	to	side	.
再次	他	看起来	在	这	岩石	,	转弯	他的	头	迅速地	从	边	到	边	.

他又看了看岩石，头快速地左右转动。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [fɪrs] [kraɪ] ,

And	then	,	with	a	shrill	,	fierce	cry	,
和	然后	,	和	一个	尖锐	,	凶猛的	哭	,

然后，伴随着一声尖锐而凶猛的叫喊，

[hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [streɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flæts] [tɔːrd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊv] .

he	darted	out	straight	across	the	flats	toward	the	head	of	the	cove	.
他	飞镖	出去	直的	穿过	这	公寓	朝向	这	头	的	这	海湾	.

他径直穿过平原，朝海湾尽头飞奔而去。

“ ['hiːl] [get] [əˈweɪ] ['æftər] [ɔːl] , " [riˈmɑːkt] [ruːb] .

“	He'll	get	away	after	all	,	"	remarked	Reube	.
"	地狱	得到	离开	后	全部	,	"	评论	鲁比	.

“他最终还是会逃脱的，”鲁比说道。

“ [get] [əˈweɪ] , [ɪnˈdiːd] ! " ['mʌtəd] [wɪl] .

“	Get	away	,	indeed	!	"	muttered	Will	.
"	得到	离开	,	的确	!	"	低声说道	将要	.

“滚开！”威尔低声说道。

“ [its] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [θɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌni] [pɔts] ['hiːl] [biː; bi] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

“	It's	in	the	very	thick	of	the	honey	pots	he'll	be	in	less	than	half	a	minute	,
"	它是	在	这	非常	厚的	的	这	蜂蜜	锅	地狱	是	在	较少的	比	一半	一个	分钟	,

“不到半分钟，他就会身处最热闹的地方。”

[ɔːr] [aɪm] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] .

or	I'm	much	mistaken	.
或者	我是	很多	错误	.

或者我大错特错了。

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里!

〞 [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , ['^ændi] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] ['vaɪələntli] ['bækwərd] .
〞 **As** **he** **spoke** **,** **Gandy** **was** **seen** **to** **throw** **himself** **violently** **backward** **.**
〞 作为 他 辐 , 甘迪 曾是 已见 到 扔 他自己 暴力 落后 .

“说话间，甘地猛地向后倒去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
It **was** **just** **in** **time** **.**
它 曾是 只是 在 时间 .

真是及时。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːr] [hɪm'self] [baɪ] [ə; eɪ] ['maɪti] [rentʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'gʌlfɪŋ] [slaɪm] [hiː; hi] ['strʌgld]
As **he** **tore** **himself** **by** **a** **mighty** **wrench** **from** **the** **engulfing** **slime** **he** **struggled**
作为 他 撕裂 他自己 经过 一个 强大的 扳手 从 这 吞噬 粘液 他 挣扎
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
to **his** **feet** **,**
到 他的 脚 ,

他奋力挣脱了吞噬他的粘液，挣扎着站了起来。

[swəːvd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ræn] [ɑːn] .
swerved **to** **one** **side** **,** **and** **ran** **on** **.**
急转弯 到 一 边 , 和 跑 在 .

猛地向一侧转弯，然后继续跑。

[ruːb] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ; [ænd; ənd] [wɪl] [sed] , [dɪs'pæʃənətli] :
Reube **drew** **a** **long** **breath** **of** **relief** **;** **and** **Will** **said** **,** **dispassionately** **:**
鲁比 画 一个 长的 气息 的 宽慰 ; 和 将要 说 , 冷静地 :

鲁比长长地舒了一口气；威尔冷漠地说：

〞 [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] .
〞 **That** **was** **well** **done** **.**
〞 那 曾是 出色地 完毕 .

做得好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] .
It **was** **sharp** **.**
它 曾是 锋利的 .

它很锋利。

〞 [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['daɪdoʊ] [ræn] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] ,
〞 **Just** **then** **the** **Dido** **ran** **up** **on** **the** **sand** **,**
〞 只是 然后 这 蒂朵 跑 向上 在 这 沙 ,

就在这时，狄多跑上了沙滩，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pɪtʃt] [wɪl] ['oʊvərbɔːrd] [ɪf] [hiː; hi]
and **stopped** **with** **a** **shock** **that** **would** **have** **pitched** **Will** **overboard** **if** **he**
和 停止 和 一个 震惊 那 会 有 投球 将要 落水 如果 他
[hæd; həd] [nɑːt] [grɑːspt] [ðə; ði] [mæst] .
had **not** **grasped** **the** **mast** **.**
有 不是 抓住 这 桅杆 .

猛地停了下来，冲击力之大，如果不是威尔抓住了桅杆，他早就被甩到海里去了。

〞 [naʊ] [wiːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ruːb] !
〞 **Now** **we've** **done** **it** **,** **Reube** **!**
〞 现在 我们已经 完毕 它 , 鲁比 !

“现在我们成功了，鲁比！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [wɪə(r)] [əˈgraʊnd] [hɑːrd][ænd; ənd][fæst] , [dʒʌst] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈeni] [niːd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
“ We're aground hard and fast , just when there's no longer any need of being
" 是 搁浅 难的 和 快速地 , 只是 什么时候 有 不 更长 任何 需要 的 存在
[hɪr] .
here .
这里 .

“我们却突然搁浅了，而此时我们本已经没有必要待在这里了。”

[aɪ][ˈfænsi][wiː; wi][wəʊnt] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈmɪstər] . [ˈ^ændi] [θruː] [ðiːz] [ˈhʌni] [pɔts] .
I fancy we won't undertake to follow Mr . Gandy through these honey pots .
我 想要 我们 惯于 承担 到 跟随 先生 . 甘迪 通过 这些 蜂蜜 锅 .

我想我们不会冒险跟随甘迪先生去探访这些美人鱼的下场。

" [ruːb] [meɪd] [noʊ][dəˈrekt] [ˈænsər] .
" Reube made no direct answer .
" 鲁比 制成 不 直接的 回答 .

鲁布没有正面回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] , [ˈæŋkʃəsli] .
He was on his feet watching the fugitive , anxiously .
他 曾是 在 他的 脚 观看 这 逃犯 , 焦虑地 .

他站着，焦急地注视着逃犯。

“ [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
“ Ah - h - h !
" 啊 - h - h !

“啊啊啊！

" [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ˈhiːz] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .
" he cried , “ he's got it .
" 他 哭 , " 他是 得到 它 .

他喊道：“他做到了。”

[ˈhiːl] [ˈnevər] [get] [θruː] [ðæt] [pætʃ] [ʌv; əv] [deθ] [træps] [əˈlɔːŋ] [ðer; ðər] .
He'll never get through that patch of death traps along there .
地狱 绝不 得到 通过 那 修补 的 死亡 陷阱 沿着 那里 .

他永远也过不去那片遍布死亡陷阱的地带。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈskersli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ˈ^ændi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈwɑːloʊ]
" The words were scarcely out of his mouth when Gandy seemed to wallow
" 这 字 是 几乎 出去 的 他的 嘴 什么时候 甘迪 似乎 到 泥坑
[ˈfɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [wei] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] .
forward as if the ground had given way beneath him .
向前 作为 如果 这 地面 有 给定 方式 下面 他 .

“话音未落，甘迪就仿佛脚下的地面突然塌陷，向前踉跄了几步。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [hiːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪmˈself] [ˈbækwərd] [æz; əz]
With a mighty heave of his body he tried to throw himself backward as
和 一个 强大的 举 的 他的 身体 他 尝试 到 扔 他自己 落后 作为
[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔːr] .
he had done before .
他 有 完毕 前 .

他使出浑身力气，像之前那样向后扑去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [ðə; ði] [ˈhʌŋgri] ,
But this time he was too late The hungry ,
但 这 时间 他 曾是 也 晚的 这 饥饿的 ,

但这一次他来晚了。饥饿的.....

['griːnɪʃ] - [red] [uːz] [bʌt; bət] [lɪpt] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['griːdɪli] .

greenish	-	red	ooze	but	lipped	and	clung	to	him	more	greedily	.
绿绿色	-	红色的	渗出物	但	嘴唇	和	紧紧抓住	到	他	更多的	贪婪地	.

绿红色的黏液，却更加贪婪地粘在他身上。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [flæt] , [roʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə][dræg][wʌn][leg] [friː] .

He	flung	himself	flat	,	rolled	on	his	side	,	and	strove	to	drag	one	leg	free	.
他	扔	他自己	平坦的	,	滚动	在	他的	边	,	和	努力	到	拖	一	腿	自由的	.

他猛地扑倒在地，侧身翻滚，拼命地想把一条腿从束缚中挣脱出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['efərt] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [leg][sæŋk][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [θaɪ] .

With	the	effort	his	other	leg	sank	up	to	the	thigh	.
和	这	努力	他的	其他	腿	沉没	向上	到	这	大腿	.

他使劲一蹬，另一条腿也陷到了大腿根部。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] [hɑːrt] - ['ʃeɪkɪŋ] ['hɔːrər] .

Then	he	lifted	his	face	and	uttered	a	shriek	of	heart	-	shaking	horror	.
然后	他	抬起	他的	脸	和	说出	一个	尖叫	的	心	-	摇晃	恐怖	.

然后他抬起头，发出了一声令人心惊胆战的恐怖尖叫。

[ruːb] [ænd; ənd] [wɪl] [spræŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][sænd] ,

Reube	and	Will	sprang	out	upon	the	sand	,
鲁比	和	将要	弹簧	出去	之上	这	沙	,

鲁比和威尔跳到沙滩上，

[wɪl] [græbiŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [boʊt] [hʊk] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

Will	grabbing	up	the	boat	hook	as	he	did	so	.
将要	抓取	向上	这	船	钩	作为	他	做过	所以	.

他一边这样做，一边抓住了船钩。

[ruːb] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

Reube	snatched	it	from	his	hand	.
鲁比	抢夺	它	从	他的	手	.

鲁比一把从他手里抢了过去。

“ [goʊ] [bæk] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [roʊp] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ['kerfəli] [raɪt] [ɪn]

“	Go	back	,	”	he	cried	,	“	and	get	a	rope	,	and	follow	me	carefully	right	in
“	去	后退	,	”	他	哭	,	“	和	得到	一个	绳索	,	和	跟随	我	小心	正确的	在

[maɪ] [træks] .

my	tracks	.
我的	轨道	.

“回去，”他喊道，“拿根绳子，小心翼翼地跟着我，沿着我的路线走。”

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [koʊv]

I	know	this	cove
我	知道	这	海湾

我知道这个海湾

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] .

and	you	don't	.
和	你	不	.

而你没有。

” [ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] ['^ændi] [leɪ]

”	The	next	moment	he	was	speeding	like	the	wind	to	the	spot	where	Gandy	lay
”	这	下一个	片刻	他	曾是	超速	喜欢	这	风	到	这	点	在哪里	甘迪	躺

['raɪðɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ɪn'eksərəb(ə)l][græsp] .

writhing	in	that	inexorable	grasp	.
扭动	在	那	无情的	抓牢	.

“下一刻，他像风一样飞奔到甘迪躺在那里，被那无情的魔爪紧紧抓住，痛苦地扭动着身体的地方。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XIII**	**.**
章	十三	.

第十三章

['^ændi] [ɪz] ['reskju:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hʌni] [pɔts] .

Gandy	**is**	**Rescued**	**from**	**the**	**Honey**	**Pots**	**.**
甘迪	是	获救	从	这	蜂蜜	锅	.

甘迪从蜜罐中获救。

['dʌblju:]

W
W

W

[ɪl] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [roʊp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

ILL	**was**	**but**	**a**	**few**	**seconds**	**in**	**getting**	**the**	**necessary**	**rope**	**out**	**of**	**the**
患病的	曾是	但	一个	很少	秒	在	获得	这	必要的	绳索	出去	的	这

['kʌdi] .

cuddy	**.**
卡迪	.

ILL 只用了几秒钟就从船舱里拿出了所需的绳索。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ru:b] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

Then	**,**	**taking**	**an**	**oar**	**with**	**him**	**,**	**he**	**followed**	**Reube**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**
然后	,	采取	一个	桨	和	他	,	他	随后	鲁比	作为	快速地	作为	他	可以

[rʌn] ,

run	**,**
跑步	,

然后，他带着一根桨，拼命地追赶鲁比。

['kæstɪŋ] ['weri] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔɪli] ['pætʃɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['dɑ:tɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

casting	**wary**	**eyes**	**at**	**the**	**oily**	**patches**	**which**	**were**	**dotted**	**around**	**his**	**path**	**.**
铸件	警惕	眼睛	在	这	油腻的	补丁	哪个	是	虚线	大约	他的	小路	.

他警惕地看着周围道路旁零星分布的油渍。

[ðə; ði] [retʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌni] [pɔts] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [noʊ] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʊd]

The	**wretch**	**in**	**the**	**honey**	**pots**	**had**	**evidently**	**no**	**thought**	**that**	**his**	**enemies**	**would**
这	可怜虫	在	这	蜂蜜	锅	有	显然	不	想法	那	他的	敌人	会

[ə'tempt] [hɪz; ɪz] ['reskju:] .

attempt	**his**	**rescue**	**.**
试图	他的	救援	.

那个被困在蜜罐里的可怜虫显然没有想到他的敌人会试图营救他。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ə'proʊtʃɪŋ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [mɑ:k] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] [tu:; tə]

When	**he**	**saw**	**them**	**approaching**	**he**	**thought**	**they**	**came**	**to**	**mock**	**him**	**or**	**to**
什么时候	他	锯	他们	接近	他	想法	他们	来了	到	嘲笑	他	或者	到

[gloʊt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [læst] ['ægəni] ,

gloat	**over**	**his**	**last**	**agony**	**,**
幸灾乐祸	超过	他的	最后的	痛苦	,

当他看到他们走近时，他以为他们是来嘲笑他，或是来幸灾乐祸地看待他最后的痛苦。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [nɜ:rvd] [hɪm'self] [tu:; tə] [kən'troʊl] [ðə; ði] ['terər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌʌn'mænd] [hɪm; ɪm] .

and	**he**	**nerved**	**himself**	**to**	**control**	**the**	**terror**	**which**	**had**	**unmanned**	**him**	**.**
和	他	神经质	他自己	到	控制	这	恐怖	哪个	有	无人	他	.

他鼓起勇气，控制住了让他丧失斗志的恐惧。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [boʊt] [hʊk] , [ðə; ði] [ɔ:r] , [ðə; ði] [roʊp] ,

Then	**he**	**saw**	**the**	**boat**	**hook**	**,**	**the**	**oar**	**,**	**the**	**rope**	**,**
然后	他	锯	这	船	钩	,	这	桨	,	这	绳索	,

然后他看到了船钩、船桨和绳子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðiːz] [ment] [help] [ɪf] [help] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .

and	he	knew	that	these	meant	help	if	help	were	possible	.
和	他	知道	那	这些	意思是	帮助	如果	帮助	是	可能的	.

他知道这意味着如果可能的话，就能得到帮助。

[ə; eɪ][waɪld][hoʊp] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [aɪz] .

A	wild	hope	,	mixed	with	wonder	,	lit up	his	deep	-	set	eyes	.
一个	荒野	希望	,	混合	和	想知道	,	点燃向上	他的	深的	-	放	眼睛	.

他深邃的眼眸中闪烁着一丝狂野的希望和惊奇。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ruːb] [der] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm]['æftər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Could	it	be	that	Reube	Dare	would	try	to	save	him	after	all	that	he	had
可以	它	是	那	鲁比	敢	会	尝试	到	节省	他	后	全部	那	他	有

[dʌn] ?

done	?
完毕	?

鲁比·戴尔会不会在他做了那么多坏事之后，试图救他呢?

[tuː; tə][let][hɪm; ɪm] ['perɪʃ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] , [ænd; ənd][soʊ] ['iːzi] [ænd; ənd][soʊ] [seɪf] .

To	let	him	perish	would	be	just	,	and	so	easy	and	so	safe	.
到	让	他	沦	会	是	只是	,	和	所以	简单的	和	所以	安全的	.

让他死去才是公正的，而且如此简单安全。

[tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] ['perələs] [ɪn'diːd] ,

To	help	him	would	be	perilous	indeed	,
到	帮助	他	会	是	危险的	的确	,

帮助他确实非常危险。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌni] [pɔts] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;

for	no	one	could	go	among	the	honey	pots	without	taking	his	life	in	his	hands	;
为了	不	一	可以	去	之中	这	蜂蜜	锅	没有	采取	他的	生活	在	他的	双手	;

因为没有人敢进入那些诱人的蜜罐而不危及自己的生命;

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [wʌz; wəz] [ruːb] , [hɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] ['kɑːrtər] [tʃæp] ,

and	yet	here	was	Reube	,	here	was	that	interfering	Carter	chap	,
和	然而	这里	曾是	鲁比	,	这里	曾是	那	干扰	卡特	小伙子	,

然而，鲁比却在这里，那个爱管闲事的卡特先生也在这里。

['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['hʌni] [pɔts] .

running	toward	him	as	if	there	were	no	such	things	as	honey	pots	.
跑步	朝向	他	作为	如果	那里	是	不	这样的	事物	作为	蜂蜜	锅	.

他们朝着他跑去，仿佛世上根本没有蜜罐这种东西。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	understand	it	.
他	可以	不是	理解	它	.

他无法理解。

[ðə; ði] ['dedli] [mʌd] [wʌz; wəz] ['sʌkɪŋ] , ['sʌkɪŋ] , ['sʌkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz]

The	deadly	mud	was	sucking	,	sucking	,	sucking	at	his	feet	,	his	knees	,	his
这	致命	泥	曾是	吸吮	,	吸吮	,	吸吮	在	他的	脚	,	他的	膝盖	,	他的

[θaɪz] .

thighs	.
大腿	.

致命的泥浆吸吮着他的脚、膝盖和大腿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [dʌm] , [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [tʌŋz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['mɒnstəz] ['kɜːrlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

It	was	like	dumb	,	insatiable	tongues	of	strange	monsters	curling	about	him	.
它	曾是	喜欢	哑的	,	贪得无厌	舌头	的	奇怪的	怪物	冰壶	关于	他	.

就像一群愚蠢、贪婪的怪物的舌头在他周围盘旋。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [hæf] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [broʊk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt]

Nevertheless	**,**	**he**	**half**	**forgot**	**the**	**horror**	**in**	**a**	**new**	**feeling**	**which**	**broke**	**upon**	**his**	**spirit**
尽管如此	,	他	一半	忘了	这	恐怖	在	一个	新的	感觉	哪个	打破	之上	他的	精神

,

,

,

然而，一种新的感觉涌上心头，让他几乎忘记了之前的恐惧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [spoʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ruːb] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**this**	**emotion**	**spoke**	**in**	**his**	**eyes**	**as**	**Reube**	**arrived**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**
和	这	情感	辐	在	他的	眼睛	作为	鲁比	到达的	在	这	边缘	的	这

['hʌni] [pɑːt] .

honey	**pot**	**.**
蜂蜜	锅	.

当鲁比走到蜂蜜罐边缘时，这种情绪从他的眼神中流露出来。

[ruːb] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sensəbli] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] :

Reube	**saw**	**it**	**,**	**and**	**it**	**insensibly**	**softened**	**his**	**voice**	**as**	**he**	**said**	**:**
鲁比	锯	它	,	和	它	无意识地	软化	他的	嗓音	作为	他	说	:

鲁比看到了，他的声音不由自主地柔和了下来，说道：

“ [kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] [nɜːrv] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

“	**Keep**	**up**	**your**	**nerve**	**now**	**,**	**and**	**we'll**	**get**	**you**	**out**	**all**	**right**	**.**
“	保持	向上	你的	神经	现在	,	和	出色地	得到	你	出去	全部	正确的	.

“现在保持镇定，我们一定能把你安全救出去。”

” [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ðə; ði] [boʊt] [hʊk] , [wɪtʃ] [mɑːrt] [grɑːspt] [wɪð; wɪθ]

”	**At**	**the**	**same**	**time**	**he**	**stretched**	**out**	**the**	**boat**	**hook**	**,**	**which**	**Mart**	**grasped**	**with**
”	在	这	相同的	时间	他	拉伸	出去	这	船	钩	,	哪个	市场	抓住	和

['despərət] [streŋθ] ,

desperate	**strength**	**,**
绝望的	力量	,

“与此同时，他伸出了船钩，马特拼尽全力抓住了它。”

['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wʌn] [saʊnd] [ɑːrm] .

pressing	**it**	**to**	**his**	**breast**	**with**	**his**	**one**	**sound**	**arm**	**.**
紧迫	它	到	他的	胸部	和	他的	一	声音	手臂	.

用他唯一健康的那只胳膊把它紧紧地按在胸前。

[fliŋɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [weɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pʊl] , [ruːb] ['sɜːdʒd] ['maɪtɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] [hʊk] .

Flinging	**all**	**his**	**weight**	**into**	**the**	**pull**	**,**	**Reube**	**surged**	**mightily**	**on**	**the**	**boat**	**hook**	**.**
投掷	全部	他的	重量	进入	这	拉	,	鲁比	激增	非常	在	这	船	钩	.

鲁比使出浑身力气，猛地拉着船钩。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ʌtmoʊst] [fɔːrs] [prə'duːst] [noʊ] [ɪ'fekt] .

But	**his**	**utmost**	**force**	**produced**	**no**	**effect**	**.**
但	他的	极致	力量	生产	不	影响	.

但他使出浑身解数也无济于事。

[ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [mʌd] [wʌz; wəz] ['maɪtiːɚ] .

The	**pull**	**of**	**the**	**twisting**	**mud**	**was**	**mightier**	**.**
这	拉	的	这	扭曲	泥	曾是	更强大的	.

扭曲的泥浆的拉力更大。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] ['^ændi] , ['iːv(ə)n] [baɪ] [æn; ən] [ɪntʃ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪŋkɪŋ] .

Instead	**of**	**extricating**	**Gandy**	**,**	**even**	**by**	**an**	**inch**	**,**	**he**	**found**	**himself**	**sinking**	**.**
反而	的	脱困	甘迪	,	甚至	经过	一个	英寸	,	他	成立	他自己	下沉	.

他非但没有把甘迪从水里拉出来哪怕一寸，反而发现自己越陷越深。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['tretʃərəs] [graʊnd] .

He	**was**	**on**	**treacherous**	**ground**	**.**
他	曾是	在	奸诈	地面	.

他当时身处险境。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [rentʃ] [hiː; hi] [friːd] [ðə; ði][leg] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

With	a	quick	wrench	he	freed	the	leg	that	was	caught	by	dragging	it
和	一个	快的	扳手	他	自由	这	腿	那	曾是	捕捉	经过	拖拽	它

[frʌm; frəm][ɪts] [buːt] .

from	its	boot	.
从	它是	启动	.

他迅速用扳手解开了被靴子夹住的腿。

[ðen] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [buːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Then	,	leaving	the	boot	where	it	was	,
然后	,	离开	这	启动	在哪里	它	曾是	,

然后，把靴子留在原地。

[hiː; hi][ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] [pɑːt][ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər][fɜːrm]

he	ran	around	to	the	other	side	of	the	honey	pot	and	felt	for	firm
他	跑	大约	到	这	其他	边	的	这	蜂蜜	锅	和	毛毡	为了	公司

['stændɪŋ] [graʊnd] .

standing	ground	.
常设	地面	.

他绕到蜂蜜罐的另一边，摸索着寻找坚实的立足之地。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [wɪl] [keɪm] [ʌp] ['briːðɪŋ] ['kwɪkli] .

As	he	did	so	,	Will	came	up	breathing	quickly	.
作为	他	做过	所以	,	将要	来了	向上	呼吸	迅速地	.

这时，威尔喘着粗气站了起来。

“ [biː; bi] [kɪrfəl] [ɑːn][jʊr; jər] [raɪt] !

“	Be	keerful	on	your	right	!
“	是	keerful	在	你的	正确的	!

“小心你的右侧！”

” [kraɪd] ['^ændi] , ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [wɪl] [spræŋ] [ə'saɪd] , [dʒʌst] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ][bæd][spɑːt] .

”	cried	Gandy	,	sharply	,	and	Will	sprang	aside	,	just	avoiding	a	bad	spot	.
”	哭	甘迪	,	尖锐地	,	和	将要	弹簧	旁边	,	只是	避免	一个	坏的	点	.

“！”甘迪厉声喊道，威尔猛地跳到一边，险险避开了危险的地方。

“ [θæŋks] , ['^ændi] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [weɪ] ,

“	Thanks	,	Gandy	,	”	he	remarked	,	in	a	casual	way	,
“	谢谢	,	甘迪	,	”	他	评论	,	在	一个	随意的	方式	,

“谢谢你，甘迪，”他漫不经心地说道。

[æz; əz] [ɪf] ['^ændi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mætʃ] .

as	if	Gandy	had	picked	up	his	hat	for	him	or	handed	him	a	match	.
作为	如果	甘迪	有	挑选	向上	他的	帽子	为了	他	或者	递交	他	一个	匹配	.

就好像甘迪帮他捡起了帽子或者递给他了一根火柴一样。

[ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] , ['seɪɪŋ] :

Then	he	flung	a	coil	of	rope	,	saying	:
然后	他	扔	一个	线圈	的	绳索	,	说	:

然后他扔出一卷绳子，说道：

“ [fɪks] [ðə; ði][end] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌndər] [jʊr; jər][ɑːrmz] ; [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrm] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [slɪp] .

“	Fix	the	end	of	that	under	your	arms	;	fix	it	firm	,	so	that	it	won't	slip	.
“	使固定	这	结尾	的	那	在下面	你的	武器	;	使固定	它	公司	,	所以	那	它	惯于	滑	.

“把那一端固定在腋下；固定牢固，以免滑落。”

” [ðen] [hiː; hi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['hʌni] [pɑːt][tuː; tə] [wer] [ruːb] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [peɪl]

”	Then	he	went	round	the	honey	pot	to	where	Reube	was	standing	,	with	pale
”	然后	他	去	圆形的	这	蜂蜜	锅	到	在哪里	鲁比	曾是	常设	,	和	苍白

[braʊ] ['nɪtɪd] ['kloʊsli] .

brow	knitted	closely	.
眉头	针织	密切	.

“然后他绕着蜂蜜罐走到鲁比站着的地方，鲁比脸色苍白，眉头紧紧皱着。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [æskt] [ruːb] .

“	What	are	we	going	to	do	?	”	asked	Reube	.
”	什么	是	我们	去	到	做	?	”	问	鲁比	.

“我们该怎么办？”鲁比问道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [bʌdʒ] [hɪm; ɪm] .

“	I	can't	budge	him	.
”	我	不能	预算	他	.

“我无法让他改变主意。”

” ['^ændi] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ʃætərd] [ɑːrm] , [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði][roʊp]

”	Gandy	,	in	spite	of	shattered	arm	,	had	succeeded	in	fastening	the	rope
”	甘迪	,	在	尽管如此	的	破碎	手臂	,	有	成功了	在	紧固	这	绳索

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

about	his	waist	,
关于	他的	腰部	,

尽管手臂骨折，甘迪还是成功地将绳子系在了腰间。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [laɪt] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [hʊk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	now	,	placing	the	long	,	light	shaft	of	the	boat	hook	in	front	of	him	,
和	现在	,	放置	这	长的	,	光	轴	的	这	船	钩	在	正面	的	他	,

现在，他将那根又长又轻的船钩柄放在自己面前，

[wʌz; wəz] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

was	bearing	down	upon	it	as	hard	as	he	could	.
曾是	轴承	向下	之上	它	作为	难的	作为	他	可以	.

他正竭尽全力地向它猛扑过去。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [kraɪd] [wɪl] .

“	That's	a	good	idea	,	”	cried	Will	.
”	那就是	一个	好的	主意	,	”	哭	将要	.

“真是个好主意！”威尔喊道。

“ [bʌt; bət] [hɪr] , [mɑːrt] , [ðə; ði] [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [bɪgə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [flæt] [ɪn]

“	But	here	,	Mart	,	the	oar	will	be	better	because	it's	bigger	round	and	flat	in
”	但	这里	,	市场	,	这	桨	将要	是	更好的	因为	它是	大	圆形的	和	平坦的	在

[ðə; ði] [bleɪd] .

the	blade	.
这	刀刃	.

“但是，马特，这里的桨会更好，因为它更大、更圆、更扁平。”

[flɪŋ] [juː 'es][ðə; ði][boʊt] [hʊk] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ɔːr] !

Fling	us	the	boat	hook	and	take	the	oar	!
一扔	我们	这	船	钩	和	拿	这	桨	!

把船钩扔给我们，你来划桨吧！

” [ðiːz] ['efərts] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'veɪld] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ,

”	These	efforts	,	though	they	had	not	at	all	availed	to	extricate	the	victim	,
”	这些	努力	,	尽管	他们	有	不是	在	全部	已利用	到	解脱	这	受害者	,

“尽管这些努力完全没能解救受害者，

[hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['drægd] ['fɜːrðər] [daʊn] .

had	kept	him	from	being	dragged	further	down	.
有	保留	他	从	存在	拖拽	更远	向下	.

阻止了他进一步沉沦。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [mɔːr] [əd'væntɪdʒ] .

With	the	oar	he	was	able	to	exert	his	strength	to	more	advantage	.
和	这	桨	他	曾是	有能力的	到	发挥	他的	力量	到	更多的	优势	.

借助船桨，他能够更好地发挥自己的力量。

[wɪl] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [luːp] [ɪn][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [hʊk]

Will	now	made	a	loop	in	the	rope	and	passed	the	handle	of	the	boat	hook
将要	现在	制成	一个	环形	在	这	绳索	和	通过了	这	处理	的	这	船	钩

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

威尔在绳子上打了个圈，然后把船钩的把手穿过这个圈。

[ðen] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃæft] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]

Then	,	one	on	each	side	of	the	rope	,	and	each	with	the	shaft	across	his
然后	,	一	在	每个	边	的	这	绳索	,	和	每个	和	这	轴	穿过	他的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

然后，绳子的两边各站一个人，每人将杆子横放在胸前，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ruːd] ['hɑːrnɪs] ,

so	that	the	whole	formed	a	sort	of	rude	harness	,
所以	那	这	所有的	形成	一个	种类	的	粗鲁的	马具	,

因此，整体形成了一种简陋的挽具。

[wɪl] [ænd; ənd] [ruːb] [bent] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊl] [laɪk] ['ɑːksn][ɪn][ə; eɪ] [joʊk] .

Will	and	Reube	bent	their	bodies	to	the	pull	like	oxen	in	a	yoke	.
将要	和	鲁比	弯曲	他们的	身体	到	这	拉	喜欢	牛	在	一个	轭	.

威尔和鲁比弯下腰，像套着轭的牛一样拉着车。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['^ændi] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['ʌn'wuːndid] [ɑːrm] ,

At	the	same	time	Gandy	,	using	his	unwounded	arm	,
在	这	相同的	时间	甘迪	,	使用	他的	未受伤	手臂	,

与此同时，甘迪用他未受伤的那只胳膊，

['lɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [dɪ'sper] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

lifted	with	all	the	force	that	despair	could	give	him	.
抬起	和	全部	这	力量	那	绝望	可以	给	他	.

他用绝望所能赋予他的所有力量举起了它。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zʌlt] .

For	two	or	three	seconds	there	was	no	result	.
为了	二	或者	三	秒	那里	曾是	不	结果	.

两三秒钟内没有任何反应。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ɪn][veɪn] ?

Was	it	all	to	be	in	vain	?
曾是	它	全部	到	是	在	徒劳	?

难道这一切都是徒劳吗?

[ðen] [frʌm; frəm] [gændiːz] [waɪt] [lɪps] [keɪm] [ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] “ [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] !

Then	from	Gandy's	white	lips	came	a	gasping	cry	of	“	She	gives	!
然后	从	甘迪的	白色的	嘴唇	来了	一个	喘息	哭	的	“	她	给予	!

然后，甘迪苍白的嘴唇里发出了一声喘息般的喊叫：“她给了！”

” [ænd; ənd] ['sloʊli] , ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] ,

”	and	slowly	,	slowly	at	first	,
”	和	缓慢地	,	缓慢地	在	第一的	,

“起初很慢，很慢，”

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['jiːldɪŋ] [wɪtʃ] ['nɪrli] [θruː] [ðə; ði]['rɛsˌkjuːɜ-z][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

then	with	a	sudden	yielding	which	nearly	threw	the	rescuers	to	the	ground	,
然后	和	一个	突然	屈服	哪个	几乎	扔	这	救援人员	到	这	地面	,

然后突然发生剧烈晃动，几乎将救援人员摔倒在地。

[ðæt] ['terəb(ə)l][hoʊld] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] ['^ændi] , [wʌz; wəz] [dʒɜːrk] ['fɔːrwərd] [ə'pɑːn]['sɑːlɪd] [graʊnd] .

that	terrible	hold	gave	way	,	and	Gandy	,	was	jerked	forward	upon	solid	ground	.
那	糟糕的	抓住	给予	方式	,	和	甘迪	,	曾是	猛地一抖	向前	之上	坚硬的	地面	.

那可怕的束缚突然松开了，甘迪被猛地向前推到坚实的地面上。

[waɪt] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [friː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

White	and	panting	from	the	strain	,	they	turned	to	free	him	from	the
白色的	和	喘息	从	这	拉紧	,	他们	转向	到	自由的	他	从	这

[roʊp] .

rope	.
绳索	.

他们脸色苍白，气喘吁吁，转身去解救他脱离绳索。

[hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [ded] .

He	had	fainted	and	lay	as	if	dead	.
他	有	昏厥	和	躺	作为	如果	死的	.

他昏倒了，躺在地上，像死了一样。

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['terər] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['efərt]

The	anguish	of	his	wound	and	of	his	terror	and	the	gigantic	effort
这	痛苦	的	他的	伤口	和	的	他的	恐怖	和	这	巨大	努力

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][pʊt] [fɔːrθ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] .

which	he	had	just	put	forth	had	overcome	him	.
哪个	他	有	只是	放	前进	有	克服	他	.

伤口的剧痛、恐惧以及刚才付出的巨大努力，都让他精疲力竭。

[wɪl] [ænd; ənd] [ruːb] [bent] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊl] .

Will	and	Reube	bent	their	bodies	to	the	pull	.
将要	和	鲁比	弯曲	他们的	身体	到	这	拉	.

威尔和鲁比弯下腰来迎合这股拉力。

“ [lets] [get] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , ” [prə'poʊzd] [wɪl] .

“	Let's	get	the	poor	wretch	down	to	the	water	,	”	proposed	Will	.
“	我们来吧	得到	这	贫穷的	可怜虫	向下	到	这	水	,	”	建议的	将要	.

“咱们把这个可怜虫送到水边去吧，”威尔提议道。

“ [wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['daɪdoʊ] ,

“	We'll	take	him	right	aboard	the	Dido	,
“	出色地	拿	他	正确的	船上	这	蒂朵	,

“我们会直接把他带上狄多号。”

[wer] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [fɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌdi] ,

where	we	can	see	to	his	arm	and	fix	him	a	place	in	the	cuddy	,
在哪里	我们	能	看	到	他的	手臂	和	使固定	他	一个	地方	在	这	卡迪	,

我们可以看到他的手臂，并给他安排一个在船舱里的位置。

” [sed] [ruːb] .

”	said	Reube	.
”	说	鲁比	.

“鲁比说道。”

“ [ðə; ði]['daɪdoʊz][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] [naʊ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [sɪks] ['aʊərz] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk]

“	The	Dido's	hard	and	fast	now	for	another	six	hours	,	so	we	can	take
“	这	迪多的	难的	和	快速地	现在	为了	其他	六	小时	,	所以	我们	能	拿

['aʊər; ɑːr] [taɪm] .

our	time	.
我们的	时间	.

“接下来六个小时，迪多的节奏会非常快，所以我们可以慢慢来。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [tʃæp] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

But	I	wish	we	could	get	the	chap	to	a	doctor	sooner	than	that	.
但	我	希望	我们	可以	得到	这	小伙子	到	一个	医生	很快	比	那	.

但我希望我们能早点把那家伙送到医生那里去。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [gændiːz] [lɔːŋ] [fɔːrm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [daʊn]

"	So	saying	,	he	picked	up	Gandy's	long	form	and	walked	with	it	easily	down
"	所以	说	,	他	挑选	向上	甘迪的	长的	形式	和	步行	和	它	容易地	向下

[tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] .

to	the	boat	.
到	这	船	.

说完，他抱起甘地的长身躯，轻松地走到船边。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] .

The	wounded	man	was	still	unconscious	.
这	受伤	男人	曾是	仍然	无意识	.

受伤男子仍处于昏迷状态。

[ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [kwɪlts] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

A	bed	of	quilts	was	fixed	for	him	,
一个	床	的	被子	曾是	固定的	为了	他	,

人们为他铺好了一张被子。

[ænd; ənd] [ruːb] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [sliːv] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

and	Reube	was	just	about	to	cut	the	sleeve	from	his	shirt	to	examine
和	鲁比	曾是	只是	关于	到	切	这	袖子	从	他的	衬衫	到	检查

[ðə; ði] [ɑːrm] [ænd; ənd] [beɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wɪl] [kraɪd] :

the	arm	and	bathe	it	when	Will	cried	:
这	手臂	和	洗澡	它	什么时候	将要	哭	:

鲁比正要剪开衬衫袖子检查手臂并清洗伤口时，威尔哭了：

" [hoʊld] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ruːb] .

"	Hold	on	a	minute	,	Reube	.
"	抓住	在	一个	分钟	,	鲁比	.

“等一下，鲁比。”

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [boʊt] [laɪz] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [praɪ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɔːr] .

The	way	the	boat	lies	now	I	think	we	can	pry	her	off	with	the	oar	.
这	方式	这	船	谎言	现在	我	思考	我们	能	撬	她	离开	和	这	桨	.

就目前船的姿态来看，我觉得我们可以用桨把她撬开。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [sændz] [dɪp] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

See	how	the	sands	dip	away	on	the	outside	.
看	如何	这	沙子	蘸	离开	在	这	外部	.

看看外侧的沙子是如何向下倾斜的。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	He	was	right	.
"	他	曾是	正确的	.

他说得对。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [ɔːr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['levər] , [ðeɪ] [gɑːt] [ðə; ði] ['daɪdoʊ] [ə'floʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts] .

Using	the	big	oar	as	a	lever	,	they	got	the	Dido	afloat	in	a	very	few	moments	.
使用	这	大的	桨	作为	一个	杠杆	,	他们	得到	这	蒂朵	漂浮	在	一个	非常	很少	时刻	.

他们利用大桨作杠杆，很快就让"狄多号"浮了起来。

[ðen] [ruːb] [sed] :

Then	Reube	said	:
然后	鲁比	说	:

然后鲁比说道：

" [juː; jʊ] [seɪl] [ðə; ði] [boʊt] , [wɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] . "

"	You	sail	the	boat	,	Will	,	and	I'll	see	to	the	patient	.	"
"	你	帆	这	船	,	将要	,	和	患病的	看	到	这	病人	.	"

“威尔，你负责开船，我来照顾病人。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][ˌem 'iː] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [juː; jʊ] [stɪr] , ” [sə'dʒestɪd] [wɪl] .

“	You	had	better	let	me	attend	to	him	while	you	steer	,	”	suggested	Will	.
”	你	有	更好的	让	我	出席	到	他	尽管	你	转向	,	”	建议	将要	.

“你掌舵的时候，最好让我来照顾他，”威尔建议道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ruːb] ; “ ['hiːz][maɪ][oʊn] ['praɪvət] ['enəmi] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm]

“	No	,	”	said	Reube	;	“	he's	my	own	private	enemy	,	and	I	must	look	after	him
”	不	,	”	说	鲁比	;	“	他是	我的	自己的	私人的	敌人	,	和	我	必须	看	后	他

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“不，”鲁比说，“他是我自己的敌人，我必须亲自对付他。”

[juː; jʊ] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .

You	see	to	the	boat	.
你	看	到	这	船	.

你去看看船。

” [ænd; ənd] [wɪl] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] .

”	And	Will	obeyed	without	more	ado	.
”	和	将要	服从	没有	更多的	阿多	.

“于是威尔二话不说就服从了。”

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [gændiːz] [feɪs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd]

Had	they	been	watching	Gandy's	face	they	would	have	seen	the	eyes	open	and
有	他们	到过	观看	甘迪的	脸	他们	会	有	已见	这	眼睛	打开	和

['ɪnstəntli] [kloʊz] [ə'gen] .

instantly	close	again	.
即刻	关闭	再次	.

如果他们当时在观察甘迪的脸，就会看到他的眼睛睁开后又立刻闭上了。

[bʌt; bət] [ruːb] [wʌz; wəz] ['delɪkətli] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [sliːv] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

But	Reube	was	delicately	cutting	the	sleeve	away	and	Will	was	watching	the
但	鲁比	曾是	轻柔地	切割	这	袖子	离开	和	将要	曾是	观看	这

['prɑːses] , [ðə; ði][seɪl] ,

process	,	the	sail	,
过程	,	这	帆	,

但鲁比正小心翼翼地剪掉袖子，威尔则在一旁看着这个过程，看着帆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪdoʊz] [kɔːrs] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	the	Dido's	course	all	at	the	same	time	.
和	这	迪多的	课程	全部	在	这	相同的	时间	.

同时还有狄多的课程。

['^ændi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] ,

Gandy	was	conscious	,
甘迪	曾是	有意识的	,

甘迪当时意识清醒。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd]

but	in	a	faint	way	he	was	wondering	over	the	situation	in	which	he	found
但	在	一个	头晕的	方式	他	曾是	好奇	超过	这	情况	在	哪个	他	成立

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但他内心深处却在思考自己所处的境地。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [wɪl] [spiːk] [ə'gen] :

Presently	he	heard	Will	speak	again	:
目前	他	听到	将要	说话	再次	:

这时他又听到威尔说话了：

“ [wel] , [naʊ] [juːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['ræskl] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːrs] [fɔːr; fər]
“ Well , now you've got him , and the poor rascal is a good deal worse for
“ 出色地 , 现在 你已经 得到 他 , 和 这 贫穷的 恶棍 是 一个 好的 交易 更糟 为了
[wer] .
wear .
穿 .

“好了，现在你抓住他了，可怜的家伙落得个狼狈不堪的下场。”

[aɪ] [kɑːnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
I can't for the life of me see what you're going to do with him .
我 不能 为了 这 生活 的 我 看 什么 你是 去 到 做 和 他 .

我实在想不明白你打算怎么处置他。

” ['wɪlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kaɪnd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [wei] .
” Will's voice was kind , in a bantering way .
” 遗嘱 嗓音 曾是 种类 , 在 一个 玩笑 方式 .

“威尔的声音很友善，带着一丝玩笑的意味。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst]
He found it hard to maintain a proper degree of righteous indignation against
他 成立 它 难的 到 维持 一个 恰当的 程度 的 正义 愤慨 反对
[ə; eɪ] [mæn] [huːz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [seɪvd] .
a man whose life he had just saved .
一个 男人 谁 生活 他 有 只是 已保存 .

他发现自己很难对一个他刚刚救过命的人保持应有的义愤填膺。

[ænd; ənd] [ðæt] ['helpləs] [ɑːrm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] ['kɑːntəmpleɪt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] .
And that helpless arm he could not but contemplate with pity .
和 那 无助 手臂 他 可以 不是 但 沉思 和 遗憾 .

他不禁对那无助的手臂心生怜悯。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hændz] , ” [sed] [ruːb] .
“ I'm going to get him home and into the doctor's hands , ” said Reube .
“ 我是 去 到 得到 他 家 和 进入 这 医生的 双手 , ” 说 鲁比 .

“我要把他送回家，交给医生，”鲁比说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['hiːz] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['hiːl] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
“ It seems to me he's punished enough this time , and maybe he'll realize it .
“ 它 似乎 到 我 他是 受到惩罚 足够的 这 时间 , 和 或许 地狱 意识到 它 .

“我觉得他这次受到的惩罚已经足够多了，也许他会吸取教训。”

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wiːv] [hæd; həd] [tuː; tə]
I'm not going to take action against him after all the trouble we've had to
我是 不是 去 到 拿 行动 反对 他 后 全部 这 麻烦 我们已经 有 到
[seɪv] [hɪm; ɪm] .
save him .
节省 他 .

考虑到我们费了那么多周折才救了他，我不会对他采取任何行动。

[wiːl] [dʒʌst] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːks] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [tɜːrnz]
We'll just say nothing about that shot from the rocks till we see how he turns
出色地 只是 说 没有什么 关于 那 射击 从 这 岩石 直到 我们 看 如何 他 转弯
[aʊt] [wen] [hiː; hi] [gets] [wel] .
out when he gets well .
出去 什么时候 他 获得 出色地 .

关于他从岩石上射出的那一球，我们先不予置评，等他康复后情况再说。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ðɪs] [ɪk'spɪrɪəns] [ɔ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

If	there's	any	good	in	him	,	this	experience	ought	to	bring	it	out	.
如果	有	任何	好的	在	他	,	这	经验	应该	到	带来	它	出去	.

如果他身上还有任何善良的品质，这次经历应该能把它激发出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [gʊd] [stri:k] [ɪn][ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæts] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

And	there	must	be	some	good	streak	in	a	fellow	that's	faithful	to	his
和	那里	必须	是	一些	好的	条纹	在	一个	同伴	那就是	忠实	到	他的

['fæməli][ðə; ði] [wei] [mɑ:rt][ɪz] .

family	the	way	Mart	is	.
家庭	这	方式	市场	是	.

像马特这样忠于家庭的人，身上一定有善良的品质。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ɑ:rm][wʌz; wəz] [ber] , [ænd; ənd] [ru:b] [wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['tendərli] .

"	By	this	time	the	arm	was	bare	,	and	Reube	was	bathing	it	tenderly	.
"	经过	这	时间	这	手臂	曾是	裸	,	和	鲁比	曾是	洗澡	它	温柔地	.

“这时，手臂已经裸露在外，鲁贝正温柔地清洗着它。”

[ðen] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [wu:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] [kəm'pres] ,

Then	,	covering	the	wound	with	a	wet	compress	,
然后	,	覆盖	这	伤口	和	一个	湿的	压缩	,

然后，用湿敷料覆盖伤口。

[hi:; hi] ['bændɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:] ['lu:sli] [ænd; ənd] [roʊz] [tu:; tə] [fɪks] [ə; eɪ] ['ʃeltər] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪʃənts] [feɪs] .

he	bandaged	it	loosely	and	rose	to	fix	a	shelter	over	the	patient's	face	.
他	包扎	它	松散地	和	玫瑰	到	使固定	一个	庇护所	超过	这	患者	脸	.

他简单地包扎了一下，然后起身去给病人脸上搭了个遮挡物。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [gændi:z] ['sæloʊ] [tʃi:ks] .

To	his	amazement	the	tears	were	rolling	down	Gandy's	sallow	cheeks	.
到	他的	惊愕	这	眼泪	是	滚动	向下	甘迪的	黄褐色	脸颊	.

令他惊讶的是，甘迪蜡黄的脸颊上竟然滚落着泪水。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [mɑ:rt] ?

“	What's	the	matter	,	Mart	?
“	是什么	这	事情	,	市场	?

“怎么了，马特？”

['fi:lɪŋ] [wɜ:rs] ?

Feeling	worse	?
感觉	更糟	?

感觉更糟了吗?

" [hi:; hi] [in'kwaiəd] , ['æŋkʃəsli] .

"	he	inquired	,	anxiously	.
"	他	询问	,	焦虑地	.

他焦急地问道。

[bʌt; bət] ['^ændi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

But	Gandy	made	no	reply	.
但	甘迪	制成	不	回复	.

但甘迪没有回应。

[hi:; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn][ə'veɪləb(ə)l][ɑ:rm] ,

He	covered	his	face	with	his	one	available	arm	,
他	涵盖	他的	脸	和	他的	一	可用的	手臂	,

他用唯一能伸开的那只胳膊捂住了脸。

[ænd; ənd] [ru:b] [kʊd; kəd] [pər'si:v] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] ['wɜ:rkɪŋ] ['streɪndʒli] .

and	Reube	could	perceive	his	thin	lips	working	strangely	.
和	鲁比	可以	感知	他的	薄的	嘴唇	在职的	奇怪的	.

鲁比能感觉到他那薄薄的嘴唇在以奇怪的方式运作。

['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk]

Having	seen	that	he	was	as	comfortable	as	he	knew	how	to	make
拥有	已见	那	他	曾是	作为	舒服的	作为	他	知道	如何	到	制作

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

看到他已经尽力让他感到舒适，

[ruːb] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ] [wɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stɜːrn] .

Reube	seated	himself	by	Will	in	the	stern	.
鲁比	坐着	他自己	经过	将要	在	这	船尾	.

鲁比在船尾威尔旁边坐了下来。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃæns] [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] [ri'maːks] ,

Save	for	a	few	chance	and	commonplace	remarks	,
节省	为了	一个	很少	机会	和	平凡	评论	,

除了少数偶然的、老生常谈的评论之外，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['kɒmreɪdz] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['daɪdoʊ]

there	was	silence	between	the	two	comrades	for	an	hour	,	while	the	Dido
那里	曾是	沉默	之间	这	二	同志们	为了	一个	小时	,	尽管	这	蒂朵

[sped] ['merəli] ['hoʊmwərd] .

sped	merrily	homeward	.
加速	兴高采烈地	回家	.

两位同志沉默了一个小时，而狄多号则欢快地驶向回家的路。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ðer; ðər] [θɔːts] [ɪn] [ðæt] ['deɪz] [əd'ventʃəz] ,

They	had	enough	to	occupy	their	thoughts	in	that	day's	adventures	,
他们	有	足够的	到	占据	他们的	想法	在	那	天	冒险	,

那天发生的种种奇遇足以让他们心神不宁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər] ['kæptɪv] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr]

but	they	did	not	wish	to	talk	of	what	their	captive	could	hardly	like	to	hear
但	他们	做过	不是	希望	到	讲话	的	什么	他们的	俘虏	可以	几乎	喜欢	到	听到

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

但他们不愿谈论他们的俘虏最不愿听到的事情。

[æt; ət] [læst] [wɪl] [riˈmɑːkt] :

At	last	Will	remarked	:
在	最后的	将要	评论	:

最后，威尔说道：

“ [its] [wɔːrm] , [ruːb] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)nt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['θɜːrsti] . ”

“	It's	warm	,	Reube	,	and	your	patient	must	be	thirsty	.	”
“	它是	温暖的	,	鲁比	,	和	你的	病人	必须	是	渴	.	”

“天气很暖和，鲁比，你的病人一定很渴了。”

“ [ðæts] [soʊ] , ” [sed] [ruːb] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

“	That's	so	,	”	said	Reube	,	springing	up	.
“	那就是	所以	,	”	说	鲁比	,	弹簧	向上	.

“正是如此，”鲁布说着，猛地站了起来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɪn] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] [hiː; hi] [stept] ['oʊvər] [tuː; tə] [gændiːz] [saɪd] ,

With	a	tin	of	fresh	water	he	stepped	over	to	Gandy's	side	,
和	一个	锡	的	新鲜的	水	他	步	超过	到	甘迪的	边	,

他拿着一罐清水走到甘地身边，

[slɪpt] [æn; ən] [ɑːrm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] :

slipped	an	arm	under	his	head	to	raise	it	,	and	said	:
滑倒了	一个	手臂	在下面	他的	头	到	增加	它	,	和	说	:

他把一只胳膊伸到头下，抬起头，说道：

“ [hɪr] , [mɑːrt] , [teɪk] [ə; eɪ] [sʌp] [tuː; tə] [kuːl] [jʊr; jər] [lɪps] .
“ Here , Mart , take a sup to cool your lips .
“ 这里 , 市场 , 拿 一个 上 到 凉爽的 你的 嘴唇 .

“马特，来，喝口水凉凉你的嘴唇。”

[ðeɪ] [lʊk] [pɑːrtʃt] .
They look parched .
他们 看 干渴 .

他们看起来很干渴。

” [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kəm'plaiŋ] , ['^ændi] [grɑːspt] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði]
” Instead of complying , Gandy grasped and clung to the hand that held the
” 反而 的 遵守 , 甘迪 抓住 和 紧紧抓住 到 这 手 那 握住 这
[kʌp] .
cup .
杯子 .

“甘迪没有服从，而是紧紧抓住拿着杯子的那只手。”

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['bɛgd] .
“ Forgive me , ” he begged .
“ 原谅 我 , ” 他 乞求 .

“请原谅我，”他恳求道。

“ [ruːb] [der] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
“ Reube Dare , forgive me .
“ 鲁比 敢 , 原谅 我 .

“鲁比·戴尔，请原谅我。”

[aɪ] ['nevər] ['noʊd] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['dɔɪɪn] - .
I never knowed what I was doin ' .
我 绝不 已知 什么 我 曾是 做 - .

我根本不知道自己在做什么。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪv] [dʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] !
To think of all I've done to you , an ' then you to treat me like this !
到 思考 的 全部 我已经 完毕 到 你 , 一个 - 然后 你 到 对待 我 喜欢 这 !

想想我为你做的一切，你竟然这样对我！

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] .
” And he covered his face again .
” 和 他 涵盖 他的 脸 再次 .

“然后他又捂住了脸。”

“ [mɑːrt] , ” [sed] [ruːb] , [mɔːr] [muːvd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ə'pɪr] ,
“ Mart , ” said Reube , more moved than he was willing to let appear ,
“ 市场 , ” 说 鲁比 , 更多的 已搬 比 他 曾是 愿意的 到 让 出现 ,

“马特，”鲁比说道，语气中带着几分激动，但他并不愿意表现出来。

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .
“ never mind about that now .
“ 绝不 头脑 关于 那 现在 .

“现在先别管那件事了。”

[wiːl] [let] ['baɪgɔːnz] [biː; bi] ['baɪgɔːnz] .
We'll let bygones be bygones .
出色地 让 往事 是 往事 .

过去的事就让它过去吧。

[hɪəz] [maɪ] [hænd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
Here's my hand on it .
这里是 我的 手 在 它 .

这是我的手放在上面。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [hɪd] ['mɑːrts] [aɪz] .

"	And	he	grasped	the	hand	that	hid	Mart's	eyes	.
"	和	他	抓住	这	手	那	隐藏	超市	眼睛	.

"然后他抓住了遮住马特眼睛的那只手。"

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ['^ændi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [dʒʌst] [waɪl] [hiː; hi]

In	his	weakness	Gandy	was	so	overcome	that	he	tried	to	laugh	just	while	he
在	他的	弱点	甘迪	曾是	所以	克服	那	他	尝试	到	笑	只是	尽管	他

[wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ] ,

was	struggling	not	to	cry	,
曾是	挣扎	不是	到	哭	,

甘迪虚弱得难以自持，他一边努力忍住不哭，一边又试图笑出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pʊr] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] .

and	he	made	a	poor	mixture	of	the	attempt	.
和	他	制成	一个	贫穷的	混合物	的	这	试图	.

但他这次尝试做得并不成功。

[bʌt; bət] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['mɜːrmər]

But	,	raising	himself	for	a	second	on	his	elbow	,	he	managed	to	murmur
但	,	提高	他自己	为了	一个	第二	在	他的	弯头	,	他	管理	到	低语

[ʌn'stedəli] :

unsteadily	:
不稳定地	:

但他用手肘撑起身子，颤抖着低声说道：

" [aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] , [bʌt; bət] , - [fɔːr]

"	I	can't	talk	,	but	,	'	fore
"	我	不能	讲话	,	但	,	-	前

"我不能说话，但是，之前

[gɑːd] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][bəuθ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['juːs] .

God	,	I'll	show	you	both	what	I	think	of	yous	.
上帝	,	患病的	展示	你	两个都	什么	我	思考	的	你们	.

天哪，我会让你们俩知道我对你们的看法。

" [ænd; ənd][mɑːrt] ['^ændi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [θruː] ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['lɔɪəl] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ðiːz]

"	And	Mart	Gandy	kept	his	word	through	after	years	of	loyal	devotion	to	these
"	和	市场	甘迪	保留	他的	单词	通过	后	年	的	忠诚	虔诚	到	这些

[tuː] [jʌŋ] [men] [huː] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

two	young	men	who	on	this	day	had	taught	him	a	new	knowledge	of	the
二	年轻的	男人	WHO	在	这	天	有	教授	他	一个	新的	知识	的	这

['hjuːmən] [hɑːrt] .

human	heart	.
人类	心	.

"而马特·甘迪信守承诺，多年来一直忠于这两个年轻人，而就在这一天，这两个年轻人教会了他关于人心的新知识。"

[æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siːm] ['wɜːrðɪ] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][mend] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

An	ambition	to	seem	worthy	in	their	eyes	led	him	to	mend	his	life	,
一个	志向	到	似乎	值得	在	他们的	眼睛	引领	他	到	修补	他的	生活	,

为了博得他们的好感，他开始改过自新。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['^ændi] [neɪm] [suːn] [gruː] [ɪn]['feɪvər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] - ['kʌntrisaɪd] .

and	the	Gandy	name	soon	grew	in	favor	throughout	the	Tantramar	countryside	.
和	这	甘迪	姓名	很快	生长	在	偏爱	自始至终	这	-	农村	.

甘迪这个名字很快在坦特拉马尔乡村地区广受欢迎。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪdoʊ] ,

As	for	the	Dido	,
作为	为了	这	蒂朵	,

至于狄多，

[feɪt] [lʊkt] ['kaɪndli][ɑːn][hɜːr; hər] [trɪps] [ɔːl] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['siːznz] [ˌðer'æftər]

fate	looked	kindly	on	her	trips	all	that	season	and	for	several	seasons	thereafter
命运	看起来	亲切地	在	她	旅行	全部	那	季节	和	为了	一些	季节	此后

.

:

.

那一季以及之后的几个季度，命运都对她的旅程格外眷顾。

[ðæt] ['ɔːtəm] [ruːb] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

That	autumn	Reube	took	his	mother	to	Boston	.
那	秋天	鲁比	采取	他的	母亲	到	波士顿	.

那年秋天，鲁比带着母亲去了波士顿。

['mɪsɪz] . ['kɑːrtər] , [wɪð; wɪθ] [wɪl] [ænd; ənd] [ted] , [went] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]

Mrs	.	Carter	,	with	Will	and	Ted	,	went	at	the	same	time	;	and	after	a
太太	.	卡特	,	和	将要	和	泰德	,	去	在	这	相同的	时间	;	和	后	一个

['sɪmp(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

simple	operation	,
简单的	手术	,

卡特太太带着威尔和泰德同时去了医院；手术很简单，

[mʌtʃ] [les] ['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , ['mɪsɪz] . [der] [riː'geɪnd] [ðə; ðɪ] ['pɜːrfɪkt] [juːz]

much	less	painful	than	had	been	expected	,	Mrs	.	Dare	regained	the	perfect	use
很多	较少的	痛苦	比	有	到过	预期的	,	太太	.	敢	恢复	这	完美的	使用

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

of	her	eyes	.
的	她	眼睛	.

比预想的要轻松得多，戴尔太太的视力也完全恢复了。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [wɪl] [ænd; ənd] [ted] [set] [aʊt] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] ,

On	their	return	to	the	Tantramar	Will	and	Ted	set	out	again	for	college	,
在	他们的	返回	到	这	-	将要	和	泰德	放	出去	再次	为了	大学	,

回到坦特拉玛后，威尔和泰德再次踏上了大学之路。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ruːb] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	this	time	Reube	went	with	them	.
和	这	时间	鲁比	去	和	他们	.

这一次，鲁比也和他们一起去了。

[hɪz; ɪz]['daɪdoʊ][hæd; həd] [pruːvd] [hɜːr'self][ə; eɪ] [fer] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nuː] [mɑːrʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər]

His	Dido	had	proved	herself	a	fair	match	for	the	new	marsh	in	the	matter
他的	蒂朵	有	已证实	她自己	一个	公平的	匹配	为了	这	新的	沼泽	在	这	事情

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['mæstər][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

of	giving	her	master	an	education	.
的	给予	她	掌握	一个	教育	.

他的狄多在教育主人方面，已经证明自己与这片新沼泽地不相上下。

['dʊrɪŋ] [sək'sesɪv] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ruːb] [ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd] [ted] [ɑːn] ['meni]

During	successive	summer	holidays	she	carried	Reube	and	Will	and	Ted	on	many
期间	连续	夏天	假期	她	携带	鲁比	和	将要	和	泰德	在	许多

[ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['meri] [trɪp] ,

a	profitable	and	merry	trip	,
一个	有利可图	和	欢乐	旅行	,

在随后的几个暑假里，她带着鲁比、威尔和泰德进行了多次既愉快又收获颇丰的旅行。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə'gen] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriəns] [wʌn][soʊ] [ɪ'ventf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn]

but	never	again	did	she	experience	one	so	eventful	as	that	with	which	she	began
但	绝不	再次	做过	她	经验	一	所以	多事	作为	那	和	哪个	她	开始

[hɜːr; hər] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] - [ʃæd] [boʊt] .

her	career	as	a	Tantramar	shad	boat	.
她	职业	作为	一个	-	鲥鱼	船	.

但她再也没有经历过像她开始在坦特拉玛尔渔船上工作时那样充满波折的经历。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[træn'skraɪbər] [noʊts]

TRANSCRIBER	NOTES
转录员	笔记

转录员笔记

[mɪs'speld] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Misspelled	words	and	printer	errors	have	been	corrected	.
拼写错误	字	和	打印机	错误	有	到过	已更正	.

拼写错误和打印错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [meɪn'teɪnd] .

Inconsistencies	in	punctuation	have	been	maintained	.
不一致之处	在	标点	有	到过	维持	.

标点符号不一致的情况得以保留。

[sʌm; səm] [ˌɪlə'streɪʃəns] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [peɪdʒ] ['leɪaʊt] .

Some	illustrations	were	moved	to	facilitate	page	layout	.
一些	插图	是	已搬	到	促进	页	布局	.

为了方便页面布局，部分插图的位置进行了调整。

[ə; eɪ] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːbʊk] .

A	cover	was	created	for	this	eBook	.
一个	覆盖	曾是	创建	为了	这	电子书	.

这本电子书设计了封面。

[[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ruːb] [derz] [ʃæd] [boʊt] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd] ['kʌntri] ,

[	The	end	of	Reube	Dare's	Shad	Boat	:	A	Tale	of	the	Tide	Country	,
[	这	结尾	的	鲁比	敢于	沙德	船	:	一个	故事	的	这	潮	国家	,

[鲁比·戴尔的《沙德船：潮汐之乡的故事》的结尾]

[baɪ] [tʃɑːrlz] [dʒiː] . [diː] . ([dʒɔːrdʒ] ['dʌgləs]) ['rɑːbərts] .]

by	Charles	G	.	D	.	(	George	Douglas	)	Roberts	.	]
经过	查尔斯	G	.	D	.	(	乔治	道格拉斯	)	罗伯茨	.	]

作者：查尔斯·G·D（乔治·道格拉斯）·罗伯茨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神